

**Universidad Cardenal Herrera-CEU**

**Departamento de Humanidades**



**Viajeros británicos por la España democrática  
(1978-2012)  
Los españoles en los libros de viaje**

**TESIS DOCTORAL**

Presentada por:

Sara María Matoses Jaén

Dirigida por:

Dr. D. Miguel Herráez Serra

Dr. D. Elías Durán de Porras

VALENCIA  
2015

**Agradecimientos:**

A mis padres, pues sin su continuo ejemplo de perseverancia, trabajo y esfuerzo, esta tesis no habría sido posible.

A mis directores de tesis por haber creído en mí y haber sabido orientarme en todo momento. Su gran labor queda reflejada en este trabajo.

A todos aquellos que se han interesado por este proyecto y me han animado a culminarlo.



## ABSTRACT:

Spain has been a popular destination among Britons for some centuries. There is written evidence of their journeys to our country since the 18th century when our country was said to be old-fashioned, stuck in time and remote from European reality. This, together with our History, facts such as the Spanish Civil War and the Franco dictatorship, form the image of Spain. Through this study, we will conclude whether they have acquired an accurate image or a distorted one, and how much the idea of "Spain is different" has influenced their perception of us; our traditions, society, politics and history. Making a comparison with the first travel writings, we will see if we are that different or, in reality, we are just the same as we used to be portrayed in the first travel writings.

## KEY WORDS:

Travel books, Travel writing, British travellers, , travels, Spanish transition, British travellers accounts on Spain, stereotypes, Black Legend

## RESUMEN

España ha sido un destino común entre los británicos desde hace siglos. Desde el siglo XVIII hay escritos en los que se describía nuestro país como una nación anticuada, anclada en el pasado y lejos de la realidad europea. Esto, junto con nuestra historia, acontecimientos como la Guerra Civil española y la dictadura de Franco, configuran la percepción de España. En nuestro estudio veremos si la imagen que perciben es real o está distorsionada y cuánto ha influido entre los británicos la idea “Spain is different” en cuanto a la percepción de nuestras tradiciones, sociedad, política e historia. Con ello, comprobaremos si efectivamente hemos cambiado o somos tal cual nos describían los primeros viajeros en sus escritos

### PALABRAS CLAVE:

Libros de viajes, relatos de viajes, viajeros británicos, viajes, transición democrática española, relatos de viajeros británicos en España, estereotipos, Leyenda Negra

## ÍNDICE

1 – INTRODUCCIÓN.....	1
2 – METODOLOGÍA.....	9
2.1 –TRABAJOS ANTERIORES .....	9
2.2 - LITERATURA DE VIAJES COMO GÉNERO .....	18
2.3- LIBROS ESTUDIADOS SEGÚN SU FINALIDAD .....	22
2.3.1-Libros sobre y para “expats” y turistas.....	23
2.3.2-Libros escritos por viajeros que buscan la esencia de España .....	29
2.3.3-Libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	46
2.3.3.1. Autores no británicos.....	54
2.4.1 FUENTES.....	58
2.4.1.1 Libros sobre y para “expats” y turistas .....	60
2.4.1.1 A) Ordenados por autor .....	60
2.4.1.1 B) Ordenados por tema.....	62
2.4.1.2 Libros escritos por viajeros que buscan la esencia de España.....	64
2.4.1.2 A) Ordenados por autor .....	64
2.4.1.2 B) Ordenados por tema.....	67
2.4.1.3 Libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	71
2.4.1.3 A) Ordenados por autor .....	71
2.4.1.3 B) Ordenados por tema.....	73
3-¿CÓMO NOS VIERON? .....	76
3.1- INTRODUCCIÓN: TIPO DE VIAJEROS .....	76
3.2- ANTECEDENTES: EL ORIGEN DE LA LEYENDA NEGRA .....	79
3.3-SIGLOS XVIII-XIX: DE LA ESPAÑA ILUSTRADA A LA ESPAÑA ROMÁNTICA: EL APOGEO DE LOS RELATOS DE VIAJES .....	85
3.3.1 Viajeros y relatos .....	85
3.3.2. Temas recurrentes en los relatos de viajes de los siglos XVIII-XIX.....	93
3.3.2.1 Carácter.....	95
3.3.2.1.1 Rasgos generales.....	95
3.3.2.1.2 La mujer.....	99

3.3.2.2 Costumbres .....	101
3.3.2.2.1 Ocio .....	102
3.3.2.2.2 Los toros .....	104
3.3.2.2.3 Otras costumbres .....	106
3.3.2.3 Historia .....	106
3.3.2.4. Iglesia y religión católica.....	108
3.3.2.5 Integración y convivencia.....	111
3.3.2.6 Paisaje.....	116
3.3.2.7 Política.....	121
3.4- SIGLO XX: LA DECADENCIA DE LOS RELATOS DE VIAJES.....	123
3.4.1 Viajeros y viajes .....	123
3.4.2 Temas recurrentes en los relatos de viajes entre principios del siglo XX y 1978 .....	129
3.4.2.1 Carácter.....	129
3.4.2.1.1- Rasgos generales .....	129
3.4.2.1.2- Españoles frente al cambio.....	132
3.4.2.1.3 El machismo y la situación de la mujer.....	133
3.4.2.2 Costumbres .....	133
3.4.2.2.1 Toros.....	134
3.4.2.2.2 La familia.....	135
3.4.2.3 Franco .....	136
3.4.2.4 Historia .....	138
3.4.2.5 Iglesia y religión .....	139
3.4.2.6 Integración y convivencia.....	140
3.4.2.7 Paisaje.....	141
3.4.2.8 Política.....	143
3.4.2.9 Turismo.....	145
4-¿LA NUEVA O LA VIEJA ESPAÑA? IMPRESIONES DE LOS VIAJEROS BRITÁNICOS EN LA ESPAÑA DEMOCRÁTICA (1978-2012).....	148
4.1 FRECUENCIA TEMÁTICA .....	151
4.1.1 Frecuencia temática en los libros sobre y para "expats" y turistas .....	152
4.1.2 Frecuencia temática en los libros por viajeros que buscan la esencia de España.....	153

4.1.3 Frecuencia temática en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España .....	155
4.2 ITINERARIOS .....	156
4.3-TEMAS RECURRENTE EN LOS LIBROS DE VIAJES	
ENTRE 1978 Y 2012 .....	157
4.3.1- Carácter .....	157
4.3.1.1 Rasgos generales .....	157
4.3.1.1 A) Rasgos generales en los libros sobre y para “expats” y turistas.....	157
4.3.1.1 C) Rasgos generales en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España .....	167
4.3.1.2 El machismo y la situación de la mujer .....	169
4.3.1.2 A) El machismo y la situación de la mujer en los libros sobre y para “expats” y turistas.....	169
4.3.1.2 B) El machismo y la situación de la mujer en los libros que buscan la esencia de España .....	171
4.3.1.2 C) El machismo y la situación de la mujer en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España .....	172
4.3.1.3 Los españoles frente al cambio.....	176
4.3.1.3 A) Los españoles frente al cambio en los libros sobre y para “expats” y turistas.....	176
4.3.1.3 B) Los españoles frente al cambio en los libros que buscan la esencia de España.....	176
4.3.1.3 C) Los españoles frente al cambio en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	180
4.3.1.4 Conclusiones sobre el carácter español .....	184
4.3.2 Costumbres .....	185
4.3.2.1 La actitud de “mañana” .....	185
4.3.2.1 A) La actitud de “mañana” en los libros sobre y para “expats” y turistas	185
4.3.2.1 B) La actitud de “mañana” en los libros que buscan la esencia de España.....	186
4.3.2.1 C) La actitud de “mañana” en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	187
4.3.2.2 Toros.....	187
4.3.2.2 A) Toros en los libros sobre y para “expats” y turistas .....	187

4.3.2.2 B) Toros en los libros que buscan la esencia de España .....	188
4.3.2.2 C) Toros en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	190
4.3.2.3 Fiestas y celebraciones .....	191
4.3.2.3 A) Fiestas y celebraciones en los libros sobre y para “expats” y turistas.	191
4.3.2.3 B) Fiestas y celebraciones en los libros que buscan la esencia de España	192
4.3.2.3 C) Fiestas y celebraciones en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	194
4.3.2.4 Flamenco .....	195
4.3.2.4 A) Flamenco en los libros sobre y para “expats” y turistas.....	195
4.3.2.4 B) Flamenco en los libros que buscan la esencia de España.....	196
4.3.2.4.C) Flamenco en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España .....	197
4.3.2.5 La siesta .....	198
4.3.2.5 A) La siesta en los libros sobre y para “expats” y turistas .....	198
4.3.2.5 C) La siesta en los libros que analizan la situación política, social e histórica de España .....	200
4.3.2.6 La familia.....	200
4.3.2.6 A) La familia en los libros sobre y para “expats” y turistas .....	200
4.3.2.6 B) Familia en los libros que buscan la esencia de España .....	201
4.3.2.6 C) La familia en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España .....	203
4.3.2.7 Ocio .....	207
4.3.2.7 A) Ocio en los libros sobre y para “expats” y turistas.....	207
4.3.2.7 B) Ocio en los libros que buscan la esencia de España.....	208
4.3.2.7 C) Ocio según en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España .....	210
4.3.2.8 Otras costumbres, la compra y la conducción .....	212
4.3.2.8 A) Otras costumbres en los libros sobre y para “expats” y turistas.....	212
4.3.2.8 B) Otras costumbres en los libros que buscan la esencia de España.....	214
4.3.2.8.C) Otras costumbres en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España .....	216
4.3.2.9 Conclusiones sobre las costumbres españolas.....	216
4.3.3 Franco .....	219

4.3.3 A) Franco en los libros sobre y para “expats” y turistas .....	219
4.3.3 B) Franco en los libros que buscan la esencia de España.....	220
4.3.3 C) Franco en los de libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	222
4.3.4 Historia.....	230
4.3.4 A) Historia en los libros sobre y para “expats” y turistas.....	230
4.3.4.B) Historia en los libros que buscan la esencia de España.....	231
4.3.4 C) Historia en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	235
4.3.4.1 Conclusiones sobre la historia de España.....	240
4.3.5 Iglesia y religión .....	242
4.3.5 A) Iglesia y religión en los libros sobre y para “expats” y turistas .....	242
4.3.5 B) Iglesia y religión en los libros que buscan la esencia de España.....	244
4.3.5 C) Iglesia y religión en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España .....	247
4.3.6 Integración y convivencia.....	253
4.3.6.1 Ventajas e inconvenientes .....	253
4.3.6.1 A) Ventajas e inconvenientes en los libros sobre y para “expats” y turistas.....	253
4.3.6.1 B) Ventajas e inconvenientes en los libros que buscan la esencia de España.....	255
4.3.6.1 C) Ventajas e inconvenientes en los libros que analizan la situación social, política o histórica de España .....	256
4.3.6.2 El idioma .....	257
4.3.6.2 B) El idioma en los libros que buscan la esencia de España .....	258
4.3.6.2 C) El idioma en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España .....	262
4.3.6.3 Trabajo.....	263
4.3.6.3 A) Trabajo en los libros sobre y para “expats” y turistas .....	263
4.3.6.3 B) Trabajo en los libros que buscan la esencia de España .....	266
4.3.6.3 C) Trabajo en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	266
4.3.6.4 Sistema educativo y sistema sanitario .....	267

4.3.6.4 B) Sistema educativo y sistema sanitario en los libros que buscan la esencia de España.....	268
4.3.6.4 C) Sistema educativo y sistema sanitario en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España .....	268
4.3.6.5 Medios de comunicación .....	270
4.3.6.5 A) Medios de comunicación en los libros sobre y para “expats” y turistas.....	270
4.3.6.5.B) Medios de comunicación en los libros que buscan la esencia de España.....	272
4.3.6.5 C) Medios de comunicación en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	272
4.3.7 Paisaje.....	278
4.3.7 A) Paisaje en los libros sobre y para “expats” y turistas .....	278
4.3.7 B) Paisaje en los libros que buscan la esencia de España .....	280
4.3.7 C) Paisaje en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	284
4.3.7.1 Conclusiones sobre el paisaje.....	285
4.3.8 Política.....	286
4.3.8 A) Política en los libros sobre y para “expats” y turistas .....	286
4.3.8 B) Política en los libros que buscan la esencia de España.....	288
4.3.8 C) Política en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	292
4.3.8.1 Conclusiones sobre la política .....	304
4.3.9 Turismo.....	305
4.3.9 A) Turismo en los libros sobre y para “expats” y turistas .....	305
4.3.9 B) Turismo en los libros que buscan la esencia de España .....	306
4.3.9 C) Turismo en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España.....	310
4.3.9.1 Conclusiones sobre el turismo.....	312
5- CONCLUSIONES .....	313
6- BIBLIOGRAFÍA.....	321



## 1 – INTRODUCCIÓN

El viaje es un elemento necesario para que pueda existir un subtipo de literatura específico. Así pues, nos preguntamos qué aporta el viaje a quien lo experimenta. Para que haya viaje no basta únicamente con ver o visitar, sino que también es necesario descubrir, vivir, sentir y experimentar. Por otro lado hay que tener en cuenta, tal y como relata Diana Salcines de Delas<sup>1</sup>, que viajar no es lo mismo que desplazarse. El primero implica cubrir un trayecto y adquirir experiencias, mientras que el segundo tan sólo envuelve un itinerario determinado.

En la actualidad, viajar no supone únicamente buscar espacios exóticos o desconocidos, sino también emprender un destino y apreciar los detalles y particularidades del lugar. El viajero de hoy en día quiere aventurarse en vivir lo que otros le han contado. La tecnología y la historia han ejercido una gran influencia en el concepto de viaje, cambiando el punto de vista del viajero y los intereses del lector.

La dimensión simbólica del viaje es la razón que la ha llevado a ser considerada dentro de la literatura. Sin embargo para nosotros, que nos interesa analizar textos donde el viaje es lo principal, hemos de tener en cuenta la distinción que hace Sofía M. Carrizo en su artículo “Analizar un relato de viajes. Una propuesta de abordaje desde las características del género y sus diferencias con la literatura de viajes”<sup>2</sup>. Según la autora argentina, la literatura de viajes tiene como referente la ficción, mientras que los relatos de viajes son más bien informativos. Es por ello por lo que no podemos hablar de literatura de viajes, ya que ninguna de las fuentes que hemos consultado recurre a la ficción. De ahí que hayamos optado por utilizar el término relato de viajes, pues nos centramos en lo meramente informativo y la imagen que se crea a partir de ello, y no en el estilo narrativo en el que se recurre a la ficción y personajes imaginarios. Por ello, los autores seleccionados para este estudio son viajeros británicos que entre 1978 y 2012 han entrado en contacto con la cultura española, llegando a formar parte de ella, integrándose y adaptándose en el lugar de destino.

---

<sup>1</sup> SALCINES DE DELAS, Diana. *Literatura de viajes: una encrucijada de textos*. Madrid. Universidad Complutense de Madrid. 1996, p 52.

<sup>2</sup> CARRIZO RUEDA, Sofía. “Analizar un relato de viajes. Una propuesta de abordaje desde las características del género y sus diferencias con la literatura de viajes” en VV.AA. *Maravillas, peregrinaciones y utopías: literatura de viajes en el mundo románico* / coord. por Rafael Beltrán Llavador. Valencia. Universitat de València. 2002, pp 343-358

Los relatos de viajes surgen de la necesidad del hombre de querer comunicarse y compartir sus vivencias, pero es el lector quien elige estos textos para informarse sobre otras culturas y tradiciones.

<< Los libros de viajes son textos que surgen del deseo, por parte del viajero, de contar a los demás aquello que le ha sorprendido, del deseo de narrar las experiencias vividas. El interés por este tipo de relatos radica en la originalidad de las observaciones hechas por viajeros y en la forma de transmitirlos>><sup>3</sup>

Es importante destacar que este tipo de libros tuvo un gran éxito de ventas que únicamente fue superado por obras religiosas por las que se pagaba una gran suma de dinero. Esto hizo que muchos personajes pusieran por escrito opiniones y experiencias vividas en sus viajes.<sup>4</sup>

Gracias a esta clase de relatos, el lector puede documentarse sin necesidad de haber viajado para conocer por sí mismo. Esto, como veremos más adelante ya ocurría en los siglos XVIII y XIX y una de las grandes consecuencias que tuvo fue la distorsión de la imagen de España, creándose estereotipos muchas veces ficticios y alejados de la realidad.

Pero para no incurrir en el error de creer argumentos que no son reales, se ha de considerar un aspecto fundamental para reconocer el relato de viajes, que es la abundancia de descripciones variadas. A la hora de examinar dichas descripciones hay que tener en cuenta que, muchas veces, puede influir el momento en el que se viaja y las circunstancias personales por las que se realiza dicho viaje. Así pues, podríamos decir que los relatos de viajes instruyen a la vez que entretienen. Incluso en ocasiones, como ocurría en el siglo XVII, al ser los libros de viajes las únicas fuentes donde se podía

---

<sup>3</sup> SALCINES DE DELAS, Diana. *Op cit.*, p 17

<sup>4</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. *Robert Semple (1766-1816) Un viajero en la España de la crisis del Antiguo Régimen* en "I Coloquio internacional "Los extranjeros en la España Moderna", Málaga 2003, Tomo II p 405

obtener información sobre España y no poder contrastarse con otras, el lector no tenía más remedio que creer aquello que otros autores relataban<sup>5</sup>.

En el capítulo dos de este trabajo analizaremos algunos estudios que ya se han realizado en el ámbito académico sobre este área específica, dentro del amplio marco que abarca la literatura. Su metodología nos ha servido a modo de guía y nos ha ayudado a decidir la tipología de fuentes a consultar. Lo novedoso de nuestra investigación es la época en que se centra, pues es la España actual. Por ello, al no tratarse de una época pasada, podría decirse que está en permanente evolución, incluso sería posible añadir temas continuamente dependiendo de los acontecimientos históricos, políticos o sociales que nos vaya deparando el día a día.

Ahora bien, además de hacer todos estos apuntes sobre los relatos y el viaje, convendría explicar por qué nos hemos centrado en los viajeros británicos. La razón principal es que en los últimos años se ha observado en el Reino Unido cierto resurgimiento de la literatura de viajes, mucha de la cual pertenece a esta categoría de la no ficción<sup>6</sup>. Por otro lado, existe una larga tradición en cuanto a libros de viajes sobre España en la literatura británica, ya sea por ensalzar nuestras virtudes o con el propósito de dar a conocer los aspectos negativos de nuestra nación y cultura. Por esta misma razón, en el capítulo tres, se ha incluido una breve investigación retrospectiva que nos ayudará a comprender qué imagen se ha dado de España en el Reino Unido desde el siglo XVI y cómo, a lo largo del tiempo, se ha ido forjando la imagen que en la actualidad se concibe. En este sentido cabe destacar hasta qué punto llegó a calar la Leyenda Negra en el público británico o las razones por las que España quedaba fuera de las rutas del Grand Tour y cómo sólo unos pocos atrevidos decidieron romper con ese temor. De interés para este estudio es conocer también cómo la Guerra Civil Española o el régimen de Franco han causado un impacto social en Reino Unido. En estas distintas fases de la historia de España y que han tenido una repercusión en cuanto a imagen, los libros de viaje han jugado un papel primordial.

Por último, el capítulo cuatro lo dedicaremos a estudiar la percepción que actualmente se tiene de España y cuáles han sido los temas más frecuentemente tratados por los autores. Con ello se podrá observar qué semejanzas y qué diferencias existen en

---

<sup>5</sup> FREIXA LOBERA, Consol. *La imagen de España en los viajeros británicos del siglo XVIII*. Barcelona. Universidad de Barcelona, 1991. p 4

<sup>6</sup> BORM, Jan. “What am I doing here: contemporary British travel writing: from revival to renewal” en *Literatūra*, 2007, Vol 49

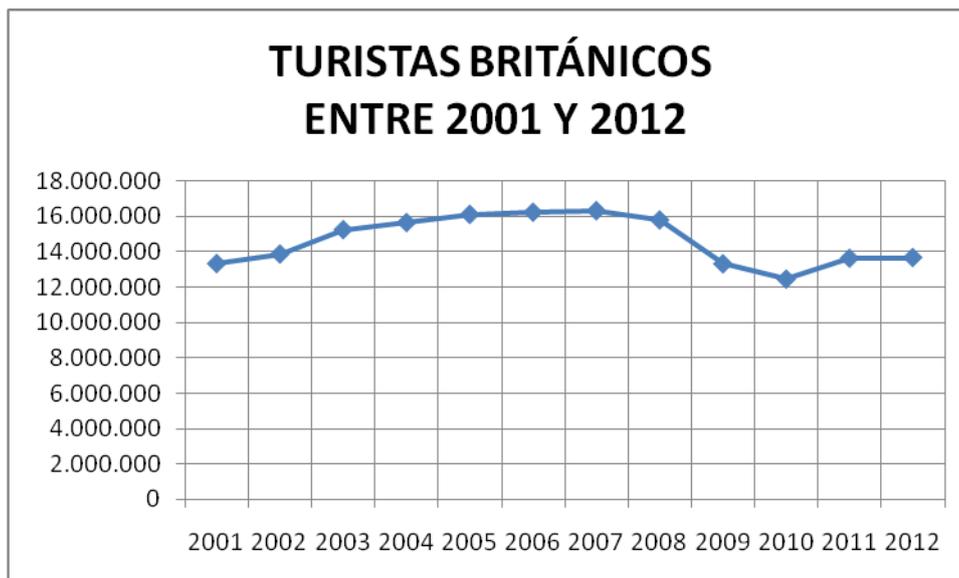
cuanto a frecuencia y percepción temática con los relatos de antaño. Es este punto el que servirá para confirmar la hipótesis que nos planteamos: la continuidad en cuanto a búsqueda de la imagen de España romántica, tradicional y arraigada a sus costumbres que retraban los autores de los siglos XVIII y XIX.

Con el fin de justificar la elección del tema de estudio, además de hacer alusión a la larga tradición de libros de viajes, conviene explicar por qué los británicos continúan visitando nuestro país. Como sabemos, en la actualidad su afluencia es considerable y, según los autores consultados, existen múltiples razones a la hora de decantarse por España como destino. Por un lado, el clima en España es mucho más cálido que en el Reino Unido. Muchos británicos huyen de unas condiciones meteorológicas húmedas y frías para poder disfrutar de un tiempo más agradable y suave en un lugar donde la mayor parte del año luce el sol. Existe también la tendencia a asociar el carácter de un pueblo con su climatología y, por tanto inevitablemente se equipara el agradable tiempo con el carácter español. Por otro lado, el coste de vida en España es inferior al del Reino Unido por lo que económicamente compensa a la hora de viajar o incluso adquirir una propiedad. Además de ello, la disponibilidad y frecuencia de las aerolíneas de bajo coste contribuye a que el desplazamiento sea algo cómodo y asequible, por lo que son cada vez más las personas que se pueden permitir los viajes. Todo ello favorece la movilidad de británicos a nuestro país.

Aunque los turistas no sean parte de nuestro estudio por no dejar constancia escrita de sus experiencias, el siguiente gráfico donde se recogen datos sobre el número de turistas británicos que nos ha visitado entre los años 2001 y el primer semestre de 2012<sup>7</sup>, nos sirve como prueba para demostrar el interés que despierta España en el Reino Unido:

---

<sup>7</sup> Fuente: Instituto de Estudios Turísticos (IET). Ministerio de Industria, Turismo y Comercio. Copyright INE 2013



Instituto de Estudios Turísticos (IET). Ministerio de Industria, Turismo y Comercio.  
©INE 2013

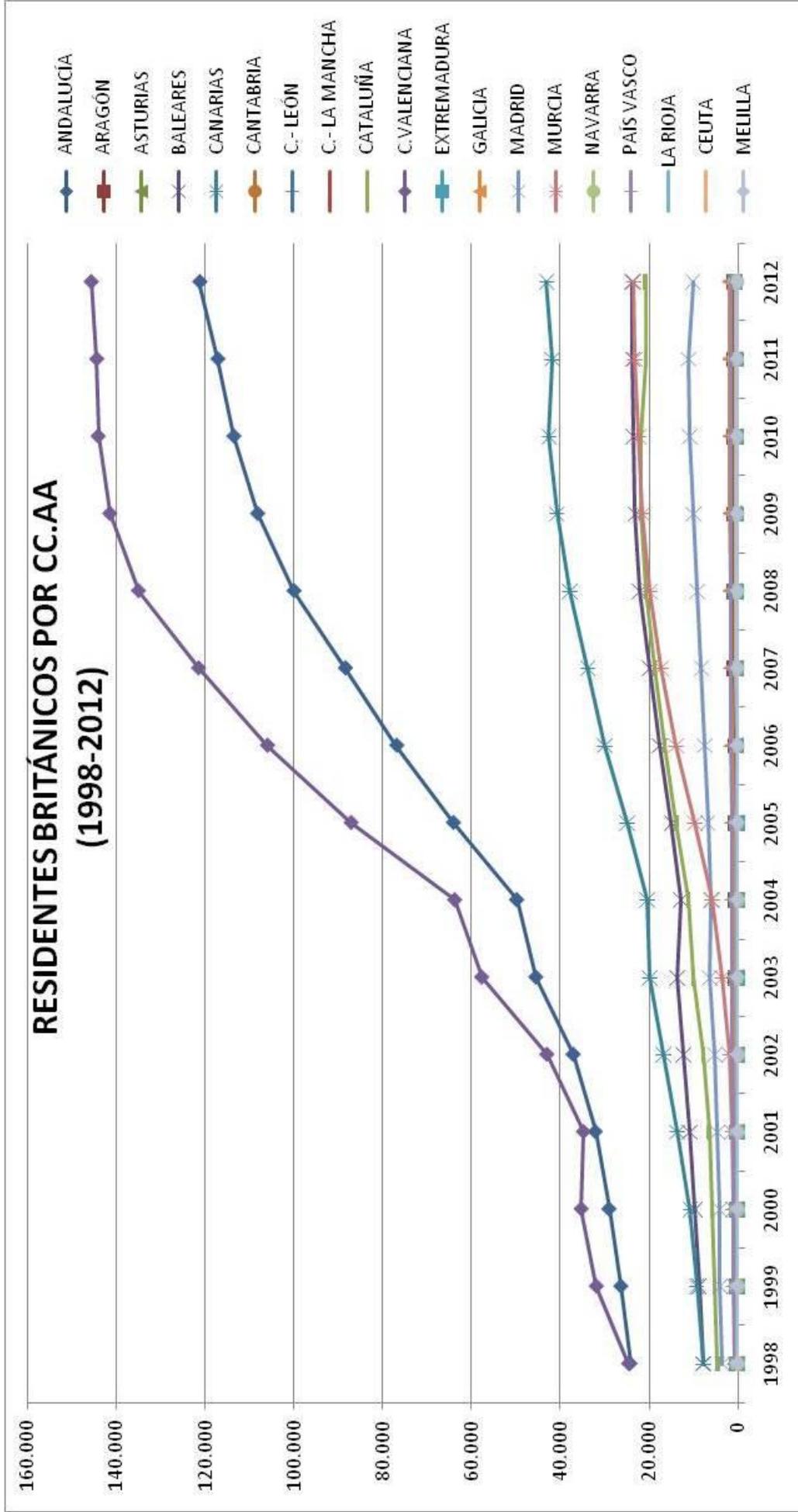
Cabe recordar que el presente trabajo de investigación no se centra en la afluencia de turistas que entran cada año en nuestro país, sino en cómo somos percibidos por los británicos que además de visitarnos, establecen aquí su residencia de forma definida o indefinida, o deciden pasar una temporada en España. No obstante comparten un elemento común y es que son partícipes de la vida española, de sus tradiciones y costumbres y se integran en la comunidad en la que viven. De este modo, su visión es más objetiva que la de aquel viajero de quien hablaba José Ruiz Mas, que se limitaba a observar “desde el distante palco de la ventanilla del tren o diligencia”<sup>8</sup>.

El hecho de que haya evolucionado la forma de viajar no constituye la única razón por la que se explica ese cambio en la percepción del viajero sobre nuestro país, también influye en dicha visión la finalidad con la que se viaja. Hay quien se desplaza por placer visitando únicamente los lugares más típicamente turísticos o se limitan, simplemente a las tradicionales vacaciones de sol y playa. En este punto, habría que aludir a los turistas, pues no hacen más que desplazarse al destino, siendo éste el principal motivo de su viaje, y regresan a su lugar de partida sin llegar a profundizar en el descubrimiento de la cultura, tradiciones u otros aspectos de interés histórico, político o social del lugar.

<sup>8</sup> RUIZ MAS, José. *La Guardia Civil en los libros de viajes en lengua inglesa*. Málaga, Universidad de Málaga, 1999. p 819

Sin embargo, no hay que olvidar que nuestro estudio no tiene pretensiones relacionadas con el turismo, sino que gira en torno a lo que perciben los viajeros. Y la diferencia entre este grupo y el anteriormente mencionado reside en que los viajeros otorgan prioridad a la aventura y experiencia adquirida en su desplazamiento y sobre todo, a la intención de entrar a formar parte de la vida y cultura del lugar al que arriban. Por otro lado, son los viajeros los que dejan testimonio de sus hazañas, mientras que los turistas no.

Teniendo en cuenta que además de viajeros, hemos consultado relatos de autores que residen en España, hemos indagado sobre el número de británicos que, según datos obtenidos a través del INE, residen en nuestro país. Dicha información puede observarse en la siguiente tabla, donde se recoge el número de residentes británicos por comunidad autónoma, entre 1998 y 2012.



Se puede apreciar que las comunidades donde más británicos residen son, en primer lugar, la Comunidad Valenciana seguida de Andalucía. El tercer lugar lo ocupan las Islas Canarias y, tras ellas, las Islas Baleares seguidas de Cataluña y Murcia. Esto podría deberse a que todas estas regiones tienen en común dos aspectos muy codiciados por los británicos: el clima y la costa. Dichos aspectos serán muy mencionados dentro de las consideraciones positivas que de nuestro país aprecian los autores estudiados.

## 2 – METODOLOGÍA

### 2.1 –TRABAJOS ANTERIORES

La literatura de viajes viene siendo objeto de estudio en el ámbito académico. Para orientarnos en nuestro estudio, hemos consultado tesis doctorales sobre literatura y relatos de viajes por España. Los trabajos de investigación que han resultado de interés han sido los de los autores Beatriz Hernando Pertierra<sup>9</sup>, Antonia López-Burgos<sup>10</sup>, Blanca Krauel Heredia<sup>11</sup>, Consol Freixa Lobera<sup>12</sup>, Ana Clara Guerrero Latorre<sup>13</sup>, Pedro Jesús-Martínez Alonso<sup>14</sup>, Diana Salcines<sup>15</sup>, Juan Antonio Díaz López<sup>16</sup> y José Ruiz Mas<sup>17</sup>. Las fuentes que estos investigadores utilizan para elaborar sus tesis doctorales aportan información que no sólo interesa en el sentido puramente literario, sino también desde la perspectiva de otras disciplinas<sup>18</sup>. Es decir, dichas fuentes son de gran relevancia documental, pues en ellas podemos encontrar información de bagaje histórico, geográfico, antropológico, geográfico, económico, biológico o sociológico. Claro ejemplo de ello lo encontramos en las aportaciones de Salcines<sup>19</sup> en cuanto a los libros de viajes como instrumentos de divulgación científica porque prestan información de más aspectos que los puramente literarios y también las observaciones de Antonia López Burgos<sup>20</sup> sobre el mismo tema. En esta valoración también coincide Julio Almeida para quien: “En los libros de viajes, antiguos y modernos, tiene el sociólogo

---

<sup>9</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Viajeros en la España de Fernando VII (1808-1833)* Madrid, Universidad San Pablo-CEU, 2006. La tesis obtuvo el premio a la mejor tesis de la facultad de Humanidades y Comunicación.

<sup>10</sup> LÓPEZ BURGOS DEL BARRIO, Antonia. *Aportaciones metodológicas al estudio de la literatura de viajes*. Granada, Universidad de Granada, 1989.

<sup>11</sup> KRAUEL HEREDIA, Blanca. *Viajeros británicos en Andalucía: de Christopher Herrey a Richard Ford*. Málaga. Universidad de Málaga, 1985.

<sup>12</sup> FREIXA LOBERA, Consol. *Op cit.*

<sup>13</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. *Viajeros británicos en la España del siglo XVIII*. UNED, 1989

<sup>14</sup> MARTÍNEZ ALONSO, Pedro Jesús. *Libros de viajes alemanes e ingleses a España en el siglo XX*. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. 2003.

<sup>15</sup> SALCINES DE DELAS, Diana. *Op cit.*

<sup>16</sup> DÍAZ LÓPEZ, Juan Antonio. *España en la Inglaterra del siglo XX. Hispanismo, libros de viajes y novelas*. Granada, Universidad de Granada. 1983.

<sup>17</sup> RUIZ MAS, José. *Op cit.*

<sup>18</sup> MARTÍNEZ ALONSO, Pedro Jesús. *Op cit.*, p 14.

<sup>19</sup> SALCINES DE DELAS, Diana. *Op cit.*, p 10.

<sup>20</sup> LÓPEZ-BURGOS DEL BARRIO, Antonia. *Op cit.*

inestimable e inexhausta fuente de información, que hoy confirmamos o desmentimos”<sup>21</sup>.

Asimismo trabaja en esta línea Maximiliano Korstanje, quien considera que los relatos de viajes surgen de la necesidad de viajar, una costumbre inherente a todas las culturas, y de ellos surgen fuentes para el objeto de estudio de historiadores, antropólogos, arqueólogos, geógrafos, politólogos y psicólogos.<sup>22</sup>

En cuanto a la organización de nuestro trabajo, hemos procurado seguir los pasos de los investigadores anteriormente mencionados porque hacen una estructuración clara de las fuentes consultadas y su análisis, y lo hemos aplicado a la época en que se centra esta investigación.

De las metodologías anteriormente citadas han sido de especial ayuda las halladas en las tesis de Beatriz Hernando Pertierra, Antonia López Burgos y José Ruiz Mas. Las dos primeras en cuanto a fuentes consultadas, clasificación temática y validez de éstos como conocimiento científico. El último autor es un ejemplo a seguir en cuanto a clasificación de fuentes.

En su tesis, Antonia López-Burgos<sup>23</sup> deja clara la validez que tienen los libros de viajes investigados como fuente de información histórica y cita a Antonio Domínguez Ortiz en el volumen V de la Historia de Andalucía, en el artículo “La imagen exterior de Andalucía” para sostener su hipótesis:

«El destino de los pueblos depende en parte de la opinión que de ellos se tiene. Aún antes de que la oleada turística se convirtiera en una gran palanca económica estaba en el interés de las naciones prestigiar su figura ante los demás. Esto se lograba ante todo, en una época de escasos medios de comunicación social, gracias a los historiadores, los geógrafos y los viajeros»<sup>24</sup>

---

<sup>21</sup> ALMEIDA NESI, Julio. “Richard Ford, una visión de España” en *BARATARIA. Revista Castellano Manchega de Ciencias Sociales*. Nº 11. 2010, p 28.

<sup>22</sup> KORSTANJE, Maximiliano. “Aportes de los viajes a las ciencias sociales. Un relevamiento bibliográfico para un análisis teórico” en *Gestión turística* Nº 8, Buenos Aires, 2007.

<sup>23</sup> Antonia López Burgos no entiende los libros de viajes de la misma forma que Diana Salcines y tampoco hace la distinción entre relatos y literatura de viajes que hace Sofía. Carrizo.

<sup>24</sup> LÓPEZ-BURGOS DEL BARRIO, Antonia. *Op cit.*, p I. Se ha utilizado la terminología empleada por la autora, quien habla de literatura de viajes para referirse a los testimonios que los viajeros dejaron por escrito.

La información que recopila es importante por la procedencia de los autores. Con sus historias nos podemos hacer una idea de la Andalucía de la época. En su planteamiento, Antonia López-Burgos se cuestiona qué puede sacar y cómo lo puede plantear, añade las impresiones de los viajeros sobre las tradiciones, describe los distintos lugares de Granada y de lo cotidiano, que también atrae al visitante. La investigadora se propone “entrelazar en un objetivo común materias en principio tan dispares como son la literatura de viajes y las estructuras de datos”<sup>25</sup>.

Por otro lado, López Burgos explica por qué escriben los viajeros, haciendo una recopilación de tesis y otras publicaciones, ofreciendo un análisis breve de ellas. Plantea además cómo el lector de la época percibe la literatura de viajes como una serie de historias de tierras remotas. Esta percepción queda muy lejos de la valoración que se hace hoy en día -tal y como ella misma concluya- de que se trata de una fuente de información de interés para diferentes disciplinas<sup>26</sup>. O dicho de otro modo, atrae más desde el punto de vista descriptivo que desde otras ópticas literarias, pues importa lo que se relata y no el cómo. Es concretamente este el punto al que nos remitimos: al estudio de temas recurrentes en los relatos de viajes y qué tópicos son los más frecuentes. Y en segundo lugar, cómo se perciben dichos tópicos y comprobar si existe similitud con los relatos de antaño.

En el primer capítulo, la académica habla de la importancia que tiene la literatura de viajes y su aplicación a distintas materias. En cuanto a descripción de caminos, por ejemplo, puede ser de interés para geógrafos, en cuanto a descripción de costumbres puede ser de interés para antropólogos, en cuanto a descripción de ciudades puede ser de interés para arquitectos, etc. Y también puede ser de interés para los economistas, pues los viajeros hacen inevitables comparaciones con sus países, y así podríamos seguir con tantas otras materias.

En el segundo capítulo, plantea el acercamiento a la literatura de viajes, que puede ser entendida como libros de entretenimiento y a la vez una fuente de datos para la historia. Habla de dónde ha hecho la búsqueda de sus fuentes y cómo ha organizado la clasificación y por supuesto, explica por qué se centra en Andalucía.

En el tercer capítulo presenta los listados de los resultados obtenidos a través de la elaboración de ficheros. La investigadora se reafirma en la hipótesis que nos

---

<sup>25</sup> *Ibidem*, p vii

<sup>26</sup> *Ibidem*, p 808

planteaba al principio de su trabajo y que sostenía que a través de los relatos de viajes se podía contemplar la realidad de otras culturas<sup>27</sup>.

Pero no es la única que aprecia la validez de los relatos de viajes en este sentido. Otros estudiosos del tema también lo consideran así. Tal es el caso de la investigadora Consol Freixa Lobera, quien analiza el marco histórico de los viajeros para hacernos comprender sus visiones. También ella contempla la literatura de viajes como un instrumento de divulgación científica y explica las razones por las que el público se decanta por la literatura de viajes, puesto que, además de instruir, entretiene<sup>28</sup>.

Otra investigadora que trabaja en esta línea es Beatriz Hernando Pertierra, para quien la literatura de viajes es un buen instrumento para conocer las costumbres, datos antropológicos, sociales, económicos, políticos, culturales o geográficos<sup>29</sup>. Por otro lado, Hernando Pertierra insiste en que se incurriría en un error si tomáramos los relatos de viajes como única fuente para conocer los aspectos anteriormente mencionados. Existen otros factores, como las circunstancias personales de cada autor, que influyen en la obra<sup>30</sup>.

«El viajero real vive su propia experiencia y la enuncia desde su peculiar visión. Pero no es fácil que se evada de las visiones de viajeros anteriores que también registraron su experiencia por escrito; no es fácil tampoco que sea capaz de eludir las expectativas que tienen sobre él los destinatarios inmediatos de sus escritos ni las determinaciones del discurso que implica el medio que emplea para transmitir su relato»<sup>31</sup>

De ahí que Hernando Pertierra haga una breve descripción de ellos, al igual que hará José Ruiz Mas<sup>32</sup> en su tesis por considerar también necesario conocer las circunstancias de cada viajero. Por ese motivo, hemos tenido a bien explicar las

---

<sup>27</sup> LOPEZ BURGOS DEL BARRIO, Antonia. *Op cit.*, pp 808-809

<sup>28</sup> FREIXA LOBERA, Consol. *Op cit.*, p 543.

<sup>29</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, p 3.

<sup>30</sup> *Ibidem.*

<sup>31</sup> ROMERO TOBAR, Leonardo. *Prólogo* en VV.AA “Los libros de viaje: realidad vivida y género literario”. Universidad Internacional de Andalucía. Akal. 2005, p 9.

<sup>32</sup> RUIZ MAS, José. *Op cit.*, pp 673 y ss.

circunstancias de cada uno de los autores cuyos libros nos han servido como fuentes para llevar a cabo este trabajo de investigación.

Sus tesis, además, nos ha sido de gran utilidad a la hora de seleccionar las fuentes a consultar y obtener información. Hernando Pertierra se basa en fuentes tales como descripciones y relatos de viajes, memorias militares y diarios de viajeros, guías y otras publicaciones, calendarios, guías de forasteros, historias generales, monografías sobre España, recopilación de costumbres y curiosidades etnográficas. Otras fuentes que consulta son bibliografías, literatura de viajes y ensayos<sup>33</sup>.

Para el propósito de este trabajo de investigación, teniendo en cuenta la distinción que Sofía Carrizo hace entre literatura y relatos de viajes<sup>34</sup>, no tiene sentido utilizar como fuente la literatura, pues sus contenidos, al haber recurrido a un proceso de ficcionalización, no sabemos hasta qué punto son ciertos. Por otro lado, en el catálogo de la British Library y la Biblioteca Nacional de España –núcleos en el los que hemos realizado la búsqueda de fuentes- no se han encontrado memorias militares (por la época que estudiamos), ni calendarios. Lo que define Beatriz Hernando como “guías de viajeros”, está dentro de lo que hemos denominado “Libros sobre y para expats”<sup>35</sup>, así como dentro de este mismo grupo hemos hallado recopilaciones de tradiciones, indagaciones etnográficas y descripciones. Son los propios hechos y costumbres, que entran dentro de la normalidad de la cultura española, los que no dejan de resultar curiosos para los viajeros y ante lo que no pueden permanecer indiferentes, viéndose incitados a compartir sus impresiones y experiencias al contactar con otra cultura pues “el carácter de extranjero, además, suele generarle una perspectiva diferente al observador”<sup>36</sup>.

Todas las fuentes que Hernando Pertierra consulta, las hemos ido encontrando entre relatos de viajes, donde los autores narran sus vivencias en España y guías para viajeros o futuros residentes. En el grupo “Libros sobre y para expats y turistas”, han sido incluidas las guías no con fines turísticos que hablan de determinadas ciudades y describen sus monumentos, sino que aportan información que va más allá de lo puramente estético. Hemos añadido los relatos de viajes dentro de la categoría “Libros

---

<sup>33</sup> Ver HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, pp 3 y ss.

<sup>34</sup> CARRIZO RUEDA, Sofía. *Op cit.*, pp 348-358.

<sup>35</sup> Esta clasificación se ha realizado siguiendo los parámetros de José Ruiz Mas.

<sup>36</sup> RODRÍGUEZ GÓMEZ, J.C. “La literatura de viajes como fuente histórica: aproximación a las observaciones políticas de los viajeros colombianos en Venezuela”, en *Historia Crítica* nº 16, 1998, p 2.

escritos por viajeros que buscan la esencia de España”, donde cada uno cuenta sus vivencias personales y experiencias con las costumbres del país.

En cuanto a estudios sobre relatos de viajes más recientes se refiere, hemos seguido la metodología de dos tesis doctorales que estudian los relatos y los viajeros del siglo XX. Son los ya citados trabajos de José Ruiz Mas<sup>37</sup> y de Juan Antonio Díaz López<sup>38</sup>. En ellos hemos podido apreciar la evolución del género de relatos de viajes y su tipología a lo largo del siglo XX, circunstancia por la que han sido de gran ayuda a la hora de realizar la clasificación de fuentes en nuestro ámbito de estudio y recopilación de información para elaborar este apartado.

José Ruiz Mas hace una clara distinción de periodos desde 1902 (año en el que el Rey Alfonso XIII alcanza la mayoría de edad) hasta 1976. A su vez, en cada uno de esos periodos distingue la tipología de escritos encontrados y la presencia de la Guardia Civil en los relatos de viajes y, por supuesto, la tipología de viajero determinado que se encuentra en cada época.<sup>39</sup> De especial ayuda ha sido para poder clasificar los relatos de viajes examinados, puesto que en los que hemos estudiado existe una continuidad en cuanto a tipología de los analizados por el investigador.

Por otro lado, el trabajo de Juan Antonio Díaz López ha marcado el punto de origen y la línea a seguir en nuestra investigación. El autor parte de la indagación y estudio de lo español desde una perspectiva inglesa. Su línea de investigación viene determinada por los antecedentes, partiendo de las relaciones hispano británicas en los siglos XVIII y XIX y dejando constancia de cómo los diferentes hechos históricos han tenido su influencia en la difusión de una imagen específica de España. En el segundo capítulo se hace alusión al impacto de la Guerra Civil Española entre los años 1936 y 1939 en los escritores y en la sociedad inglesa a través de la narrativa y la prensa. El tercer capítulo lo dedica a la figura de Gerald Brenan, tanto en el estudio y difusión de lo español como en los temas tratados en su obra: vivencias en España con la familia, los amigos y el amor, la Guerra Civil, el paisaje, los aspectos sociales y políticos, la religión, las características propias de los españoles, así como las tendencias anarquistas que observa, que explicarían la indisciplina y la mala organización de los españoles. Es

---

<sup>37</sup> RUIZ MAS, José. *Op cit.*

<sup>38</sup> DIAZ LÓPEZ, Juan Antonio. *Op cit.*

<sup>39</sup> Ver RUIZ MAS, José. “La Guardia Civil...”, p 353 y ss; “A la búsqueda del dorado: Expatriates en España (1940-2002) según sus relatos viajeros” en VV.AA *El bisturí inglés. Literatura de viajes e hispanismo en lengua inglesa*. Universidad de Jaén, 2004, p 261 y ss.

en el capítulo cuarto donde ofrece un desglose de los libros en los que viajeros del siglo XX dan su visión sobre España, distingue tres tipos <sup>40</sup>:

1. Estudios que hablan de los rasgos del carácter español, la imagen de España y el estilo hispánico, al que añade la visión de la Guerra Civil española y de la España contemporánea.
2. Libros de viajes donde los autores manifiestan el conocimiento que han adquirido sobre España a través de su itinerario y en donde además añaden sus opiniones y experiencias. La personalidad del viajero ejerce una gran influencia en la configuración de este tipo de relatos.
3. Novelas. El paisaje, las gentes y lo español constituyen un pretexto en el que se apoya el autor para poder elaborar su narración. El auge de estas novelas coincide con el inicio del impacto turístico, que arranca en los cincuenta y se consolida en los sesenta.

Además de tesis que nos guían en los pasos a seguir y relatos de viajes en los que obtener información, podemos encontrar otros trabajos y publicaciones sobre viajeros. Un claro ejemplo lo encontramos en el artículo escrito por Anne T. Morgan<sup>41</sup>, donde la autora explica el marco histórico en el cual se realizan los viajes, cómo perciben los viajeros los eventos y, en consecuencia, cómo esto se ve reflejado en sus relatos. Por tanto, inevitablemente, el relato se verá afectado por cualquier hecho ya sea histórico, político, económico o social que experimente el viajero en el país de destino. Otros autores cuyas publicaciones han sido de gran utilidad son M<sup>a</sup> del Mar Serrano<sup>42</sup>, quien detalla los temas más recurrentes de los viajeros del siglo XIX; Ana Clara Guerrero Latorre<sup>43</sup>; Juan Antonio Díaz López<sup>44</sup>; Carmelo Casado Medina y José Ruiz

---

<sup>40</sup> DÍAZ LÓPEZ, Juan Antonio “España en la Inglaterra del siglo XX: hispanismo, libros de viajes y novelas”, en *Tesis doctorales de la Universidad de Granada*. Departamento de Filología Inglesa. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Granada. Granada, 1984, pp 27 y ss. Se trata del resumen de la tesis anteriormente mencionada y que nos fue facilitada por el propio autor al que agradecemos su gentileza.

<sup>41</sup> MORGAN, Anne Teresa. “Viajeros durante el reinado de Carlos IV y durante la Guerra de la Independencia”, en *Aportes. Revista de historia contemporánea. Viajeros del siglo XIX*, número 34, pp 38-64.

<sup>42</sup> SERRANO, M<sup>a</sup> del Mar. “Viajes y viajeros por la España del siglo XIX” in *Cuadernos Críticos de Geografía Humana*. Universidad de Barcelona. Año XVII. Número 98. Septiembre 1993, <http://www.ub.es/geocrit/geo98.htm>.

Su tesis "La percepción del espacio geográfico a través de las guías y los relatos de viaje en la España del XIX" Barcelona. Universidad de Barcelona, 1992., fue dirigida por el Dr. Horacio Capel y obtuvo la calificación de apto cum laude por unanimidad.

<sup>43</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “El peso de la tradición en los viajeros británicos por España”, en VV.AA (coord. Salvador García Castañeda), *Literatura de viajes: el viejo mundo y el nuevo*. Madrid. Ed Castalia. 1995, p 263 y ss.

Mas<sup>45</sup>, Blanca Krauel Heredia<sup>46</sup>, José Alberich<sup>47</sup>; Mariano Belenguer Jané<sup>48</sup>, Adelaïde Pestano Viñas<sup>49</sup>, Elías Durán de Porrás<sup>50</sup>, Manuel Lucena Giraldo<sup>51</sup>, Giuliana Di Febo<sup>52</sup> o Juan José Ortega Román<sup>53</sup>.

Por otro lado, hemos localizado también historias generales, que nos han servido como consulta y para conocer la percepción que se tiene de nuestro país y ensayos en publicaciones como *Spanish Cultural Studies*, *Women in Contemporary Spain* o *Contemporary Spain: a handbook*. Hemos recurrido a dichos ensayos a modo de consulta pues no hay que olvidar que la base de este trabajo se centra en la percepción de España después de 1978. Del mismo modo, dentro de esta categoría, hay relatos en los que se indaga más profundamente en la historia y la situación social y política de España. Son autores como Giles Tremlett, Jason Webster o John Hooper, quienes exponen su visión sobre la política o la historia tras haber viajado por España y haberse documentado.

Habiendo analizado todos estos trabajos académicos, nos planteamos si después de haber sido asentada y consolidada la democracia, la imagen que se percibe por parte de quienes nos visitan guarda relación con lo recopilado en relatos de viajes de épocas anteriores o, si por el contrario, se rompe con esa tradición y se retrata la imagen de una

---

<sup>44</sup> DIAZ LOPEZ, Juan Antonio. “Apuntes para una historia de las relaciones literarias hispano-británicas en el siglo XIX”, en VV.AA (edición de Miguel Martínez López) *Estudios de literatura en lengua inglesa*, 1995.

<sup>45</sup> MEDINA CASADO, Carmelo; RUIZ MAS, José. *Introducción: viajeros e hispanistas, compañeros de rutas*, en VV.AA “El bistori inglés: literatura de viajes e hispanismo en lengua inglesa”. Jaén. Universidad de Jaén, 2004; RUIZ MAS, José. *A la búsqueda del Dorado: “Expatriates en España (1940-2002) según sus relatos viajeros* en “El bistori inglés...” *Op. cit.*

<sup>46</sup> KRAUEL HEREDIA, Blanca. “*Spanish ladies. La visión del viajero*”, en VV.AA., “El bistori inglés...”, *Op cit.*,

<sup>47</sup> ALBERICH, José. *El carácter español según los románticos ingleses*, en VV.AA., “El bistori inglés...” *Op cit.*

<sup>48</sup> BELENGUER JANÉ, Mariano. “Periodismo de viajes. Análisis de una especialización periodística” Sevilla, Comunicación Social. Ediciones y publicaciones, 2002.

<sup>49</sup> PESTANO VIÑAS, Adelaïde. “Entre guía turística, relato de viaje y ficción: las guías disfrazadas”, en *Relatos de viajes por España y Portugal*. Madrid, Ed Verbum, 2004

<sup>50</sup> DURÁN DE PORRAS, Elías. *Galicia, The Times y la Guerra de la Independencia. Henry Crabb Robinson y la corresponsalía de The Times en A Coruña (1808-1809)*. A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 2008; “Sir John Carr, un best seller en el olvido. Recuerdos del viaje a Valencia en 1809 del más famoso de los viajeros ingleses de su tiempo”, en *Anales de la Real Academia de Cultura valenciana*, nº 84, Valencia, Real Academia de Cultura Valenciana, 2009, pp 153-176; “John Allen, la otra mirada de Holland House. Apuntaciones sobre *Journal of a tour of Spain and Portugal, 1808-1809*”, *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo*, nº 18, Universidad de Cádiz, 2012, pp 55-106.

<sup>51</sup> LUCENA GIRALDO, Manuel. “Los estereotipos sobre la imagen de España en el siglo XX”, en *Norba. Revista de Historia*. Vol 19, 2006.

<sup>52</sup> DI FEBO, Giuliana. “Imagen de la España de la posguerra en un viaje de Gerald Brenan”, en *Espacio, Tiempo y Forma. Serie V. Hª Contemporánea*, 1994 .

<sup>53</sup> ORTEGA ROMAN, Juan José. “La descripción en el relato de viajes: los tópicos”, en *Revista de Filología Románica* Nº extra 4 (ejemplar dedicado a La aventura de viajar y sus escrituras), 2006.

España totalmente distinta en todos sus tópicos más comunmente citados por los viajeros: el carácter español, las costumbres, la historia, la religión, la política, la integración, el paisaje o el turismo. Es más, habiendo sido estos relatos analizados contrastándolos con los de épocas anteriores, ¿nos hallaríamos ante una nueva tendencia más que un resurgimiento tal y como apunta Borm?<sup>54</sup> o ¿en el caso de los relatos de viajes sobre España esta tendencia de la que habla el profesor sería diferente?

---

<sup>54</sup> BORM, Jan. *Op cit.*, p 13

## 2.2 - LITERATURA DE VIAJES COMO GÉNERO

En el capítulo 1 del presente trabajo de investigación, se ha descartado utilizar el término literatura. Sin embargo, para poder entender bien este apartado, sería conveniente analizar cuáles son las razones que llevan al ser humano a desplazarse y compartir sus experiencias de forma escrita, creándose así literatura. La necesidad de conocer aquello que es desconocido es una sensación innata al hombre que le impulsa a viajar y ponerse en contacto con otras culturas. “El viaje como horizonte cultural aporta y clarifica todo aquello es digno de ser visto y sabido”<sup>55</sup>, afirma Soledad Porras. Y por ello desde la antigüedad existen los manuales de viaje. Por ejemplo, los griegos ya contaban con sus *Perípoli* y los latinos con sus *Itinerarii*.<sup>56</sup> En la Edad Media, se acepta un nuevo concepto de viaje gracias a las peregrinaciones. Y ya en la época romántica, el viaje se entiende como parte de la educación aristocrática dentro de los itinerarios marcados por el Grand Tour. Es en 1820 cuando aparece la *Guía del Viajero Continental* de Murray. Con Humboldt se impone la figura del científico viajero en la Europa del siglo XIX, quien pese a ser conocedor de los riesgos que el viaje implicaba, se desplaza con la finalidad de saber. Y es justamente en el siglo XIX cuando se produce una gran afluencia de viajeros por España, quienes se convierten en redactores de “proyectos exquisitamente literarios, dando lugar en muchos casos a importantes Libros de Viajes”<sup>57</sup>. Dichos viajeros, a través de sus escritos, nos muestran las transformaciones que estaba experimentando el país en todos sus ámbitos, convirtiéndolos en fuentes de estudio para las disciplinas citadas anteriormente. Los libros de viaje son capaces de describir cómo era una nación en una determinada época. “A lo largo de la historia éste género literario representa una fuente inagotable de información, tanto desde el punto de vista geográfico como lingüístico, ya que todo texto nos remite siempre a otra fuente”<sup>58</sup>

Tras haber realizado un breve análisis de los trabajos consultados para la elaboración del presente estudio, hemos considerado oportuno realizar una breve argumentación sobre la complejidad que existe a la hora de asociar a un género literario

---

<sup>55</sup> PORRAS CASTRO, Soledad. “Concepto y actualización de la literatura de viajeros en España en el siglo XIX” en Castilla: Estudios de literatura Nº 20, 1995, p 181

<sup>56</sup> *Ibidem*

<sup>57</sup> *Ibidem*, p 184

<sup>58</sup> *Ibidem*, p 186

las fuentes consultadas. Autoras como Diana Salcines, Beatriz Hernando Pertierra o M<sup>a</sup> Antonia López Burgos hablan de literatura de viajes. Una aportación al respecto de la que no podíamos prescindir por justificar la complejidad de esta disciplina es la que hace Abdelmouneim Bonou, para quien

«la literatura de viajes es un subgénero literario con estatuto reconocido, como el género histórico o el policiaco, etc. Su reconocimiento tardío se debe a su naturaleza variada, fronteriza e interdisciplinario de diversos textos de carácter literario, histórico y antropológico...El viaje en la literatura y la literatura de viajes han convivido tanto que terminaron por generar ambigüedades entre ambos... Distintos historiadores de literatura, portugueses como españoles, ingleses y franceses presentan esta literatura con diversas designaciones: “literatura de viajes”, “narrativas de viajes”, “relaciones de viajes”, “ciclo de descubrimientos”, etc. Toda esta nomenclatura es prueba de la difícil definición de la literatura de viajes por los filólogos y los críticos literarios. En una palabra, la literatura de viajes no cabe en los límites de descubrimiento y de expansión y exige un marco conceptual más global»<sup>59</sup>

Además de estas aportaciones de Bonou, cabe señalar que según Soledad Porras Castro, a lo largo de la historia se ha tratado de definir el concepto de Literatura de Viajes y cita como ejemplo a Caroline Von Wolzogen, quien en su novela *Cordelia* (1840), lo define como una “transformación de la vida cotidiana”<sup>60</sup>. Para Soledad Porras, “en la actualidad los Libros de Viaje son una abundante y precisa fuente histórica, revalorizándose así este tipo de literatura, no estudiada aún en profundidad”<sup>61</sup>

Por otro lado Santos Rovira y Encinas Arquero, consideran la literatura de viajes como género independiente. Explican que tradicionalmente la literatura de viajes ha sido enmarcada dentro del género narrativo como un subgrupo temático más, pero para ellos no hay tal necesidad ya que el propósito de los libros de viajes es “dar a conocer

---

<sup>59</sup> BONOU, Abdelmouneim. “Para una teoría de la literatura de viajes” en VV.AA *Interlitteraria. Edición anual internacional de la Cátedra de Literatura Comparada de la Universidad de Tartu y de Asociación Estonia de Literatura Comparada*. Tartu Ülikooli Kirjastus. Estonia, 2005, pp 107-108.

<sup>60</sup> PORRAS DE CASTRO, Soledad. *Op cit.*, p 182

<sup>61</sup> *Ibidem*

nuevos territorios y culturas, a través de la descripción real o imaginada, de las vivencias de un viajero en tierras extrañas”<sup>62</sup> Razón por la cual, este género no es comparable a ninguna otra obra narrativa ya que las cualidades descriptivas tan detalladas sobre gente y paisajes encontradas en la literatura de viajes no se encuentra en ningún otro género literario. Además, y coincidiendo con otros autores, Santos Rovira y Encinas Arquero señalan que este género literario sirve para otras disciplinas.

Sin embargo, Antonio Regales Serna no tiene tan clara esta categorización sobre la literatura de viajes. Para él, la literatura de viajes es esencialmente heterogénea, pues en ella se juntan descripciones de países, gentes, costumbres y situaciones de lo más variado y cree que al prestarse más al análisis sociológico que literario, ha de enmarcarse dentro de la subliteratura.<sup>63</sup>

No es nuestra intención adentrarnos en un complejo debate sobre clasificaciones o formas de este género, ya que para el propósito del presente trabajo de investigación, lo esencial es el contenido. Sin embargo, sí que se ha creído oportuno hacer hincapié en una distinción de índole semántica que justificará la elección del término relato de viajes en lugar de literatura. Sofía Carrizo Rueda<sup>64</sup>, doctora por la Universidad Católica de Argentina, distingue entre la literatura de viajes y los relatos de viajes. La primera tiene como referente la ficción, mientras que los relatos de viajes presentan un componente informativo y documental.

Por tanto, para ceñirnos a las fuentes consultadas en este trabajo de investigación es más exacto hablar de relatos de viajes que de literatura de viajes. Por este motivo, hemos decidido descartar libros inspirados en España que no sean basados en hechos reales. Todos los autores que hemos investigado son viajeros británicos que, entre 1978 y 2012, han viajado, descubierto, vivido, sentido y experimentado la cultura española. Sin embargo, siempre que se haga referencia a un autor o autora que haya estudiado el tema, utilizaremos la terminología que el investigador o investigadora haya empleado en su estudio. Por su parte, Diana Salcines de Delas<sup>65</sup> incide en que los relatos de viajes son un tipo dentro de la categoría de libros de viajes y, a su vez, define a estos últimos como un subgénero de la narrativa que ha ido evolucionando a lo largo de los siglos.

---

<sup>62</sup> ENCINAS ARQUERO, Pablo y SANTOS ROVIRA, José María. “Breve aproximación al concepto de literatura de viajes como género literario” en *Revista electrónica de estudios filológicos* Núm 17.

<sup>63</sup> REGALES SERNA, Antonio. “Para una crítica de la categoría ‘literatura de viajes’” en *Castilla: Estudios de literatura*, Nº 5, 1983, pp 82-83

<sup>64</sup> CARRIZO RUEDA, Sofía. *Op cit.*

<sup>65</sup> SALCINES DE DELAS, Diana. *Op cit.*

Partiendo de esta premisa y teniendo en cuenta las observaciones de José Ruiz Mas, quien clasifica los relatos de viajes en cuatro categorías distintas, haciendo distinción entre libros de viajes cercanos a la guía turística, libros de viajes escritos por residentes (“expatriates”), libros de viajes nostálgicos de épocas pasadas más románticas y libros de viajes con intenciones antropológicas y sociológicas<sup>66</sup>, nosotros hemos escogido y diferenciado nuestras fuentes de la siguiente forma:

1. Libros sobre y para “expats”.
2. Libros escritos por viajeros que buscan la esencia de España.
3. Libros que analizan la situación política, social o histórica de España.

Los primeros sirven a modo de información para futuros residentes o viajeros, los segundos relatan las experiencias de quienes ya han dado el paso de convertirse en residentes y quieren compartir su experiencia personal con aquellos que decidan en un futuro vivir en España o simplemente busquen entretenimiento. En el tercer grupo encontramos libros donde, los británicos analizan de forma más profunda la situación socio-política e histórica de nuestro país. En cualquier caso, más adelante, se ofrecerá una explicación más profunda de cada uno de ellos con ejemplos concretos.

Como se ha apuntado, se observan diferentes categorías dentro del género libros de viajes. Diana Salcines de Delas distingue entre guías, relatos de viajes y textos periodísticos. Nuestro trabajo, recordemos, se centra básicamente en relatos de viajes, guías y libros donde se hace un análisis de interés social, político o económico de la España democrática. Estos últimos pueden haber sido escritos tras haber realizado su autor un viaje en busca de conocimiento o, simplemente, se trata de estudios donde el autor no detalla si ha viajado o no para realizar dicho estudio. Aunque así fuera, no hemos querido descartarlos por su utilidad informativa. En este sentido, el factor primordial no sería el viaje, sino la imagen que se divulga de nuestro país, que es el fin de nuestro estudio. Hemos suprimido, pues, los textos periodísticos. Cabe recordar que este trabajo no pretende estudiar el estilo literario de los textos, sino la información que aportan. Además, si nos ciñésemos al análisis literario deberíamos centrar nuestra atención en la forma “prescindiendo casi por completo de su espíritu”.<sup>67</sup>

---

<sup>66</sup> RUIZ MAS, José. “La Guardia Civil...” *Op cit.*, pp 779-791.

<sup>67</sup> MAROTTA PERAMOS, Mirella. “Viajeros italianos del Settecento y su visión de Madrid”. Madrid. Universidad Complutense de Madrid, 1991 p vi.

### 2.3- LIBROS ESTUDIADOS SEGÚN SU FINALIDAD

La tesis doctoral *La guardia Civil. Libros de viajes en lengua inglesa* de José Ruiz Mas ha sido de especial utilidad a la hora de clasificar los relatos, por tanto hemos procurado seguir su línea de trabajo para agrupar el tipo de libros de viajes consultados. Recordemos que a partir de 1976, el investigador hace una distinción en cuatro grupos<sup>68</sup>. Dicha estructuración ha resultado interesante a la hora de definir y agrupar el tipo de fuentes que hemos consultado. Por nuestra parte, hemos podido hacer una ordenación de libros de viajes a partir de 1978 en los tres grupos anteriormente mencionados<sup>69</sup>. Cabe destacar que, con respecto a temas descritos, independientemente de la categoría a la que pertenezcan los libros, sus autores coinciden en cuanto a la percepción de costumbres, tradiciones y valores de los españoles.

Al igual que el investigador, hemos querido explicar muy brevemente cada una de las obras estudiadas para verificar que en realidad sí corresponden con la tipología asignada. Además, siguiendo las consideraciones que apuntaba Beatriz Hernando Pertierra en su libro sobre los viajeros en la época fernandina sobre las circunstancias personales de los autores y su influencia en sus relatos, explicaremos también el porqué cada uno decide emprender un viaje y, así ver cómo efectivamente, esto influye en la elaboración del relato.

---

<sup>68</sup> RUIZ MAS, José. “La Guardia Civil ...” *Op cit.*, pp 779-791

<sup>69</sup> *Ibidem*

### 2.3.1-Libros sobre y para “expats” y turistas

Antes de adentrarnos en la descripción de este tipo de fuentes, conviene hacer una aclaración léxica. Los “expatriates” o “expats” son personas que voluntariamente han salido de su patria para establecer su residencia habitual en el extranjero. Por su morfología, se puede incurrir en el error de traducirlo a español como expatriado, término que tiene un significado bien distinto: “que vive fuera de su patria”<sup>70</sup>; “exiliado, emigrante, desterrado, deportado, confinado, expulsado”<sup>71</sup> ; “someone who lives in a country that is not their own country”<sup>72</sup>.

Dado que el cambio del lugar de residencia se da de forma voluntaria, hemos considerado que el término español que mejor define a este colectivo es “residente”: “afincado, vecino, domiciliado, habitante, inquilino, asentado”<sup>73</sup>.

Este grupo vendría a ser la fusión entre lo que José Ruiz Mas llama “libros de viajes cercanos a la guía turística” y “los libros de viajes escritos por residentes”. Estos libros sirven a modo informativo para aquellos que se planteen venir una temporada a España o establecer en el país su vivienda habitual. Lo que los autores de este tipo de libros hacen no es ni más ni menos que lo que hiciera Richard Ford<sup>74</sup> en su día: ofrecer a los futuros viajeros información, consejos y pautas a seguir. Hemos hallado los siguientes autores y publicaciones dentro de este grupo.

---

<sup>70</sup> [http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO\\_BUS=3&LEMA=expatriado](http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=expatriado)

<sup>71</sup> <http://www.wordreference.com/sinonimos/expatriado>

<sup>72</sup> Macmillan English dictionary for advanced learners. London, Macmillan, 2007. Expatriate

<sup>73</sup> <http://www.wordreference.com/sinonimos/residente>

<sup>74</sup> FORD, Richard. *A handbook for travellers in Spain*. Cenatur Press, Carbondale, 1966.

### **2.3.1.1 Graeme Chesters: Foreigners in Spain: triumphs and disasters<sup>75</sup>**

El residente británico Graeme Chesters aporta su visión personal y relata su propia experiencia con el fin de que ésta pueda guiar a aquellos que quieran seguir sus pasos. Gracias a la recopilación de experiencias y opiniones que otros afincados británicos aportan a las entrevistas que el autor realiza para confeccionar este libro, se puede apreciar en qué puntos coinciden y en cuáles discrepan sus compatriotas y en consecuencia, que los futuros residentes tengan una visión más amplia.

Cada uno de ellos va contando sus experiencias vividas en España con aspectos del día a día como son la burocracia, el estilo de vida, la comunicación con los demás vecinos (que en muchos casos supone un problema por desconocer el idioma), las costumbres, etc. Pese a que cada testimonio cuente su experiencia personal, cabe destacar que coinciden en muchos aspectos. Todos ellos son británicos que residen en zonas costeras y turísticas.

### **2.3.1.2 Robert P. Clarke: España: impresiones de un país<sup>76</sup>**

El autor describe desde un punto de vista imparcial los aspectos de la vida cotidiana de la España de la Transición, aportando algún dato de interés sobre la religión, las lenguas y las costumbres, señalando las diferencias culturales entre España y Reino Unido.

### **2.3.1.3 Graham, Ian: Spain<sup>77</sup>**

Ofrece información concisa y clara sobre aspectos del país, desde los culturales hasta los económicos, políticos y geográficos. Llega incluso a ilustrar dichos datos a través de gráficos y sugiere a los lectores páginas web para ampliar información.

---

<sup>75</sup> CHESTERS, Graeme. *Foreigners in Spain: triumphs and disaster*. London, Survival Books. 2004.

<sup>76</sup> CLARKE, Robert.P. *España. Impresiones de un país*. Leeds, EJ Arnold, 1996

<sup>77</sup> GRAHAM, Ian. *Spain*. London, Franklin Watts, 2005.

#### **2.3.1.4 David Hampshire: Buying a home in Spain<sup>78</sup>**

Sigue en la línea de los anteriores y tratando aspectos tales como las razones por las que elegir España teniendo en cuenta consideraciones como la integración en el mundo laboral, la vida como jubilados, el sistema sanitario, el acceso a los medios de comunicación, las compras o el aprendizaje del idioma. Todos estos aspectos son detallados con el fin de facilitar la adaptación en el país. Hampshire además ofrece información muy detallada sobre el proceso de adquisición de una vivienda y toda la burocracia que conlleva este trámite. A diferencia de otros autores, no se cuenta con la opinión de otros ciudadanos británicos, sino que se ciñe a las meras instrucciones.

#### **2.3.1.5 David Hewson: Travels in Spain: Granada and Eastern Andalucía<sup>79</sup>**

Hewson hace un recorrido por la provincia de Granada y por la experiencia adquirida durante su viaje, se permite dar consejos a futuros viajeros. Su objetivo es ofrecer una guía práctica y afirma echar de menos lo práctico de los libros de viaje, pues según él desde el Grand Tour estos se han convertido en descripciones muy detalladas de todos los lugares que pueden ser visitados. Por otro lado, considera que los libros de viaje se limitan a considerar el sur de España como un lugar de vacaciones. Para él, es mucho más que eso y por ello ofrece un itinerario que no por ser práctico deja de ser detallado.

#### **2.3.1.6 Guy Hobbs: Live and work<sup>80</sup>**

No se trata de una guía con objetivos turísticos, sino que pretende orientar a aquellos que estén pensando establecer su vivienda habitual en España o pasar allí largas temporadas. Ofrece información muy detallada de los aspectos de la vida y cultura españolas. Además de coincidir en muchos puntos no sólo con autores de su mismo grupo e incluso aportar testimonios de otros residentes, se observan elementos

---

<sup>78</sup> HAMPSHIRE, David. *Buying a home in Spain*. London, Survival Books, 2006

<sup>79</sup> HEWSON, David. *Travels in Spain: Granada and Eastern Andalucía*. London, Merehust, 1990

<sup>80</sup> HOBBS, Guy. *Live and Work in Spain*. Oxford, Vacation Work, 2005.

en común en cuanto a percepción de aspectos culturales con británicos que buscan la esencia de España.

#### **2.3.1.7 Harry King: Going to live in Spain<sup>81</sup>**

El autor Harry King también ofrece una serie de pautas para que los futuros viajeros aprovechen al máximo su estancia en España y sepan cómo lidiar con los problemas de la vida cotidiana. Se habla de cultura y aspectos de la vida diaria: desde la adquisición de una vivienda hasta los documentos que son necesarios para tramitar el NIE.

#### **2.3.1.8 Lamb, Amanda: A place in the Sun<sup>82</sup>**

Se trata de un recorrido por la geografía Española abarcando temas, no únicamente relacionados con el paisaje o los distintos destinos, sino de interés para futuros residentes y viajeros y aportando testimonios reales de personas que han decidido empezar una nueva vida en nuestro país.

#### **2.3.1.9 Drew Launay: Xenophobe's guide to the Spanish<sup>83</sup>**

En un tono más humorístico, encontramos el libro de Drew Launay, quien describe las costumbres y actitudes en la vida y cultura españolas. Habla sobre todo del carácter español, el comportamiento, sus valores y creencias y demás aspectos del día a día. Sin la menor duda, la información que aporta tras experimentar por sí mismo, puede ser de gran utilidad antes de decidir si emprender el viaje.

---

<sup>81</sup> KING, Harry. *Going to live in Spain: a practical guide to enjoying a new lifestyle in the sun*. Oxford, How to Books, 2003.

<sup>82</sup> LAMB, Amanda. *A place in the sun*. London, Channel 4 books, 2006.

<sup>83</sup> LAUNAY, Drew. *Xenophobe's guide to the Spanish*. London, Revette, 2003.

### **2.3.1.10 Marian Meaney: Culture smart!<sup>84</sup>**

La autora Marian Meaney ofrece en esta guía información sobre la cultura y la sociedad españolas tratando los mismos puntos que los autores anteriormente mencionados. Al igual que en otros casos, recurre a las opiniones de residentes británicos sobre el proceso de adaptación al país y su cultura.

### **2.3.1.11 Karen O'Reilly: The British on the Costa del Sol<sup>85</sup>**

Aunque se trate de un estudio hemos decidido incluir en este apartado la investigación que hace Karen O'Reilly sobre el fenómeno sociológico de los “expats” en la Costa del Sol. Es interesante porque nos cuenta cómo cree este colectivo lo que supone vivir en la Costa del Sol, por lo que han percibido en los distintos medios de comunicación británicos, y cuál es la realidad a la que se enfrentan a diario y en consecuencia, puede servir a modo informativo a futuros viajeros o residentes.

Su propia visión como residente constituye un ejemplo para otros compatriotas que tengan en mente comenzar una nueva vida en la costa.

### **2.3.1.12 Tom Provan: Gone to Spain<sup>86</sup>**

Tom Provan también habla desde su propia experiencia, narrando todo lo que tuvo que hacer antes del viaje, la preparación del mismo y sus primeras impresiones al llegar. Habla de las razones por las que quiere irse a vivir a España. Entre ellas destaca la calidad de vida (razón principal que alegan la mayoría de autores consultados). Explica Provan que, de acuerdo con la OMS, la Costa Mediterránea es una de las zonas más saludables del mundo por la calidad del aire, además el ritmo de vida es más relajado. Según relata el autor, en el momento que escribe hay unos 750,000 británicos en España, teniendo en cuenta sólo aquellos que están censados. Algunos trabajan, otros

---

<sup>84</sup> MEANEY, Marian. *Culture smart!* London, Kuperard, 2003.

<sup>85</sup> O'REILLY, Karen. *The British on the Costa del Sol*. London, Routledge, 2000.

<sup>86</sup> PROVAN, Tom. *Gone to Spain: you too can realise your dream of a better lifestyle*. Oxford, How to Books, 2004.

son jubilados y otros han adquirido aquí una segunda vivienda. Cita las ventajas de vivir en la Costa del Sol con la mención al ritmo de vida tranquilo, el clima, la comida por ser más sana, las comunidades de ciudadanos británicos. Advierte el autor de que, el involucrarse mucho con ellos, implica perder la oportunidad de conocer y adentrarse en la cultura española, que es muy rica.<sup>87</sup>

---

<sup>87</sup> PROVAN, Tom *Op cit.*, pp xiv-x

### **2.3.2-Libros escritos por viajeros que buscan la esencia de España**

Aunque las andanzas de Richard Ford por España queden lejanas a nuestra época, no lo parece en los relatos de viajes consultados, pues la búsqueda de esa España tradicional y romántica todavía perdura. Es por ello por lo que muchos viajeros se desplazan en búsqueda de esa España arraigada en sus costumbres, lejos del bullicio de las grandes ciudades y del turismo. En estos relatos de viajes hallamos las historias de viajeros británicos que han huido de su país para cambiar sus vidas y encontrarse con el paisaje puramente español. Los viajeros que escriben este tipo de relatos se caracterizan por evitar lugares de masificación turística y por su empeño en toparse con esa España profunda de la que hablábamos: la vuelta a los valores tradicionales. Llama la atención que, en la mayoría de los casos, para reencontrarse con esa España recóndita, los viajeros buscan una finca en ruinas de un valle remoto para aventurarse en su reconstrucción y hacer vida muy tranquila, consiguiendo además integrarse en las costumbres del pueblo en el que viven y acaban siendo parte de la comunidad.

Estos relatos no sólo buscan complicidad con el lector a través del humor y la intriga, sino que también aportan datos sobre España y en especial, acerca de la erudición y tradiciones de los españoles. Por tanto están cumpliendo con las funciones de los relatos de viaje que observaban Antonia López-Burgos, Beatriz Hernando Pertierra o Consol Freixa Lobera, como instrumentos de divulgación científica y a la vez libros de entretenimiento. Muchos autores, han recurrido a historias generales para informarse antes de emprender su viaje o incluso antes de redactarlo. Dentro de este grupo hemos hallado los siguientes relatos:

#### **2.3.2.1 Shaun Briley: A foreign affair: two innocents abroad in Spain<sup>88</sup>**

Shaun Briley junto con su novia Helen decide comprarse una finca en las montañas de Almería en busca de un ritmo de vida más relajado que en el Reino Unido, lejos de saber que la propiedad adquirida no cuenta ni con luz, ni con agua corriente y ni siquiera con un aseo

---

<sup>88</sup> BRILEY, Shaun. *A foreign affair: two innocents abroad in Spain*. London, Ebury Press, 2003

### **2.3.2.2 Polly Evans: It's not about the tapas<sup>89</sup>**

Curioso es también el relato de Polly Evans, quien se ha propuesto recorrer la península en bicicleta. Debe completar, al menos, 1000 millas pedaleando. En su recorrido conocerá las costumbres típicas españolas, como son los toros, el fútbol, la comida o la religión. No llegará a integrarse plenamente en ellas, pues se trata de viajes de corta estancia.

### **2.3.2.3 Andrew y Lesley Grant-Adamson: A season in Spain<sup>90</sup>**

El matrimonio Andrew y Lesley Grant-Adamson busca un nuevo estilo de vida y no pudiendo resistirse al encanto de la Alpujarra, adquieren una finca donde disfrutar de su jubilación durante una temporada. Rápidamente se amoldan en el estilo de vida de los alpujarreños y las adversidades a las que se enfrentan a diario como son la lluvia extrema y las humedades que consecuentemente aparecen en su casa, el esfuerzo que supone su trabajo, el choque de culturas, etc. Han encontrado lo que estaban buscando: la España tradicional y distante en el tiempo. Son continuas las alusiones al viajero Gerald Brenan. Descubren los productos de la tierra, destacando la exquisitez del jamón, e incluso disfrutaban de espectáculos de flamenco hasta bien entrada la madrugada. También sienten horror al ver cómo la zona costera está invadida por miles de turistas. Al final, el año que esperaban pasar en España se prolonga a dos.

### **2.3.2.4 Mark Harrison: I want to live in Spain<sup>91</sup>**

Otro ejemplo de residente británico que, tras esfuerzos grandiosos, consigue hacerse partícipe y adaptarse en la España que venía buscando, es Mark Harrison, quien junto a su mujer Viv, decide trasladarse España, pues ambos se sienten saciados por el clima en Inglaterra. La imagen que conciben del país es la de sol y playa. Es lo que más

---

<sup>89</sup> EVANS, Polly. *It's not about the tapas. Around Spain on two wheels*. London, Bantam books, 2003.

<sup>90</sup> GRANT-ADAMSON, Andrew; & Leslie. *A season in Spain* London, Pavillon, 1995

<sup>91</sup> HARRISON, Mark. *I want to live in Spain*. London, UKA Press, 2004

se vende al fin y al cabo; pero lo que ellos realmente buscan es el estilo de vida de la “real Spain”<sup>92</sup>, lejos de la masificación turística. A este factor le dan más importancia que a una propiedad en la playa rodeada de turistas, pues su idea era vivir entre “mountain people not coast people”<sup>93</sup>.

Adquiere una finca en Parcent, más próxima a las montañas y alejado de la playa donde el impacto turístico e inmobiliario es percibido por el autor como una amenaza para la costa. A pesar de la lejanía existente entre el litoral y el valle, el peligro que supone que el turismo se adentre en él, destruyendo la esencia del lugar en el que se refugia este viajero es una realidad, pues se aprecia un considerable incremento en la llegada de turistas, que además abrían negocios para compatriotas. En ellos observa que la mayoría siente vergüenza de su país y fingen que todo en su nuevo lugar de residencia es perfecto, cuando en realidad no lo es. Lo que sí es cierto es que España ofrece muchísimas oportunidades para poder integrarse bien y que el idioma no supone una traba, ya que muchas comunicaciones se hacen en inglés, lo que según Kirby significa que España progresa y se adapta al resto de Europa.

Del mismo modo que han relatado otros viajeros, vende su casa, deja su trabajo y se lanza a la aventura. Igual que en el Reino Unido se mira con recelo que alguien adquiriera una propiedad en España, todavía no acaba de creerse que él lo haya hecho y más en una casa rodeada por un paisaje “hypnotic...Life could not be more perfect”<sup>94</sup>.

### **2.3.2.5 Adam Hopkins: Spanish journeys: A portrait of Spain<sup>95</sup>**

El autor Adam Hopkins hace un viaje a través de la historia y paisaje españoles. Cada lugar visitado lo ubica en un marco histórico aportando información sobre el periodo en cuestión. Describe al detalle el paisaje, las tradiciones y costumbres. La España que retrata es generosa y variada, rebelde y consumada. Lo que más interesante le parece de los viajes por España es que vayas donde vayas siempre hay algo de importancia histórica detrás<sup>96</sup>. No se puede ir muy lejos en España, incluso en la España

---

<sup>92</sup> *Ibidem*, p 16

<sup>93</sup> *Ibidem*, p 17

<sup>94</sup> *Ibidem*, p 38

<sup>95</sup> HOPKINS, Adam. *Spanish journeys: a portrait of Spain*. London, Viking, 1992

<sup>96</sup> En este sentido el autor coincide con el viajero HV Morton, quien visitó nuestro país en plena época franquista. Aunque no pertenezca al marco histórico en el que se centra nuestro estudio, hemos

moderna, supuestamente materialista, sin encontrarse idealismo en muchas manifestaciones<sup>97</sup>.

### **2.3.2.6 Christopher Howse: A pilgrim in Spain<sup>98</sup>**

Howse recorre España describiendo cada ciudad y cada lugar que visita muy detalladamente, ligándolo a su pasado. Para el autor, es tanta la historia que encierra cada lugar y hay tantos puntos de interés a lo largo de su recorrido, que piensa que España no es un país para recorrerlo haciendo turismo, sino peregrinación e invita al viajero a observarla detenidamente y reflexionar sobre aquello que ve.

Al igual que otros autores, piensa que la mejor forma de desplazarse por el país es en tren, pues permite al viajero una mayor y detallada visión del paisaje así como de sus contrastes.

### **2.3.2.7 Miranda Innes: Getting to mañana<sup>99</sup>**

Miranda Innes es otra autora que quiere romper con su vida en el Reino Unido. Concretamente, no puede soportar más el estrés londinense, por lo que decide adquirir una vivienda en Málaga. Nuevamente, su búsqueda se centra en la zona rural de Andalucía, lejos de la costa y del bullicio turístico. A pesar de no hacer alusiones a su relación con los españoles tan frecuentemente como puedan hacerlo otros autores, Innes consigue reencontrarse consigo misma en la España recóndita, esa vuelta a los valores tradicionales y le permite romper con una vida anterior que le aburría. Las razones que le llevaron a tomar esta decisión fueron, entre otras, el coste de vida, el clima y la búsqueda de un estilo de vida mucho más relajado. Juegan, además, un papel muy importante las ideas preconcebidas. “I’ve had enough of London... Survival seemed such hard work in London and damned expensive for what you got”<sup>100</sup>; “... then settled on Spain, remembering balmy evenings under the palms watching the sun set over the sea. I pictured a rural finca, whitewashed and roofed with old red tiles, standing alone and

---

considerado importante recalcar esta coincidencia puesto que demuestra que a pesar del paso del tiempo, los viajeros valoran los mismos aspectos.

<sup>97</sup> HOPKINS, Adam. *Op cit.*, p 345

<sup>98</sup> HOWSE, CHRISTOPHER. *A Pilgrim in Spain*. London, Continuum, 2011

<sup>99</sup> INNES, Miranda. *Getting to mañana*. London, Bantam Press, 2003

<sup>100</sup> *Ibidem*, pp 3-4

secluded among ancient olive and almond trees.”<sup>101</sup> y “We don’t need civilized amenities. We’ve got sun, each other and the joys of simple life”<sup>102</sup>

#### **2.3.2.8. Michael Jacobs: The factory of light. Life in an Andalusian village**<sup>103</sup>

Jacobs oye en un viaje cómo una pareja de eslovacos habla de un lugar en la sierra del sur en el que se producen milagros. Se refieren a la localidad jienense de Frailes. Él siente interés y decide viajar a dicho lugar. Era el año 1997. Cuando llega a Frailes, lo que más le impresiona es el paisaje y el aspecto saludable de los fraileros, posiblemente debido a su estilo de vida “the virtues of the healthy outdoor life”<sup>104</sup>. Jacobs siente curiosidad por ver cómo es la vida rural y por ello viaja desde Londres. “I’ve lived for more than forty years in London-I replied, but I’m curious now to see for a while what life in a village is like”<sup>105</sup>

El autor se integra plenamente en la vida del pueblo, donde colabora en todas sus actividades como un vecino más. Es especialmente notable su participación en la inauguración del antiguo teatro, acto en el que esperan la presencia de autoridades políticas y celebridades como Sara Montiel. Es tal su implicación que finalmente decide comprar una casa en Frailes. Jacobs, además, hace alusión a autores como Laurie Lee y Norman Lewis, pues de ellos lee que la España rural estaba desapareciendo, pero aún así mantiene la esperanza de encontrarse con ella.

#### **2.3.2.9 Peter Kerr: Snowball oranges: a winter’s tale on a Spanish isle**<sup>106</sup>

El escritor escocés, Peter Kerr viaja con su familia hasta Mallorca con el fin de poder contar su experiencia. Abandonan la estabilidad en Escocia para cultivar naranjos en un valle aislado de Mallorca. Con tono de humor describe los problemas que uno puede encontrarse cuando emigra a un país extranjero y como sus vecinos mallorquines

---

<sup>101</sup> *Ibidem*, p 7

<sup>102</sup> *Ibidem*, p 35

<sup>103</sup> JACOBS, Michael. *The factory of light. life in an Andalusian village*. London, John Murray, 2003.

<sup>104</sup> *Ibidem*, p 3

<sup>105</sup> *Ibidem*, p 66

<sup>106</sup> KERR, Peter. *Snowball Oranges: a winter’s tale on a Spanish isle*. Chichester, Summersdale, 2000

les ayudan a integrarse. Lo que más le impresiona es la nevada que cae el día en que llegan, pues él pensaba que en España siempre hacía buen tiempo.

#### **2.3.2.10. Peter Kerr: Mañana, mañana: one mallorcan summer<sup>107</sup>**

Tras haberse instalado en Mallorca, la familia Kerr no acaba de adaptarse a las costumbres del país. En teoría buscan un ritmo de vida más relajado, pero les cuesta adaptarse. Tratan de luchar contra la tranquilidad con la que sus vecinos se toman las cosas, sobre todo la costumbre de aplazar los compromisos y acuerdos a otro momento. Finalmente se dan cuenta de que esta actitud forma parte del carácter español y no tiene sentido luchar contra ello, por lo que ellos mismo acaban aceptando.

#### **2.3.2.11. Peter Kerr: Viva Mallorca: one Mallorcan autumn<sup>108</sup>**

Además de continuar narrando su día a día en la isla y las dificultades que todavía su mujer tiene para adaptarse al estilo de vida tan relajado de los mallorquines, Peter Kerr narra detalladamente en proceso de recogida de las naranjas que ha cultivado en su finca. En su proceso de integración, continúa experimentando sus impresiones sobre las costumbres del país, sobre todo con la ya mencionada actitud de *mañana*, a cuya mujer le irrita y no acaba de adaptarse a ella, el idioma que han aprendido, el sistema burocrático. Hace alusión también a las repercusiones que para los agricultores tendría la integración de España dentro de la Comunidad Económica Europea, afirmando que en poco les podría beneficiar y los beneficios que supondría para los políticos. El autor, al igual que otros, habla del paisaje, apreciando el paisaje y la vida rural y la influencia del turismo en masa sobre él. Aprecia además, ese conflicto entre tradicionalismo y modernidad tan propio del carácter del país. En cuanto a política, hace alusión a temas como son el regionalismo o la actitud de los políticos frente a la integración de España en la Comunidad Económica Europea.

---

<sup>107</sup> KERR, Peter. *Mañana Mañana: one Mallorcan's summer*. Chichester, Summersdale, 2006

<sup>108</sup> KERR, Peter. *Viva Mallorca: one Mallorcan Autumn*. Chichester, Summersdale, 2004

### **2.3.2.12. Peter Kerr: From paella to porridge: a farewell to a Mallorcan and Scottish adventure<sup>109</sup>**

Después de tres duros años de trabajo, la familia Kerr quiere volver a Escocia y pone en venta su finca de Mallorca. La experiencia de Mallorca llega a su fin con una fiesta de despedida de los vecinos y amigos, con toques de humor y melancolía. Regresarán a Escocia para comenzar una nueva vida que, al igual que la que dejan, les depara muchos retos.

El autor narra el proceso de venta de su finca y cómo se va despidiendo del lugar que ha sido su hogar y el de su familia durante los tres últimos años. Sin la menor duda para el autor, lo que más echará de menos será la hospitalidad de sus vecinos a quienes agradece su colaboración, pues gracias a ellos su experiencia en Mallorca ha sido fructífera.

### **2.3.2.13 Martin Kirby: No going back: journey to mother's garden<sup>110</sup>**

En la misma línea que Stewart sigue Martin Kirby. La historia contada en su libro se puede ver en un documental realizado por Channel 4 dentro de la serie “No going back”. Trata de la gente que va a vivir a otro país (por lo general son países bañados por el mediterráneo) en busca de un nuevo estilo de vida.

En el año 2000 Martin Kirby y su esposa deciden huir de Inglaterra en busca de una mejor calidad de vida. Tras visitar varios lugares, se decantan por una granja en Cataluña. Al igual que otros viajeros, habla detalladamente de los pasos a seguir antes del viaje, la búsqueda por Internet de la fase de compra-venta de la propiedad, que como en ocasiones anteriores, por el funcionamiento del sistema burocrático español, es lento y surge alguna que otra desavenencia. “It all seemed very relaxed, and the Spanish was obviously not the English way”<sup>111</sup> Lo novedoso en este autor es que él es el primero, de todos los consultados, en obtener información a través de Internet.

---

<sup>109</sup> KERR, Peter. *From Paella to Porridge: a farewell to a Mallorca and Scottish Adventure*. Chichester, Summersdale, 2006

<sup>110</sup> KIRBY, Martín. *No going back: journey to mother's garden*. London, Timewarner paperbacks, 2003

<sup>111</sup> KIRBY, Martín. *Ibidem*, p 63

Habla también de todo el proceso de reconstrucción y acondicionamiento del edificio y la hacienda. Se plantean montar una granja de productos orgánicos, un negocio que en España no está explotado de momento, que acoja huéspedes que también pueden colaborar con ellos y disfrutar de la vida en el campo. Cuenta cómo van y vienen algunos viajeros y las impresiones positivas que se llevan de la granja. Pese al esfuerzo que supone todo, son impresiones positivas. Maggie, la esposa de Martin, es de descendencia campesina, por eso quieren esforzarse al máximo trabajando en la granja y obtener los mejores resultados. Stewart ya había hecho lo mismo: no cambiar su oficio, sino el lugar dónde se realiza la labor.

Antes de venir a España, Kirby era periodista. Escribe la historia con mucho detalle “ A career in journalism can make you a perpetual observer, not a participant”<sup>112</sup>. Por eso él decide escribir la novela desde su punto de vista, desde sus vivencias personales.

#### **2.3.2.14. Derek Lambert: Spanish lessons: How one family found their place in the Sun** <sup>113</sup>

Por su parte, Lambert junto con su mujer y su hijo, busca un lugar en España tan corriente que pudieran estar en contacto con la gente remota de los clichés de España: flamenco, sangría y toros, y que definiera los cambios que habían tenido lugar desde la muerte de Franco en 1975 y lejos de las zonas explotadas por el turismo<sup>114</sup>. El objetivo era poder escribir sobre sus experiencias. Encuentra una finca que ha de arreglar. Al ver que no puede con todo el trabajo él solo, decide contratar a alguien para que le eche una mano con el jardín. Ángel, quien les ayuda, provoca también problemas debido a que sus caracteres chocan.

---

<sup>112</sup> *Ibidem*, p 170

<sup>113</sup> LAMBERT, Derek. *Spanish lessons: How one family found their place in the sun*. London, Ebury press, 2006

<sup>114</sup> *Ibidem*, p 3

### 2.3.2.15 Martin Lloyd: *The trouble with Spain*<sup>115</sup>

Muy similar al relato de Evans es el narrado por Martin Lloyd, quien llega a España a través de los Pirineos en bicicleta. Las vivencias que experimenta son prácticamente las mismas que las ya vividas por Polly Evans, encontrando en su recorrido los aspectos más característicos de una España poco conocida. Al igual que Evans, conocerá las costumbres y el carácter español, pero no podrá integrarse del mismo modo que otros viajeros, pues sus estancias también son de corta duración.

### 2.3.2.16. Robin Neillands: *Walking through Spain*<sup>116</sup>

El autor emprende un viaje a lo largo del país. Lo hace él sólo y lo recorre a pie, por lo que el contacto con los españoles e integración en sus costumbres y cultura no es tan intenso como en el caso de otros autores que sí conviven con españoles. Pese a que básicamente durante su recorrido se limite a describir el paisaje que encuentra y lo ubique dentro de un contexto histórico, Neillands tiene en común con otros autores que huye de las zonas más comúnmente turísticas para adentrarse en la España menos conocida. Su intención es la de realizar un viaje “through *terra incognita*”<sup>117</sup> y “Out in the middle of Spain lies another country and another world, one which I knew nothing about. The purpose of this journey, then, was to see it, learn about it, write about it. The heart of Spain would be my stage”<sup>118</sup>

Viaja con el propósito, de escribir pero le preocupa no poder recopilar material suficiente.<sup>119</sup>

---

<sup>115</sup> LLOYD, Martin. *The trouble with Spain*. Canterbury, Queen Anne's Fan, 2005

<sup>116</sup> NEILLANDS, Robin. *Walking through Spain*. London, Macdonald Queen Anne Press, 1991

<sup>117</sup> *Ibidem*, p 11

<sup>118</sup> *Ibidem*.

<sup>119</sup> *Ibidem*, pp 18-19

### **2.3.2.17 Anne Nicholas: A lizard in my luggage<sup>120</sup>**

La autora y periodista afincada en Mallorca, Anne Nicholas, recopila sus vivencias en la isla en sus dos publicaciones. En la primera narra las circunstancias que le llevaron a querer mudarse a Mallorca, el proceso de adquisición de la remota finca, la adaptación y la de su familia a la vida en la isla, las relaciones con sus vecinos, costumbres de los lugareños y los problemas que le supone ir y venir de Londres con regularidad por su trabajo. Entre Londres y Mallorca, prefiere la segunda porque en la capital del Reino Unido el ritmo de vida es mucho más ajetreado.

### **2.3.2.18 Anne Nicholas: Cat on a hot tiled roof<sup>121</sup>**

Se trata del segundo de los relatos de Nicholas donde relata sus vivencias cotidianas en Mallorca. Este libro es la continuación de *A lizard in my luggage*. Básicamente, se puede concluir que lo más importante es integrarse en la comunidad y para ello es necesario aprender el idioma, por lo que la autora se apunta a clases de catalán, donde también encuentra a otros extranjeros. Hay otros que no quieren aprender el idioma, como una vecina a quien la autora hace alusión, que ha viajado desde Francia para instalar su residencia en la isla. Además, Nicholas se plantea el que su hijo estudie en la escuela pública, en vez de hacerlo en la privada porque entiende que de esta forma su integración queda garantizada. Ella está plenamente integrada en la comunidad de vecinos y se siente como una más. Según cuenta la autora, esto no sólo se debe al carácter acogedor de los españoles, sino también influye el hecho de que ella misma haya puesto de su parte, haciendo lo posible por formar parte de dicha comunidad.

---

<sup>120</sup> NICHOLAS, Anne. *A lizard in my luggage*. London, Summersdale, 2007.

<sup>121</sup> NICHOLAS, Anne. *Cat on a hot tiled roof*. London, Summersdale, 2008.

### **2.3.2.19 Louie O'Brien: Hasta la flip-flops!<sup>122</sup>**

El londinense Louie O'Brien viaja a Mallorca para disfrutar de unas vacaciones, pero tras conseguir un trabajo como relaciones públicas vendiendo tickets para fiestas organizadas en barcos, se queda a vivir en la isla donde acaba convertido en copropietario de un club.

La historia narrada en el libro se extiende desde los años 1967 hasta el año 1992 por lo que se harán alusiones a esta obra en los capítulos 3 y 4.

No experimenta una integración tan profunda como otros autores dado que se rodea, principalmente, de compatriotas, pero al trabajar en España, establecer aquí su residencia y experimentar en primera persona el boom turístico de Mallorca en esos 25 años, lo hemos considerado merecedor de estudio.

### **2.3.2.20 Tim Parfitt: A load of bull<sup>123</sup>**

Por motivos laborales, Tim Parfitt viaja a Madrid en el año 1988. A pesar de no caracterizarse la capital por ser el lugar idóneo donde encontrar la España más recóndita y rural, sí que se hallan en este relato más datos sobre las tradiciones y rasgos de los españoles, así como aspectos sociales del país en los 80, especialmente por la Movida madrileña. Como en el resto de casos de británicos que desean comenzar una nueva vida en España a largo plazo, la integración y adaptación de costumbres serán claves para el éxito de su experiencia.

### **2.3.2.21 Mathew Parris: A castle in Spain<sup>124</sup>**

Mathew Parris fue Member of Parliament conservador entre 1979 y 1986, año en que dejó la política para dedicarse al periodismo. En la actualidad escribe para The Times y The Spectator. Además ha escrito varios relatos de viaje. Entre ellos, es interesante para nuestro proyecto "A castle in Spain", donde cuenta el proceso de

---

<sup>122</sup> O' BRIEN, LOUIE: *Hasta la flip-flops!* Surrey, Grosvenor House Publishing, 2011

<sup>123</sup> PARFITT, Tim. *A load of bull. An Englishman's adventures in Madrid.* London, Macmillan, 2006

<sup>124</sup> PARRIS, Matthew. *A castle in Spain.* London, Penguin, 2006

compraventa de la finca L'Avenc en el Pirineo Catalán y todo su proceso de reconstrucción. Cuando era niño, Parris pasaba sus vacaciones en Cataluña, pero nunca había sentido esta tierra como su hogar<sup>125</sup>. Sin embargo, había algo que le llamaba particularmente la atención y era L'Avenc, aquella gran casa que databa del siglo XVI. Siendo joven, se prometió a sí mismo que un día la compraría. Su sueño se cumplió y se convirtió en el propietario de una finca de la que destaca, sobre todo, la belleza de su entorno paisajístico, que define de “*breathhtaking*”<sup>126</sup>. Finalmente, llega a sentir esa tierra como un lugar al que pertenecía, sintiéndose totalmente identificado con él. “*The fragrance was to become so familiar to me*”<sup>127</sup>

Su afición por viajar y recorrer parajes naturales le permite describir con todo lujo de detalles las posibles rutas que se pueden realizar cerca de L'Avenc. Estas descripciones bien pueden ser tomadas como recomendaciones para futuros turistas, tal y como podría concluirse de los extractos de este relato publicados en internet.<sup>128</sup>

### **2.3.2.22 Paul Richardson: A late dinner**<sup>129</sup>

Richardson habla también sobre la gran variedad gastronómica de España. Este residente británico realiza un viaje por el país visitando Valencia, Málaga, Cádiz, Galicia, Granada, Jaén, la Costa Brava, Castilla La Mancha, Cáceres, Navarra, Cataluña y Madrid. Según el autor, el viaje es una oportunidad para conocer y abrir la mente<sup>130</sup> y en cada uno de los lugares que visita, descubrirá que la cocina española que nada tiene que envidiarle a la italiana o francesa.<sup>131</sup> En comparación con las cocinas de Reino Unido, las españolas como lugar de trabajo son concebidas como un lugar de trabajo y de ahí que las encuentre carentes de los pequeños electrodomésticos que ocupan las cocinas británicas<sup>132</sup>. El autor añade para concluir esta obra una selección personal de restaurantes españoles a modo de recomendación para futuros viajeros.

---

<sup>125</sup> *Ibidem*, p 1

<sup>126</sup> *Ibidem*, p 6

<sup>127</sup> *Ibidem*, p 2

<sup>128</sup> Ver [www.walkingstories.com](http://www.walkingstories.com)

<sup>129</sup> RICHARDSON, Paul. *A late dinner: discovering the food of Spain*. London, Bloomsbury, 2007

<sup>130</sup> *Ibidem*, p 1

<sup>131</sup> *Ibidem*, p 7

<sup>132</sup> *Ibidem*, p 273

### **2.3.2.23 Paul Richardson: Our Lady of the Sewers<sup>133</sup>**

Del mismo autor encontramos también *Our lady of the sewers* donde nos cuenta sus andanzas por la España más tradicional y recóndita y su contacto con la cultura y costumbres españolas, que no dejan de causar en él una gran impresión. Nos ofrece una visión de esa España arraigada en el pasado, empeñada en no sucumbir al progreso<sup>134</sup> y que recuerda a la que retrataban los viajeros de épocas anteriores.

A través de su recorrido por el país, el autor presenta una serie de fiestas, costumbres y tradiciones típicamente españolas que parecen haber quedado en el olvido.

### **2.3.2.24 Paul Richardson: Not part of the package<sup>135</sup>**

El autor Paul Richardson también narra sus experiencias en la isla de Ibiza mostrando la parte desconocida. Tras finalizar la temporada de afluencia turística, Richardson se queda en la isla para poder descubrir todo aquello que queda lejos del bullicio del turismo y que nos resulta desconocido: toda una serie de tradiciones que han de luchar en contra del impacto de la masificación turística para poder continuar existiendo a lo largo de la historia y no acabar extinguiéndose por la influencia extranjera.

### **2.3.2.25 Chris Stewart: Entre limones<sup>136</sup>**

También Chris Stewart opta por la Alpujarra como lugar en el que establecer su residencia. Este es el primero de los tres relatos donde narra sus vivencias en esta región andaluza. Stewart relata cómo decide romper con su estilo vida en Inglaterra para empezar una nueva forma de subsistencia junto con su mujer. De forma ingeniosa y humorística, Stewart nos cuenta cómo llegan a esta remota zona de la Alpujarra y sus

---

<sup>133</sup> RICHARDSON, Paul. *Our lady of the sewers and other adventures in deep Spain*. London, Little, Brown and Company, 1998

<sup>134</sup> *Ibidem*, pp 1-2

<sup>135</sup> RICHARDSON, Paul. *Not part of the package: a year in Ibiza*. London, Macmillan, 1993

<sup>136</sup> STEWART, Chris. *Entre limones*. Barcelona, Almuzara, 2004

vivencias allí: la compra de El Valero, un viejo cortijo en ruinas sin agua ni electricidad y cuya única forma de acceso era atravesando un río.

Su voluntad de integración entre los habitantes de Órgiva le lleva a poder solventar los conflictos habituales de la granja y entablar una estrecha amistad con Domingo, uno de los habitantes del pueblo. Narra además, el nacimiento de su hija Chlöe, que se concibe según el autor como símbolo de que él y su mujer ha echado raíces en el lugar.

#### **2.3.2.26 Chris Stewart: A parrot on the peppertree<sup>137</sup>**

En su segunda publicación observamos una evolución en el protagonista, pues encontramos a un Stewart plenamente integrado entre los vecinos junto con su mujer Ana y su hija Chlöe. La vida en dicha comarca no es sencilla, pues no olvidemos que es una de las zonas más recónditas y ásperas, alejada e las nuevas tecnologías, algo que para el resto entra en lo ordinario. Se relatan aspectos tales como la integración de Chlöe en la escuela, las relaciones con sus vecinos y cómo la tranquilidad y esencia del valle se pueden ver amenazadas por la construcción de una presa.

#### **2.3.2.27 Chris Stewart: The almond blossom appreciation society<sup>138</sup>**

En el último libro de la saga vemos cómo Stewart y su familia continúan integrados en la comunidad y desempeñando las actividades propias de los lugareños. Sigue en la línea de los dos anteriores narrando la relación con sus vecinos y cómo se vive en el valle.

---

<sup>137</sup> STEWART, Chris. *A parrot on the pepper tree*. London, Sort of Books, 2004

<sup>138</sup> STEWART, Chris. *The almond blossom appreciation society* London, Sort of Books, 2006

### 2.3.2.28 Ted Walker: In Sspain<sup>139</sup>

Hay otros viajeros que, en cambio, prefieren viajar por los lugares más recónditos del país para encontrarse con la esencia española que nos recuerda a otras épocas. Un claro ejemplo lo encontramos en Ted Walker, quien viaja a España con el propósito de escribir un libro de viajes. Su primer viaje a nuestro país fue en tiempos de Franco y desde entonces la situación española es bien distinta. El primer lugar al que se dirige es Cuenca, porque piensa que es el único sitio donde le van a entender. Descarta otros lugares porque no domina las lenguas autonómicas. Con el fin de obtener información para su relato, procura integrarse en el modo de vida de los españoles, visitando distintos lugares, comiendo los platos típicos y haciendo amistad con las personas que va conociendo.

### 2.3.2.29 Jason Webster: Duende<sup>140</sup>

Quisiéramos señalar también al autor Jason Webster, quien ya ha publicado cuatro libros de viajes sobre España. Hemos incluido en esta categoría de “Libros escritos por viajeros que buscan la esencia de España” *Duende* y *Sacred Tierra*. El primero de ellos, *Duende*, relata como tras terminar sus estudios de filología árabe en Oxford y romper con su novia, Jason Webster llega a España en búsqueda de la esencia del flamenco: el Duende. Este viaje surgió, tal y como contó en la presentación de su libro “Las heridas abiertas de la Guerra Civil”, por la necesidad de cambiar de aires. Cuando tenía catorce años, Webster vio una foto de la Alhambra y le pareció el lugar más hermoso del mundo. Ahora tenía la oportunidad de conocer ese lugar en primera persona.

La primera ciudad española que visita es Alicante, donde se queda en casa de un amigo. Para ganar dinero empieza a trabajar como profesor de inglés en una academia. Ello también le permite pagarse las clases de guitarra. Se enamora de la secretaria de la academia, Lola, con quien vive una aventura. Ella es la mujer de su jefe y al final ha de huir.

---

<sup>139</sup> WALKER, Ted. *In Spain*. Lodnon, Corgi, 1989

<sup>140</sup> WEBSTER, Jason. *Duende: a journey in search of flamenco*. London, Black Swan, 2004

Tras su experiencia en la ciudad alicantina, Webster llega a Madrid y encuentra un grupo de gitanos que le introduce de pleno en el mundo del flamenco y todo lo que ello conlleva: conciertos, viajes, drogas, robos, etc. Establece especial amistad con uno de ellos, Jesús. Cuando Jesús muere, Jason rompe su relación con el grupo, ya que entiende que no hay espacio para él. Es entonces cuando emprende el viaje a Granada, donde queda maravillado por la Alhambra. Toca la guitarra en una academia de baile. Encuentra especialmente estricta a la profesora con una alumna, pero este trabajo se verá recompensado. Es entonces cuando comprende que el Duende es arte y esfuerzo. En este relato, que es una encrucijada de aventuras, Webster demuestra que se ha integrado de pleno en lo que andaba buscando: la esencia del flamenco.

### **2.3.2.30 Jason Webster: Sacred tierra<sup>141</sup>**

En *Sacred Tierra* Jason Webster y su mujer, la bailadora valenciana Salud Botella, quieren buscar otro tipo de vida fuera de la ciudad. Se dan cuenta de cómo han ido cambiando las cosas en el centro de Valencia: los negocios familiares de toda la vida y las entrañables tiendas de ultramarinos se convertían de la noche a la mañana en sucursales bancarias o inmobiliarias, y los bares cerraban en horario europeo. ¿Qué estaba pasando?

Creían que en las montañas, España todavía guardaría su esencia y por eso deciden irse a vivir a un valle en la provincia de Castellón. Cuenta sus inicios en el valle, cómo arregla su casa, planta árboles, recoge olivas etc. Habla de la relación con sus vecinos, entre los que se siente muy integrado, de los incidentes con los cazadores que invaden su territorio y de cómo un proyecto urbanístico sin precedentes (Marina d'Or) amenaza con destruir el encanto del valle, no sólo por el impacto medioambiental que pueda tener, sino porque también pone en peligro la continuidad de las tradiciones y costumbres de quienes lo habitan. Supondría además la pérdida de su esencia, la pérdida de identidad propia que existe desde hace tantos y tantos años.

Sus otras dos publicaciones, *Andalus* y *Las heridas abiertas de la Guerra Civil*, que hemos decidido incluir en el siguiente apartado por ser relatos donde se explica el

---

<sup>141</sup> WEBSTER, Jason. *Sacred Tierra: a year on a Spanish mountain*. London, Chatto and Windus, 2009

porqué de dos determinadas situaciones sociales, políticas e históricas de la España actual.

### **2.3.2.31 Elaine Winsland: Ibiza was my home<sup>142</sup>**

Elaine Winsland y su marido deciden ir a vivir a Ibiza, cuando todavía no era una isla masificada por el turismo y donde aún no había llegado el impacto inmobiliario. Relatan su vivencia tras su vuelta al Reino Unido. No se arrepienten de su aventura ibicenca y no se la hubieran perdido por nada del mundo, pero es la invasión turística la que les hace huir. Además Winsland incluye en su relato bocetos de paisajes y situaciones cotidianas ibicencas con el fin de representar cómo es la vida en la isla. Curiosamente en ninguno de ellos se refleja el bullicio turístico, sino todo lo contrario.

---

<sup>142</sup> WINSLAND, Elaine. *Ibiza was my home*. Suffolk, The book guide Ltd, 1989

### **2.3.3-Libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

En este grupo encontramos periodistas, sociólogos, historiadores o simplemente viajeros, como es el caso de Webster. Todos investigan sobre determinados aspectos que conciernen a la España actual y escriben sobre ello. Algunos lo hacen desde el ámbito académico, ofreciendo un amplio estudio acerca de un tema en cuestión. No especifican necesariamente que hayan escrito su estudio después de haber realizado un viaje, pero no por ello hemos desestimado la información que ofrecen porque nos permite conocer qué visión se tiene en cuanto a cuestiones políticas, económicas, sociológicas e históricas de la España actual. Otros emprenden un viaje por España con el fin de dar respuestas a preguntas que ellos mismos se hacen sobre la situación actual del país. En esta categoría hemos agrupado los siguientes autores y publicaciones:

#### **2.3.3.1 VV.AA: Spanish cultural studies<sup>143</sup>**

Además de relatos en los que el narrador es quien emprende el viaje en busca de la esencia de España, existen también ensayos que hemos utilizado a modo de consulta, ya que no sabemos a ciencia cierta si escriben después de viajar por el país. En cualquier caso estos libros nos han servido para conocer cómo se han percibido ciertos aspectos sociales e históricos en los que España es la protagonista. Un ejemplo de este tipo de publicación lo encontramos en esta recopilación de ensayos, donde autores como Alicia Alted, Anne Brooksbank Jones, Barry Jordan o Jo Labanti analizan aspectos como la política, el carácter y las costumbres españolas, la historia o los medios de comunicación.

---

<sup>143</sup> VV.AA. *Spanish cultural studies*. Oxford, Oxford University Press, 1995

### 2.3.3.2 Anne Brooksbank Jones: Women in contemporary Spain<sup>144</sup>

Otro ejemplo de ensayo sobre un tema específico es el de la autora Anne Brooksbank Jones, quien estudia el papel de la mujer dentro de la sociedad española y la evolución desde el franquismo hasta nuestros días desprendiéndose del ámbito doméstico al que, según la autora, estaba relegada durante la dictadura.

### 2.3.3.3 Robert Elms: Spain, a portrait after the general<sup>145</sup>

El periodista Robert Elms viaja a España poco después de que el General Francisco Franco muriese y puede comprobar los cambios que ha experimentado el país desde que él lo visitase por primera vez durante la dictadura y los que, durante su estancia, experimenta. Para Elms, España no ha parado de evolucionar desde que murió el dictador: “Spain has been laughing and living ever since that November night in 1975 when the leader was finally led away. I’m glad I’ve been there to see some of it”<sup>146</sup>

La libertad de la que disfrutaba el país tras la dictadura, ha permitido a España, según Elms, el poder dejar de ser el país aislado del oeste para convertirse en uno de los más liberales, donde las señas de identidad territoriales que habían sido suprimidas, toman fuerza y coexisten con la identidad nacional. En cuanto a su situación en Europa, España ha dejado de ocupar el último lugar para situarse al frente de la misma. Para el autor, España es sin duda el mejor ejemplo de evolución exitosa y todo este cambio se ha producido de una forma tan vertiginosa que resulta difícil de creer<sup>147</sup>

No es de extrañar que el autor quede tan sorprendido al observar tanto cambio, pues según nos cuenta, la imagen que tenía de España era la que le habían inculcado en la escuela: La España de la Guerra Civil y la Brigada Internacional, La Pasionaria, El Guernica, etc. Una imagen de nuestro país “more tangible, more terrible and even more romantic”<sup>148</sup>

---

<sup>144</sup> BROOKSBANK JONES, Anna. *Women in Contemporary Spain*. Manchester, Manchester University Press, 1997

<sup>145</sup> ELMS, Robert. *In Spain. A portrait after the General*. London, Heinemann, 1992

<sup>146</sup> *Ibidem*, p i

<sup>147</sup> *Ibidem*, p ii

<sup>148</sup> *Ibidem*, p 6

Su punto de partida es Barcelona, la ciudad para empezar a escribir el libro que tenía en mente.<sup>149</sup> De Barcelona decide viajar a Madrid para observar los contrastes existentes entre las dos grandes capitales. Posteriormente viaja por Andalucía donde siente que encuentra lo más profundo de la esencia española.<sup>150</sup>

#### **2.3.3.4 Guy Fowkes. Spain: an amazingly short history<sup>151</sup>**

En este libro encontramos una descripción de la historia de España. Tomado como punto de partida la edad de piedra, el autor detalla de forma cómica las distintas fases históricas del país para concluir en el golpe de estado del 23 de febrero de 1981. De especial interés resulta su percepción sobre Franco en cuya muerte aprecia el pistoletazo de salida hacia el cambio y la evolución.

#### **2.3.3.5 Miranda France: Don Quixote's delusions<sup>152</sup>**

La autora Miranda France emprende un viaje por el centro del país, buscando diferencias y similitudes entre las personas y paisajes que encuentra con los mencionados por Miguel de Cervantes en Don Quijote.

Es la segunda vez que viaja a España, pero en este relato hace alusión a los recuerdos de su primer viaje a nuestro país como estudiante a mediados de los años 80. Su propósito es *“to see how different things are since I lived here ten years ago”*<sup>153</sup>

---

<sup>149</sup> *Ibidem*, p 25

<sup>150</sup> *Ibidem*, p 106

<sup>151</sup> FOWKE, Bob. *Spain: an amazingly short history*. Shrewsbury, Travelbrief publications, 2004

<sup>152</sup> FRANCE, Miranda. *Don Quixote's delusions*. London, Phoenix, 2002

<sup>153</sup> *Ibidem*, p 23

### **2.3.3.6 Ronald Fraser: Blood of Spain<sup>154</sup>**

El autor hace una recopilación de memorias de más de 300 testimonios directos de la Guerra Civil que de forma oral han transmitido sus experiencias y opiniones al autor. A través de sus voces, Fraser quiere hacernos entender la Guerra Civil a través de los sentimientos que la contienda, la revolución y la contrarrevolución despiertan en aquellos que vivieron dichos acontecimientos en uno y otro bando.

### **2.3.3.7 John Hooper: The new Spaniards<sup>155</sup>**

Partiendo del fin de la Guerra Civil y el ascenso de Franco al poder, el corresponsal del diario “The Guardian” analiza la evolución política, social y económica que ha experimentado el país en los últimos 30 años de democracia. Relata las tradiciones, costumbres y valores de los españoles y refleja cómo han ido cambiando todos estos aspectos.

### **2.3.3.8 David Mitchell: Travellers in Spain<sup>156</sup>**

El viajero David Mitchell nos ofrece un recorrido a través de la historia del país. Resulta de interés, pues gracias a él se puede apreciar no sólo los cambios acontecidos, sino la percepción que los viajeros han tenido, cómo los han ido reflejando en sus relatos y en consecuencia, qué imagen se ha ido configurando a través de las distintas épocas.

---

<sup>154</sup> FRASER, Ronald. *Blood of Spain. The experience of Civil war 1936-1939*. London. Penguin Books Ltd, 1979

<sup>155</sup> HOOPER, John. *The new Spaniards*. London, Peguin Books, 2006

<sup>156</sup> MITCHELL, David. *Travellers in Spain*. London, Casell, 1990

### **2.3.3.9 Paul Preston: Juan Carlos, el rey de un pueblo<sup>157</sup>**

No se puede dejar de incluir, como autor erudito, al hispanista Paul Preston. Su biografía del rey Juan Carlos constituye un estudio íntegro desde el nacimiento del monarca hasta 2002, presentándose como un rey cercano y defensor de la democracia. Como ningún otro investigador estudiado dentro de su tipología, Preston relata exhaustivamente los acontecimientos relacionados con el golpe de estado del 23F, lo cual ha sido de especial interés para nuestra pesquisa.

Se presenta a un rey acérrimo defensor de la democracia, “de carácter decidido y movido por un profundo patriotismo”<sup>158</sup>, cuya naturaleza campechana le ha servido no sólo para hacer frente a multitud de actos oficiales, sino para hacer frente a las continuas amenazas golpistas entre 1976 y 1985 y con ello, asegurar la restauración de la monarquía parlamentaria en España. Reconoce el autor además el precio que tuvo que pagar por ello: una infancia lejos de su familia para ser educado por quien era la antítesis de su padre con el fin de prepararlo para perpetuar el régimen.

### **2.3.3.10 Paul Preston: Franco, Caudillo de España<sup>159</sup>**

Nuevamente, el hispanista nos ofrece una completa biografía de uno de los personajes que más ha contribuido a forjar la historia de nuestro país y que en los viajes ingleses ha despertado todo tipo de opiniones.

Con todo detalle Preston describe de forma exhaustiva la vida del dictador, desde su nacimiento, pasando por su ascendiente carrera militar, el golpe de estado de 1936, la guerra civil, la dictadura y su muerte. Con ello, lo que pretende el historiador es ofrecer una panorámica de todos estos hechos históricos que han marcado el transcurso del siglo XX en España.

Lejos de nuestra intención queda el adentrarnos en los mismos, sino el analizar cómo ha sido percibida y descrita la figura del dictador, sobre todo, durante el periodo que más ha inquietado a los viajeros de nuestra época: el régimen.

---

<sup>157</sup> PRESTON, Paul. Juan Carlos, el rey de un pueblo (vol. I y II) Biografías vivas ABC. Madrid, ABC, 2005

<sup>158</sup> *Ibidem*, p 540

<sup>159</sup> PRESTON, Paul. *Franco, caudillo de España*. Barcelona, Grijalbo, 2004

### **2.3.3.11 Paul Preston: El gran manipulador: la mentira cotidiana de Franco<sup>160</sup>**

De forma más concisa que en el caso anterior, Preston nos aproxima a los hechos acontecidos durante el siglo XX en los que Francisco Franco fue clave. Y para que dichos hechos resultasen exitosos para el dictador, la propaganda generada en torno a su figura y su propio carácter ególatra y con tendencia a auto magnificarse, jugaron un papel fundamental. El autor nos desenmascara al General ayudándonos, de este modo a conocerlo y comprenderlo mejor.

### **2.3.3.12 Adrian Shubert: A social history of modern Spain<sup>161</sup>**

En su estudio, Adrian Shubert aporta información objetiva sobre los distintos acontecimientos que han tenido lugar en España desde el franquismo hasta la democracia, tratando temas como el carácter de la nación, la figura de Francisco Franco y la llegada, evolución e influencia del turismo en la evolución histórica y económica del país.

### **2.3.3.13 Nigel Townson: ¿Es España diferente?<sup>162</sup>**

El profesor del Departamento de Historia del Pensamiento y de los Movimientos Sociales y Políticos de la UCM y periodista de la BBC hace un análisis comparativo de la dictadura de Franco y la secularización en España. De esta forma, lo que pretende el autor es demostrarnos si el país era tan diferente como pretendía demostrar el famoso slogan de “Spain is different”.

---

<sup>160</sup> PRESTON, Paul. *El gran manipulador. La mentira cotidiana de Franco*. Barcelona, Ediciones B, 2008

<sup>161</sup> SHUBERT, Adrian. *A social history of Modern Spain*. London, Unwin Himan, 1990

<sup>162</sup> TOWNSON, Nigel. *¿Es España diferente? Una mirada comparativa (siglos XIX-XX)* Madrid, Taurus, 2010

### 2.3.3.14 Giles Tremlett: España ante sus fantasmas<sup>163</sup>

Tremlett es corresponsal de prensa y escribe sobre “las discrepancias entre españoles”<sup>164</sup> Para él la dificultad de escribir está en la rapidez con la que cambia España. Cita a Paul Preston, quien encuentra que los españoles quieren cambiar, lo que es inmenso y complejo. Es precisamente la disconformidad existente entre los españoles sobre su historia la que le anima a escribir este relato, pero para ello ha de viajar previamente. Cita al historiador Henry Kamen en la introducción de su libro “Golden Age” para que nos hagamos una idea de hasta qué punto no hay un acuerdo: “Pocos europeos han discrepado tanto sobre su propio país como los españoles”<sup>165</sup>

Cuando Tremlett escribe la edición española del libro ha de hacer ciertas modificaciones ya que ha transcurrido un año desde la primera edición (en inglés) y en tan poco tiempo ya se han producido cambios como la ley de memoria histórica, la corrupción en el sector inmobiliario, los estatutos catalanes, la inmigración, etc. Con el fin de explicar cómo ha cambiado España en las últimas décadas, Tremlett emprende un viaje a través del país donde conocerá personajes que han sido protagonistas en este cambio.

### 2.3.3.15 VV.AA: ¡Vaya país! Cómo nos ven los corresponsales de prensa extranjera<sup>166</sup>

Un ejemplo de cómo los corresponsales han percibido nuestra historia y nuestra cultura lo encontramos en *Vaya País*. El libro es una recopilación de ensayos escritos por corresponsales de prensa extranjera en nuestro país. Tan sólo Elisabeth Nash y Edward Owen son británicos, y de ahí que hayamos centrado nuestra atención en ellos para la elaboración de este punto. Ambos periodistas aportan su visión en cuanto al carácter y costumbres españolas, la historia, la política, los medios de comunicación y su experiencia integrándose en España.

---

<sup>163</sup> TREMLETT, Giles. *España ante sus fantasmas*. Madrid Siglo XXI, 2006

<sup>164</sup> *Ibidem*, p vii

<sup>165</sup> *Ibidem*, p vii

<sup>166</sup> VV.AA coord. Werner Herzog. *Vaya País* Madrid, Ed Aguilar, 2006

### **2.3.3.16 Alistair Ward: España-Britannia<sup>167</sup>**

Se trata de un recorrido a lo largo de la historia de los dos países haciendo énfasis en los momentos en los que por distintos motivos las relaciones entre ambos se han visto fortificadas o debilitadas.

### **2.3.3.17 Jason Webster: Andalus<sup>168</sup>**

Encontramos en este relato un viaje de búsquedas, de índole más bien histórica donde Webster busca la esencia de Al-Andalus en España y se adentra en la búsqueda de reminiscencias islámicas en la actualidad. Su teoría es que España sigue siendo musulmana, pero necesita demostrarlo. Cita nombres de lugares de procedencia árabe y explica su etimología. También habla de la cocina mediterránea y sus reminiscencias árabes, como por ejemplo, ciertas verduras. También cita lo que nos han dejado los árabes: matemáticas, medicina, el juego del ajedrez, la pasta de dientes, etc.<sup>169</sup>

Presenta Al-Andalus como una civilización donde convivieron tres religiones: cristiana, musulmana y judía, y donde la actual península Ibérica alcanzó su máximo esplendor cultural e intelectual. Contrasta con la importancia que se da en la escuela a Al-Andalus, un periodo más de la historia, con menor relevancia que el Imperio Romano, lo que le lleva a creer que existe cierta tendencia a olvidar la época musulmana.

Habla de la invasión musulmana de la península, del asentamiento, las distintas fases de la Reconquista y la que compara con la situación que se vive actualmente en Palestina e Israel, la conversión de los moriscos, etc.

Para Webster existen dos grupos de académicos: los que piensan que apenas hay influencia musulmana en España, sino más bien romana y los que creen que sí hay mucho del Islam en la actualidad. El autor considera que España encierra muchos

---

<sup>167</sup> WARD, Alistair. *España-Britannia. A bitter-sweet relationship*. London, Shephard-Walwyn publishers LTD, 2004

<sup>168</sup> WEBSTER, Jason. *Andalus: unlocking the secrets of Morish Spain*. London, Dubbleday, 2004

<sup>169</sup> WEBSTER, Jason. *Ibidem*, p 76

secretos en su historia (muchos de ellos relacionados con el Islam) y por ellos es un país enigmático.

### **2.3.3.18 Jason Webster: Las heridas abiertas de la Guerra Civil<sup>170</sup>**

En la misma línea que Tremlett sigue este relato de Jason Webster. Según el autor, mientras en EE. UU y Gran Bretaña se hacían colas en los cines para ver *Las aventuras de Robin Hood*, Alemania se había anexionado a Austria y se había publicado el primer cómic de Superman, España estaba atrapada en una guerra que vio su final con la ascensión al poder de Francisco Franco, “un austero y despiadado soldado católico de origen gallego”<sup>171</sup>. Webster cree que todavía quedan heridas de la Guerra Civil que están por cicatrizar, y para ello emprende un viaje por el país en busca de respuestas.

#### **2.3.3.1. Autores no británicos**

Aunque la presente investigación se centre en los viajeros británicos, nos ha parecido ineludible, hacer referencia a tres grandes estudiosos de la historia, cultura y política españolas dada que su labor académica y sus publicaciones son referentes indiscutibles en la disciplina que abarca nuestro estudio.

Por un lado, se han estudiado obras de Bill Richardson e Ian Gibson. Pese a ser un autores irlandeses, hemos querido hacer la excepción en su caso por ser su obra de gran relevancia para nuestro estudio y encontrarse desarrollando una actividad académica relacionada con dicho tema.

De esta forma, además, se puede abrir una nueva vía de estudio para futuros investigadores, quienes podrían realizar un estudio comparativo entre viajeros británicos e irlandeses o dicho de otro modo: anglicanos y católicos, y observar, por ejemplo, si discrepan o coinciden en el tema “Iglesia y religión”, sobre el que tanto los viajeros de nuestra época como los de anteriores, han escrito muchas líneas.

Por otro lado, no se podía dejar de hacer referencia a Charles Powell por su labor continua en el estudio de la Transición española y el periodo anterior a esta. Las

---

<sup>170</sup> WEBSTER, Jason. *Las heridas abiertas de la Guerra Civil*. Barcelona, Los libros del Lince, 2008

<sup>171</sup> WEBSTER, Jason. *Ibidem*, p 24

relaciones diplomáticas de los Estados Unidos con España durante el franquismo eran más cordiales que las que mantenían los británicos. ¿Podría deberse esto a los intereses norteamericanos por asentar aquí sus bases militares? ¿Qué impresiones se llevarían los ciudadanos de un país, relativamente nuevo (en el sentido de que no cuenta con una historia tan amplia como la británica o la española) que se fundó sobre los principios de libertad, igualdad y oportunidades para los hombres, de un país retrógrado como España que ansiaba una nueva política? He aquí otra posible línea de investigación: un análisis comparativo entre las diferentes conclusiones a las que llegan los estudiosos de lo español según su nacionalidad.

#### **2.3.3.19.1 Bill Richardson: Spanish studies. An introduction<sup>172</sup>**

Bill Richardson es profesor de español en la universidad de Galway, Irlanda y tiene publicaciones también sobre la cultura y la sociedad españolas. Entre ellas, destaca *Spanish Studies. An introduction*, donde el autor analiza en profundidad temas relacionados con España y los españoles, tales como la identidad de España dentro de la Unión Europea, el carácter español, el arraigo a su tierra natal, la lengua, sus costumbres y creencias o su carácter. Todos ellos relacionados con nuestro ámbito de estudio y que vienen a corroborar, en muchas ocasiones aportando datos estadísticos, lo que otros autores han venido describiendo en sus obras.

#### **2.3.3.19.2 Ian Gibson: Fire in the blood. The new Spain<sup>173</sup>**

Gibson es de sobra conocido por haber realizado trabajos bibliográficos sobre Federico García Lorca, habiendo sido alguno de ellos adaptado al cine. En su obra, *Fire in the blood*, el irlandés afincado en nuestro país desde 1978 y con nacionalidad española desde 1981, hace un retrato detallado (con sus cambios políticos, económicos y sociales) de la España de la Transición, la década de los 80 y llegando hasta el año 1992, momento crucial en nuestra historia pues como veremos, según varios de los autores consultados, es el momento en que España demuestra que ha cambiado y nada tiene que envidiar a otros países europeos.

---

<sup>172</sup> RICHARDSON, Bill. *Spanish studies. An introduction*. London, Arnold Publishers, 2001

<sup>173</sup> GIBSON, Ian. *Fire in the blood. The new Spain*. London. BBC books, 1992

### **2.3.3.19.3 Charles Powell: España en democracia<sup>174</sup>**

Encontramos en este libro una visión histórica de los cambios que sufrió nuestro país desde la muerte de Franco hasta el año 2000. Entre todos los hechos acontecidos, destaca la instauración, solidificación y progreso de la democracia, pues a raíz de este cambio crucial en la historia de España se derivan muchos otros.

Podemos encontrar en esta obra cuatro grandes apartados ordenados cronológicamente. En el primero de ellos analiza la situación social, política y económica de España previa a la muerte del dictador. Continúa su estudio analizando la transición a la democracia, época que para el autor culmina a mediados de los 80. Lo novedoso que hemos hallado en esta obra en comparación con otras es el análisis tan completo que hace sobre la llegada del PSOE al poder y sus consecutivos mandatos. Por último, concluye el libro con el análisis de la entrada en el gobierno de un partido de derechas, en contraposición con una largo gobierno de izquierdas.

---

<sup>174</sup> POWELL, Charles. *España en Democracia, 1975-2000*. Barcelona. Plaza & Janes. 2001

## **2.4- RECOPIACIÓN DE DATOS.**

En el presente apartado hemos desglosado los temas más comunmente tratados en los libros de viajes, según la tipología y ordenándolos por fuente y autor. Con ello se pretende observar cuáles son los tópicos más recurrentes y poder así alcanzar nuestro objetivo: determinar si dichos temas se corresponden con los de épocas anteriores.

Para ello, además, hemos incluido en el capítulo 4 una serie de gráficos que nos permiten visualizar más fácilmente la frecuencia temática.

Y si los temas tratados por los autores son importantes, aunque no sea el objetivo primordial de nuestro estudio, no hemos querido prescindir de analizar los itinerarios seguidos por los viajeros para comprobar, si en efecto, continúan visitándose los mismos lugares. De ello, también hemos añadido gráficos en el capítulo 4 para una mejor visualización.

### 2.4.1 FUENTES

Siguiendo la metodología de José Ruiz Mas<sup>175</sup>, hemos encontrado tres tipos de libros de viajes. El siguiente cuadro representa el número de autores y fuentes consultados según su tipología, sumando un total de 56 autores y 64 fuentes. El hecho de que la cifra no coincida se debe a que hay autores que disponen de más de una publicación y en algún caso, tienen obras de distinta tipología:

TIPOLOGÍA	AUTORES	FUENTES
Libros sobre y para “expats” y turistas	12	12
Libros escritos por viajeros que buscan la esencia de España	23	31
Libros que analizan la situación política, social o histórica de España	22	22

En cada fuente consultada se ha tomado nota de los temas más recurrentes a los que hacen referencia los autores, sumando un total de nueve: carácter, costumbres, Franco, historia, Iglesia y religión, integración y convivencia, medios de comunicación, paisaje, política y turismo. Obviamente, dentro de cada tema se hace alusión a otros aspectos relacionados con él. Así, por ejemplo, dentro del tema “costumbres” hemos tenido en cuenta las alusiones que los autores hacen a las corridas de toros, al flamenco, o la familia, entre otros. Veremos con detalle cada tema más adelante.

Con el fin de conocer qué temas eran los más mencionados en cada tipología de libro, hemos elaborado una serie de gráficos donde se recopila información sobre los temas mencionados por autor y por fuente. Posteriormente hemos elaborado un gráfico genérico donde encontramos información de los temas más mencionados entre las tres categorías.

Para proceder a ordenar los datos se han elaborado listados dependiendo de la tipología de fuente y ordenándolos por autor, tema y fuente. Así pues si queremos saber qué autores de determinada tipología escriben sobre un tema en concreto, pongamos por ejemplo carácter, bastará con seleccionar “tema” como primer criterio de ordenación. Hemos querido de esta forma aproximarnos a la metodología utilizada por Antonia López Burgos, quien elabora su primera base de datos poniendo en primer lugar, el

---

<sup>175</sup> RUIZ MAS, José “La Guardia Civil ...” *Op cit.*, pp 779-791

listado de información por tipo con el fin de acceder con mayor facilidad a la información.

En nuestro caso, lo que hemos hecho primero ha sido ordenar las fuentes consultadas según su tipología y dentro de cada tipología hemos ordenado los datos siguiendo dos criterios:

- Primer criterio: autor, tema y fuente. De esta forma encontramos por orden alfabético los autores pertenecientes a cada una de las tipologías y, dentro de cada autor, los temas tratados según la fuente.
- Segundo criterio: tema, autor y fuente. Así se nos permite encontrar con mayor facilidad qué tema es tratado por cada autor y en qué fuente.

De este modo, si por ejemplo sólo nos interesa saber qué temas trata Jason Webster, buscamos el autor y seguidamente nos aparecerán los temas tratados ordenados alfabéticamente y por fuente. Pero si por el contrario, queremos saber quién y dónde se trata el tema costumbres, haremos la búsqueda por tema y seguidamente nos aparecerán todos los autores que tratan dicho tema y cada una de las fuentes.

Los resultados pueden observarse en las tablas que veremos a continuación y para una mejor visualización, hemos añadido gráficos en los que se muestran de forma clara y numérica dichos datos.

Si en épocas anteriores las descripciones de los viajeros se correspondían con una realidad social, económica y política determinada, en nuestra época de estudio ocurre exactamente lo mismo. La imagen que nos ofrecen los viajeros es el reflejo de la evolución y el cambio que ha habido en España tras el régimen dictatorial de Franco y que sitúa a nuestro país a la altura de cualquier otro europeo. Es concretamente, esa equiparación de la que huyen los viajeros que hemos consultado, pues se instalan en España con el fin de reencontrarse con la España tradicional y recóndita de la que hablaba Ford.

Al igual que en épocas anteriores, los autores de los siglos XX y XXI recurren a ciertos temas en sus relatos, siendo unos más frecuentemente citados que otros. Hemos realizado una agrupación de los temas a los que se hace alusión con mayor regularidad, tanto por autor como por fuente.

### 2.4.1.1 Libros sobre y para “expats” y turistas

#### 2.4.1.1 A) Ordenados por autor

AUTORES	TEMA	FUENTE
Chesters, Graeme	Carácter	Foreigners in Spain: Triumphs and disasters
	Costumbres	
	Integración y convivencia	
Clarke, Robert P	Costumbres	España: Impresiones de un país
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
Graham, Ian	Costumbres	Spain
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Política	
Hampshire, David	Costumbres	Buying a home in Spain
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
Hewson, David	Carácter	Travels in Spain: Granada and Eastern Andalucía
	Costumbres	
	Historia	
	Paisaje	
	Turismo	
Hobbs, Guy	Carácter	Live and work
	Costumbres	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Política	
	Turismo	
King, Harry	Carácter	Going to live in Spain
	Costumbres	
	Franco	
	Historia	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Política	
Lamb, Amanda	Carácter	A place in the Sun
	Paisaje	
	Turismo	
Launay, Drew	Carácter	Xenophobe's Guide
	Costumbres	
	Franco	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
Meaney, Marian	Carácter	Culture smart! Spain
	Costumbres	

	Historia	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
O'Reilly, Karen	Integración y convivencia	The British on the Costa del Sol
	Turismo	
Provan, Tom	Costumbres	Gone to Spain
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Turismo	

### 2.4.1.1 B) Ordenados por tema

TEMA	AUTORES	FUENTE
Carácter	Chesters, Graeme	Foreigners in Spain: Triumphs and disasters
	Hewson, David	Travels in Spain: Granada and Eastern Andalucía
	Hobbs, Guy	Live and work
	King, Harry	Going to live in Spain
	Lamb, Amanda	A place in the Sun
	Launay, Drew	Xenophobe's Guide
	Meaney, Marian	Culture smart! Spain
Costumbres	Chesters, Graeme	Foreigners in Spain: Triumphs and disasters
	Clarke, Robert P	España: Impresiones de un país
	Graham, Ian	Spain
	Hampshire, David	Buying a home in Spain
	Hewson, David	Travels in Spain: Granada and Eastern Andalucía
	Hobbs, Guy	Live and work
	King, Harry	Going to live in Spain
	Launay, Drew	Xenophobe's Guide
	Meaney, Marian	Culture smart! Spain
	Provan, Tom	Gone to Spain
Franco	King, Harry	Going to live in Spain
	Launay, Drew	Xenophobe's Guide
Historia	Hewson, David	Travels in Spain: Granada and Eastern Andalucía
	King, Harry	Going to live in Spain
	Meaney, Marian	Culture smart! Spain
Iglesia y religión	Clarke, Robert P	España: Impresiones de un país
	Graham, Ian	Spain
	Hobbs, Guy	Live and work
	King, Harry	Going to live in Spain
	Launay, Drew	Xenophobe's Guide
Integración y convivencia	Chesters, Graeme	Foreigners in Spain: Triumphs and disasters
	Clarke, Robert P	España: Impresiones de un país
	Graham, Ian	Spain
	Hampshire, David	Buying a home in Spain
	Hobbs, Guy	Live and work
	King, Harry	Going to live in Spain
	Launay, Drew	Xenophobe's Guide
	Meaney, Marian	Culture smart! Spain
	O'Reilly, Karen	The British on the Costa del Sol
	Provan, Tom	Gone to Spain
Paisaje	Graham, Ian	Spain
	Hampshire, David	Buying a home in Spain
	Hewson, David	Travels in Spain: Granada and Eastern Andalucía
	Hobbs, Guy	Live and work
	King, Harry	Going to live in Spain
	Meaney, Marian	Culture smart! Spain

	Provan, Tom	Gone to Spain
	Lamb, Amanda	A place in the Sun
Política	Graham, Ian	Spain
	Hobbs, Guy	Live and work
	King, Harry	Going to live in Spain
Turismo	Hewson, David	Travels in Spain: Granada and Eastern Andalucía
	Hobbs, Guy	Live and work
	Lamb, Amanda	A place in the Sun
	O'Reilly, Karen	The British on the Costa del Sol
	Provan, Tom	Gone to Spain

**2.4.1.2 Libros escritos por viajeros que buscan la esencia de España ordenados por autor**

**2.4.1.2 A) Ordenados por autor**

<b>AUTORES</b>	<b>TEMAS</b>	<b>FUENTE</b>
Briley, Shaun	Carácter	A foreign affair: two innocents abroad in Spain two innocents abroad in Spain
	Iglesia y religión	
	Paisaje	
Evans, Polly	Carácter	It's not about the tapas
	Costumbres	
	Franco	
	Historia	
	Historia	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Política	
Grant Adamson, Leslie & Andrew	Carácter	A season in Spain
	Costumbres	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Política	
	Turismo	
Harrison, Mark	Carácter	I want to live in Spain
	Costumbres	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Turismo	
Hopkins, Adam	Carácter	Spanish journeys
	Costumbres	
	Franco	
	Historia	
	Iglesia y religión	
	Paisaje	
	Política	
Howse, Christopher	Carácter	A Pilgrim in Spain
	Historia	
	Iglesia y religión	
	Paisaje	
Innes, Miranda	Carácter	Getting to mañana
	Costumbres	
	Historia	

	Integración y convivencia	
	Paisaje	
Jacobs, Michael	Carácter	The factory of light
	Costumbres	
	Historia	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Política	
Kerr, Peter	Carácter	Snowball oranges
		Mañana, Mañana
		Viva Mallorca!
		From Paella to Porridge
	Costumbres	Mañana, Mañana
		Viva Mallorca!
	Integración y convivencia	Snowball oranges
		Mañana, Mañana
		Viva Mallorca!
		From Paella to Porridge
	Paisaje	Snowball oranges
Política	Viva Mallorca!	
Turismo	Viva Mallorca!	
Kirby, Martin	Costumbres	No going back: journey to mother's garden
	Franco	
	Historia	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Turismo	
Lambert, Derek	Costumbres	Spanish lessons
	Franco	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Turismo	
Lloyd, Martin	Costumbres	The trouble with Spain
	Historia	
	Paisaje	
	Política	
Neillands, Robin	Carácter	Walking through Spain
	Costumbres	
	Historia	
	Iglesia y religión	
	Paisaje	
	Política	
	Turismo	
Nicholas, Anna	Carácter	A lizzard in my luggage
	Costumbres	A lizzard in my luggage
	Integración y convivencia	A lizzard in my luggage
		Cat on a hot tiled roof
O' Brien, Louie	Carácter	Hasta la flip-flops!

	Costumbres	
	Franco	
	Política	
Parfitt, Tim	Carácter	A load of bull
	Costumbres	
	Franco	
	Historia	
	Integración y convivencia	
Parris, Matthew	Carácter	A castle in Spain
	Costumbres	
	Historia	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Política	
	Turismo	
Richardson, Paul	Carácter	Our lady of the sewers
	Costumbres	A late dinner
		Our lady of the sewers
	Iglesia y religión	Our lady of the sewers
	Integración y convivencia	Our lady of the sewers
	Turismo	Not part of the package
Stewart, Chris	Carácter	Entre limones
		A parrot in the pepper tree
	Costumbres	Entre limones
		A parrot in the pepper tree
	Iglesia y religión	Entre limones
	Integración y convivencia	Entre limones
	Paisaje	Entre limones
	Turismo	The almond blossom appreciation society
Walker, Ted	Costumbres	In Spain
	Franco	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Política	
	Turismo	
Webster, Jason	Carácter	Sacred Tierra
	Costumbres	Duende
		Sacred Tierra
	Franco	Duende
	Integración y convivencia	Duende
		Sacred Tierra
	Paisaje	Duende
		Sacred Tierra
	Turismo	Sacred Tierra
Winsland, Elaine	Carácter	Ibiza was my home
	Costumbres	
	Franco	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	

Paisaje
Turismo

### 2.4.1.2 B) Ordenados por tema

TEMAS	AUTORES	FUENTE	
Carácter	Briley, Shaun	A foreign affair: two innocents abroad in Spain two innocents abroad in Spain	
	Evans, Polly	It's not about the tapas	
	Grant Adamson, Leslie & Andrew	A season in Spain	
	Harrison, Mark	I want to live in Spain	
	Hopkins, Adam	Spanish journeys	
	Howse, Christopher	A Pilgrim in Spain	
	Innes, Miranda	Getting to mañana	
	Jacobs, Michael	The factory of light	
	Kerr, Peter		Snowball oranges
			Mañana, Mañana
			Viva Mallorca!
			From Paella to Porridge
	Neillands, Robin	Walking through Spain	
	Nicholas, Anna	A lizzard in my luggage	
	O' Brien, Louie	Hasta la flip-flops!	
	Parfitt, Tim	A load of bull	
	Parris, Matthew	A castle in Spain	
	Richardson, Paul	Our lady of the sewers	
	Stewart, Chris		Entre limones
			A parrot in the pepper tree
Webster, Jason	Sacred Tierra		
Winsland, Elaine	Ibiza was my home		
Costumbres	Evans, Polly	It's not about the tapas	
	Grant Adamson, Leslie & Andrew	A season in Spain	
	Harrison, Mark	I want to live in Spain	
	Hopkins, Adam	Spanish journeys	
	Innes, Miranda	Getting to mañana	
	Jacobs, Michael	The factory of light	
	Kerr, Peter		Mañana, Mañana
			Viva Mallorca!
	Kirby, Martin	No going back: journey to mother's garden	
	Lambert, Derek	Spanish lessons	
	Lloyd, Martin	The trouble with Spain	
	Neillands, Robin	Walking through Spain	
	Nicholas, Anna	A lizzard in my luggage	
	O' Brien, Louie	Hasta la flip-flops!	
	Parfitt, Tim	A load of bull	

	Parris, Matthew	A castle in Spain
	Richardson, Paul	A late dinner
		Our lady of the sewers
	Stewart, Chris	Entre limones
		A parrot in the pepper tree
	Walker, Ted	In Spain
	Webster, Jason	Duende
		Sacred Tierra
	Winsland, Elaine	Ibiza was my home
Franco	Evans, Polly	It's not about the tapas
	Hopkins, Adam	Spanish journeys
	Kirby, Martin	No going back: journey to mother's garden
	Lambert, Derek	Spanish lessons
	O' Brien, Louie	Hasta la flip-flops!
	Parfitt, Tim	A load of bull
	Walker, Ted	In Spain
	Webster, Jason	Duende
	Winsland, Elaine	Ibiza was my home
Historia	Evans, Polly	It's not about the tapas
	Hopkins, Adam	Spanish journeys
	Howse, Christopher	A Pilgrim in Spain
	Innes, Miranda	Getting to mañana
	Jacobs, Michael	The factory of light
	Kirby, Martin	No going back: journey to mother's garden
	Lloyd, Martin	The trouble with Spain
	Neillands, Robin	Walking through Spain
	Parfitt, Tim	A load of bull
	Parris, Matthew	A castle in Spain
Iglesia y religión	Evans, Polly	It's not about the tapas
	Grant Adamson, Leslie & Andrew	A season in Spain
	Hopkins, Adam	Spanish journeys
	Howse, Christopher	A Pilgrim in Spain
	Jacobs, Michael	The factory of light
	Lambert, Derek	Spanish lessons
	Neillands, Robin	Walking through Spain
	Parris, Matthew	A castle in Spain
	Richardson, Paul	Our lady of the sewers
	Stewart, Chris	Entre limones
	Walker, Ted	In Spain
	Winsland, Elaine	Ibiza was my home
Integración y convivencia	Briley, Shaun	A foreign affair: two innocents abroad in Spain
	Evans, Polly	It's not about the tapas
	Grant Adamson, Leslie & Andrew	A season in Spain
	Harrison, Mark	I want to live in Spain
	Innes, Miranda	Getting to mañana
	Jacobs, Michael	The factory of light
	Kerr, Peter	Snowball oranges
		Mañana, Mañana

		Viva Mallorca!
		From Paella to Porridge
	Kirby, Martin	No going back: journey to mother's garden
	Lambert, Derek	Spanish lessons
	Nicholas, Anna	A lizzard in my luggage
		Cat on a hot tiled roof
	Parfitt, Tim	A load of bull
	Parris, Matthew	A castle in Spain
	Richardson, Paul	Our lady of the sewers
	Stewart, Chris	Entre limones
	Walker, Ted	In Spain
	Webster, Jason	Duende
		Sacred Tierra
	Winsland, Elaine	Ibiza was my home
Paisaje	Briley, Shaun	A foreign affair: two innocents abroad in Spain
	Evans, Polly	It's not about the tapas
	Grant Adamson, Leslie & Andrew	A season in Spain
	Harrison, Mark	I want to live in Spain
	Hopkins, Adam	Spanish journeys
	Howse, Christopher	A Pilgrim in Spain
	Innes, Miranda	Getting to mañana
	Jacobs, Michael	The factory of light
	Kerr, Peter	Snowball oranges
	Kirby, Martin	No going back: journey to mother's garden
	Lambert, Derek	Spanish lessons
	Lloyd, Martin	The trouble with Spain
	Neillands, Robin	Walking through Spain
	Nicholas, Anna	A lizzard in my luggage
	Parris, Matthew	A castle in Spain
	Stewart, Chris	Entre limones
	Walker, Ted	In Spain
	Webster, Jason	Duende
		Sacred Tierra
	Winsland, Elaine	Ibiza was my home
Política	Evans, Polly	It's not about the tapas
	Grant Adamson, Leslie & Andrew	A season in Spain
	Hopkins, Adam	Spanish journeys
	Jacobs, Michael	The factory of light
	Kerr, Peter	Viva Mallorca!
	Lloyd, Martin	The trouble with Spain
	Neillands, Robin	Walking through Spain
	O' Brien, Louie	Hasta la flip-flops!
	Parris, Matthew	A castle in Spain
	Walker, Ted	In Spain
Turismo	Grant Adamson, Leslie & Andrew	A season in Spain
	Harrison, Mark	I want to live in Spain
	Kerr, Peter	Viva Mallorca!

Kirby, Martin	No going back: journey to mother's garden
Lambert, Derek	Spanish lessons
Neillands, Robin	Walking through Spain
Parris, Matthew	A castle in Spain
Richardson, Paul	Not part of the package
Stewart, Chris	The almond blossom appreciation society
Walker, Ted	In Spain
Webster, Jason	Sacred Tierra
Winsland, Elaine	Ibiza was my home

**2.4.1.3 Libros que analizan la situación política, social o histórica de España.**

**2.4.1.3 A) Ordenados por autor**

<b>AUTOR</b>	<b>TEMA</b>	<b>FUENTE</b>
Alted, Alicia	Costumbres	Spanish cultural studies
Brooksbank Jones, Anne	Carácter	Women in Contemporary Spain
	Costumbres	Spanish cultural studies
	Franco	Women in Contemporary Spain
	Integración y convivencia	Women in Contemporary Spain
	Política	Spanish cultural studies
Elms, Robert	Carácter	Spain: a portrait after the General
	Costumbres	
	Franco	
	Historia	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Política	
	Turismo	
Fowkes, Guy	Franco	Spain: an amazingly short history
	Historia	
	Turismo	
France, Miranda	Carácter	Don Quixote's delussions
	Costumbres	
	Franco	
	Historia	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Política	
Fraser, Ronald	Franco	Blood of Spain
	Historia	
	Política	
Gibson, Ian	Carácter	Fire in the blood
	Costumbres	
	Franco	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Historia	
	Paisaje	
	Política	
	Turismo	
Hooper, John	Carácter	The New Spaniards
	Costumbres	
	Franco	
	Historia	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Política	
Jordan, Barry	Franco	Spanish cultural studies
	Integración y convivencia	

Labanti, Jo	Carácter	Spanish cultural studies
	Política	
Mitchell, David	Franco	Travellers in Spain
	Historia	
	Turismo	
Nash, Elizabeth	Costumbres	Vaya país: cómo nos ven los corresponsales de prensa extranjera
Owen, Edward	Integración y convivencia	Vaya país: cómo nos ven los corresponsales de prensa extranjera
	Política	
Powell, Charles	Franco	España en democracia 1975- 200
	Historia	
	Política	
Preston, Paul	Franco	Franco. Caudillo de España
		El gran manipulador
		Juan Carlos, el rey de un pueblo
	Historia	Franco. Caudillo de España
	Política	Juan Carlos, el rey de un pueblo
Richardson, Bill	Carácter	Spanish studies: an introduction
	Costumbres	
	Franco	
	Historia	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Política	
Shubert, Adrian	Carácter	A social history of modern Spain
	Franco	
Townson, Nigel	Franco	¿Es España diferente?
	Historia	
	Iglesia y religión	
Tremlett, Giles	Carácter	España ante sus fantasmas
	Costumbres	
	Franco	
	Historia	
	Iglesia y religión	
	Integración y convivencia	
	Paisaje	
	Política	
	Turismo	
	Ward, Alistair	
Política		
Webster, Jason	Carácter	Andalus
	Costumbres	Las heridas abiertas de la Guerra Civil
	Franco	Las heridas abiertas de la Guerra Civil
	Historia	Andalus
		Las heridas abiertas de la Guerra Civil
	Iglesia y religión	Andalus
	Política	Las heridas abiertas de la Guerra Civil

### 2.4.1.3 B) Ordenados por tema

TEMA	AUTOR	FUENTE
Carácter	Brooksbank Jones, Anne	Women in Contemporary Spain
	Elms, Robert	Spain: a portrait after the General
	France, Miranda	Don Quixote's delussions
	Gibson, Ian	Fire in the blood
	Hooper, John	The New Spaniards
	Labanti, Jo	Spanish cultural studies
	Richardson, Bill	Spanish studies: an introduction
	Shubert, Adrian	A social history of modern Spain
	Tremlett, Giles	España ante sus fantasmas
	Webster, Jason	Andalus
Costumbres	Alted, Alicia	Spanish cultural studies
	Brooksbank Jones, Anne	Spanish cultural studies
	Elms, Robert	Spain: a portrait after the General
	France, Miranda	Don Quixote's delussions
	Gibson, Ian	Fire in the blood
	Hooper, John	The New Spaniards
	Nash, Elizabeth	Vaya país: cómo nos ven los corresponsales de prensa extranjera
	Richardson, Bill	Spanish studies: an introduction
	Tremlett, Giles	España ante sus fantasmas
	Webster, Jason	Las heridas abiertas de la Guerra Civil
Franco	Brooksbank Jones, Anne	Women in Contemporary Spain
	Elms, Robert	Spain: a portrait after the General
	Fowkes, Guy	Spain: an amazingly short history
	France, Miranda	Don Quixote's delussions
	Fraser, Ronald	Blood of Spain
	Gibson, Ian	Fire in the blood
	Hooper, John	The New Spaniards
	Jordan, Barry	Spanish cultural studies
	Mitchell, David	Travellers in Spain
	Powell, Charles	España en democracia 1975 - 2000
	Preston, Paul	Franco. Caudillo de España El gran manipulador Juan Carlos, el rey de un pueblo
	Richardson, Bill	Spanish studies: an introduction
	Shubert, Adrian	A social history of modern Spain
	Tremlett, Giles	España ante sus fantasmas
	Townson, Nigel	¿Es España diferente?
	Webster, Jason	Las heridas abiertas de la Guerra Civil
Historia	Elms, Robert	Spain: a portrait after the General
	Fowkes, Guy	Spain: an amazingly short history
	France, Miranda	Don Quixote's delussions
	Fraser, Ronald	Blood of Spain
	Gibson, Ian	Fire in the blood
	Hooper, John	The New Spaniards
	Mitchell, David	Travellers in Spain
	Powell, Charles	España en democracia 1975 - 2000

	Preston, Paul	Franco. Caudillo de España
	Richardson, Bill	Spanish studies: an introduction
	Townson, Nigel	¿Es España diferente?
	Tremlett, Giles	España ante sus fantasmas
	Ward, Alistair	España-Britannia
	Webster, Jason	Andalus
		Las heridas abiertas de la Guerra Civil
Iglesia y religión	Elms, Robert	Spain: a portrait after the General
	France, Miranda	Don Quixote's delussions
	Gibson, Ian	Fire in the blood
	Hooper, John	The New Spaniards
	Richardson, Bill	Spanish studies: an introduction
	Townson, Nigel	¿Es España diferente?
	Tremlett, Giles	España ante sus fantasmas
	Webster, Jason	Andalus
Integración y convivencia	Brooksbank Jones, Anne	Women in Contemporary Spain
	Elms, Robert	Spain: a portrait after the General
	France, Miranda	Don Quixote's delussions
	Gibson, Ian	Fire in the blood
	Hooper, John	The New Spaniards
	Jordan, Barry	Spanish cultural studies
	Owen, Edward	Vaya país: cómo nos ven los corresponsales de prensa extranjera
	Richardson, Bill	Spanish studies: an introduction
	Tremlett, Giles	España ante sus fantasmas
Paisaje	France, Miranda	Don Quixote's delussions
	Gibson, Ian	Fire in the blood
	Tremlett, Giles	España ante sus fantasmas
Política	Brooksbank Jones, Anne	Spanish cultural studies
	Elms, Robert	Spain: a portrait after the General
	France, Miranda	Don Quixote's delussions
	Fraser, Ronald	Blood of Spain
	Gibson, Ian	Fire in the blood
	Hooper, John	The New Spaniards
	Labanti, Jo	Spanish cultural studies
	Owen, Edward	Vaya país: cómo nos ven los corresponsales de prensa extranjera
	Powell, Charles	España en democracia 1975 - 2000
	Preston, Paul	Juan Carlos, el rey de un pueblo
	Richardson, Bill	Spanish studies: an introduction
	Tremlett, Giles	España ante sus fantasmas
	Ward, Alistair	España-Britannia
	Webster, Jason	Las heridas abiertas de la Guerra Civil
Turismo	Elms, Robert	Spain: a portrait after the General
	Fowkes, Guy	Spain: an amazingly short history
	Gibson, Ian	Fire in the blood
	Mitchell, David	Travellers in Spain
	Tremlett, Giles	España ante sus fantasmas

## 2.4.2 Itinerarios.

Además de la frecuencia temática vista anteriormente, hemos recopilado información relativa a los lugares más visitados por los viajeros.

CC.AA	VIAJEROS
ANDALUCÍA	18
ARAGÓN	3
ASTURIAS	5
COMUNIDAD VALENCIANA	9
CANTABRIA	5
CASTILLA LA MANCHA	9
CASTILLA LEÓN	6
CATALUÑA	10
CEUTA	1
EXTREMADURA	5
GALICIA	5
ISLAS BALEARES	7
ISLAS CANARIAS	1
LA RIOJA	1
MADRID	11
MURCIA	1
NAVARRA	3
PAÍS VASCO	8

Cabe destacar que no todos los libros consultados hablan necesariamente de un viaje. En este sentido, hacemos especial alusión a algunos de los libros consultados que han sido escritos por viajeros erúditos, quienes no necesariamente viajan y narran su experiencia, pero sus aportes son necesarios para ver qué imagen se tiene de España y lo español.

Aunque en siglos anteriores la división del país no fuera como la actual, por Comunidades Autónomas –que es la que hemos tenido en cuenta para esta parte del estudio- sí podemos concluir cuál es la región más visitada.

### 3-¿CÓMO NOS VIERON?

#### 3.1- INTRODUCCIÓN: TIPO DE VIAJEROS

Antes de entrar en detalles sobre los viajeros británicos que nos han visitado y los temas que tratan, conviene diferenciar entre dos términos que a primera vista parecen sinónimos, pero no lo son. ¿Por qué hablamos de viajeros y no de turistas? Diana Salcines define al turista como aquella persona que se desplaza voluntariamente desde su domicilio habitual a otro lugar en el que permanece más de 24 horas y menos de 6 meses.<sup>176</sup> Si recurrimos al origen etimológico de la palabra turismo, que proviene de torno, observamos que se trata precisamente de un circuito de ida y vuelta, “del retorno”<sup>177</sup>. Por tanto el turista es aquel que viaja para ocupar su tiempo libre y con la certeza de que volverá a su lugar de origen convirtiéndose en un mero espectador del país al que se desplaza. Más adelante veremos que, con el desarrollo del turismo como lo entendemos actualmente, el concepto de viaje cambia, pasando a viajar por placer. Por otro lado, el viajero se mueve con unas motivaciones distintas a las del turista. Si el turista viaja de forma planificada y la principal motivación de su viaje es el destino, para el viajero el destino es algo secundario puesto que se plantea el viaje con afán de aventura y con la intención de integrarse en la vida y cultura del país que visita. Le gusta viajar sólo a pesar de que no siempre consiga huir de los lugares de masificación turística y se plantea el viaje como creación<sup>178</sup>. Korstanje también hace hincapié en esta distinción de términos. Basándose en estudios anteriores, el autor concluye que viajar no implica hacer turismo.<sup>179</sup>

En cuanto lo que a relatos de viaje concierne, estas distinciones también tienen una implicación. Para Sofia M. Carrizo, los turistas vendrían a ser los que viajan, pero no textualizan su viaje<sup>180</sup>. Diana Salcines, matiza esta definición y opina que “sólo aquellos que textualizan su aventura son los que realmente viajan”<sup>181</sup> Es decir, una persona que ha viajado, pero no ha experimentado y sentido su cultura o no hace nada por integrarse en la vida del país, sino que simplemente se limita a observar, podrá

---

<sup>176</sup> SALCINES DE DELAS, Diana. *Op cit.*, p 52

<sup>177</sup> BELENGUER JANÉ, Mariano. *Op cit.*, p 27

<sup>178</sup> *Ibidem*, p 26-29. El autor hace referencia al viajero Javier Reverte, de quien saca estas conclusiones

<sup>179</sup> KORSTANJE, Maximiliano. *Op cit.*, p 30

<sup>180</sup> CARRIZO RUEDA, Sofia M *Op cit.*, pp 343-348

<sup>181</sup> SALCINES DE DELAS, Diana. *Op cit.*, p 49

contar lo que ha observado o qué le ha llamado la atención, pero siempre de una forma más superficial que lo hará alguien que sí se preocupa por vivir y convivir.

Tal y como apunta Salcines es importante enfatizar que entendemos como viajero la persona que viaja, experimenta y escribe sobre ello<sup>182</sup>. Los viajeros, por tanto, son totalmente opuestos a los turistas. De hecho, huyen de sus costumbres y lugares que éstos ocupan. En el ámbito de estudio que nos concierne, los viajeros británicos no sólo buscan la esencia de España, sino que se adaptan a lo que el país ofrece, a las tradiciones de cada lugar al que viajan, huyendo incluso, de sus propias costumbres. Esto explica por qué los viajeros conocen realmente el lugar que visitan. Por esta razón consideramos sus observaciones de mayor validez que si las hiciera un turista. Sólo valdrían en el caso de que dejara constancia por escrito. Los viajeros viven y experimentan la cultura del país, haciéndose partícipes de las actividades cotidianas. En este sentido ya estaríamos hablando de conocimiento basado en la experiencia.

Salcines también distingue entre viajero-escritor y escritor-viajero.<sup>183</sup> El escritor-viajero es aquel que viaja con la finalidad de obtener materiales para sus novelas, i.e: conocer personajes, paisajes, experimentar anécdotas para luego contarlas. Sus novelas también surgen de sus experiencias viajeras. Cabe destacar que la autora habla de novelas y no libros de viajes porque a su entender, éstas contienen ficción. Según esta interpretación, no podríamos decir que los autores que hemos estudiado sean escritores-viajeros ya que todo lo que cuentan es verídico y en ningún caso se recurre a la ficción con el fin de despertar el interés del lector o convertir sus experiencias en aventuras que pudieran recordar a los últimos años de la época romántica, momento en el que el género empezó a decaer cualitativamente debido a las exageraciones continuas y repetitivas que se daban en los libros de viajes.

Por otro lado, los viajeros-escritores, se plantean un viaje y luego lo cuentan, escriben con el propósito de compartir con el lector sus vivencias en el país de destino. En muchos casos ni se habían imaginado la idea de escribir en un principio. Carmelo Medina Casado y José Ruiz Mas aprecian en el relato del viajero-escritor una visión personal de la realidad “supuestamente real y no ficticia”<sup>184</sup> Los autores de relatos de viajes que hemos consultado vendrían a formar parte del grupo viajeros-escritores, pues

---

<sup>182</sup> *Ibidem*

<sup>183</sup> *Ibidem*, p 69

<sup>184</sup> Ver MEDINA CASADO, Carmelo; RUIZ MAS, José. *Op cit.*, pp 12 y ss

todos ellos se basan en hechos y experiencias reales. Sí es cierto que hemos consultado algún relato que bien podría clasificarse dentro del grupo de escritores-viajeros. Normalmente, los escritores-viajeros son profesionales que escriben con la clara finalidad de que se publique su relato. Tal sería el caso de autores consultados como Jason Webster en su libro *Las heridas abiertas de la Guerra Civil*, Giles Tremlett en *Los fantasmas de España*; John Hooper en *The New Spaniards* o Derek Lambert en *Spanish lessons: how one family found their place in the sun*; Ted Walker en su relato *In Spain*; o Peter Kerr en los libros escritos sobre sus experiencias en Mallorca.

A lo largo de la historia, han sido muchos los viajeros británicos que han visitado España. La razón que les motiva a emprender ese viaje está ligada con su percepción del país. En el caso del viajero- expatriate (que es el perfil de autor que hemos buscado en nuestro estudio) apuntan José Ruiz Mas y Carmelo Medina Casado que “se instala en el nuevo país para satisfacer su pecado de pereza, y en parte orgullo y, al describir sus experiencias, su deseo es el de vanagloriarse entre sus compatriotas de su suerte o inteligencia”<sup>185</sup>

Para comprender cómo ha ido evolucionando nuestra historia y, en consecuencia, los relatos, guías de viajes y la percepción de los viajeros, es necesario hacer una breve retrospectiva a los viajeros británicos y sus relatos. Sin ánimo de extendernos demasiado, explicaremos las circunstancias que rodean el nacimiento de los primeros relatos de viajes y de las guías y su evolución y perduración hasta nuestros días, siempre haciendo referencia a estudios que son anteriores y, en consecuencia, han guiado el nuestro. Veremos cómo en los relatos de viajes existen muchos elementos en común, como por ejemplo la clasificación (de especial interés la que hace José Ruiz Mas), la referencia a ciertos temas y tópicos que se transfieren de unos escritores a otros a lo largo de la historia. Los viajeros – escritores buscan en fuentes literarias e históricas anteriores por la necesidad de informarse acerca de lo que quieren escribir. Por esta razón, es fácil que el lector tenga una sensación de *dejà connu* debido a la tan común recurrencia a los tópicos.<sup>186</sup>

---

<sup>185</sup> *Ibidem* p 12

<sup>186</sup> ORTEGA ROMAN, Juan José. “La descripción en el relato de viajes...” *Op cit.*, p 212

### 3.2- ANTECEDENTES: EL ORIGEN DE LA LEYENDA NEGRA

La expresión Leyenda Negra data de comienzos del siglo XX y es utilizada por primera vez por Julián Juderías para hacer alusión a la idea que se tenía en el extranjero sobre España. Sin embargo, esta visión no era siempre positiva y venía influenciada por los distintos hechos históricos en los que España había jugado un papel fundamental. Por “Leyenda Negra” se entiende la visión negativa que de España se ha dado en los distintos relatos. Dicha visión se caracterizaba por las acusaciones vertidas sobre España, la negación de lo favorable, la exageración o malinterpretación de los hechos, la asociación con la España inquisitorial, intolerante, fanática e inculta, arraigada en el pasado y sin voluntad de evolucionar; lejos de poder estar a la misma altura que otros países europeos.<sup>187</sup>

<< Por Leyenda Negra entendemos el ambiente creado por los fantásticos relatos que acerca de nuestra patria han visto la luz pública en casi todos los países; las descripciones grotescas que se han hecho siempre del carácter de los españoles como individuos y como colectividad; la negación o, por lo menos, la ignorancia sistemática de cuanto nos es favorable y honroso en las diversas manifestaciones la cultura y del arte; las acusaciones que en todo tiempo se han lanzado contra España, fundándose para ello en hechos exagerados, mal interpretados o falsos en su totalidad y, finalmente, la afirmación contenida en libros al parecer respetables y verídicos... En una palabra, entendemos por Leyenda Negra la leyenda de la España inquisitorial, ignorante, fanática, incapaz de figurar entre los pueblos cultos lo mismo ahora que antes, dispuesta siempre a las represiones violentas; enemiga del progreso y de las innovaciones...>><sup>188</sup>

Los orígenes de la Leyenda Negra se remontan al siglo XIII al suponer los mercaderes catalanes unos duros competidores para los italianos. A ello hay que añadir que la Corona de Aragón ocupase los territorios de Sicilia y Nápoles<sup>189</sup>. Pero no fue

---

<sup>187</sup> Ver PÉREZ, Joséph. *La leyenda negra*. Madrid. Gadir, 2010, pp 7-8

<sup>188</sup> JUDERÍAS, Julián. *La leyenda negra*. Barcelona. Casa Editorial Araluce, 1917 pp 25-26

<sup>189</sup> *Ibidem*, pp 15-25.

hasta el reinado de Felipe II, cuando se definieron dichas acusaciones que dieron lugar a la Leyenda Negra tal y como la conocemos actualmente.<sup>190</sup>

Philip Powell sitúa el comienzo de la deformación de la imagen de España entre finales del siglo XV y principios del XVI, cuando los viajeros italianos, entre otros, hicieron del español, un ser “racionalmente inferior, tenebroso, traicionero y excesivamente arrogante”<sup>191</sup> y atribuye a los embajadores italianos la responsabilidad de realizar comentarios desfavorables que fueron traducidos a otros idiomas como el inglés y el francés. Con ello, se creó una imagen distorsionada de España y de los españoles.<sup>192</sup>

Volviendo al peso de dicho concepto, cabe señalar tal y como destaca Joseph Pérez<sup>193</sup>, que éste tiene una gran repercusión, pues no sólo sirvió para dar a conocer las fechorías de la conquista española en en Nuevo Mundo, sino que posteriormente se extendió a todos los fenómenos históricos.

El autor Juan Valera también estudia el fenómeno de la Leyenda Negra, distinguiendo cinco partes. En la primera de ellas, nos habla de la contribución española en Europa a nivel social, político, científico, artístico y literario. En la segunda parte defiende a la nación de los ataques divulgados por los extranjeros y, en particular, por los viajeros. En la tercera parte de su obra, Valera sitúa los orígenes de la Leyenda Negra a finales del siglo XVI. El autor refleja en la cuarta parte la repercusión que dicha Leyenda tuvo en España, donde los propios españoles acabaron por creer y asumir la imagen que de ellos se estaba dando desde fuera. Concluye la quinta parte haciendo frente a la acusación que para él es más común: la de que España era el ejemplo de cómo no debe ser un país.<sup>194</sup>

Un ejemplo de escritos atacando a España lo encontramos con Guillermo de Orange, quien redacta toda una serie de panfletos contra Felipe II describiendo detalladamente los abusos de los soldados españoles y haciendo hincapie en todo aquello que más sensibilizaría a la opinión pública, siendo el más famoso su *Apologie*. En esta obra, de Orange recopila y da a conocer la nefasta consideración de los españoles en Italia durante el siglo XV<sup>195</sup>. Considera a los españoles un pueblo

---

<sup>190</sup> Ver GARCÍA CÁRCEL, Ricardo; MATEOS BRETOS, Lourdes. *La leyenda negra*. Madrid. Biblioteca de El Sol, 1990. pp 6-7.

<sup>191</sup> POWELL, Philip. *La leyenda negra. Un invento contra España*. Barcelona. Altera D.L, 2008. p 27

<sup>192</sup> *Ibidem*

<sup>193</sup> *Op cit.*, pp 8-12

<sup>194</sup> PÉREZ, Joséph. *Op cit.*, pp11-12.

<sup>195</sup> *Ibidem*, pp 15-25

“mestizo, contaminado por su larga convivencia con los árabes y los judíos”<sup>196</sup>. No encuentra en su actitud el ejemplo más acertado de cristianismo, pero lo que más indignaba al autor y a los protestantes, no era la forma en que los judíos eran atacados por los españoles, sino que éstos mismos métodos fuesen empleados para atacar a los propios protestantes.<sup>197</sup>

<< La *Apologie* reproduce algunas de las acusaciones lanzadas contra el duque de Alba generalizándolas; ya no se citaba la responsabilidad personal del jefe de la guerra, sino que era España entera la que aparecía descrita como un pueblo bárbaro, cruel, sádico: los soldados españoles violaban a las mujeres delante de sus maridos y sus padres; se citaba la matanza de la noche de San Bartolomé como símbolo de la crueldad española>><sup>198</sup>

Panfletos como éste fueron difundidos rápidamente por los Países Bajos e Inglaterra entre finales del siglo XVI y principios del XVII<sup>199</sup>.

Según la investigadora Blanca Krauel Heredia la Inquisición juega un importante papel en el inicio de la Leyenda Negra en Inglaterra.<sup>200</sup> Las noticias sobre lo que pasaba en España, llegaban principalmente por marineros y comerciantes que, durante los siglos XVII y XVIII habían vivido de cerca el acoso del Santo Oficio.

Para Raymond Carr, la Inquisición es el símbolo del despotismo español que estaba apoyado por una Iglesia retrógrada y la Leyenda Negra es “producto del miedo que se tenía a dicho despotismo por la amenaza que podía causar a las verdades de la Europa protestante y de la envidia que se tenía a España por ser un gran imperio”<sup>201</sup> También los viajeros hacen referencia a la Inquisición en sus escritos. William Lithgow fue detenido en Málaga y acusado de espionaje, pero fue puesto en libertad a los pocos días gracias a la intermediación del embajador en Madrid Sir William Aston. Afortunadamente, Peter Heylin no corrió la misma suerte que Lithgow,

---

<sup>196</sup> *Ibidem*, p 88

<sup>197</sup> *Ibidem*

<sup>198</sup> *Ibidem*, p 68

<sup>199</sup> GARCÍA CÁRCEL, Ricardo; MATEO BRETOS, Lourdes. *Op cit.*, pp 13-14

<sup>200</sup> KRAUEL HEREDIA, Blanca. “Los viajeros ingleses y la Inquisición” en *Los extranjeros en la España moderna : actas del I Coloquio Internacional*, Málaga 2002 Vol. 2, 2003 p 477

<sup>201</sup> CARR, Raymond. “Visiones inglesas de España. Siglos XVI al XX” en *Catharum: revista de ciencias y humanidades*, N°. 2, 2000 , p 5

pero en su relato considera las actuaciones que el Santo Oficio estaba llevando a cabo en contra de los moriscos tolerables y admirables, pero su opinión cambia cuando éste persigue a protestantes. James Howell describe detalladamente tanto los procedimientos inquisitoriales como los periodos de encarcelamiento de los reos. A Veryard le preocupa lo tajantes que son las sentencias, pues según él ni siquiera el rey puede conmutar la pena de muerte. También hay ingleses como William Edgeman o John Stanhope, que sienten interés por presenciar autos de fe. Perciben estas ceremonias como espectáculos que pueden llegar a despertar el mismo interés que los toros entre los españoles. Incluso para Robert Sample, el tribunal de Granada es como una atracción turística.<sup>202</sup> Entre los viajeros ingleses que dejaron constancia de sus opiniones sobre la Inquisición, la autora Blanca Krauel Heredia distingue la figura de Joseph Townsend, quien “destaca la atmósfera de miedo, la conspiración de silencio que reina en torno a las actividades de la todavía temible institución” y manifiesta su temor a que un cambio de régimen político en Inglaterra les hiciese volver al fanatismo religioso.<sup>203</sup> Los ingleses son concedores además de la censura que practicaba la Inquisición a través de la lectura y recomiendan a los viajeros saber francés o italiano para poder estudiar.

Vistas estas acusaciones vertidas sobre España, es comprensible que en los libros consultados y presentes en la bibliografía no tengamos constancia de viajeros ingleses por España ni durante el reinado de Felipe II ni hacia finales del siglo XVI. Con el fin de poder justificar esta ausencia de testimonios, hay que tener en cuenta no sólo lo descrito anteriormente, sino también las circunstancias políticas que se daban tanto en España como en Inglaterra, pues la Armada Invencible amenazaba con invadir y a este desafío los ingleses respondían mediante la difusión de panfletos propagandísticos y narraciones donde se satirizaba y ridiculizaba a los españoles.

<<Para los ingleses de a pie los españoles éramos inevitablemente malvados como Iago (*Othello*, de Shakespeare), Esdras de Granado (*The Unfortunate Traveller*, de Nashe) o Elinor of Castile (*The Comicall Historie of Alphonsus, King of Aragon*, de Greene); lujuriosos como De Flores (*The Changeling*, de Middleton y Rowley); bocazas y presuntuosos como el príncipe Pharamond (*Philaster*, de Beaumont and Fletcher); Ridículos como Sir James

---

<sup>202</sup> KRAUEL HEREDIA, Blanca. “Los viajeros ingleses y la Inquisición” *Op cit.*, p 483

<sup>203</sup> *Ibidem*, p 481-482

Castile (*The life and Adventures of Long Meg of Westminster*, anónimo) o don Adriano de Armado (*Love's Labours Lost*, de Shakespeare), o teníamos una fístula como la que se suponía que hacía sufrir tanto al embajador Gondomar, con la que Dios le castigaba por ser tan maquiavélicamente retorcido contra los ingleses (*A Game at Chesse*, de Middleton).>><sup>204</sup>

En esta antipatía hacia España y percepción negativa de los españoles también se veían implicados los católicos, puesto que para los ingleses español y católico eran “casi siempre términos sinónimos”<sup>205</sup>. Sin embargo, la antipatía se transformó en burla a partir de 1588, cuando los ingleses se dieron cuenta de que ya no tenían nada que temer, pues habían puesto fin al mito de la Armada Invencible, hecho que tuvo su influencia también en la literatura inglesa de la época<sup>206</sup>.

Sin embargo, entre las personas cultivadas de la alta sociedad inglesa, el sentimiento de antipatía se entremezclaba con el sentimiento de respeto pues, pese a la derrota de la Armada en 1588, durante los siglos XVI y XVII se percibía a España como una potencia militar cultural y política y todo lo español era digno de su admiración e imitación.

Conocido es el esfuerzo que el rey Jacobo I hizo por restablecer las relaciones diplomáticas con España, sin embargo eran pocos los viajeros ingleses que visitaban nuestro país a principios del siglo XVII, y quienes viajaban, no lo hacían de motu proprio, puesto que las disputas entre España e Inglaterra por el oro en las Américas y la amenaza de la Armada Invencible eran hechos todavía muy recientes. Años más tarde, el intento de matrimonio entre el príncipe Carlos I (hijo de Jacobo) y la infanta María, provocaron revueltas entre la sociedad durante la ausencia del príncipe. Se temía que Inglaterra pudiera convertirse al catolicismo español, si finalmente los príncipes se unían en matrimonio. Comenzaron a escribirse panfletos anticatólicos y antiespañoles y, lo que comenzó como un sentimiento de antipatía, acabaría por hacer surgir la Leyenda Negra de España.<sup>207</sup>

---

<sup>204</sup> CASADO MEDINA, Carmelo; RUIZ MAS, José. *Op cit.*, p 16

<sup>205</sup> *Ibidem*, p 17

<sup>206</sup> STRADLING, Robert. “¿Leyenda invencible? La herencia cultural del año 1588 y la historia de España e Inglaterra” en *Editum*.Nº 5-6, 1990 p 10

<sup>207</sup> MEDINA CASADO, Carmelo; RUIZ MAS, José. *Op cit.*, p 18.

La producción de relatos de viajes por España estaba estancada por motivos de rivalidad entre las dos naciones. Sin embargo, la producción de panfletos con fines propagandísticos en contra de lo español y de lo católico, alcanzaba elevadas cotas. En ellos se criticaba a España desde la lejanía, a pesar de que la mayoría de los autores de este género desconocían casi todo de nuestro país. “La envidia y la ambición eran los verdaderos motores de los autores de panfletos antiespañoles durante el siglo XVII”<sup>208</sup>

---

<sup>208</sup> *Ibidem*

### 3.3-SIGLOS XVIII-XIX: DE LA ESPAÑA ILUSTRADA A LA ESPAÑA ROMÁNTICA: EL APOGEO DE LOS RELATOS DE VIAJES

#### 3.3.1 Viajeros y relatos

Durante la Ilustración la imagen de España cambiaría ante los ojos de los británicos. Por ser un país decadente, España quedó fuera de las rutas del Grand Tour, un viaje educativo que emprendían los jóvenes aristócratas británicos y norteamericanos como parte de su educación. Se consideraba que los nobles debían viajar a distintos lugares para completar su formación y adquirir destrezas útiles para gobernar<sup>209</sup>. Nuestro país era percibido de forma muy negativa por parte de los europeos, quienes creían que España poseía carreteras pésimas e inseguras, acechadas por bandoleros, instituciones e industrias propias de la época medieval y que el pueblo estaba dominado por la Inquisición. España era visto como un país oscuro, lejos del resto de países europeos ilustrados, donde se valoraba el progreso y la razón.

Pese a haber quedado fuera de las rutas del Grand Tour, España recibía la visita de un número considerable de viajeros británicos, quienes contaban su experiencia y ofrecían una imagen lo más detallada posible del país. Como España ya no era rival, podían observarla sin nada que temer, sino más bien como “el modelo de cómo no debe ser un país...un buen ejemplo de cómo lo que a su juicio era una suma de errores e ignorancia, podía convertir a una potencia en un país de franca decadencia.”<sup>210</sup>

Los personajes con los que el viajero se cruzaba en su camino llamaban fuertemente su atención. Sin embargo, según apunta Juan José Ortega Ramón, la descripción de los mismos ha de ser entendida como “una descripción interior, moral, de carácter colectivo y, por ende, patriótica. No interesa el hombre como individuo aislado (en el Romanticismo, sí) sino como perteneciente a una colectividad, a un pueblo con una serie de características comunes”<sup>211</sup>

---

<sup>209</sup> KORSTANJE, Maximiliano. *Op cit.*, p 28

<sup>210</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “El peso de la tradición...” *Op cit.*, p 263

<sup>211</sup> ORTEGA ROMÁN, Juan José. *Op cit.*, p 219

A partir de la segunda mitad del siglo XVIII, el interés por España empieza a ser otro y éste continúa también durante el siglo XIX. Una serie de hechos históricos que conmocionaron al mundo –la revolución francesa, la revolución americana y la Guerra Peninsular- podrían tener influencia en este cambio de visión.<sup>212</sup>

En líneas generales, podría decirse que aquello que los viajeros ilustrados consideraban defectos, los viajeros románticos lo tomarán como virtudes, claro ejemplo lo encontramos en la percepción del paisaje:

<<Los viajeros románticos pasaron por los mismos o parecidos caminos que los siglos anteriores habían andado. Sin duda, atravesaron idénticos desfiladeros estrechos, cimas igualmente peligrosas que éstos. Sin embargo, ya no lo hacían temiendo la incomodidad, pasando lo más deprisa posible, huyendo de lo lúgubre de los parajes; ahora se deleitaban en ellos. El paisaje de la alta montaña parece adquirir una nueva personalidad antes no advertida.>><sup>213</sup>

Maria del Mar Serrano observa una evolución del viaje ilustrado al viaje romántico, en cuanto a diferencias cualitativas y cuantitativas e interés de los viajeros.

<<La disposición del viajero al emprender el viaje había ido cambiando, a medida que éste comenzó a entenderse más como una experiencia para el ánimo y para el alma que como ejercicio de intelecto, más como una satisfacción personal que como una experiencia que debía reportar un beneficio a la sociedad por los conocimientos acumulados. El viajero ilustrado del siglo XVIII había dado paso al viajero romántico del XIX. Para entonces, el romanticismo había ido calando cada vez más hondo en el ánimo del viajero que se enfrentaba a las experiencias que el camino le tenía reservadas con una nueva sensibilidad.>><sup>214</sup>

---

<sup>212</sup> Véase DURAN DE PORRAS, Elías. “John Allen, la otra mirada de Holland House. Aportaciones sobre *Journal of a Tour of Spain and Portugal, 30 oct 1808- 13 ene 1809.*” En *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo. Revista digital del grupo de estudios del siglo XVIII*, Universidad de Cádiz, 2012. p 60

<sup>213</sup> SERRANO, M<sup>a</sup> del Mar. *Op cit.*

<sup>214</sup> *Ibidem*

Hay que entender que la situación política y económica de los dos países era bien distinta. Mientras en Gran Bretaña la Revolución Industrial hacía resurgir con fuerza la economía y la sociedad, en España la imagen que se ofrecía a los viajeros era la de los pobres campesinos arraigados a sus costumbres y en el pasado, cerrándose así a cualquier tipo de innovación. Un ejemplo lo encontramos en Julio Almeida, quien analiza la obra de Ford y observa cómo éste enfatiza el desnivel existente entre España e Inglaterra. Las causas de estas diferencias las atribuye a que España está aislada geográficamente y temporalmente, en el sentido de que no ha evolucionado.<sup>215</sup>

Los viajeros describen también una sociedad dominada por la nobleza y la Iglesia. Ante esta situación, los británicos se dan aires de grandeza, mostrándose orgullosos de su nación, a la que consideran ejemplar.

Todo esto se ve reflejado en los relatos de viajes que, desde la época romántica, en parte se caracterizan por ofrecer una imagen de España arcaica, tradicional, al margen de la realidad de otros países, arraigada en el pasado y los valores tradicionales. Esta tradición literaria viene arrastrándose desde hace siglos hasta nuestros días. La imagen romántica que nos ofrecían Ford, Borrow y otros viajeros de los siglos XVIII y XIX a través de sus relatos, es básicamente la que buscan los viajeros de hoy.

Según Consol Freixa Lobera<sup>216</sup>, la imagen negativa que se tenía de España a principios del siglo XVIII se debía a las guerras y a la influencia que los viajeros de esa época, a través de sus obras, ejercieron sobre los posteriores. Estas obras, precisamente, son utilizadas por la escasez de libros relacionados con la materia. No existen, por tanto, otras fuentes documentales con las que contrastar, así que no había más remedio que creer lo que se contaba.

Quienes viajaban a España lo hacían con una idea preconcebida, pues ya habían leído los relatos de otros viajeros<sup>217</sup>. Con su lectura, los viajeros se forjan una idea de lo que pueden encontrarse en su camino. Es el propio Ford quien aconseja no adquirir ideas preconcebidas y en su lugar recomienda que sea el viajero que visita España por

---

<sup>215</sup> ALMEIDA NESI, Julio. *Op cit.*, p 24

<sup>216</sup> FREIXA LOBERA, Consol. "La imagen de España..." *Op cit.*, p 5

<sup>217</sup> Un ejemplo podemos encontrarlo en los viajes de Lady Holland, Sir John Carr, Charles Richard Vaughan y John Allen a Valencia entre 1803 y 1809. Todos ellos beben de las mismas fuentes. Ver DURÁN DE PORRAS, Elías. "En los albores del Romanticismo: viajeros ingleses y vida religiosa valenciana a comienzos del siglo XIX", en CALLADO, Emilio (Coord.). *La Catedral Ilustrada III*. Valencia, Alfons el Magnànim, 2014.

primera vez, quien establezca sus propias opiniones: “ Nunca se aconsejará bastante al que se dispone a recorrer España que prescindiera de ideas preconcebidas y conclusiones apriorísticas, pues son el más pesado de los equipajes. Ocasión tendrá de formular sus opiniones una vez conocido el país y estudiados los nativos.”<sup>218</sup>

La Guerra Peninsular (1808-1814)<sup>219</sup>, dividió al país en dos bandos. Por un lado estaban los afrancesados y por otro los patriotas, que luchaban contra la invasión napoleónica. En el conflicto también intervinieron soldados británicos que tuvieron la oportunidad de conocer en primera persona la realidad española. Es a partir de esta guerra cuando se corrobora lo que tan sólo eran conjeturas: “que, en efecto, “*Spain is different*” al resto del mundo”<sup>220</sup>. Hacia finales de siglo los viajeros británicos darán una nueva visión de España.

<<Influenciados por las nuevas teorías sobre la historia y convencidos de la bondad de sus propias instituciones, liberarán de culpas al pueblo español, hasta entonces considerado responsable de la decadencia del país a causa de su ignorancia, pereza y arrogancia, para convertirlo en víctima de los errores cometidos por la nobleza, la iglesia católica y la monarquía.>><sup>221</sup>

En el resto de Europa empieza a percibirse a España como un país retrógrado, inmune a la evolución y obstruido en el tiempo. La gran cantidad de monasterios, castillos en ruinas, las reminiscencias árabes, junto con el acercamiento espiritual a la Edad Media y la aparición en los relatos de personajes típicamente españoles como la indómita Carmen, el bandolero, el mendigo velazquiano, el misterioso fanático monje, el caballeresco o el añorado moro medieval, entre otros convierten a España en un país merecedor de la atención romántica. Estas imágenes, tal y como apuntan José Ruiz Mas

---

<sup>218</sup> ROBERTSON, Ian. *Los curiosos impertinentes. Viajeros ingleses por España 1760-1855*. Editora Nacional, Madrid. 1975. *Op cit.*, p 17

<sup>219</sup> En este sentido es muy recomendable la lectura de la tesis doctoral de Daniel Yépez Piedra: *La imagen de España a través de las narraciones británicas de la Guerra Peninsular (1808-1814)* Universitat Autònoma de Barcelona, 2009.

<sup>220</sup> FREIXA LOBERA, Consol. *Op cit.*, p 5

<sup>221</sup> *Ibidem*

y Carmelo Medina Casado, perdura hasta hoy y ha sido “beneficiosa para el turismo durante los siglos XIX y XX”<sup>222</sup>.

En este punto no puede eludirse la obra de Serafín Fanjul<sup>223</sup>, quien realiza un estudio sobre cómo los viajeros, a través de sus escritos han ido formando una imagen que, en muchos casos se presenta recargada de exageraciones y datos falsos “con tal de embellecer sus textos”<sup>224</sup>. Para el catedrático de la Universidad Autónoma de Madrid los mayores responsables del mito fueron los franceses.

De similar opinión es Tom Burns Marañón. En la reedición de su obra *Hispanomanía*<sup>225</sup>, el autor considera que España entró en el imaginario de Europa a través de su arte. En un primer momento gracias al gusto del desafortunado rey Carlos I, que en su viaje como Príncipe de Gales a España para esposarse con una de las hermanas de Felipe IV se enamoró de la colección de cuadros de Tiziano y del arte de Velázquez. Posteriormente y durante las guerras de Sucesión y de Independencia, la “exportación” de obras españolas fue una oportunidad para que los cazatesoros vendieran auténticas joyas a políticos, diplomáticos y militares tanto de Francia como de Inglaterra.

Hacia finales de la época ilustrada, se observa en los viajes y sus relatos cierta tendencia a satisfacer los gustos de los viajeros y no preocuparse tanto por ofrecer información de utilidad a sus compatriotas. Según Ana Clara Guerrero Latorre<sup>226</sup>, esta tendencia a satisfacer los gustos personales no supuso el fin del carácter instructivo del viaje. Claro ejemplo de ello lo encuentra la autora en las obras de Ford<sup>227</sup> y Borrow<sup>228</sup>, que además de instruir, entretienen al lector. Porque a juicio de Burns Marañón, ambos autores no viajaron para conocer España, aunque la estudiaron y mucho, sino que utilizan España como escenario para mostrar lo audaz que eran ambos, con el fin de entretener y hacer de sus obras best sellers<sup>229</sup>. España para Ford,

---

<sup>222</sup> MEDINA CASADO, Carmelo; RUIZ MAS, José. *Op cit.*, p 23

<sup>223</sup> FANJUL, Serafín. *Buscando a Carmen*. Madrid, Siglo XXI, 2012

<sup>224</sup> *Ibidem*, p 59

<sup>225</sup> BURNS MARAÑÓN, Tom. *Hispanomanía con un prólogo para franceses*. Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2014. La anterior edición, que no presentaba estudio alguno sobre los franceses es del 2000.

<sup>226</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “El peso de la tradición...” *Op cit.*, p 265 y ss

<sup>227</sup> FORD, Richard. *A handbook for travellers in Spain and readers at home*. London, J. Murray, 1845; *Gatherings from Spain*. London. J. Murray, 1846

<sup>228</sup> BORROW, George *The Bible in Spain*. London. J. Murray, 1843.

<sup>229</sup> BURNS MARAÑÓN, op. cit., pp. 260 y 283. Ford aconsejó a Borrow “evitar la prosa refinada [...] la poesía tiene que ser completamente evitada [...] Sé fiel a ti mismo, a los que has visto y a la gente con

«nunca dejó de ser un terreno virgen para explorar con su bloc de notas y su cuaderno de acuarelas; una aventura que le permitiría luego poder demostrar sus dotes de observador, narrador y de artista. España fue una mole de arcilla que podía moldear a su gusto y antojo. Ford siempre quiso que España fuese de otra manera; a veces la quería más moderna y sofisticada, a veces más antigua y bárbara. Nunca estaba satisfecho con España como era, o más exactamente, nunca estaba a gusto con la España que los españoles mismos querían que fuese. [...] No se acercó a otra España, urbana, hacendosa y creativa, abierta al mundo y heredera de aquellas Sociedades de Amigos del País que se prodigaron en tiempos de la Ilustración. Esta otra España eran tan real o más que la de los folclóricos trashumantes que le hacían compañía en sus largos paseos a caballo por las vías pecuarias del país»<sup>230</sup>.

En el siglo XVIII los viajeros británicos sentían lástima por la situación en la que vivían los españoles y alivio al no tener que vivir de esa misma forma en su patria. Sin embargo, los viajeros del siglo XIX envidian la España retrógrada, arraigada en el pasado, pero a la vez excitante. Es curioso observar que los viajeros ingleses de la actualidad siguen mostrando esa imagen de España, a la que presentan como algo exótico y fascinante. No es, el de los ingleses, un caso aislado. Los franceses tuvieron a su Ford y Borrow en Théophile Gautier y Prosper de Mérimée. El primero con su viaje a España (1843) presentó una España anormal de la que exaltó la familiaridad existente entre sujetos de distintas clases sociales, el *joie de vivre* de los españoles y su indolencia, entendida desde un punto de vista positivo; el gusto por la vida relajada. Mérimée, por su parte, con su obra Carmen (1845), acercó a los franceses la España oriental y pasional, muy alejada de la que más tarde ofreció el “asceta” Maurice Legendre<sup>231</sup>.

La popularización de los viajes organizados, que encontraron en el británico Thomas Cook su pionero, también fomentó el interés por los relatos de viajes. No será

---

quien te has entremezclado [...] danos aventuras [...] brujería, judíos, gentiles, callejos y el interior de las cárceles españolas –cómo entraste y cómo saliste”.

<sup>230</sup> *Ibidem*, pp. 231 y 237.

<sup>231</sup> Ver las obras citadas de Burns Marañón y Serafín Fanjul.

hasta 1841 cuando gracias a él ciertas élites empezaron a disfrutar de los viajes de placer, ofreciendo a los turistas unas buenas condiciones para viajar: billetes, alojamiento, intérpretes, etc. Hasta el siglo XX, viajar y placer han sido términos casi sinónimos, lo que no significa que los viajes organizados de Cook hayan fundido ambos conceptos. Apunta Korstanje que para entonces, “el cisma protestante y la revolución francesa ya habían despojado al ocio de esa mala imagen que tenía en los católicos”<sup>232</sup>. Sin ánimo de entrar en un análisis sobre el impacto turístico ya que excede nuestro ámbito de investigación, nos gustaría hacer referencia a lo que apunta Korstanje sobre éste, puesto que es de interés para nuestro estudio. En su teoría coincide con el concepto negativo sobre el turismo que nosotros hemos encontrado en los relatos consultados:

<< Turner y Ash (1976) afirman que el turismo es un producto elitista propio de la sociedad burguesa; como tal sus efectos sobre las sociedades receptoras serán catastróficos, las hordas “doradas” (como las denominan) destruyen la naturaleza y se apropian de los bienes culturales; solamente por el hecho de pertenecer a un grupo privilegiado>><sup>233</sup>

Estudiaremos con detalle dicha imagen negativa. Volviendo a las consecuencias que el desarrollo en el concepto de viajar tiene, cabe destacar que para satisfacer las demandas de estos turistas era necesario un “nuevo tipo de literatura de viajes: las guías”<sup>234</sup>. Ana Clara Guerrero Latorre cree que la aparición de las guías simboliza el cambio producido en la naturaleza de los viajes y actúan como punto de inflexión entre dos épocas. Distingue entre la época ilustrada, que viene marcada por el carácter educativo del viaje, donde se aporta información de utilidad para el viajero y la época romántica, donde se pretendía apelar a las emociones del lector, más que instruir. Por tanto, los relatos de viajes de la época romántica se centrarán más en lo puramente literario, mientras que las guías ofrecerán información general.

Son escasos los relatos de viajeros ingleses por España escritos con anterioridad al ascenso al trono de Carlos III. Más adentrados en el siglo XIX, los turistas tomarán como referente el relato de viajes de Richard Ford *A Handbook for travellers in Spain*.

---

<sup>232</sup> Ver KORSTANJE. *Op cit.*, p 31

<sup>233</sup> *Ibidem*, p 32

<sup>234</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “El peso de la tradición...” *Op cit.*, p 265

Será la tercera edición de este libro (1855) la que marcará el fin de una era<sup>235</sup>. A partir de la segunda mitad del siglo XIX se observa que el género de relatos de viajes empieza a experimentar una decadencia cualitativa, coincidiendo con el desarrollo de su producción. Este periodo se corresponde con la era de los viajes y el desarrollo del ferrocarril a partir de 1850. Quienes viajan, necesitan ocupar el tiempo que pasan en el tren entreteniéndose de alguna manera y por ello las editoriales intensifican la publicación de los relatos de viajes y de las guías. En el siglo XIX los gustos de los lectores varían y para complacer esos gustos, los autores cambian también sus intereses convirtiendo el relato de viajes informativo en “literatura de entretenimiento, a la par que en motivo de disfrute estético”<sup>236</sup>

Los autores que cultivaban este género se limitaban a repetir las imágenes y clichés de épocas anteriores, además de exagerar sus experiencias por España con el fin de dar “cierto sabor, indiscutiblemente rancio”<sup>237</sup> a sus relatos. Los viajeros han querido exagerar tanto la realidad para darle un matiz tan romántico que ha distorsionado completamente la imagen de España. En ocasiones, los viajeros descartan mencionar cualquier aspecto español que no llame su atención. Esto ocurre, por citar algún caso, cuando los viajeros aluden al “calor asfixiante o la luz cegadora”<sup>238</sup> De ahí que la imagen de España se asocie a un país africano. M<sup>a</sup> del Mar Serrano, nos recuerda que la mayoría de viajeros se desplaza por Andalucía e incurren en el error de tomar la parte por el todo.<sup>239</sup>

El profesor de la Universidad de Granada, Francisco Durán coincide con Serrano en este sentido ya que encuentra en los escritos de los viajeros una tendencia común por la sobrevaloración del mundo tradicional y rural, que acabó por fluctuar entre el conservadurismo y la idealización costumbrista. Esta sobrevaloración fue aún mayor en lo referente a Andalucía, la cual por entonces era considerada “paradigma idealizado de las esencias de lo español”<sup>240</sup>

---

<sup>235</sup> ROBERTSON, Ian. *Op cit.*, p 15

<sup>236</sup> PESTANO VIÑAS, Adélaïde. “Entre guía turística, relato de viaje y ficción: las guías disfrazadas” en *Relatos de viajes contemporáneos por España y Portugal*. Madrid, Ed Verbum, 2004. p 61

<sup>237</sup> SERRANO, M<sup>a</sup> del Mar. *Op cit*

<sup>238</sup> *Ibidem*

<sup>239</sup> *Ibidem*

<sup>240</sup> ENTRENA DURAN, Francisco. “Entre el conservadurismo y la idealización romántica. La España tradicional en el imaginario social y literario” en *BARATARIA. Revista Castellano-Manchega de Ciencias Sociales* Nº 11, 2010. p 57

Con ello, la imagen de España se deformó, y algunos autores españoles intentaron dar su propia visión de los arquetipos en lo que se conoce como literatura costumbrista, pero su intento fue fallido ya que lo que consiguieron fue crear otra imagen de su propio país tan alejada de la realidad como la que habían reflejado los viajeros británicos.

Volviendo a los temas tratados por los británicos en sus relatos, cabe destacar la percepción que se tiene de cada uno de ellos.

### 3.3.2. Temas recurrentes en los relatos de viajes de los siglos XVIII-XIX

En este apartado han sido clave los estudios que sobre el tema de viajeros se han realizado anteriormente y que hemos citado. En ellos se hace recopilación de temas más frecuentemente tratados por los viajeros durante los siglos XVIII y XIX. Aunque en algunos de esos trabajos se hace mención a los viajeros de distintas nacionalidades que visitaron nuestro país, sobre todo franceses e ingleses según los trabajos de Anne T Morgan<sup>241</sup> y Beatriz Hernando Pertierra<sup>242</sup>, nosotros nos hemos centrado únicamente en los últimos.

Para poder comprender la descripción de los temas, hay que tener en cuenta la actitud de los viajeros hacia lo que encuentran:

<<Críticar los rasgos y costumbres del país resultaba empresa fácil; diagnosticar sus males e interpretarlos con cierta penetración era ya más dificultosa. Muchos viajeros se limitaban enteramente a observar la corteza superficial del país y describir sus ciudades y monumentos, sus incómodas posadas y pintorescos mercados, etcétera. En realidad, el simple hecho de haber viajado por España les daba un toque de exclusividad que no se alcanzaba en los países más trillados de Europa.>><sup>243</sup>

---

<sup>241</sup> MORGAN, Anne Teresa . *Op cit*

<sup>242</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit*

<sup>243</sup> ROBERTSON, Ian. *Op cit.*, p 16

No es necesario recordar que la situación política de una determinada época histórica influye en la percepción que puedan tener los viajeros. En este sentido Beatriz Hernando Pertierra observa que los viajeros que visitan España durante el reinado de Fernando VII describen al monarca como alguien “desprovisto de carácter y carente de dotes necesarias para el gobierno de una Nación”<sup>244</sup>. En cuanto a costumbres y actitudes, los viajeros de esta época muestran asombro por hechos que el español de aquél entonces consideraría de lo más normal. No es por ello de extrañar, que los viajeros británicos que pasaron por España durante el reinado de Fernando traten cuestiones que vienen a ser reflejo de la política del país como los que encuentra Hernando Pertierra. Entre ellos destaca la situación política, la figura de Fernando VII, las administraciones, la sociedad y las costumbres, la sanidad, las viviendas y características de las ciudades, la cultura y el ocio, la religiosidad y la moral, la inseguridad y el bandidaje, las clases sociales, la economía y el sector privado. No puede faltar hacer mención a la integración de los viajeros en la sociedad española y sus tradiciones (tema que todavía encontramos en los relatos contemporáneos)<sup>245</sup>.

Beatriz Hernando Pertierra recopila información sobre las impresiones que dejan en los viajeros distintos aspectos a los que los españoles están acostumbrados. Por ejemplo, la situación de los caminos y las escasas carreteras, muy descuidados por falta de inversión (salvo las vías por donde pasaban los monarcas). Tampoco las ejecuciones públicas, tan cotidianas para los españoles, pasan desapercibidas para los viajeros. Richard Ford, comenta la investigadora, describe una ejecución en Madrid, que él mismo presencié, a la que asistieron personas de clase social baja, entre las que se encontraban mujeres y niños.<sup>246</sup>

Por su aportación de gran utilidad tampoco podemos obviar hacer mención la tesis doctoral elaborada por Consol Freixa Lobera<sup>247</sup>, donde recopila información sobre la percepción que tienen los viajeros dieciochescos en cuanto a los caminos, las posadas, el paisaje, las ciudades y la forma de divertirse de los españoles, el régimen absolutista de la monarquía, la Iglesia Católica y el carácter de los españoles. Explica además la autora que la concepción negativa que los británicos tenían de España en los

---

<sup>244</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, p 502

<sup>245</sup> Para poder dar una visión más cercana de la realidad española, los viajeros se adaptan a las costumbres. Esta práctica es algo que todavía se lleva a cabo tal y como veremos en el capítulo correspondiente. De ahí que las fuentes utilizadas correspondan a autores que se han integrado en la comunidad en la que vivían y han adoptado sus costumbres.

<sup>246</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, p 480

<sup>247</sup> FREIXA LOBERA, Consol . “La imagen de España...” *Op cit.*

tres primeros cuartos del siglo XVIII se debe, no únicamente a los enfrentamientos entre las dos naciones, sino también a las descripciones que hacían los viajeros de finales del siglo XVII y que los editores del siglo siguiente publicaron por no disponer de material más reciente.<sup>248</sup>

### 3.3.2.1 Carácter

#### 3.3.2.1.1 Rasgos generales

En la percepción de los viajeros románticos sobre el carácter de los españoles, han jugado un papel muy importante los escritos anteriores, pues “hay mucho lugar común, mucho prejuicio heredado”<sup>249</sup>. En dicha percepción, además de observar influencias de viajeros anteriores, las circunstancias personales de los autores darán forma al carácter español. No se pueden dejar de lado pues, las circunstancias que envuelven a cada autor. El concepto que se había tenido de la Península Ibérica como lugar al margen de Europa, también forja la concepción del carácter español. Consecuencia de esta marginalidad es la “alegría, locuacidad y simpatía de sus clases populares”<sup>250</sup>. En su libro *Vistas de España*, Edward Hawke Locker afirma que “se ha cometido con los españoles una gran injusticia al identificar el carácter del pueblo español con los errores de sus gobernantes.”<sup>251</sup>

A ello hay que añadir que los británicos, según relata Daniel Yépez Piedra, observaban a los españoles con cierto aire de superioridad. Esto, junto con los antecedentes históricos, los llevaron a caracterizar a los españoles de forma muy negativa “incluso en los momentos y circunstancias íntimamente vinculados con la guerra”<sup>252</sup> Pero no sólo influyen los antecedentes históricos, sino también las referencias literarias de siglos anteriores. Así, por ejemplo Locker, busca el encuentro con personajes cervantinos, que pese a ser ficticios, tienen una base real.<sup>253</sup>

---

<sup>248</sup> *Ibidem*, p 4

<sup>249</sup> ALBERICH, José. *Op cit.*, p 37

<sup>250</sup> *Ibidem*, p 43

<sup>251</sup> MORGAN, Anne Teresa. *Op cit.*, p 50

<sup>252</sup> YÉPEZ PIEDRA, Daniel. *Op cit.*, p 478

<sup>253</sup> *Ibidem*, p 479

Este investigador estudia los comentarios hechos por los británicos que viajaron por la península sobre el carácter de los españoles tanto a nivel general como a nivel regional. En el primero de los casos, y coincidiendo con otros estudiosos del tema, encuentra que los españoles son descritos como un pueblo “encerrado en sí mismo y decadente, supersticioso e ignorante, pero también exótico, orientalizante, dentro de los confines europeos”<sup>254</sup> Los británicos también aprecian virtudes como la hospitalidad, la generosidad, la valentía y jovialidad de los españoles. Y tanta es su alegría que puede llevar a la despreocupación, algo que aflige a los británicos en tiempos de guerra, más aún si a ello se une la falta de agradecimiento de los españoles cuando se ganaba una batalla, queriendo todo el mérito para sí mismos, o que se culpara a los británicos tras las derrotas. Por otro lado se destaca la familiaridad con la que los españoles se tratan entre sí, independientemente de su rango social. Este último hecho causa cierta inquietud entre los británicos, cuya cultura en este caso, establece unas diferencias más marcadas. Preocupa también la crueldad con la que los españoles trataban a los franceses, independientemente de que fueran enemigos suyos (de los británicos) y la intolerancia religiosa que mostraban hacia los británicos, hasta el punto de no permitir enterrar a sus muertos en cementerios españoles.<sup>255</sup>

En cuanto a variedades regionales, quienes nos visitaron durante la guerra peninsular, en primer lugar señalan las diferencias lingüísticas a las que añaden costumbres y tradiciones que dificultan aún más la configuración de un carácter propio español. De los vascos dicen, son luchadores y orgullosos de sus tradiciones; los catalanes tienen personalidad propia dentro del conjunto español y son comparados por algunos autores con los irlandeses “por su carácter obstinado, rebelde y amante de su identidad”<sup>256</sup>; los andaluces indolentes, perezosos y joviales (rasgos que se extienden a todo lo español); los gallegos honestos, comprometidos con la lucha y trabajadores como los aragoneses<sup>257</sup>

Anne T.Morgan también analiza la percepción que los viajeros han tenido durante el reinado de Carlos IV y la Guerra de la Independencia. Los viajeros, por lo general, destacan la generosidad de los españoles. Así pues Sir John Carr exalta su

---

<sup>254</sup> *Ibidem*, p 485

<sup>255</sup> *Ibidem*, pp 485-516

<sup>256</sup> *Ibidem*, p 521

<sup>257</sup> *Ibidem*, pp 516-529

carácter alegre y divertido en comparación con Inglaterra: “En España son mucho más alegres y divertidos que las clases bajas en Inglaterra”<sup>258</sup>.

William Jacob alaba la generosidad y empatía de los españoles que les reciben nada más llegar a su destino:

<< Cuando se dieron cuenta de que éramos ingleses debido a nuestros uniformes, rehusaron inspeccionar nuestros pasaportes, prodigaron los más efusivos elogios a nosotros y a nuestro país y nos aseguraron que ellos, sus casas y su ciudad, estaban a nuestra disposición y rogaron con mucho fervor para que tuviésemos un feliz viaje>><sup>259</sup>

En los relatos de viajes del siglo XVIII y XIX, el campesino español es presentado como un personaje arraigado a las costumbres del pasado, que se niega a cualquier tipo de progreso y que se conforma con su grado de pobreza. Son precisamente estos rasgos propios del campesino los que configuran un carácter propio español.<sup>260</sup>

El mismo Richard Ford observa que los campesinos son pobres, pero que en cambio disfrutaban de cosas que para los viajeros son superfluas:

<<Son ricos en las cosas que en Inglaterra resultan lujosas y superfluas; no tienen, como la gente que vive en el centro de nuestras ciudades, alfombras, derecho al voto, juicios por jurado, carne de vaca, cerveza, buenas ropas, “Punch” ni “The Examiner”, pero en cambio tienen vino, uvas, melones, helados, cantos, bailes, guitarras, abanicos y melodramas en las iglesias, gratis; así son felices>><sup>261</sup>

---

<sup>258</sup> MORGAN, Anne Teresa. *Op cit.*, p 50

<sup>259</sup> LÓPEZ BURGOS DEL BARRIO, M<sup>a</sup> Antonia. “Siete viajeros ingleses en Marbella (1809-1949) en revista Jábega, nº 86. Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga, 2000 p 33

<sup>260</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “ El peso de la tradición..” *Op cit.*, p 264

<sup>261</sup> ALBERICH, José. *Op cit.*, p 44

S.D Broughton admira su actitud positiva frente a las adversidades: “aunque la nación española se encuentra ahora en un estado de degeneración, de pobreza y de miseria el español parece estar contento de vivir de su reputación anterior de conquistador y ganador.”<sup>262</sup>

El corresponsal Robinson ensalza esta peculiaridad de los españoles, que se mantienen alegres y esperanzados en su lucha hacia la libertad de la nación.<sup>263</sup> Semple admira también el carácter de los españoles, especialmente por su gratitud.<sup>264</sup>

Sin embargo, no todo son alusiones positivas al carácter de los españoles. Los viajeros por lo general coinciden en destacar su pereza. Richard Ford no quedó indiferente ante la costumbre de postponer las cosas para más tarde<sup>265</sup> (actitud que continuará irritando a los viajeros de siglos posteriores, estudiados en nuestro ámbito de investigación). James Cockburn, por ejemplo, se sorprende al verlos tumbados al sol y durmiendo. Robert Southey observa que dicha pereza se ve reflejada en su aspecto físico, pues encuentra a los españoles “sucios, harapientos e ignorantes”<sup>266</sup>, no obstante admira su familiaridad y desenvoltura, algo que en la actualidad continúa apreciándose. Wellington se queja de la pereza de los españoles y de su falta de conciencia ante la situación que está viviendo el país durante la Guerra Peninsular.<sup>267</sup> Según Mitchell, quienes viajaban a la capital en el siglo XVII quedaban horrorizados al ver la poca delicadeza de los españoles, que orinaban en las calles sin tener en consideración a quienes había cerca; o la falta de educación en la mesa al no utilizar los cubiertos o servirse la comida directamente desde la fuente utilizando las manos. No podían creer cómo tales bárbaros pudieran haber acumulado tanto poder<sup>268</sup>. En los siglos posteriores aunque España hubiese decaído como potencia mundial, observamos gracias a los relatos de otros viajeros que la visión sobre los españoles no ha cambiado.

Distintas observaciones sobre el carácter español las encontramos en la obra de Howse, quien hace referencia a Campion, un viajero del siglo XIX, cuya percepción del carácter de los españoles viene influenciada porque había leído sobre este tema y esperaba encontrar personas orgullosas, intolerantes, perezosos, que no obedecían las

---

<sup>262</sup> MORGAN, Anne Teresa. *Op cit.*, p 51.

<sup>263</sup> DURÁN DE PORRAS, Elías. “Galicia, The Times...” *Op cit.*, p 137

<sup>264</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “Robert Semple (1766-1816). Un “viajero” en la España de la crisis del antiguo régimen” en *Los extranjeros en la España moderna : actas del I Coloquio Internacional*, Málaga 2002 Vol. 2, 2003. p 412

<sup>265</sup> ALMEIDA NESI, Julio. *Op cit.*, p 25

<sup>266</sup> DIAZ LOPEZ, Juan Antonio. “Apuntes para una historia...” *Op cit.*, p 12

<sup>267</sup> MITCHELL, David. *Here in Spain*. Málaga, Lookout Publications, 1988. p 45

<sup>268</sup> *Ibidem*, p 18.

leyes. Y sin embargo se sorprende al encontrarse todo lo contrario: personas trabajadoras, honestas y respetuosas.<sup>269</sup>

### 3.3.2.1.2 La mujer

Por ser numerosas las referencias que los viajeros que visitaron nuestro país entre finales del siglo XVIII y principios del siglo XIX. Hemos querido incluir un apartado específico en esta sección. Más adelante, en el ámbito de estudio que nos ocupa, veremos como también son numerosas las referencias a la mujer del siglo XX y su situación.

Durante los siglos XVIII y XIX, quienes viajaban no quedaban indiferentes ante la mujer española. Sin embargo, factores tales como el conocimiento del idioma o cultura del país influyen en la percepción que los viajeros conciben del mismo, así como “el momento y circunstancias de la visita”<sup>270</sup>. En general, los viajeros tienden a asociar a la mujer española con la andaluza y suelen centrarse más bien en su aspecto físico. Para Sir John Carr, por ejemplo, la mujer andaluza destaca

<<por su hermosura, aunque el atractivo resida más en la propia persona y en esa gracia poco común que lo adorna, y no tanto en la belleza de sus facciones. Es alegre y simpática, pues posee un arte especial para la broma y la burla refinada e ingeniosa que practica con la ayuda de un lenguaje particular.>><sup>271</sup>

Para Robinson, según relata Durán de Porras, “las mujeres españolas no dejaron muy buena impresión salvo su belleza y patriotismo”<sup>272</sup>. El mismo autor habla de las impresiones que las mujeres valencianas causaron en Sir John Carr, pues éstas

---

<sup>269</sup> HOWSE, Christopher. *Op cit.*, p 9

<sup>270</sup> KRAUEL HEREDIA, Blanca. “Spanish ladies...” *Op cit.*, p 141

<sup>271</sup> *Ibidem*, p 143

<sup>272</sup> DURÁN DE PORRAS, Elías. “Galicia, The Times...” *Op cit.*, p 141

<<no le parecieron dignas de admiración... En Valencia, como en otros lugares de España, las mujeres poseen unas dentaduras horribles debido a la pasión que tienen por los dulces...Las señoras se desfiguran asimismo por su gusto en el uso de telas negras que caen por sus sienes y las toquillas con volantes a la francesa que les previene de coger frío.>><sup>273</sup>

Los viajeros coinciden en destacar la gracia de los movimientos de las mujeres. Rochfort- Scot observa en la mujer gaditana una mezcla de armonía y fascinación<sup>274</sup>. Un punto de vista contrario será el que aporte S.D Broughton, quien compara las mujeres españolas con sus compatriotas y observa que las primeras no son “ni finas ni delicadas como las mujeres inglesas”<sup>275</sup>.

El atuendo de la mujer española no deja indiferentes a los viajeros ingleses, quienes no pueden concebirlo sin mantilla. Viajeros como John Milford y James Cockburn no quedan exentos de sorpresa al observar que las mujeres españolas siempre visten de negro, así como por la costumbre de cubrirse sus cabezas con una mantilla cuando salen a pasear.<sup>276</sup> Esta forma de vestir produce en Sir John Carr, en concreto, un efecto melancólico al principio de su estancia en España. Este mismo viajero también habla de la frecuencia y destreza con que las españolas, incluso las niñas, manejan el abanico. Además de utilizarlo como complemento a su indumentaria, los viajeros se dan cuenta de que las mujeres emplean el abanico como un lenguaje que tan sólo los que estaban familiarizados con él eran capaces de entender.

Anne Morgan, además, estudia las descripciones que hacen aquellos viajeros que profundizan más en el conocimiento de las mujeres. En este sentido la investigadora recoge sus percepciones sobre el amor y el carácter. Una de estas descripciones las encuentra en el viajero John Andrews, quien percibe que las españolas destacan por

<< su calidez, su determinación, para perseguir lo que quieren, su franqueza su naturalidad...la peculiar disposición de las mujeres españolas hace que sus relaciones con los hombres no tengan la misma frivolidad que en Francia

---

<sup>273</sup> DURÁN DE PORRAS, Elías. “Sir John Carr...” *Op cit.*, p 169

<sup>274</sup> *Ibidem*, p 146

<sup>275</sup> MORGAN, Anne Teresa. *Op cit.*, p 52

<sup>276</sup> DURÁN DE PORRAS, Elías. “Galicia, The Times...” *Op cit.*, p 141

y otros sitios. El espíritu de la mujer española hace que en sus relaciones con los hombres no tengan la misma frivolidad que en Francia y otros sitios.>><sup>277</sup>

En cambio, otros viajeros percibieron que para las mujeres españolas el amor es una mezcla de religión y devoción.<sup>278</sup> Para Henry Swinburne las mujeres españolas tienen un temperamento agresivo y violento, son ignorantes y a ello hay que añadir la “falta de educación refinada”<sup>279</sup>. En 1836 el viajero George Dennis observa que la mujer española queda al margen de las actividades de la vida cotidiana. En concreto, llama su atención que en Andalucía se hable de temas en presencia de mujeres que en Inglaterra no se tolerarían.

### 3.3.2.2 Costumbres

La cultura, costumbres y tradiciones del país son los temas que más líneas han ocupado en los relatos de viajes. Partiendo de que aquello que para los españoles es algo cotidiano, para los viajeros resulta extraordinario. De ahí que quieran relatar a sus compatriotas las experiencias e impresiones vividas en el país al que viajan. Al ser Andalucía la región más visitada incurren en el error de atribuir los arquetipos propiamente andaluces a todo el país, o tal y como apunta Ana Clara Guerrero Latorre: “tienden a reducir cualquier elemento peninsular a lo andaluz”<sup>280</sup>. Recordemos que esta observación ya la hacían M<sup>a</sup> Mar Serrano y Francisco Durán.

Beatriz Hernando Pertierra hace alusión especial a Richard Ford por hacer éste referencia, dentro de la variedad que encuentra en el país, a estereotipos como “el rudo agricultor gallego, el industrioso artista catalán, el alegre y voluptuoso andaluz, el taimado y vengativo valenciano.”<sup>281</sup>

---

<sup>277</sup> MORGAN, Anne Teresa. *Op cit.*, p 52

<sup>278</sup> *Ibidem*

<sup>279</sup> KRAUEL HEREDIA, Blanca “Spanish ladies...” *Op cit.*, p 142

<sup>280</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. *Op cit.*, p 17

<sup>281</sup> HERNANDO PERTIERRA, B *Op cit.*, p 540

En el análisis que Almeida hace sobre la obra de Ford, también observamos más alusiones del viajero a las costumbres españolas. Concretamente a la de hablar en un tono elevado, costumbre que, según Almeida todavía perdura.<sup>282</sup>

Es común hallar en sus descripciones referencias a las vestimentas y costumbres típicas de cada región. Son muy conocidas también las descripciones al respecto que hace George Borrow en *The Bible in Spain*. Algunos viajeros se lamentan de la pérdida de estas costumbres tradicionales propiamente españolas a favor de la modernización.

Los trabajos de Blanca Krauel Heredia, Beatriz Hernando Pertierra y Anne T Morgan dedican especial atención a la distinta percepción que tienen los viajeros sobre la cultura y ocio de los españoles, así como de la enseñanza. Así por ejemplo, la opinión negativa del británico Robinson sobre el nivel intelectual de los gallegos y de las mujeres en general no queda lejos de las impresiones de otros viajeros<sup>283</sup>.

#### 3.3.2.2.1 Ocio

En cuanto a integración dentro de la sociedad española y sus costumbres, cabe mencionar que, por lo general, los británicos solían relacionarse entre ellos y vivían en sus propias comunidades. Sí es cierto que la excepción podría ser Richard Ford, quien era un enamorado de las costumbres de nuestro país y disfrutaba asistiendo a corridas de toros y el teatro.

Los viajeros coinciden en que las principales diversiones de los españoles son las corridas de toros, el teatro, los bailes, las tertulias y los juegos. La investigadora Consol Freixa Lobera<sup>284</sup> sostiene que los viajeros encuentran en las ciudades el lugar idóneo para disfrutar de la ciudad y de la riqueza social y cultural que ésta remite y además advierte que para un extranjero no es fácil contactar con la sensibilidad de otro pueblo, con sus gustos, su música y su sentido del humor.

Llama la atención de los viajeros la costumbre de los españoles de asistir al teatro. George Downing Whittington y John Milford creen que el teatro está en declive

---

<sup>282</sup> ALMEIDA NESI, Julio *Op cit.*, p 25

<sup>283</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz *Op cit.*, pp 653-654

<sup>284</sup> FREIXA LOBERA, Consol. *Op cit.*, p 278 y ss

en España.<sup>285</sup> Según Consol Freixa Lobera, los viajeros británicos del siglo XVIII hacen una distinción entre los teatros a los que asisten: “Los teatros pueden oscilar entre malos, sencillos y oscuros como el de Granada; o vulgar, oscuros y sucio y además llenos de humo de los cigarros, como el de Valencia; regulares como el de Barcelona que Swinburne califica de “bonito y bien iluminado” o magníficos como el teatro francés de Cádiz.”<sup>286</sup>

Henry Crabb Robinson había comenzado a asistir al teatro desde el principio de su llegada a A Coruña, lo cual le sirvió para conocer bien los centros sociales y lugares de encuentro donde se relacionaban las personalidades locales. El corresponsal consideraba el teatro de A Coruña “patético en su vestuario y decorado, las actuaciones, tan buenas como las que vemos en nuestros escenarios de provincias”.<sup>287</sup>

George Downing Whittington encuentra en el baile la diversión predilecta de los españoles<sup>288</sup>. Por lo general, los viajeros reaccionan con curiosidad cuando ven los bailes y algunos, como Baretti, Twiss o Backford, llegan a involucrarse.

La costumbre vespertina del paseo también despierta la curiosidad de los viajeros. Para Inglis, ésta es la mejor de las costumbres españolas.<sup>289</sup>

Tampoco quedan indiferentes ante la costumbre de reunirse en casa de los amigos para celebrar tertulias, que no sólo consistían en conversar, sino también jugar a las cartas, escuchar un concierto o bailar.

<<Según George Downing Whittington, estas tertulias tienen lugar todas las tardes. Comparándolas con las veladas inglesas, afirma que la tertulia española es un entretenimiento más variado y a la vez menos caro. El único refresco que se ofrece es el agua con hielo y para acompañarlo se come unos bizcochos. En general, allí se conversa, se juega a las cartas o al rojo y negro, y no está considerado de mala educación leer o dibujar.>><sup>290</sup>

---

<sup>285</sup> MORGAN, Anne Teresa. *Op cit.*, p 61

<sup>286</sup> FREIXA LOBERA, Consol *Op cit.*, p 287

<sup>287</sup> DURÁN DE PORRAS, Elías. “Galicia, The Times...” *Op cit.*, pp 147-148

<sup>288</sup> MORGAN, Anne Teresa. *Op cit.*, p 61

<sup>289</sup> MITCHELL, David: *Here... Op cit.*, p 54

<sup>290</sup> MORGAN, Anne Teresa. *Op cit.*, p 62

De esta costumbre tertuliana también hallamos constancia por parte del viajero y corresponsal en A Coruña Henry Crabb Robinson, que cuenta el desarrollo de una de estas tertulias a la que fue invitado<sup>291</sup>.

### 3.3.2.2 Los toros

De entre las costumbres y tradiciones, no se puede olvidar mencionar los espectáculos taurinos por haber sido los que mayor número de líneas ha conseguido ocupar dentro de los relatos de viajes, siendo descritos con todo lujo de detalles y “recalcando el exotismo de las mismas”.<sup>292</sup> Por lo general los viajeros tienen una opinión negativa de las corridas de toros.

<< Cuando el viajero viene a España, va a los toros, y llora de rabia, y se lamenta o vomita, y posiblemente no vuelva a contemplar una corrida a lo largo de su vida. ¡Qué le vamos a hacer! El español, ante cualquier extranjero que le saque el tema, se esforzará al máximo para convencerlo de que el toro puede matar al torero, que es un espectáculo donde el arte tiene un lugar primordial. Intentará de corazón hacerle comprender lo emocionante de una estocada hasta el puño en las agujas, de unas banderillas bien puestas. ¿Y qué son bien puestas?, preguntará el extranjero. Pues bien puestas, en su sitio, con gracia, con “eso que hay que tener”. Y terminaremos diciendo, cansados: ¡Pero si tú no entiendes! Y es cierto, no lo entienden. No creo que a una dulce Inger de las tierras del norte se le ponga la carne de gallina al oír los clarines, o al ver y sentir cómo embiste el toro, lleno de vida, poderoso rey. De su cuerpo sólo saldrá el quejido de ¡pobre toro, pobre toro!, cuando avanza el maestro, montera en mano, antes de dar comienzo el tercio de estoque>><sup>293</sup>

---

<sup>291</sup> DURÁN DE PORRAS, Elías. “Galicia, The Times...” *Op cit.*, pp 155-156

<sup>292</sup> *Ibidem* p 669

<sup>293</sup> LÓPEZ-BURGOS DEL BARRIO, M<sup>a</sup> Antonia. “Los toros. Descripción de viajeros ingleses en la España del siglo XIX” en [Gaceta de antropología](#), N<sup>o</sup>. 2, 1983 p 7

Como puede apreciarse por la cita de Antonia López Burgos, los toros ya desde el siglo XIX causan un gran impacto cultural en los viajeros ingleses, pues no conciben tal espectáculo como arte, sino más bien como un acto de brutalidad. La investigadora realiza una recopilación de las descripciones que estos viajeros hacen de los espectáculos taurinos durante el siglo XIX. Así, por ejemplo, para William Jacob se trata de una diversión cruel para toros y caballos y con poco riesgo para el torero. Hoskings asiste a una corrida de toros en Sevilla y describe con todo lujo de detalles las distintas fases del espectáculo, desde la descripción física de la plaza de toros, pasando por el ambiente y haciendo especial hincapié en el morbo que el proceso despierta entre los asistentes. Para él es repugnante la crueldad con la que se trata a dos animales muy nobles según su criterio: el toro y el caballo.<sup>294</sup>

Después de haber asistido a una corrida de toros en Cádiz en 1793, el viajero Horatio Nelson cuenta lo desagradable que había sido para él ver cómo cinco caballos habían sido destripados, dos toreros corneados y a pesar de ello, los asistentes mostraban estar divirtiéndose. No puede llegar a entender el sadismo de los asistentes.<sup>295</sup> El viajero escocés Henry Inglis asiste también a una corrida de toros, espectáculo que considera tan bárbaro y cruel que diferencia a España del resto de países civilizados.<sup>296</sup>

Consol Freixa Lobera, encuentra en Clarke la excepción por quedar éste “sorprendido por la fuerza de la fiesta, se deja cautivar por ella y olvida la crueldad que en ella se muestra”<sup>297</sup>.

Tras haber presenciado una corrida de toros, el viajero Robinson describe dicho espectáculo en una carta dirigida a su hermano como “la más vil representación que se puede dar, una vergonzosa corrida de toros”.<sup>298</sup>

---

<sup>294</sup> *Ibidem*, pp 1-7

<sup>295</sup> MITCHELL, David. *Here ... Op cit.*, p 39

<sup>296</sup> *Ibidem*, p 54

<sup>297</sup> FREIXA LOBERA, Consol. *Op cit.*, p 302

<sup>298</sup> DURÁN DE PORRAS, Elías. “Galicia, The Times...” *Op cit.*, p 157

### 3.3.2.2.3 Otras costumbres

En cuanto a costumbres gastronómicas, los viajeros suelen coincidir en hacer alusión a la utilización del ajo y el aceite en las comidas. Son conocidas, también, las anotaciones de Lady Holland sobre las costumbres gastronómicas gallegas.<sup>299</sup> También la gastronomía es apreciada entre los *invalids*<sup>300</sup>. Por ejemplo, para Ford el buen estado de salud de los españoles es reflejo de los beneficios de la dieta mediterránea por estar basada en aceite, vinagre y verduras que aportan evidentes cualidades para aquel que las consume con cierta frecuencia<sup>301</sup>.

Según Elías Durán de Porras, Robinson no queda satisfecho en absoluto con la gastronomía española, salvo por la olla podrida, los dulces y los chocolates.<sup>302</sup>

Nos ha llamado la atención que, entre los temas tratados en cuanto a costumbres, ya en el siglo XIX los viajeros ya critican la forma de conducir de los españoles por considerarla peligrosa,<sup>303</sup> algo que veremos continúan haciendo algunos autores de nuestra época.

### 3.3.2.3 Historia

Según los estudios sobre relatos viajeros en los siglos XVIII y XIX que hemos consultado, los viajeros se sienten fascinados ante la idea de que, en algún momento de la historia, España fue un país musulmán. Hasta tal punto llega la sugestión que se obcecaban en encontrar restos de esta civilización incluso donde no los hay. Según cuenta la investigadora M<sup>a</sup> del Mar Serrano, el viajero británico William Dalrymple, quien visitó España hacia finales del siglo XVIII, encuentra que la plaza Mayor de Salamanca

---

<sup>299</sup> Ver DURÁN DE PORRAS, Elías. “Galicia, The Times...” *Op cit.*, p 169-170.

<sup>300</sup> Ver apartado INTEGRACIÓN Y CONVIVENCIA de este capítulo

<sup>301</sup> RUIZ MAS, José “Médicos-viajeros...” *Op cit.*, p 184

<sup>302</sup> *Ibidem*

<sup>303</sup> LÓPEZ BURGOS DEL BARRIO, M<sup>a</sup> Antonia. “Entre Málaga y Granada: la aventura de viajar en la primera mitad del siglo XIX” en *Los extranjeros en la España moderna : actas del I Coloquio Internacional*, Málaga 2002 Vol. 2, 2003. p 522

estaba "construida en estilo muy parecido al moruno" <sup>304</sup>. Serafín Fanjul va más allá y encuentra en los escritos de los viajeros asociaciones erróneas con monumentos, historia e incluso topónimos.<sup>305</sup>

El "presunto orientalismo español" <sup>306</sup> será muy repetido por los escritores románticos con el fin de justificar la influencia de lo arábigo en las costumbres españolas y, poder en consecuencia, diferenciar dichas prácticas del resto de las europeas. Sin ir más lejos, los viajeros creen que "la desidia e inoperancia de los españoles es una herencia indudablemente árabe...y por eso, no debe extrañar, aseguran, que este sea un país pobre, mísero de paisajes desolados, pésima comida y calamitosos hospedajes."<sup>307</sup>

Ana Clara Guerrero también encuentra en los escritos de viajeros de las últimas décadas de la Ilustración, como Southey, Beckford o Swinburne, la difusión de una imagen orientalizante, propia de la España del siglo XIX<sup>308</sup> y que, como veremos, perdura hasta hoy.

Los viajeros encontraban rasgos árabes hasta en la forma de vestir de los españoles. Sir Arthur de Capell Brooke apenas observa diferencias entre la ropa de los dos países.

<<La capa de ancho vuelo español, con una de sus puntas cruzadas sobre el hombro izquierdo, no era más que una variante del "hayk"; la forma en que el campesino andaluz llevaba su ropón, cruzado igualmente sobre ese hombro, era la misma forma de vestir el "sulham" de los moros; los pantalones cortos y abombados, la faja con que ceñían su cintura y la propia chaquetilla de mangas estrechas, adornada con botones laterales al estilo del "Kafan", guardaban estrecha afinidad con similares prendas marroquíes, y la forma en que los hombres se anudaban con frecuencia un pañuelo alrededor de la cabeza lo asimilaba al turbante.>><sup>309</sup>

---

<sup>304</sup> SERRANO. M<sup>a</sup> del Mar. *Op cit.*, citando a DALRYMPLE, William: 1777. Citado en ROBERTSON, I: 1988, pág. 4.

<sup>305</sup> FANJUL, Serafín. *Op cit.*, pp 61-66

<sup>306</sup> DIAZ LÓPEZ, Juan. Antonio. "Apuntes para una historia..." *Op. cit* , p 34

<sup>307</sup> *Ibidem*

<sup>308</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. "El peso de la tradición" *Op cit.*, p 266

<sup>309</sup> SERRANO. M<sup>a</sup> del Mar. *Op cit.* Citado por BROOKE, Sir Arthur de Capell.

Incluso en el sentimiento machista hacia las mujeres los viajeros eran capaces de discernir ciertos rasgos propiamente islámicos: “Las andaluzas carecen de una inteligencia refinada y culta porque, a decir de Dennis, son consideradas y tratadas como bonitos animales por el sexo opuesto, un sentimiento acaso heredado de los moros.”<sup>310</sup>

Sin embargo, cabe recordar que todos estos rasgos que diferencian a España del resto de Europa son los que, precisamente, la convierten en un país tan interesante y atractivo a los ojos de quienes nos visitan.

#### **3.3.2.4. Iglesia y religión católica**

Los viajeros quedan sorprendidos por la gran influencia que ejerce la religión católica sobre el pueblo. Los mismos que ensalzaban España como un país exótico y romántico, arremeterán contra la Iglesia y la religión pretendiendo a través de sus relatos “demostrar la ineficacia y el oscurantismo del catolicismo ... Vincularon así descripciones y relatos que aparentemente eran sólo artísticos o literarios, al esfuerzo propagandístico a favor de sus propias creencias religiosas”<sup>311</sup>.

Consideran la Iglesia Católica una institución peligrosa<sup>312</sup>. El ejemplo más claro lo encontramos en *The Bible in Spain* de George Borrow, quien lanza continuas críticas al clero, la liturgia y la devoción de los españoles. Inglis cree que los conventos y monasterios son lugares de corrupción y contrabando y que son el reflejo de la hipocresía de la religión.<sup>313</sup> Y Carr encuentra en los primeros, una vez más, la imagen del fanatismo religioso: “las jóvenes y bellas monjas recluidas en conventos”<sup>314</sup>

En cuanto a la religión, la superstición y la Inquisición son las dos líneas temáticas principales a las que se hacen alusiones peyorativas.

---

<sup>310</sup> KRAUEL HEREDIA, Blanca. *Op cit.*, p 166

<sup>311</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, p 671

<sup>312</sup> FREIXA LOBERA, Consol. *Op cit.*, p 407

<sup>313</sup> MITCHELL, David. *Here ...Op cit.*, p 52

<sup>314</sup> DURAN DE PORRAS, Elías. “En los albores del romanticismo: viajeros ingleses y vida religiosa valenciana a cominezos del siglo XIX” en CALLADO, Emilio (coord.). *La Catedral Ilustrada*. Valencia, Alfons el Magnanim, 2013.

<<la superstición reflejada en exceso de ceremonias y en la práctica de costumbres, a veces ridículas como las reliquias, a veces sanguinarias como las flagelaciones; y la intolerancia, representada por la Inquisición, y por la falta de libertad que se refleja penosamente en la censura, en los syllabus de las universidades y en el atraso en que se halla la ciencia española. A estos dos grandes temas se une la crítica del excesivo número de curas, frailes y monjes a los que se califica de seres sin utilidad, cuestión que, a su vez era considerada como uno de los factores de la despoblación y decadencia del país. Y la censura de la riqueza de la Iglesia y de su papel como miembro activo de la sociedad; principalmente en relación con los pobres, puesto que están convencidos de que la caridad, que la Iglesia practica indiscriminadamente, fomenta la haraganería.>><sup>315</sup>

Los viajeros, que por lo general suelen ser protestantes, lanzan críticas contra la riqueza de las iglesias y sus arzobispados, el poder que ejerce dicha institución en el pueblo, el bajo nivel cultural de gran parte del clero y las manifestaciones religiosas que asocian con la superstición. Un caso concreto se halla en Twiss, quien se mofa de la superstición de los fieles al describir las reliquias de la catedral de Valencia o por la suspensión de las representaciones teatrales para rogar en tiempos de sequía.<sup>316</sup>

El viajero Edward Clarke denuncia en sus escritos la falta de libertad de prensa y el acatamiento de la censura dictaminado por la Inquisición y critican especialmente a la Iglesia por la inhibición que ella misma causaba en las actividades intelectuales<sup>317</sup>. A Lady Holland la Inquisición le despierta sentimientos de curiosidad y repulsa. La joven aristócrata queda muy sorprendida al ver las hogueras y las procesiones y al escuchar las plegarias por la salvación de las almas. Para ella, dicha institución va ligada al nombre de España en toda Europa y es un instrumento del Estado contra el cual el pueblo no se atreve a protestar y se respeta con miedo, razón por la que no se hace ninguna reforma.<sup>318</sup>

---

<sup>315</sup> FREIXA LOBERA, Consol. *Op cit.*, 413

<sup>316</sup> DURAN DE PORRAS, Elías. “En los albores del romanticismo...” *Op cit*

<sup>317</sup> ROBERTSON, Ian. *Op cit.*, p 17

<sup>318</sup> CALVO MATURANA, Antonio Juan. “Elisabeth Holland: portavoz de los silenciados y cómplice de un tópico” en *Cuadernos de Historia Moderna* 2004, 29. pp 78-80

Sin embargo, según Fanjul, la Inquisición no es más que otro recurso literario que da mucho juego. El catedrático añade que cuando muchos de los viajeros que aluden al Santo Oficio en sus escritos, éste ya no existía o estaba debilitado.<sup>319</sup>

José Alberich cree que los viajeros británicos perciben la práctica del catolicismo como algo que por un lado viene impuesto por la Inquisición y por otro, favorecido por un gobierno absolutista y que “una vez que el país adquiriese instituciones democráticas, todos verían la luz de la verdad, que era, naturalmente, la religión protestante”<sup>320</sup>. También Fanjul encuentra en los escritos de los viajeros ingleses cierta pretensión para que los españoles se convirtiesen al protestantismo “a ser posible en versión anglicana”<sup>321</sup>

No deja de ser inquietante para los viajeros la devoción de los españoles. Richard Ford es crítico con dicha religiosidad y “exagera cuando explica el sentir de los españoles ante la religión y pervivencia de costumbres y atavismos”<sup>322</sup>. Considera además

<<muchas costumbres religiosas meras supersticiones, desde la venta de indulgencias –que, no olvidemos, tenía un carácter añadido de financiación a la Iglesia–al culto a la Virgen o a los Santos. Su visión de España se contraponen siempre a la de su Inglaterra natal, que considera un país avanzado con costumbres más libres.>><sup>323</sup>

Al igual que Ford, Campion también coincide en señalar que la misa es una superstición.<sup>324</sup> Otro viajero que también deja constancia de sus impresiones respecto a la práctica de la religión es Sir John Carr, quien se sorprende al descubrir que los españoles demostraban tener más fe en los santos que en la sabiduría de un médico.<sup>325</sup> Hacen alusión también a la devoción de los españoles hacia la Virgen, en quien ven a su

---

<sup>319</sup> FANJUL, Serafin. *Op cit.*, p 31

<sup>320</sup> ALBERICH, José. *Op cit.*, pp 56-57

<sup>321</sup> FANJUL, Serafin. *Op cit.*, p 31

<sup>322</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, p 704

<sup>323</sup> *Ibidem*, p 535

<sup>324</sup> HOWSE, Christopher. *Op cit.*, p 10

<sup>325</sup> MORGAN, Anne Teresa. *Op cit.*, p 57

“amiga, confidente, amada, alguien que está vigilando su felicidad”<sup>326</sup>. Observan además que, esta fe en la intervención divina, es más notable en zonas rurales que en zonas urbanas.

### 3.3.2.5 Integración y convivencia

Pese a que los viajeros de los siglos XVIII y XIX no acostumbran a relacionarse con españoles, sí que aportan información sobre su integración en el país y pautas a tener en cuenta por futuros viajeros. Hemos encontrado artículos de investigadores que apuntan hacia el fenómeno migratorio a España, destacando especialmente la presencia de irlandeses. En el siglo XVIII una gran afluencia de inmigrantes irlandeses y británicos llega a España. Los primeros por las buenas relaciones entre España e Irlanda por profesar ambos la misma religión. Con Gran Bretaña las relaciones políticas no eran tan buenas. Fruto de las relaciones con dichos países son el trato que reciben en España y en consecuencia, su integración en el país será más o menos fructífera<sup>327</sup>.

Fernando Bruquetas de Castro estudia el fenómeno migratorio de irlandeses a España. Concretamente toma como ejemplo la familia Stafford. Explica Bruquetas que, al igual que tantos otros irlandeses, éstos al ser católicos y ser perseguidos en su país, se vieron obligados a emigrar a otro país que les ofreciese asilo.

La investigadora Irma González Souto también estudia la afluencia de irlandeses a España hacia finales del siglo XVIII. Concretamente lo hace con la figura de Felix Oneille, Capitán General y Gobernador del Reino de Galicia entre 1774 y 1778. Él es un claro ejemplo de cómo los irlandeses fueron integrándose en la vida en España y la vinculación que se creó con nuestro país. En su caso, con la vida política y administrativa.<sup>328</sup>

Es sabido que los protestantes que habitaban en España hasta el siglo XVII eran arrojados al mar. Ante la necesidad de poder enterrarlos, se firma un Tratado de

---

<sup>326</sup> *Ibidem*

<sup>327</sup> Ver LARIO DE OÑATE, M<sup>a</sup> de Carmen. “Irlandeses y británicos en Cádiz en el siglo XVIII” en *I Coloquio Internacional “Los extranjeros en la España Moderna”*, Málaga 2003. Tomo I, pp 417 -425

<sup>328</sup> Ver GONZALEZ SOUTO, Irma. “Felix Oneille: un irlandés capitán general de Galicia entre 1774 y 1778”. En *I Coloquio Internacional “Los Extranjeros en la España Moderna”*, Málaga 2003. Tomo II. pp 395-404

Amistad y Comercio entre España e Inglaterra, donde se establecía el deber de España de ceder terrenos para enterrar a aquellos extranjeros que muriesen en nuestro país. La firma de dicho acuerdo hizo posible la construcción del primer cementerio protestante en Málaga. No obstante no es hasta el año 1831 cuando se funda. Este lugar no sólo es una muestra de la integración de los ingleses en nuestro país, sino que se convirtió en un lugar de peregrinación y deleite, sobre todo por sus alrededores, para viajeros posteriores. Se trata de un lugar tan agradable que se recomienda su visita, mayoritariamente por parte de los viajeros ingleses. Cabe destacar en este sentido la descripción del historiador irlandés, Martin Haverty por ser la más completa hallada.<sup>329</sup>

Blanca Krauel Heredia, recoge en su tesis *Viajeros Británicos en Andalucía. De Christopher Harvey a Richard Ford* las impresiones de los viajeros que visitaron Andalucía entre 1760 y 1845. Los viajeros no se limitan únicamente a describir los caminos por los que se desplazan o las formas de desplazarse, el hospedaje y relatar las inconveniencias que supone viajar por tierras andaluzas, sino que también ofrecen recomendaciones para futuros visitantes.

Las posadas son clasificadas en cuatro grupos: sencillas, tolerables, buenas y excelentes<sup>330</sup>. Sin embargo, por el testimonio de Anne T. Morgan podríamos deducir que los viajeros se alojan en posadas poco acogedoras, caras, desastradas y la comida que se ofrece es poca y de mala calidad.<sup>331</sup> También se encuentran referencias de los alojamientos en el diario del Capitán Gordon.<sup>332</sup> Sir John Carr, durante su estancia en la capital del Turia, también hace anotaciones sobre el estado de la posada, la que encuentra “horrible y desprovista de casi todo...y destaca la gran cantidad de pescado que se podía comprar”<sup>333</sup>. William Dalrymple se queja del alojamiento que encuentra durante su recorrido por Andalucía, pues en lugar de dormir en una cama, el viajero se ve obligado a hacerlo sobre paja y se escandaliza al saber por experiencia de un viajero anterior a él, que en muchas posadas, las sirvientas conseguían dinero extra prostituyéndose.<sup>334</sup>

---

<sup>329</sup> Ver ARENAS GÓMEZ, Andrés; GIRÓN IRUESTE, Enrique. “La imagen del Cementerio inglés de Málaga en los viajeros extranjeros: la mirada del otro” en *Los extranjeros en la España moderna: actas del I Coloquio Internacional*. Málaga, 2002. p 364

<sup>330</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “Viajeros británicos...” *Op cit.*, p 19

<sup>331</sup> MORGAN ANNE TERESA *Op cit.*, pp 58-59

<sup>332</sup> DURÁN DE PORRAS, Elías. “Galicia, The Times...” *Op cit.*, pp 153-154

<sup>333</sup> DURÁN DE PORRAS, Elías. “Sir John Carr...” *Op cit.*, pp 65-66

<sup>334</sup> MITCHELL, David: *Here in Spain*. Málaga. Lookout Publications, 1988. p 33-35

Vemos que las críticas a los alojamientos son frecuentes, pero no deja de sorprendernos las aportaciones que hace la investigadora M<sup>a</sup> Antonia López Burgos quien observa que los viajeros que se desplazan por el sur de la península y llegan a Gibraltar dejan de hacer comentarios despectivos sobre las posadas al llegar a la colonia.<sup>335</sup> Sin embargo la misma autora resalta las alusiones positivas sobre el servicio de una de las posadas donde se aloja William Jacob en su viaje por Málaga.<sup>336</sup>

Al principio de este capítulo (apartado 3.3.1), hemos visto qué tipo de viajeros se desplazaba por España y cómo desarrollaban su viaje. En este apartado nos gustaría hacer alusión a un grupo de viajeros que se desplazan por motivos de salud. A partir del primer tercio del siglo XIX se aprecia una considerable afluencia de este tipo de viajeros, quienes vienen recomendados por médicos que, dependiendo de la dolencia del paciente, les aconseja viajar a un lugar u a otro. Estas recomendaciones se hacían a través de relatos de viajes, que prestan especial atención a las costas, ciudades costeras o islas como lugares de rehabilitación “por su cálido clima y por la inexistencia de fiebres o epidemias”<sup>337</sup>

Este tipo de viajeros que, en general se desplaza por nuestro país en busca de temperaturas más suaves para aliviar sus dolencias son conocidos, según José Ruiz Mas, como viajeros-residentes enfermos y convalecientes o *invalids* y como característica común comparten el disponer de medios económicos suficientes para llevar una vida cómoda en España y practicar ocio en los lugares de destino.<sup>338</sup> Un ejemplo de ello, lo encontramos con Lord y Lady Holland, quienes por motivos de salud de sus hijos Charles y Henry, viajan por España entre 1802 y 1804. Durante su estancia, Lady Holland redactó *The Spanish Journal of Elizabeth Lady Holland*, donde narran el tipo de vida que llevaban, en general bastante tranquila, la relación con otros residentes británicos, los personajes con los que se cruzaban y la multitud de problemas que se les presentaban a la hora de encontrar alojamiento adecuado para ellos, dado que éste no estaba pensado para estancias largas, sino para personas que viajaban por negocios y por un periodo de tiempo corto. Para ellos, el alojamiento suponía un importante desembolso económico. Podemos deducir pues que España no estaba aún preparada

---

<sup>335</sup> LÓPEZ BURGOS DEL BARRIO, M<sup>a</sup> Antonia “Travelling the empires: looking southward. English travelers in Gibraltar” en *The English Lake. British travelers in the Mediterranean*. Granada. Universidad de Granada, 2006 p 23

<sup>336</sup> LÓPEZ BURGOS DEL BARRIO, M<sup>a</sup> Antonia. “Siete viajeros...” *Op cit.*, p 33

<sup>337</sup> RUIZ MAS, José. “Médicos –viajeros y viajeros-convalecientes de habla inglesa en la España mediterránea durante el siglo XIX” en EPOS, XXIV. 2008. p 175

<sup>338</sup> *Ibidem*, p 176

para acoger a este tipo de viajeros que, a principios de siglo aún no era tan frecuente como otros tipos:

<< Resulta evidente por los datos que aportan que gran parte de los expatriados que residían en España a principios del siglo XIX eran sobre todo diplomáticos, comerciantes y banqueros y algún que otro militar contratado por el gobierno español, siendo la figura del viajero-convaleciente o invalid aún era infrecuente>><sup>339</sup>

Es en este punto donde queremos centrar nuestra atención y dedicar unas breves líneas al *Spanish Journal* de Lady Holland al que los distintos estudios no le han prestado atención suficiente pese al interés de sus afirmaciones y que su autora es contemporánea con los hechos en él descritos<sup>340</sup>. Si anteriormente decíamos que los viajeros no suelen integrarse en el estilo de vida español y sus costumbres, una de las excepciones la encontramos precisamente en este matrimonio de aristócratas y en concreto en el *Journal* de Elisabeth Holland. Ella era una persona culta, que pasó bastante tiempo en España durante el cual se relaciono con un “importante grupo cuantitativo y cualitativo españoles”<sup>341</sup> por lo que sus aportaciones pueden diferir con las de otros viajeros que no tenían su status.

Continuando con la tipología de viajero que viaja por cuestiones de salud, no podemos olvidar al viajero erudito Richard Ford, quien se desplazó a España por los problemas de salud de su esposa. Su visita resultó fructífera también para él, pues por todos es conocida su obra en la que habla sobre nuestro país. “La estancia española del futuro hispanitas resultó ser más que fructífera. Llegó a aprender bien nuestra lengua y a conocer nuestra historia y cultura, con gran profundidad y en algunos aspectos, superficialmente otros, y con numerosos y evidentes prejuicios y fobias en muchos otros”<sup>342</sup>

---

<sup>339</sup> RUIZ MAS, José. “Médicos-viajeros...” *Op cit.*, p 177

<sup>340</sup> Ver CALVO MATORANA. *Op cit.*, pp 65-90

<sup>341</sup> *Ibidem*, p 67

<sup>342</sup> ALBERICH, José. *El cateto y el mitor y otros ensayos angloespañoles*. Sevilla, Universidad de Sevilla, 2001. p 87.

Otro *invalid* es Frank Hall Standish, quien en su relato *The Shores of the Mediterranean* da cuenta del mal sabor de boca que le dejó su primer viaje a España y lanza críticas hacia su carácter y sus costumbres por ser éste un país “incivilizado, supersticioso, fanático, arruinado, decadente, envidiosos, cruel, etc”<sup>343</sup>, pero como virtudes destaca su buen clima por los beneficios que tiene para la salud, razón por la que España interesa especialmente a los viajeros de su época. Ya en su segundo viaje, cambia su perspectiva y es capaz de ensalzar más cualidades positivas, incluyendo las corridas de toros.

Hacia la segunda mitad del siglo XIX es mayor el número de británicos que viaja a España por motivos de salud. Tanto es así que Richard Ford incluye un apéndice en su tercera edición del *Handbook for travellers* especialmente dirigido para este tipo de viajeros. En él se recogen los datos del Dr. Dayrell Joseph Tradwell Francis<sup>344</sup> quien hace alusión a los beneficios del clima sobre la salud y recomienda distintas ciudades de España dependiendo del tipo de dolencia.<sup>345</sup>

Pero no son sólo los *invalids* quienes nos dejan constancia de los beneficios climáticos sobre la salud. Otra figura a tener en cuenta al estudiar los relatos de viaje que tratan este tema son los médicos viajeros, pues analizan el clima y la vegetación y cómo estos influyen en la salud, así como hacen observaciones sobre la calidad de las instalaciones sanitarias. Tal es el caso de Edwin Lee, quien critica los alojamientos por no considerarlos adecuados, la inexistencia de chimeneas y el uso abusivo de los braseros por emanar humos tóxicos para los enfermos.<sup>346</sup>

La gran cantidad de relatos y las cartas escritas por los residentes británicos en nuestro país a sus compatriotas durante los siglos XVIII y XIX no sólo constituyen una valiosísima fuente de información no sólo en cuanto a su actividad del día a día, sino que son reflejo de que había un sector de la población que tenía unas necesidades específicas que había que atender. Claro ejemplo de ello lo encuentra José Ruiz Mas en una carta de Ford a Addington quejándose de la llegada de cónsules británicos, pero también señala el investigador que fueron precisamente ellos quienes contribuyeron a la mejora de sus condiciones sociales en una España llena de prejuicios religiosos. José

---

<sup>343</sup> RUIZ MAS, José. “Médicos-viajeros...” *Op cit.*, p 180

<sup>344</sup> Su obra *Change of climate* tuvo una gran influencia en Ford.

<sup>345</sup> Ver RUIZ MAS, José “Médicos-viajeros...” *Op cit.*, pp 182-183.

<sup>346</sup> *Ibidem*, p 185

Ruiz Mas, al igual que Enrique Girón y Andrés Arenas, apunta a la construcción del cementerio inglés como muestra del logro conseguido en cuanto a su integración<sup>347</sup>.

### 3.3.2.6 Paisaje

El paisaje empieza a ser percibido por los viajeros románticos con otros ojos que comenzaban a valorar el exotismo que éste ofrece. Así pues, deja de ser considerado “como un mero soporte de la actividad agraria”<sup>348</sup> y pasa a tener importancia como deleite y ser necesario para la expansión del alma. Los viajeros románticos realizaban las mismas rutas que los ilustrados, pero su actitud era bien distinta. Podría decirse que los viajeros románticos sacan lo positivo del viaje, no temen los peligros e inconveniencias a los que hacen alusión sus predecesores, sino que se deleitan en ello.<sup>349</sup> Se aprecia también cierta tendencia en estos viajeros a buscar los orígenes, las tradiciones, la cultura y lenguas propias de estos paisajes exóticos que conciben, además, como “idealización del pasado, particularmente de la Edad Media”<sup>350</sup>. Consol Freixa Lobera considera que “para algunos el paisaje es el espejo del país, el lugar donde la riqueza y la pobreza se muestran sin engaño. El punto de partida para comprender la historia y el carácter de sus gentes”<sup>351</sup>

Encuentra en la percepción de los viajeros, que ven en el paisaje un reflejo de la realidad económica española, cierto aire de superioridad. Recordemos que en este sentido coincide con Ana Clara Guerrero Latorre.

Según la investigadora Beatriz Hernando Pertierra, Sir John Carr es “excelente en la descripción de paisajes”<sup>352</sup>. Un buen ejemplo lo encontramos en su descripción de las vistas de la ciudad de Valencia desde el Miguelete:

<<Un innumerable número de canales de agua corren y brillan a través de este paraíso, las carreteras aparecen llenas de campesinos, carros y ganado en continuo movimiento, todo se encuentra iluminado por un sol radiante en medio

---

<sup>347</sup> *Ibidem*, p 181

<sup>348</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “Viajeros británicos...” *Op cit.*, p 17

<sup>349</sup> Ver también FANJUL, Serafín. *Op cit.*, p 78

<sup>350</sup> *Ibidem*

<sup>351</sup> FREIXA LOBERA, Consol. *Op cit.*, p 235

<sup>352</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, p 221.

de un ciclo vacío de nubes. Nunca hasta la fecha se me presentó ante mí semejante mezcla de naturaleza y arte. Es como si estuviese todo encantado: describirlo es imposible. En este lugar, el clima es tan agradable que Diciembre se viste con la atracción de Mayo y las estaciones sólo cambian por la variedad de la floración de las distintas plantas, frutas y flores que agasajan y embelesan los sentidos. No es extraño que los franceses miren con ojos de deseo esta elegida región, que junto a Cataluña son las más bellas de España.>><sup>353</sup>

El mismo autor, en su viaje a Málaga resalta la belleza de la playa “digna de mención por la transparencia de sus guijarros”<sup>354</sup>

Y es que en general los viajeros sienten una notable preferencia por el sur, que en sus escritos aparece como “la visión de un paraíso o jardín maravilloso, marcado por la pobreza gozosa de sus genuinos tipos humanos –toreros, bailarinas, bandidos, gitanos, contrabandistas- y por las huellas aún visibles de la cultura oriental”<sup>355</sup>

También es común encontrar alusiones a los contrastes que ofrece el paisaje, pasando de un extremo a otro. Claro ejemplo lo encontramos en las impresiones del militar William Jacob en Enero de 1810 quien se sorprende de la variedad paisajística del sur y llega a comparar con otros parajes:

<<La primera hora de nuestro viaje la pasamos subiendo una árida montaña carente de todo interés, a excepción del que tenían las montañas más elevadas que había en la distancia.

Cuando llegamos a la cumbre y antes de comenzar a descender el paisaje se hizo mas agradable; había muchos arbustos mezclados con alcornoques que en lo que a forma y color se refiere se parecen mucho a nuestros robles...Después de pasar este río, yo podría haber fácilmente pensando que me encontraba en Jamaica, ya que durante una distancia considerable, a ambos lados de la carretera, plantaciones de caña de azúcar de nueve o diez pies de altura se mezclaban con cultivos de arroz y varios molinos para triturar la caña, accionadas por los arroyos que bajan de las montañas, contribuían aún más a

---

<sup>353</sup> DURÁN DE PORRAS, Elías. “Sir John Carr...” *Op cit.*, pp 167-168

<sup>354</sup> LOPEZ BURGOS DEL BARRIO, M<sup>a</sup> Antonia. “Siete viajeros...” *Op cit.*, p 30

<sup>355</sup> ROMERO TOBAR, Leonardo. “Imágenes poéticas en textos de viajes románticos al sur de España” en *Revista de Literatura*, vol LXXIII, n<sup>o</sup> 145. 2011 p 239

hacerme esta idea. El contraste de esta legua con las nueve restantes que ya habíamos pasado nos produjo una gran sorpresa así como un sentimiento de placer; la llanura entre las montañas y el mar se fue haciendo cada vez más ancha y cada vez más exuberante con todo tipo de productos tropicales, mientras que la zona que habíamos atravesado era arenosa y árida sin otro arbusto que el palmito>>><sup>356</sup>

Y no sólo exaltan en sus escritos la belleza del paisaje, sino que también hacen alusión al riesgo de poder ser atacados en su ruta. Samuel Johnson se queja de que durante su recorrido por Extremadura su carruaje volcara con frecuencia, pero dice no sorprenderle, pues el estado de las carreteras era pésimo porque muy poca gente viajaba y a su vez, la razón de que fueran pocos los que viajaban se debía al estado de las carreteras.<sup>357</sup> Henry Inglis era conocedor de las posibilidades que tenía de ser atacado durante el trayecto, pero no por ello deja de quedar impresionado por las medidas de seguridad que lleva un carruaje con correo y considerarlas exageradas.<sup>358</sup>

El irlandés John Talbot Dillon, viajero erudito que había estudiado la geografía española, quedó encantado con la huerta valenciana, el paisaje alrededor de Málaga o las cigüeñas en Sevilla, cuyos nidos estaban presentes en casi todas las torres. También hace alusión a la escasez de árboles en Castilla y al recorrido por Sierra Morena, donde muy probablemente los viajeros fueran atacados.<sup>359</sup> En este sentido, también hemos considerado interesantes las aportaciones de Antonia López Burgos.<sup>360</sup> Según la autora, Sir Francis Sacheverell Darwin se centra mucho en éste último tema, ignorando por completo el paisaje o el estado de las carreteras. A Sir Arthur Capell Brooke le atemoriza la idea de poder ser asaltado por bandoleros. Otro viajero que también hace alusión a la abundancia de bandoleros en los caminos, es Sir John Carr quien dedica un episodio únicamente a este asunto, sin dejar de lado el paisaje. En su caso, por ejemplo, le llama mucho la atención que Alhama difiera tanto de las zonas cercanas a ella. Charles Rochfort Scott en su paso por Vélez queda sorprendido de lo distinto que es a cómo había leído en relatos anteriores, creyendo que en éstos se exageraba. Sin embargo, no deja que se escape detalle de todo lo que encuentra a su paso y así lo

---

<sup>356</sup> LOPEZ-BURGOS DEL BARRIO, M<sup>a</sup> Antonia. “Siete viajeros...” *Op cit.*, pp-31-33

<sup>357</sup> MITCHELL, David. *Here...* *Op cit.*, p 31

<sup>358</sup> *Ibidem*, p 51

<sup>359</sup> *Ibidem*. p 36

<sup>360</sup> Ver LÓPEZ BURGOS DEL BARRIO, M<sup>a</sup> Antonia. “Entre Málaga y Granada...” *Op cit.*, pp 511-526

plasma en sus escritos que se caracterizan por una detalladísima descripción del paisaje. También Robert Sample ofrece una detallada visión de los campos y los cultivos así como de los pueblos que visita.

Ana Clara Guerrero hace un estudio sobre la visión de los viajeros ingleses del siglo XVIII<sup>361</sup> sobre la agricultura y encuentra que en los relatos dieciochescos, los viajeros recogen información sobre aquellos lugares que visitan y en general ofrecen una visión negativa del paisaje español por el país del que ellos proceden que, compara con el nuestro, tiene bosques más frondosos y campos bien cultivados. Estos relatos sirven además para conocer la actitud de los viajeros ante el campo que hallaron. En general domina la impresión de pobreza y subdesarrollo, aunque también la variedad entre regiones. Además, cabe señalar que los viajeros tienen conocimientos agrícolas y pueden permitirse el juzgar y opinar sobre cuál es el mejor método para el cultivo.

La misma autora recopila la información que nos ofrecen los viajeros dieciochescos por región. Así por ejemplo, de Galicia concluye que se trata de una tierra sin ventajas para la agricultura y que sufre un estancamiento, en cierto modo porque la Iglesia se apropia de gran parte de las tierras. Según Guerrero Latorre, quienes viajan al País Vasco no quedan indiferentes ante lo bien pobladas que estaban sus montañas ni el esfuerzo con el que los vascos trabajan la tierra. Admiran Cataluña y la consideran una región modélica en cuanto a agricultura por ser ésta desarrollada y estar ligada en parte a la exportación. Llama su atención, sin embargo la escasa utilización de maquinaria. La zona de Valencia causa muy buena sensación por la gran variedad de cultivos que se ven favorecidos por el clima. Conforme se adentran en la península, los viajeros van observando un panorama más monótono y todos lamentan el estado de abandono, pobreza y desolación del paisaje. Esta visión negativa contrasta con el interés que muestran los viajeros hacia la ganadería castellana.

En Andalucía, la agricultura no es protagonista en sus escritos pues dan mayor relevancia a las obras de artes y monumentos y la importancia comercial de algunas ciudades. Pese a ello, cabe destacar las alusiones que realizan los viajeros a la riqueza de las tierras en los valles fértiles en comparación con la tierra que está fuera de ellos

---

<sup>361</sup> Ver GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “Los viajeros ingleses y la agricultura en el siglo XVIII” en *Agricultura y sociedad*, N° 46, 1988, pp 257-276

por ser “desierta y salvaje”<sup>362</sup>. Los viajeros toman notas sobre el tipo de cultivos que encuentran en su camino y muestran particular interés por los dátiles o la caña de azúcar, siendo el vino el producto que más llama su atención.<sup>363</sup>

También encuentran atractivos monumentos que los españoles han descuidado. Valga como ejemplo la Alhambra, tan admirada por los viajeros británicos que todavía hoy en día continúan apreciando su belleza, aunque si bien es cierto que no siempre han sido admirados por su estado pues, hay quien se horroriza al ver el estado de conservación de ciertos edificios. Tal es el caso de Henry Swinburne, que al llegar a Granada observa el pésimo estado de la Alhambra, prácticamente en ruinas y no entiende como al gobernador le preocupa más beber que intentar recuperarlo.<sup>364</sup>

---

<sup>362</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “Los viajeros ingleses...” *Op cit.*, p 270

<sup>363</sup> *Ibidem*

<sup>364</sup> MITCHELL, David.: *Here in Spain*. Málaga, Lookout Publications, 1988. p 35

### 3.3.2.7 Política

Hay que tener en cuenta a la hora de estudiar este apartado que los viajeros ven la realidad desde su propia perspectiva y que en ocasiones ésta queda distorsionada por sus propias ideas.<sup>365</sup> Así por ejemplo, la visión que pueda ofrecernos William Jacob será distinta de la de otro viajero que no visite la península en las mismas circunstancias que el militar, quien quedó muy preocupado por la situación política del momento ya que su viaje coincidió cuando la Guerra de la Independencia estaba a punto de estallar.

En su tesis doctoral *Viajeros británicos en la España del siglo XVIII*, Ana Clara Guerrero Latorre hace una recopilación de los temas más frecuentes en los relatos de viajes. Los viajeros hablan sobre el gobierno al que consideran “erróneo y despótico incluso absoluto”<sup>366</sup>. En el análisis de Almeida, quien cita a Ford, encontramos referencias a la situación política de España: “la maldición del desgraciado pueblo español han sido siempre sus dirigentes”<sup>367</sup>

Durante el reinado de Carlos IV los viajeros observan y coinciden en destacar el carácter absolutista de la monarquía. El viajero John Carr, se sorprende al observar cadenas largas de hierro con lazos en las puertas de algunas fábricas. Dichos símbolos significaban una marca de satisfacción con la fábrica otorgada por el rey. De este modo el dueño quedaba exento de ser juzgado, cualquiera que fuese su delito, hasta que su caso fuera sometido al propio monarca.<sup>368</sup>

No sólo los viajeros observan en la monarquía española un sistema de gobierno absolutista. Tras el ascenso al trono de Fernando VII, el viajero Moyle Sherer culpa al monarca de la degradación de su pueblo: “el peor enemigo de los españoles es su rey, quien está oprimiéndoles y a su país”<sup>369</sup>. En los relatos de viaje que estudia Beatriz Hernando Pertierra, la incidencia de la política exterior en la Península, el contraste entre fanatismo y heroísmo y, por último, la proliferación de movimientos clandestinos que conllevan continuos cambios en la forma de gobierno son las características del gobierno de Fernando VII que más llaman la atención de los viajeros<sup>370</sup>. Éstos no

---

<sup>365</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, p 459

<sup>366</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “Viajeros británicos...” *Op cit.*, p 17

<sup>367</sup> ALMEIDA NESI, Julio. *Op cit.*, p 26

<sup>368</sup> MORGAN, Anne Teresa. *Op cit.*, p 41

<sup>369</sup> *Ibidem*

<sup>370</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, pp 459-460

pueden ocultar su preocupación por la situación política y económica de España y por eso algunos hasta se permiten sugerir soluciones<sup>371</sup> Lord Wellington, por ejemplo, sugiere a Fernando VII “proceder a una alianza con Inglaterra y una alianza con Francia”<sup>372</sup>.

Es interesante señalar en este sentido, una vez más, el estudio de Almeida quien subraya la preocupación de Richard Ford por la situación económica de los españoles de la época. El sociólogo va más allá y compara la economía de aquel entonces con la de los años 50 y la actual, concluyendo que seguimos sumidos en un grado de pobreza no muy distinto al de épocas anteriores.<sup>373</sup>

Los viajeros también recogen en sus escritos el carácter plural de la Nación española<sup>374</sup>. Según nos cuenta Beatriz Hernando Pertierra, Richard Ford considera a la nación un país débil y decadente, define España como “un conjunto de cuerpos sostenidos por una cuerda de arena”<sup>375</sup>. Para Blanco White las diferencias no debían suponer peligro de desmembración por su “amalgama histórica”<sup>376</sup>

En los relatos de viajes se dedican muchas páginas a la agricultura, sobre todo a la figura del campesino español por su situación tan deplorable y los métodos tan arcaicos que utiliza para trabajar. Sir John Carr cree que esta situación se debe a “la presencia masiva de ovejas que gozan de varios privilegios escritos en el código llamado Leyes y Ordenanzas de la Mesta va en detrimento de la agricultura.”<sup>377</sup>

La industria también es un tema por el que los viajeros muestran interés, no pudiendo evitar comparar la española con la inglesa. Sin embargo, un tema que concierne a la política del país y que los viajeros no mencionan, a excepción de Bacon, son los levantamientos<sup>378</sup>

---

<sup>371</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “Viajeros británicos...” *Op cit.*, p17

<sup>372</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, p 461

<sup>373</sup> ALMEIDA NESI, Julio. *Op cit.*, p 25

<sup>374</sup> Ver HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, pp 517 y ss

<sup>375</sup> *Ibidem*, p 518

<sup>376</sup> *Ibidem*

<sup>377</sup> MORGAN Anne Teresa. *Op cit.*, p 63

<sup>378</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, p 485

## 3.4- SIGLO XX: LA DECADENCIA DE LOS RELATOS DE VIAJES

### 3.4.1 Viajeros y viajes

Si antes de analizar los libros que se han escrito durante la actual democracia nos hemos detenido a examinar textos de viajeros entre los siglos XVIII y XIX, también hemos considerado de parada obligatoria la época que oscila entre principios del siglo XX y el año 1978. Lamentablemente, la cantidad de trabajos académicos sobre relatos de viajes en los que se ha estudiado dicha época, no es tan abundante como en el periodo anterior por lo que en algunos casos se ha recurrido directamente a la fuente y en otros, al trabajo de investigación.

El siglo XX se caracterizará fundamentalmente, por el desarrollo que de forma extraordinaria se da en los viajes y que influirá en la concepción que de viajar se tenía. La evolución de los medios de transporte convierte el viaje en un proceso rápido, cómodo, sencillo y accesible a un amplio público y no algo que únicamente queda al alcance de ciertos privilegiados. “El turismo como evento de organización de viajes de placer comenzará a transformarse en un evento masivo y popular; hasta entonces estaba sólo reservado para determinadas personas”<sup>379</sup>

Las razones por las que se viaja son también ahora en el siglo XX distintas a las razones del periodo anterior, pues básicamente se viaja por placer. En este sentido cabe mencionar la observación que al respecto hace Mariano Belenguer Jané, quien apunta que “desaparece así el valor etimológico que identifica *travel* con *travail* (trabajo)”<sup>380</sup>.

Entre todos los cambios que con el paso del siglo XIX al XX se producen en el concepto de viaje, no podemos olvidar la forma. Si en épocas anteriores encontrábamos al “viajero solitario”, en el siglo XX es más común encontrar grupos de viajeros que se caracterizan fundamentalmente por seguir un itinerario y unas actividades organizadas. Es a partir de la segunda mitad del siglo XX, donde el turismo, que tuvo sus orígenes en el siglo anterior, se convertirá en una gran industria y sea éste el motivo por el cual se genere esa relación tensa entre viajero y turista.

---

<sup>379</sup> KORSTANJE, Maximiliano. *Op cit.*, p 31

<sup>380</sup> Ver BELENGUER JANÉ, Mariano 2002. *Op cit.*, p 94 y ss

Quizá por los hechos históricos que han marcado el siglo XX y la influencia que éstos han ejercido en la forma de viajar, las experiencias y en consecuencia, qué contar, no hayamos encontrado una variedad temática tan estructurada como la observada en los dos siglos anteriores ni en la época posterior. A esto hay que añadir la pérdida de calidad en los relatos de viajes. Carmelo Medina Casado y José Ruiz Mas señalan el año 1850 como el inicio del declive en el género de relato de viajes, pues en los relatos de los escritores-viajeros no se encuentran más que repeticiones de los relatos románticos, incluso la invención de situaciones inverosímiles con el fin de añadir el espíritu aventurero de antaño. En consecuencia, añaden, empieza el siglo XX y en España “el género de viajes se encuentra ya en plena carrera descendente y decadente”<sup>381</sup>.

De este modo el factor aventura de todo viaje se diluye y la figura del viajero aventurero se encuentra en clara e imparable evolución hacia el “viajero turista”<sup>382</sup>. La gran mayoría de relatos que datan de esta época vuelve a las imágenes de la España tradicional y a los personajes retratados en la época romántica. El interés de los lectores de relatos de viajes no ha cambiado: siguen buscando la España de antaño. Sin embargo, José Ruiz Mas observa que el viaje por España ya no es peligroso, sino agradable. Consecuentemente, los relatos de viaje pierden interés y comienzan a seguir la línea propia de la guía turística. Por otro lado, el ferrocarril es elegido por la mayoría de los que viajan a España por su comodidad y las ventajas que ofrece frente al viaje en diligencia. Por tanto, no sólo acaban las adversidades a las que se tenían que enfrentar viajeros de épocas anteriores, sino también la calidad del relato de viajes.

Es importante señalar que el grado de conocimiento que se pueda tener de un país no es el mismo desde la ventanilla de un tren que si se viaja en diligencia, donde no hay más remedio que hacer paradas e involucrarse con los personajes y el paisaje. Sin embargo, aprovechando que los relatos de viajes eran algo demandado por un público que quería seguir leyendo historias románticas, los viajeros-turistas se atreven a relatar sus vivencias:

---

<sup>381</sup> MEDINA CASADO, Carmelo; RUIZ MAS, José. *Op cit.*, p 26

<sup>382</sup> RUIZ MAS, José. “La Guardia Civil...” *Op cit.*, p 361

<<A pesar de que ya no ocurre casi nada de verdadero interés “romántico”, o apenas algo que merezca considerarse como una aventura en una España que da sus primeros pasos hacia la industrialización, cada viajero cree estar en condiciones de poder ofrecer algo que justifique la redacción y publicación de su propio relato. En realidad, pese al alto número de viajes que se realizan durante esta primera etapa del reinado de Alfonso XIII, casi todos se limitan a aferrarse a los antiguos personajes y arquetipos, a las mismas situaciones e imágenes de la España romántica y tradicional, a veces llegando incluso a forzarlas para así mantener la atención y expectativas del lector...El viaje con fines turísticos resulta ya placentero y absolutamente carente de peligrosidad, pero también carente de interés desde el punto de vista puramente literario.>><sup>383</sup>

Los viajeros incluyen España como paso obligado para llegar a África o parte de un trayecto por el Mediterráneo y hacen alusión en sus relatos a los problemas que había sufrido el país en la etapa anterior a la restauración en el poder de los Borbones con la figura de Alfonso XII, sobre todo el movimiento anarquista y el bandolerismo<sup>384</sup>. No obstante también destacan la mejora de la situación en el país tras la restauración monárquica.

Los conflictos bélicos, por su parte, ejercerán una influencia en el género de relatos de viajes. Durante los años que duró la Primera Guerra Mundial y los inmediatamente posteriores, la afluencia de viajeros y consecuentemente la producción de relatos de viajes, disminuyó considerablemente. Tras la Primera Gran Guerra, volvemos a encontrar relatos de viajes que José Ruiz Mas clasifica en tres tipos: “libros de viajes cercanos a la guía turística, libros de viajes que huyen de las rutas trilladas a la búsqueda de aventura o nuevas rutas, libros especializados sobre España”<sup>385</sup>.

Durante el periodo que duró la Segunda República, el número de viajeros que visita nuestro país desciende, pues constituía “una experiencia política de crisis permanente y confirmadora del mito de la anormalidad política de España”<sup>386</sup>. Dicha “anormalidad” no desencadena en el fin del turismo ni de los relatos de viajes. Los

---

<sup>383</sup> *Ibidem*, pp 303-304

<sup>384</sup> *Ibidem*, p 232

<sup>385</sup> Ver RUIZ MAS, José. “La guardia civil...” *Op cit.*, p 359 y ss

<sup>386</sup> LUCENA GIRALDO, Manuel. *Op cit.*, p 227

viajeros continúan mencionando personajes típicamente españoles como los “curas, contrabandistas, gitanos, posaderos, monjas, toreros, hidalgos, etc”<sup>387</sup>.

Entre 1931 y 1936 la situación política en España ofrecía más bien incertidumbre y por esta razón el viaje parece recobrar el factor riesgo. Es en este momento cuando “recorrer España durante la Segunda República empieza a convertirse en una verdadera aventura”<sup>388</sup>. La tipología de viajero que recorre el país a partir de los años 20 y especialmente durante la década de los 30 (hasta el estallido de la Guerra Civil) era la de “a humbler type of English speaking visitor in economical and social terms, often under the literary or the real disguise of “tramp”, low-budget “pilgrim” or “gipsy””<sup>389</sup>

Además de esta tipología de “viajero-vagabundo”<sup>390</sup> se encuentra en estos años que preceden a la Guerra Civil, residentes británicos, ya sean periodistas o no, cuya intención es la de informar sobre la situación del país o simplemente narrar sus andanzas. Ruiz Mas también incluye en este periodo a aquellos viajeros que estuvieron en nuestro país antes de que el conflicto estallase, pero publicaron sus relatos después del 36, aprovechando que la contienda había despertado el interés en Reino Unido.

Es importante recalcar que viajeros de este periodo, como Laurie Lee, Gerald Brenan, V.S Prichett, Starkie, Graves y otros aspiraban a vivir en pequeños pueblos de zonas rurales de España, poco desarrolladas y que recordasen a épocas románticas donde pudieran vivir bien con sus escasos ahorros. Este estilo de vida les permitía sentirse privilegiados a los ojos de sus compatriotas<sup>391</sup>. El caso de Brenan, uno de los autores que más influencia han tenido en ambos países, es bastante representativo. Fue siempre inglés, sintió como un inglés y escribió para ingleses (y aunque tuvo una hija con una española, en realidad solo amó a inglesas). Viajó a España para poder dedicarse al estudio y la lectura con un presupuesto limitado. Pese a ser un intelectual, apenas se relacionó con la intelectualidad española (un caso muy distinto, por ejemplo al de Maurice Legendre)<sup>392</sup>. Brenan junto a Robert Graves son un ejemplo de los “valientes oficiales que sobrevivieron a la Gran Guerra, y supervivientes también, con su inquieta

---

<sup>387</sup> RUIZ MAS, José. “La Guardia Civil...” *Op cit.*, p 479

<sup>388</sup> *Ibidem*, p 480

<sup>389</sup> RUIZ MAS, José. “Majorca in 20th century English travel books: expatriate residents versus tourists” en VV.AA *The English Lake. British travelers in the Mediterranean*. Granada. Universidad de Granada 2006 p 112

<sup>390</sup> RUIZ MAS, José. “La Guardia Civil...” *Op cit.*, p 479

<sup>391</sup> RUIZ MAS, José. “Majorca in 20th century...” *Op cit.*, p 112

<sup>392</sup> BURNS MARAÑÓN, Tom, *Op.cit.*, pp. 134-160.

personalidad intacta, de la rigidez de los internados británicos, y que optaron siendo jóvenes por vivir en España como el lugar más adecuado y además el más económicamente viable, para convivir con sus muses”<sup>393</sup>.

La Guerra Civil provocó que los británicos fueran reacios a visitar España, a excepción de los corresponsales, que lo hacían por motivos laborales (o políticos), o los que se alistaron en las Brigadas Internacionales o en el Ejército Nacional. Entre ellos cabe mencionar a George Orwell o Laurie Lee, de quienes encontramos constancia de sus experiencias en el frente<sup>394</sup>.

No fueron los únicos. España fue el campo de batalla de la polarización política tanto en el siglo XX con la Guerra Civil y también en el XIX con la aparición de los liberales. Si para los comunistas-socialistas ingleses, ya fueran estudiantes de clases altas de Oxbridge (Oxford-Cambridge) o peones u obreros de las fábricas, los héroes de la República en guerra eran los héroes del pueblo, para sus antepasados Espoz y Mina, Torrijos, el Empecinado, etc., eran los mártires de una nación que pedía libertad y habían luchado contra Napoleón. Era la España vital, la de los anarquistas, milicianos o guerrilleros, contra la España retrógrada<sup>395</sup>. Y como Lord Byron (en Grecia) o Robert-Boyd (con Torrijos), varios ingleses lucharon como voluntarios tanto en la Guerra Civil, como en la de Independencia<sup>396</sup> o en la Primera Guerra Carlista.

El caso de los periodistas acreditados en la Guerra Civil es bien significativo por su repercusión en la opinión pública. Paul Preston destaca que “muchos periodistas se vieron impulsados a escribir en favor de la causa republicana, algunos a ejercer presión en sus respectivos países y, en unos pocos casos, a tomar armas para defender la República.”<sup>397</sup> Es importante recordar en este punto que, durante los años que duró la conflagración, estos informadores no podían publicar sus textos tal cual habían sido escritos dado que la censura ejercía un gran poder sobre ellos.<sup>398</sup>

---

<sup>393</sup> *Ibidem*, p. 67.

<sup>394</sup> ORWELL, George. *Homenaje a Cataluña*. Barcelona, Ediciones Ariel, 1970 ; LEE, Laurie: “A moment of war” , “As I walked out one midsummer morning” en *Red sky at sunrise. An autobiographical trilogy*. Penguin Book, London, 1993

<sup>395</sup> BURNS MARAÑÓN, *Op. cit.*, p. 306.

<sup>396</sup> Ver IGLESIAS, Graciela. *British Liberators in the Age of Napoleon: Volunteering under the Spanish flag in the Peninsular War*. Londres y Nueva York, Bloomsbury, 2013.

<sup>397</sup> PRESTON, Paul. *Idealistas bajo las balas. Corresponsales extranjeros en la guerra de España*. Barcelona, Debolsillo, 2008, p. 17.

<sup>398</sup> *Ibidem*, p 31

Durante la Guerra Civil Española no se produjo ningún cambio en la percepción de España como se tenía antaño, sino que se dio, si cabe, todavía mayor fuerza a los estereotipos que se crearon durante el periodo romántico y se difundieron en los medios de comunicación. Tal es así que incluso se llegaron a promover itinerarios de turismo bélico con viajeros que simpatizaban con cualquiera de los bandos. El estallido de la contienda se percibió como la consecuencia de la violencia y el fanatismo que había perdurado a lo largo de la historia.<sup>399</sup> En la opinión pública británica la Guerra Civil causó un fuerte impacto. Cenaarro coincide con Lucena en señalar “el excesivo fanatismo y la intensa violencia propios de la cultura y sociedades españolas”<sup>400</sup> como la causa del conflicto que para los británicos “constituía una exhibición de barbaridades”<sup>401</sup>.

Cabe destacar por otro lado que durante dicha guerra surgió un público más amplio interesado en historia contemporánea de España, dado que se creía que dicha materia “formaba parte central de la gran lucha europea entre el fascismo y el comunismo o, por otra parte, entre el fascismo y la democracia”<sup>402</sup>

El triunfo de Franco, la instauración de la dictadura y el conflicto bélico en Europa provocaron el descenso en el número de viajeros por España con fines turísticos. Pasadas las guerras, y coincidiendo con la apertura del régimen de Franco y principalmente la “eclosión viajera”<sup>403</sup> que en España se produce a partir del año 1952, el número de viajeros británicos que eligen nuestro país como destino aumenta nuevamente. Muchos de ellos darán testimonio de sus andanzas por el país en los medios de comunicación y por supuesto, en los relatos de viajes. En ellos encontramos rasgos propios de la época romántica o con un trasfondo político ya sea afín al régimen o no y relatos de carácter antropológico<sup>404</sup>.

Sin embargo, su estancia en el país no era siempre lo placentera que se puede pensar. Algunos de estos residentes debían aceptar no hacer críticas al régimen de Franco y asumir la situación política.<sup>405</sup>

---

<sup>399</sup> LUCENA GIRALDO, Manuel. “Los estereotipos...” *Op cit.*, p 227

<sup>400</sup> CENARRO, Ángela. “Tradición y renovación: los historiadores británicos ante la España contemporánea” en *Historia contemporánea*. 2000 n°20 p 67

<sup>401</sup> *Ibidem*

<sup>402</sup> BALFOUR, Sebastián. “El hispanismo británico y la historiografía contemporánea en España” en *Ayer* n° 31, 1998. p 163

<sup>403</sup> BELENGUER JANÉ, Mariano. *Op cit.*, p 94-95

<sup>404</sup> Ver RUIZ MAS, José. *Op cit.*, “La Guardia Civil...” pp 591 y ss

<sup>405</sup> RUIZ MAS, José. “Majorca in the 20th century...” *Op cit.*, p 113.

### **3.4.2 Temas recurrentes en los relatos de viajes entre principios del siglo XX y 1978**

Anteriormente se ha comentado que debido a las causas políticas, no se ha encontrado una variedad de textos tan amplia como en siglos anteriores. Pese a ello y aunque no sea el centro de nuestro estudio, hemos querido hacer una breve indagación sobre algunos autores que visitaron nuestro país desde principios del siglo XX<sup>406</sup> hasta 1978 y ver cómo reflejan en sus relatos los cambios acontecidos en las distintas épocas de dicho siglo. De esta forma, será más fácil concluir cuáles son las similitudes y diferencias entre los viajeros de épocas anteriores y los viajeros entre 1978 y 2012.

Nueve son los temas más recurrentes en esta época y nueve son también los temas más comunmente citados por los autores de nuestra época de estudio.

#### **3.4.2.1 Carácter**

##### **3.4.2.1.1- Rasgos generales**

Ya hemos visto en el apartado anterior y veremos en el próximo capítulo, que para los viajeros resulta admirable el carácter amable y acogedor de los españoles. Morton por ejemplo, conoce a un matrimonio inglés que viajaba por España. A ellos también les impresiona la cortesía y amabilidad de los españoles. A Morton le habían recomendado contactar con una persona de Sevilla con quien tenía un amigo en común. Al ver que Sevilla era una ciudad tan austera pensó en no contactar, pero lo hizo y afirma que a partir de ese momento “my life immediately changed!”<sup>407</sup> puesto que se mete en el ritmo de vida sevillano de pleno, lo que le supone llevar una actividad social intensa.

En su recorrido por las distintas regiones españolas, Morton va conociendo gente y puede apreciar la variedad dentro del carácter español. Así por ejemplo afirma que desde Pamplona siente que ha dejado España atrás y ha cruzado la frontera “into a

---

<sup>406</sup> Prestaremos especial atención a Gerald Brenan por haber encontrado en los estudios consultados numerosas referencias a este autor.

<sup>407</sup> MORTON, H.V. *A stranger in Spain*. London, Methuen, 1958. p 167

Scotland of comedy”<sup>408</sup> puesto que el paisaje y la gente le recuerdan mucho a Escocia y otras zonas del norte de Inglaterra. Como otros autores, piensa que los vascos son diferentes, como si fueran de otra nacionalidad. Reflexiona sobre la “cantidad de Españas diferentes” que ha visto: una como Suiza, otra como Irlanda, otra como África... pero para Morton las más destacable y comprensible es la España gallega. Es con la región que más simpatiza, puesto que la hospitalidad de la gente y su calor no dan lugar para notar el frío. También Lee aprecia la hospitalidad de los españoles, pues a pesar de encontrarse en otro lugar, se siente acogido. “I was the stranger, but I felt at home”<sup>409</sup>

Sin embargo, no todo es ensalzar lo positivo en el carácter español. No olvidemos que la Guerra Civil marcó la historia de España y de los españoles y esto se ve reflejado en ellos. Orwell habla del carácter español durante la contienda. Aún tratándose de una época tensa, el autor se muestra agradecido con el carácter cercano de los españoles con los ingleses y de los esfuerzos que hacían por llevarse bien con él pese a las barreras lingüísticas<sup>410</sup>. En la obra de Brenan, es la contienda -vista a través de la posguerra que deja un panorama de represión- el tema principal en torno al cual giran los personajes, el espacio, el tiempo y los puntos de vista del autor en cuanto a política:

<<La representación de la Guerra Civil como violencia y represión, como juicio y autorreflexión, presente en todas las etapas del viaje, es constantemente evocada por los diálogos, lugares y recuerdos. Un desfile de personajes, todos deseosos de expresar sus opiniones políticas –como él mismo subraya- pueblan el texto de dramáticas *tranches de vie*, de relatos sintéticos, de valoraciones y anécdotas. Todos están centrados en la participación de los personajes y de sus familiares en los acontecimientos de la guerra, o bien, en la desastrosa situación del país.>><sup>411</sup>

---

<sup>408</sup> *Ibidem*, p 289

<sup>409</sup> LEE, Laurie, “As I walked out one midsummer morning” en *Red sky at sunrise. An autobiographical trilogy*. Penguin Book. London, 1993 p 263

<sup>410</sup> ORWELL, George. *Op cit.*, p 75

<sup>411</sup> DI FEBO, Giuliana. *Op cit.*, p 601

Pero es justamente este escenario retratado por Brenan donde se juntan atrocidades y heroismos, lo que hace a España un país diferente y exótico a ojos de los británicos<sup>412</sup>. “El espectáculo del hambre resulta estimulante a los ojos del viajero inglés, hambriento de lo auténtico”<sup>413</sup>. Los tópicos creados en épocas anteriores, siguen vigentes en los relatos de Brenan, quien además encuentra al español “orgullosa, simple, sin conflictos, extravagante, perezosa, que menosprecia la vida”<sup>414</sup>. Vemos pues, que pese a que los tiempos han cambiado, los viajeros siguen buscando la esencia romántica española. Orwell y Brenan ven en los españoles, como antaño, un pueblo vital y noble regido por unos dirigentes atroces. Como explica Burns Marañón, ambos habrían podido escribir en sintonía con Franz Borkenau, autor de *The Spanish cockpit* (el reñidero español, 1937): “la profunda atracción de España consiste, en mi opinión, no tanto en su importancia [como foco de interés político], sino en su carácter nacional”<sup>415</sup>.

<<La vida [en España] todavía no es eficiente; eso quiere decir que no está mecanizada; que la belleza es todavía más importante para el español que lo que son usos prácticos; que el sentimiento es muchas veces más importante que la acción; que el honor es muchas veces más importante que el éxito; que el amor y la amistad son más importantes que el trabajo. En una palabra, es el aliciente de una civilización cercana a la nuestra que está muy conectada con el pasado histórico de Europa pero que no ha participado en nuestro último desarrollo hacia la mecanización, la adoración de la cantidad y el uso utilitario de las cosas >><sup>416</sup>

Morton, por su parte, encuentra, en la opinión de unas inglesas que conoce, el aspecto negativo del carácter español. Según una de las mujeres, “Spaniards can also be very rude. They can forget to answer the letters; they can be late for appointments or

---

<sup>412</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara; MATEOS, Abdon. “Algunas notas sobre el hispanismo británico. Del Laberinto español de Brenan al Franco de Preston” en *Spagna Contemporanea* Nº 8, 1995.

p 137

<sup>413</sup> *Ibidem* p 603

<sup>414</sup> *Ibidem*, p 604

<sup>415</sup> Citado por BURNS MARAÑÓN, *Op. Cit.*, pp. 343-344.

<sup>416</sup> *Ibidem*, p 344

even forget them altogether; and they can be very inquisitive; but face to face they are delightful”<sup>417</sup>

Años más tarde, Luke sigue encontrando un aspecto negativo dentro del temperamento español que viajeros de antaño ya habían observado. Es su pereza, sobre todo en los andaluces, y su hábito de posponerlo todo para más tarde<sup>418</sup>, actitud que como veremos en nuestra época de estudio irrita a algunos residentes llegando, incluso, a dificultar su integración.

#### **3.4.2.1.2- Españoles frente al cambio**

Quizá no hubiera que ir muy lejos para poder hallar esta imagen. Morton la encuentra en la forma de viajar en sí misma: “ Coach travel must have been like this in the times of Dickens”<sup>419</sup>. Y es que para el autor no deja de ser sorprendente la voluntad de los españoles de mantenerse aferrados al pasado. Visita Guadalupe, un pequeño pueblo medieval que sigue estancado en el tiempo, donde nadie ha intentado nunca progresar, ni nadie se ha planteado lo felices que serían si tuvieran agua caliente. “The village of Guadalupe is a medieval community in working order. Nobody has ever tried to improve it or plan it, or tell the inhabitants how much happier they would be with hot and cold water laid on, indoor sanitation, electricity and radio”<sup>420</sup>

Años antes, Laurie Lee tuvo una impresión muy similar cuando de camino a Zamora, se hospeda con una familia. Cree que el estilo de vida de la España de entonces bien podría asemejarse a la Inglaterra de hacía 200 años: “ I was getting used to this pattern of Spanish life, which could have been that of England two centuries earlier. This house, like so many others I’d seen already, held nothing more than was useful for living- no fuss of furniture and unnecessary decoration-being as self-contained as the Ark”<sup>421</sup>

---

<sup>417</sup> MORTON, H. V. *Op cit.*, p 200

<sup>418</sup> LUKE, Peter. *The mad pomegranate and the praying mantis*. Worcester, Mantis, 1984. p 68

<sup>419</sup> MORTON, H.V. *Op cit.*, p 58

<sup>420</sup> *Ibidem*, p 120

<sup>421</sup> LEE, Laurie. “As I walked out one midsummer morning” en *Red sky at sunrise. An autobiographical trilogy*. Penguin Book. London, 1993 p 275

### 3.4.2.1.3 El machismo y la situación de la mujer

En el capítulo 4 veremos cómo el machismo y la situación de la mujer frente a él son una herencia recibida de épocas anteriores, por eso nos ha parecido interesante incluir las observaciones, aunque sean pocas, que se han hallado al respecto.

Luke habla sobre el machismo, esta vez el que sufren las mujeres gitanas que trabajan duro para que su marido viva como un rey y, éste, en caso de que ella no le obedezca puede llegar a pegarle.<sup>422</sup>

Rose Macaulay en su viaje en 1947 se extraña al ver la reacción de sorpresa de los españoles cuando la ven conducir. Según cuenta, parecía que las conductoras eran consideradas como “portents and prodigies, much like a man suckling a baby”<sup>423</sup>, lo que demuestra el machismo de aquella época.

### 3.4.2.2 Costumbres

Las costumbres españolas constituyen uno de los aspectos que más llama la atención de quienes nos visitaron. Desde los horarios, que no dejan indiferente a Morton quien se sorprende mucho cuando su amigo queda en que le recogerá a las 22h para cenar. Él piensa que es tarde y su amigo cree que quizá sea temprano; o la perplejidad de O’Brien, quien no comprende cómo después de haber pasado el día en la playa, los españoles vayan a sus casas al atardecer, coman algo y vuelvan a salir a pasear o de fiesta<sup>424</sup>. Ni siquiera la forma de vestir escapa a las observaciones de Morton, particularmente el hecho de que los caballeros lleven la chaqueta colgada de los hombros.<sup>425</sup>

Estos son sólo algunos de nuestros hábitos que han sido comentado por los viajeros del siglo XX, pero nuevamente las alusiones a los espectáculos taurinos son un tema común en los relatos de viajes.

---

<sup>422</sup> LUKE, Peter. *Op cit.*, p 93

<sup>423</sup> MITCHELL, David. *Op cit.*, p 146

<sup>424</sup> O’ BRIEN, Louie. *Hasta la flip flops!* p 37

<sup>425</sup> MORTON, H.V. *Op cit.*, p 3

### 3.4.2.2.1 Toros

También durante este periodo los autores siguen encontrando en las corridas de toros un espectáculo cruel, pero de agrado e interés para los españoles. Morton asiste a una corrida de toros y al llegar a la enfermería observa que es tal y como ha visto en las películas. Lo que más le sorprende es que las corridas son muy caras, pero es en el espectáculo taurino donde los españoles demuestran que pueden ser puntuales en algo. “The only proof that Spaniards can keep an appointment to the second”<sup>426</sup>

Los gritos de *olé* le recuerdan a cuando estuvo en Bagdad y los compara con la apelación musulmana a su dios Alah. Afirma que esta es la voz musulmana en España. Para el autor, ver morir a un toro que se desangra le resulta desagradable y lo relaciona con las representaciones de Cristo moribundo en la cruz: “They wear this same air of spent and hopeless exhaustion. The blood, which the Spanish artists accentuate, streaks their bodies in the same way. The dying bull and the dying Saviour...”<sup>427</sup>

El autor se muestra también bastante crítico con los San Fermes. En una conversación Morton aporta una opinión negativa al respecto y esto le supone tener un enfrentamiento con una persona cuya expresión era la propia de un hombre de hacía unos siglos que había oído una blasfemia y pretendía denunciarlo frente a la Inquisición.<sup>428</sup>

A Morton no le gusta nada el espectáculo que ve y no entiende cómo puede haber gente que disfrute de él. No es la sangre en sí misma lo que le impacta, sino la ceremonia que envuelve a la tortura del animal. No entiende cómo un país en el que hay tanta afición por los caballos y se respeta la dignidad, se puede torturar de esta forma a los animales. Pero cree que por esta razón no sería justo decir que los españoles maltratan a los animales porque sí cuidan bien de sus mascotas.

---

<sup>426</sup>*Ibidem*, p 174

<sup>427</sup> *Ibidem*, p 177

<sup>428</sup> *Ibidem*, p 275

### 3.4.2.2.2 La familia

Al igual que otros autores de nuestra época, Morton observa que la relación padre-hijo es muy íntima y que por lo general, las familias están muy unidas. Le sorprende que los niños sean el centro de vida familiar y que hagan vida de adultos: “This was the first time I noticed the Spanish passion for los niños, those pale-faced little creatures drooping on shoulders, or trying to keep up, who should have been in bed five hours ago”<sup>429</sup>

Años más tarde también Luke observa que la familia es lo más importante. Llama su atención el hecho de que sea la propia familia quien se haga cargo de los cuidados de un enfermo mental y sólo en caso de ser muy grave, lo internarían en un psiquiátrico.<sup>430</sup>

### 3.4.2.2.3 Otras costumbres

En cuanto a las costumbres gastronómicas, Morton considera los desayunos españoles tan deplorables como los franceses: churros con chocolate o café con leche. En consecuencia, los españoles se pasan la mañana picando para sobrevivir hasta la hora de la comida.<sup>431</sup> Divide a España en dos formas de desayunar: café o chocolate en el norte y solo café en el sur. Pero en todas partes se comen churros, que son agradables a cualquier hora del día menos en el desayuno. Piensa que no es lo adecuado y se pregunta por qué un país en donde la carne de cerdo es tan buena, no se consume bacon en el desayuno en vez de churros. Los extranjeros tienen un poco más de suerte porque les ofrecen desayuno francés, aunque éste no sea mucho mejor.

El viajero también encuentra en las compras una costumbre española de interés y recomienda en particular hacerla en las tiendas de barrio por la forma apetecible en que se presenta el producto. No le deja indiferente el hecho de que el marisco en Madrid sea fresco. Los mercados son también según el autor un lugar de mezcla de culturas: Se puede apreciar el legado islámico de España en los escaparates de las reposterías.

---

<sup>429</sup> *Ibidem*, p 18

<sup>430</sup> LUKE, Peter. *Op cit.*, p 86

<sup>431</sup> MORTON, H.V. *Op cit.*, p 16

### 3.4.2.3 Franco

Gracias al autor David Mitchell<sup>432</sup> se han podido recoger las opiniones de algunos viajeros británicos que visitaron nuestro país durante el franquismo. Aunque sus viajes escapen a nuestra época de estudio, nos ha parecido interesante incluirlas para poder establecer una comparativa con el periodo actual. La diferencia con los autores de nuestro campo de investigación está en que estos últimos no han conocido el franquismo en primera persona y sus aportaciones las hacen tras haberse informado sobre el régimen a través de libros o de personas que sí lo conocieron.

Según el testimonio de viajeros que visitan España entre los años 40 y 50, “Spain seemed as inaccessible and mysterious as it had ever been, and unattractive except to diehard Hispanophiles”<sup>433</sup>. George Melly, al desembarcar en la primavera de 1947, quedó impresionado por el fascismo español. La España del franquismo tenía “an almost pornographic effect in the sense of arousing simultaneously both excitement and revulsion”<sup>434</sup>

HV Norton cree que los españoles admiraban a Franco igual que podían admirar a cualquier otro español, como un hombre honesto. Tschiffely dice que los vascos odiaban a Franco porque era gallego y que los gallegos lo odiaban a él por la misma razón. Brenan considera que la España del franquismo es retrógrada y la compara con tiempos remotos en Gran Bretaña: “an old-fashioned society-early Victorian or second Empire, but beginning to crumble... a people not yet conquered by the pattern of industrial life with its crushing discipline.”<sup>435</sup> Por otro lado, considera que el camino hacia el progreso estaba bloqueado, pero lo que más le irritaba era que la situación de pobreza no apareciera en la prensa.

Morton llega a España en el año 1955 y ya desde el principio se da cuenta de la falta de libertad que sufría el país. Se sorprende al ver cómo en el aeropuerto de barajas, el personal manejaba los equipajes con guantes blancos de algodón, fue entonces cuando aprendió que los guantes eran símbolo de las aptitudes españolas. Un guante – dice Morton- es un símbolo aristocrático y solían llevarlo los reyes y obispos. Conforme

---

<sup>432</sup> MITCHELL, David. *Op cit.*, pp 143-171

<sup>433</sup> *Ibidem*, p 143

<sup>434</sup> *Ibidem*

<sup>435</sup> *Ibidem*, p 141

el mundo se vuelve más democrático, se ven menos guantes y por supuesto, menores son las posibilidades de ver puños cerrados -los puños del poder-. Pero en España era distinto: los guantes blancos seguían ahí, los puños del poder también.

En el momento que Morton visita España, el turismo está en auge. Observa el contraste entre los que visitan España, que lo hacen con ilusión y la falta de entusiasmo de los trabajadores del aeropuerto: “ a pair of dark eyes pass sadly over you, loaded with the vast melancholy of those who have to deal with the public; and you are free to step into Spain”<sup>436</sup>

En plena dictadura, Caroline Waterman viaja a Burgos para dar clases de inglés. A la joven autora le horroriza el ambiente que se vive en el país, al que llama “Police State” . Waterman acaba adoptando la costumbre de mirar disimuladamente si había grises o espías alrededor. Cuenta también que conoció en el tren a una mujer cuyo marido estaba preso en una cárcel desde la Guerra Civil y por la crueldad con la que los guardias trataban a los presos, el hombre no podía utilizar sus manos.<sup>437</sup> Durante el trayecto, observa la meseta y piensa que España es un país desértico y pobre, claro reflejo de ello es que no había WC en los pueblos. También, al igual que Lee, compara al país con la pobreza de la época de Dickens . “The poor, who were as poor as in Dickensian England”<sup>438</sup>

Anteriormente, dentro de la tipología de viajeros, hemos mencionado que éstos debían guardar silencio ante las políticas de Franco. Nuevamente Ruiz Mas nos ofrece un testimonio a través del hijo de Graves, quien recomienda no hablar de temas políticos en casa y cómo su padre evitaba expresar cualquier opinión sobre el régimen.<sup>439</sup>

Pero quizá la cara más cruel del dictador es la que nos muestra Laurie Lee justo después del bombardeo de Valencia en plena Guerra Civil:

<< A moaning woman held a broken child in her arms; two brothers lay clapsed together in silence...It was a semall, brief horror imposed on the sleeping citizens of Valencia...Few acknowledged at the time that it was General Franco, the Supreme Patriot and Defender of the Christian Faith, who allowed these first

---

<sup>436</sup> *Op cit.*, p 2

<sup>437</sup> WATERMAN, Caroline. *Mad dogs and an English girl. A stranger in Franco's Spain*. Leicester. Matador, 2008 p 124

<sup>438</sup> *Ibidem*

<sup>439</sup> RUIZ MAS, José. “Majorca in the XXth century...” *Op cit.*, p 120

trial-runs to be inflicted on the bodies of this countrymen, and who delivered up vast areas of Spain to be the living testing grounds for Hitler's new bomber-squadrons, culminating in the annihilation of ancient city of Guernica>><sup>440</sup>

#### 3.4.2.4 Historia

Es importante que señalemos que la obra de Brenan sirvió para cubrir el vacío existente sobre el conocimiento de la historia de España que se tenía en el Reino Unido, ya que apenas había sufrido renovaciones desde el siglo XVIII con las aportaciones de Ford y Borrow.<sup>441</sup>

Morton, por ejemplo, años más tarde se pregunta por qué en Inglaterra la historia de España es tan poco conocida, incluso para aquellos que la han visitado. Durante su viaje a El Escorial reflexiona sobre toda la historia que le rodea y llega a la conclusión de que un niño español tiene más historia de su propio país que aprender que cualquier otro europeo. Por otro lado, cree que los niños británicos tienen suerte de que la historia que ellos han de aprender es lineal en el sentido de que apenas se mezclan culturas “with a single line of kings and a country that can be called England from an early time”<sup>442</sup>

En este apartado queremos señalar también la fase anterior a la dictadura dado que la obra de Brenan está impregnada de alusiones a la Guerra Civil y la huella que ésta deja en los españoles. El viajero llegó a España antes de que diera comienzo la contienda, dejándose guiar por los escritos de Ford y Borrow. La actitud de estos dos viajeros románticos, que encuentran en España el exotismo y primitivismo junto con una visión crítica de la realidad, es fácilmente reconocible en los textos de Brenan. De ambos heredó “algunas de sus pintorescas explicaciones sobre la realidad española”<sup>443</sup>

---

<sup>440</sup> LEE, Laurie. *Op cit.*, p 453

<sup>441</sup> LUCENA GIRALDO, Manuel “Tres viajes por España en los años veinte. Las travesías de Gerald Brenan, Jan y Cora Gordon y John Dos Pasos” en CHAMPEAU, Geneviève: *Relatos de viajes contemporáneos por España y Portugal*. Ed. Verbum. Madrid 2004. p 177

<sup>442</sup> MORTON, H.V. *Op cit.*, p33

<sup>443</sup> LUCENA GIRALDO, Manuel. “Tres viajes por España en los años veinte...” *Op cit.*, p 175

### 3.4.2.5 Iglesia y religión

La religión es también un tema fácilmente identificable en los relatos de Brenan. En particular, la devoción que profesan a las vírgenes cada uno de los pueblos es vista por este viajero como “un rasgo del tradicional fanatismo religioso” que convive con “el ferviente anticlericalismo español”<sup>444</sup>. Recordemos en este punto que tanto la Religión Católica como la devoción hacia ella ya eran duramente criticadas en los siglos XVIII y XIX. Y es que estos dos siglos continúan ejerciendo influencia en los relatos posteriores. En ellos, religión, Iglesia Católica y todo lo relativo a éstas eran temas muy presentes en los relatos de los viajeros. Si éstos observaban aferramiento a unas creencias religiosas muchas veces por temor a la Iglesia; en sus relatos Lee observa una posición más relajada por parte de los españoles hacia esta institución. En concreto, habla de la gente atea que acude a las tabernas. Sin embargo, la actitud del clero sigue siendo la misma: la de opresores del pueblo y su comportamiento natural<sup>445</sup>.

Años más tarde, Morton percibe que la religión es un tema muy presente en la vida de los españoles. Una buena muestra la identifica en la misma habitación del hotel donde se hospedaba, pues en la pared únicamente había un crucifijo, lo que la convertía en una habitación totalmente distinta a una habitación de hotel en su país.<sup>446</sup>

Louie O'Brien se lleva una gran sorpresa con el fervor religioso en España el día de Viernes Santo, al querer poner música en la discoteca y descubrir que está prohibido y podrían ser amonestados por la Guardia Civil en caso de saltarse esa norma.<sup>447</sup>

Más que la devoción religiosa del momento, Raymond Carr estudia el papel desempeñado por la Iglesia durante el régimen franquista, explicando por qué se posicionó al lado del dictador durante la guerra y cómo éste le devolvió los poderes, que la institución había perdido durante la República, sobre todo en materia educativa.<sup>448</sup>

Aunque no sea un autor británico, se ha considerado de interés detenerse en la obra *España Pagana* de Richard Wright,<sup>449</sup> quien visitó nuestro país en 1955. Este libro no tuvo éxito alguno en España ni durante el régimen ni tampoco después, cuando se pretendía rescatar libros censurados. Resulta curioso, pues el autor es una figura muy

---

<sup>444</sup> *Ibidem*, p 72

<sup>445</sup> MARTINEZ ALONSO, Pedro- Jesús. *Op cit.*, p 205

<sup>446</sup> MORTON, H.V. *Op cit.*, p 2

<sup>447</sup> O' BRIEN, Louie. *Op cit.*, p 221

<sup>448</sup> CARR, Raymond. “El legado de la Guerra Civil” en *Historia 16* n° 20. Madrid, 1977 p 44

<sup>449</sup> WRIGHT, Richard. *España pagana*. Madrid. Ed. Orígenes. 1989

importante dentro de la literatura afroamericana. Con valor más subjetivo y autobiográfico que documental, no por ello carece de valor informativo, pues “goza de las plumas más brillantemente descriptivas y de una de las narrativas más dinámicas, de esa literatura norteamericana identificada con el realismo social.”<sup>450</sup> Podría abrirse aquí un nuevo camino dentro del campo de investigación dentro de los relatos de viajes: *Viajeros norteamericanos ¿Cómo nos han visto? ¿Cómo nos ven? ¿Son objetivos o tienden a exagerar la realidad? ¿Coinciden con los británicos?*

Wright arremete contra el franquismo y el catolicismo por sus ideales, que son contradictorios con los del régimen. El autor cree que en España el catolicismo está mucho más arraigado que en el resto de Europa y encuentra un estado más que religioso, sagrado; hasta el punto de compararlo con la tribu africana de Akan.

### 3.4.2.6 Integración y convivencia

El investigador Jose Ruiz Mas hace una recopilación de experiencias contadas por viajeros a principios del siglo XX, muchos de ellos presumían de sus “privileged propoerties and eviable gardens and groves”<sup>451</sup>. Un ejemplo lo encuentra el autor en W.T.C Beckett, cuyo bienestar en España fue posible gracias a la buena labor de sus sirvientes.<sup>452</sup> También la aristócrata Lady Sheppard valora muy positivamente las condiciones de vida en España y agradece el carácter acogedor de sus gentes, rasgo que no se halla en otros lugares mediterráneos. Asimismo, Lady Sheppard se siente satisfecha de su sirvienta, a la que considera mucho mejor de lo que podría haber encontrado en Inglaterra.<sup>453</sup> Graves habla de las ventajas de vivir en España, entre las que considera el vino tinto, la pintura y la buena sensación que le transmitió el idioma.<sup>454</sup>

Luke nos habla de lo acogedora que es la vida en el pueblo: un lugar en el que lo extraño es que la puerta de casa esté cerrada. Esto sería considerado como algo malo por los españoles. En el pueblo, todo el mundo tiene acceso a la vivienda de todos los vecinos, pudiendo entrar a cualquier hora por cualquier asunto. Incluso, para las

---

<sup>450</sup> *Ibidem*, p 13

<sup>451</sup> RUIZ MAS, José. “Majorca in the XXth century...” *Op cit.*, p 115

<sup>452</sup> *Ibidem* p 116

<sup>453</sup> *Ibidem*, p 117

<sup>454</sup> *Ibidem*, p 121

personas discapacitadas, esta costumbre es buena ya que se quedan en la entrada de la casa y se siente útiles al recibir las visitas. Recuerda cómo una vez estuvo muy grave y todo el pueblo fue a visitarlo con sillas que colocaron alrededor de su cama. Y es que para Luke, los habitantes de un pueblo son como una gran familia que ha de llevarse bien porque no les queda más remedio que convivir entre ellos.<sup>455</sup>

El autor Hugh Seymour-Davies también se siente muy acogido en el pueblo andaluz donde compra su casa. Aún sabiendo que ésta no contaría con las instalaciones y facilidades que podrían encontrar en cualquier vivienda que comprase en su país, Seymour-Davies y su mujer se sienten satisfechos con su cambio de vida y con la acogida que reciben por parte de los vecinos. Ni siquiera el idioma supone una traba para la convivencia. Tal es el caso de George Orwell quien cree que su integración ha sido posible gracias al carácter de los españoles. Pero no todo es positivo en este sentido. La “actitud de mañana”, que en el capítulo siguiente será analizada con más detalle, molesta al autor, sobre todo a la hora de aprender a manejar la ametralladora<sup>456</sup>, aunque por otro lado admira el hecho de que no estén obsesionados con el tiempo y la puntualidad como están los nórdicos.<sup>457</sup>

### 3.4.2.7 Paisaje

Las alusiones paisajísticas dentro de los relatos de Brenan son dignas de mención en este apartado, pues la atención que a éste presta como reflejo del sentimiento de las personas o de la nación, es también reflejo de la influencia que Ford ejerce sobre él.<sup>458</sup> George Borrow influye también sobre este autor guiando sus pasos hacia la vida viajera e independiente, hacia la gente sencilla y marcaría su camino hacia España.<sup>459</sup>

Una vez Laurie Lee desembarca en Vigo, habla del paisaje, de las gentes, de sus primeras impresiones, que nos recuerdan a las de viajeros de otras épocas:

---

<sup>455</sup> LUKE, Peter. *Op cit.*, pp 128-137

<sup>456</sup> ORWELL, George. *Op cit.*, p 47

<sup>457</sup> *Ibidem*, p 49

<sup>458</sup> DI FEBO, Giuliana . *Op cit.*, p 600 y ss

<sup>459</sup> DÍAZ LÓPEZ, Juan Antonio. “Gerald Brenan y la literatura” en *Litoral: revista de la poesía u el pensamiento*. Madrid. Universidad Pontificia de Comillas, 1985. p 117.

<<a howling dog, the gasping spams of a donkey, the thin sharp cry of a cockerel. Then I packed and went up on to the shining deck, and the Spanish sun rose too, and for the first time in my life I saw, looped round the bay, the shape of a foreign city...Everything looked barnacled, rotting, and deathly quiet, as though awaiting the return of the Flood...People lay sleeping in doorways, or sprawled on the ground, like bodies washed up by the tide>><sup>460</sup>

También Morton encuentra en el paisaje imágenes que le recuerdan a épocas anteriores, concretamente al ver españoles que aún viajan en burro: “ The man on the mule with a wide hat shading his face represented all the Spaniards who had ever been born, and the woman standing at the door of the white cabin,, who exchanged a word with him as he rode past, all the women”<sup>461</sup>. No es el único que al desplazarse por la península asocia lo que ve con lo relatado por viajeros de otras épocas. Según nos cuenta José Ruiz Mas, Penélope Chestwood tiene la intención de comparar la España que ella encuentra a principios de los años 60 con la que se encontraron Borrow y Ford en el siglo anterior, llegando a la conclusión de que: “ la España eterna y paradisiaca a ojos del extranjero permanecía tan “primitiva” y “exótica” como siempre, como los viajeros/ escritores románticos de mediados del siglo XIX, los conocidos como “Curiosos Impertinentes”, la habían dejado”<sup>462</sup>

Al llegar a Mallorca, Louie O’Brien piensa que ha llegado al paraíso y piensa que pronto se adaptará a ese clima tan agradable, cálido y sin una sola nube en el cielo azul.<sup>463</sup> También llaman su atención los contrastes existentes entre los altos edificios de nueva construcción y las edificaciones más tradicionales: “Tall houses gave way to a jumble of older looking buildings and what we were tolo was Palma cathedral. A bit down from the cathedral, just past a couple of windmills on headland, we headed into land again”<sup>464</sup>

---

<sup>460</sup> LEE, Laurie. *Op cit.*, p 257

<sup>461</sup> MORTON, H.V. *Op cit.*, p 113

<sup>462</sup> RUIZ MAS, José. “El servicio rural de la Guardia Civil y la Academia de Guardias de Úbeda en Two-Middle-Aged ladies in Andalusia, de Penélope Chetwode” en *Boletín de estudios giennenses*. Nº 152, 1994. p 215

<sup>463</sup> O’ BRIEN, Louie. *Op cit.*, p 13

<sup>464</sup> *Ibidem*, p 17

### 3.4.2.8 Política

De especial interés es la obra de Brenan *The face of Spain*, pues en ella encontramos un retrato de la situación de la economía española, reflejada en “la postración de la gente que trabaja casi por nada y recibe a los turistas como al maná”<sup>465</sup>. Otros temas que se pueden hallar son la represión franquista, las ejecuciones masivas, la corrupción de las clases dirigentes, el sombrío ambiente de la posguerra, el racionamiento y la picaresca, el aislamiento internacional del país, el colapso económico, etc. En este libro, con intención propagandística de apoyo a la causa monárquica como alternativa a la dictadura y que se contradice con su declarada inclinación republicana, el autor lamenta la no intervención del Reino Unido ante la victoria del General Francisco Franco.<sup>466</sup> Juan Antonio Díaz López considera que “el libro está a caballo entre los libros de viajes tradicionales, con información artística e histórica y recomendaciones para visitar tal o cual lugar, y el estudio socio-económico con una gran carga de denuncia por las condiciones impuestas por el régimen dictatorial de Franco”<sup>467</sup>.

Cuando Laurie Lee emprende su viaje por España, la situación es algo tensa. Durante su viaje por Segovia sufre un incidente con la Guardia Civil, que bien podría reflejar el ambiente que entonces se respiraba:

<<I had already learned to be wary if the Civil Guards, who were the poison dwarfs of Spain. They would suddenly ride down upon you on their sleek black horses, far out in the open country, and crowd around you, all leather and guns, and put you through a bullying interrogation. Most of them were afraid, and lived in a social vacuum which could only be filled with violence: they had few friends in this country and were suspicious of strangers and indeed of anyone in the road>><sup>468</sup>

---

<sup>465</sup> DÍAZ LÓPEZ, Juan Antonio. “Gerald Brenan. Hispanista Angloandaluz” Ediciones TAT. Granada 1987. p 69

<sup>466</sup> RUIZ MAS, José. “The face of Spain de Gerald Brenan: libro de viajes propagandístico a favor de Don Juan de Borbón” en *Grove: Working papers on English studies*. Jaén. Universidad de Jaén. 1999 pp 162-167

<sup>467</sup> DÍAZ LÓPEZ, Juan Antonio. “Gerald Brenan. Hispanista...” *Op cit.*, p 71

<sup>468</sup> LEE, Laurie. *Op cit.*, p 303

Más adelante, el autor habla de un cambio que no duraría demasiado. Los socialistas habían ganado las elecciones y se respiraba un aire de esperanza: “There were also other freedoms. Books and films appeared, unmutated by State, bringing to the peasants of the coast, for the first time in generations, a keen breath of the outside world”<sup>469</sup>. Y como se esperaba, por otro lado, que se evolucionase culturalmente.

<<A Spanish schoolmaster at this time knew less of the outside world than many a shepherd in the days of Columbus. Now it was hoped that there might be some lifting of this intolerable darkness, some freedom to read and write and talk...There was nothing to stop it. Except for that powerful minority who would rather the country first bled to death>><sup>470</sup>

Sin embargo, unos meses más tarde estalla la guerra y se extiende por el país. Lee habla de los rebeldes, que para él son el bando de Franco. Se creía que ellos no podrían hacer nada y que el pueblo era más fuerte, después de un ataque “the village became aware that not for the first time in its history, that people’s army could be defeated”<sup>471</sup>

Afortunadamente para el autor, cuando la situación se complica, llega un buque de guerra británico con orden del rey de recoger a cualquier británico que se encontrara en España y así rescatarlo del peligro. Una vez en casa, Lee se da cuenta de que no tiene la conciencia tranquila y decide volver a España para alistarse en el frente republicano.

A su regreso, tan tensa es la tensión en medio de la guerra que es capturado por miembros del bando republicano y retenido al pensar éstos que en realidad se trata de un espía alemán. Pero incluso entre tanta consternación, el autor es capaz de encontrarle el punto romántico a “esta aventura”<sup>472</sup>.

Puede resultar irónico, pero aventura también vive George Orwell en el frente. “No dejaba de ser divertido vagar por los oscuros valles mientras las balas perdidas pasaban muy por encima de nuestras cabezas, como silbantes gallinetas”<sup>473</sup> y “ Tanto

---

<sup>469</sup> *Ibidem*, p 372

<sup>470</sup> *Ibidem*, p 379

<sup>471</sup> *Ibidem*, p 390

<sup>472</sup> *Ibidem*, p 424

<sup>473</sup> ORWELL, George. *Op cit.*, p 61

nosotros como ellos solíamos patrullar por allí durante todo el día. Era bastante divertido, tomándolo en plan *boy scout*, aunque yo nunca ví una patrulla franquista a menos de setecientos metros”<sup>474</sup>. Es como si el autor se aburriese en la guerra, hasta que aparece el factor riesgo que buscaban los viajeros en el siglo anterior.

### 3.4.2.9 Turismo

Hemos apuntado anteriormente que es a partir de 1952 cuando el régimen empieza a abrirse a la comunidad internacional, pero hemos encontrado testimonios de viajeros anteriores a la Guerra Civil que ya temían la invasión turística. Es el caso de Adam Harrison, quien piensa que “English residents may already be ruining the place, as even a couple of simple hotels built in a tiny antique village, she says, may present a real danger to the local inhabitants”<sup>475</sup>.

En 1953 España firma la alianza económica y militar con Estados Unidos y en 1955 ingresa en la ONU. El fuerte impacto turístico no sólo aporta beneficios económicos al país, sino también lo transforma en todos los niveles. Durante los años de posguerra la imagen que ofrecía España era la de un país aislado y arcaico. Sin embargo, los cambios sociológicos y económicos que se dieron en la década de los sesenta junto con la masificación del turismo rompieron con las tópicas imágenes románticas, sustituyéndolas por “experiencias directas y personales de forma masiva”<sup>476</sup>.

“Spain is different” es el slogan creado por el gabinete de Fraga en los años 60 que pretendía promocionar el turismo europeo en España reproduciendo los tópicos románticos de “pasión, ruptura del tiempo, sexo, calor, fiesta y siesta”<sup>477</sup>. Sin embargo, frente a esta campaña surgieron dos vertientes distintas<sup>478</sup>. Por un lado la de aquellos que la defendían, afirmando que se habían recuperado los elementos típicos y los tópicos propiamente españoles para poder dar respuesta a las expectativas que este eslogan despertaba. Por otro lado, la de aquellos que estaban en contra y la consideraban

---

<sup>474</sup> *Ibidem*, p 77

<sup>475</sup> RUIZ MAS, José. “Majorca in the XXTH century...” *Op cit.*, p 113

<sup>476</sup> LUCENA GIRALDO, Manuel. “Los estereotipos...” *Op cit.*, p 228

<sup>477</sup> *Ibidem*

<sup>478</sup> Ver GUERRERO LATORRE, Ana Clara. *Op cit.*, “El peso de la tradición...” p 261

una campaña franquista que quería demostrar que España no podía ser un país democrático por su propio carácter. La única diferencia entre España y el resto de países europeos residía en que la primera era un país moderno con un régimen político desfasado en el tiempo.

Según Ruiz Mas<sup>479</sup> la imagen de “Spain is different” ya había calado en el resto de Europa desde hacía tiempo. En la configuración y perduración de esta imagen han jugado un papel muy importante los relatos de viajes, puesto que durante mucho tiempo fueron la principal fuente de información para un público que quería conocer otras culturas sin necesidad de viajar.

Los viajeros británicos, que no turistas, de este nuevo periodo en que España se “europeiza” ven en dicha transformación elementos que van más allá de la repercusión económica que para los españoles es positiva. Observan cómo a causa de la proliferación del turismo “desaparece la España que se ha venido idealizando literariamente en los relatos de viajeros”<sup>480</sup>. Sin embargo, en este periodo aún es posible hallar relatos, sobre todo los escritos por viajeros con intereses sociológicos y antropológicos donde todavía es factible toparse con la España tradicional de la que se hablaba en relatos de épocas pasadas. La afluencia masiva de turistas a nuestro país repercute en la producción de libros de viajes que, pese a ser más numerosos, son de peor calidad al acercarse más bien a la guía turística. Volvemos a encontrar relatos que nos recuerdan a épocas pasadas, relatos con intención política y relatos con carácter antropológico<sup>481</sup>.

Louie O’Brien vive el auge del turismo en Mallorca en primera persona. En los años 60, observa en los turistas que visitan nuestro país una actitud distante con la cultura española, no siendo su interés integrarse en ella ya que consideraban un lugar retrógrado. Por ello, los turistas buscan encontrarse con sus propias costumbres para asegurarse una estancia más placentera, lo que fomentó aún más la movilidad de británicos.

<<Many of them only came for sun, sea and sand –and maybe sex- not to immerse themselves in Spanish culture. In any case, they saw Spain as

---

<sup>479</sup> RUIZ MAS, José. “La Guardia Civil...” *Op cit.*, p 673-790

<sup>480</sup> *Ibidem*

<sup>481</sup> *Ibidem*, p 675 y ss

hopelessly backward, a place where nothing worked, the water gave you the trots, food was greasy and stank of garlic- like the people – and everything was put off until mañana...

Because they had this perception of Spain, many British tourists wanted to eat English food, drink familiar beer and stick with tourists who spoke their language. So, it wasn't long before English people started coming out to the Rock, and other parts of Spain, to live and try their luck running English bars and restaurants>><sup>482</sup>

---

<sup>482</sup> O' BRIEN, Louie. *Op cit.*, p 225

#### 4-¿LA NUEVA O LA VIEJA ESPAÑA? IMPRESIONES DE LOS VIAJEROS BRITÁNICOS EN LA ESPAÑA DEMOCRÁTICA (1978-2012)

Tal y como se ha demostrado en el capítulo anterior, a lo largo de la historia, en España siempre se ha contado con la presencia de viajeros británicos. La imagen que de nuestro país que éstos han percibido, ha pasado de generación en generación, forjando de esta manera la idea que de la actual España se concibe. Si durante el romanticismo, época en la que los relatos de viajes alcanzan su máximo apogeo, se retrataba la estampa de una España tradicional, arraigada en el pasado, con rasgos propios de culturas árabes y distinta a la del resto de países europeos, en la actualidad y pese a que los tiempos han cambiado, son esa imagen y esos valores románticos lo que continúan buscándose a juicio de los autores consultados.

Este cambio se debe en parte a la transición desde la dictadura a la democracia, que convertiría a España en un país más parecido al resto de los europeos. “La normalización de España con la exitosa transición a la democracia sorprendió en la medida en que supuso una ruptura de las expectativas negativas y quebró los estereotipos al uso, según los cuales la violencia y el apasionamiento dominarían el proceso de cambio político”<sup>483</sup>.

La observación de Manuel Lucena Giraldo viene a confirmar la percepción salvaje que se tenía de España y lo que ésta había calado a lo largo de la historia. Esto explica por qué no se esperaba que la transición se diera de forma pacífica. Atribuye dicha ruptura de expectativas a la “infravaloración del proceso de modernización”<sup>484</sup> que se había vivido durante los últimos veinte años del régimen de Franco.

Tras la muerte del dictador, España se somete a un nuevo proceso de transformación que acortará, aún más, las diferencias con otros países europeos. Este hecho tendrá también su repercusión en los relatos de viajes, marcando un antes y un después. José Ruiz Mas observa que a partir de la muerte del Caudillo ya no se buscan los tópicos de antaño y, en consecuencia, la calidad de los relatos de viajes disminuye. Encuentra también en este periodo cuatro tipos distintos de libros de viajes<sup>485</sup>: cercanos a la guía turística, escritos por residentes, nostálgicos de épocas pasadas más románticas, con intenciones antropológicas y sociológicas.

---

<sup>483</sup>LUCENA GIRALDO, Manuel. “Los estereotipos...” *Op cit.*, p 228

<sup>484</sup> *Ibidem*

<sup>485</sup> Ver RUIZ MAS, José. “La Guardia Civil...” *Op cit.*, p 780 y ss

Para el investigador José Ruiz Mas, los intereses antropológicos y sociológicos que muestran ciertos viajeros ante la nueva realidad política y social del país que ya vive en la democracia, se muestran en otro tipo de obras de viajes que bien podríamos calificar de “portraits más que de relatos viajeros”<sup>486</sup>.

En estos “portraits” se tienen en cuenta acontecimientos de relevancia que tuvieron lugar en el país, como por ejemplo, todos los eventos del año 1992, que según Ruiz Mas, atrajo a millones de turistas. Surge aquí una “literatura de viajes de carácter sociológico que intenta aprovechar el boom de España”<sup>487</sup>. Podría decirse por tanto, que se trata de una literatura con fines comerciales que aprovecha dicho impacto para analizar su situación social.

No podemos olvidar la influencia que tanto en la imagen de España como en la evolución de los libros y relatos de viajes ejerció el desarrollo masivo del turismo; pero aún así hay factores que permanecen inalterables. Y es que la España de Ford o Brenan (por citar a los autores más representativos) continúa viva si sabemos dónde buscarla. En este capítulo veremos cómo los viajeros que han relatado sus experiencias en nuestro país han sabido hallarla.

En los libros consultados, hemos podido apreciar una búsqueda de lo entendido como tradicionalmente español, de aquellos valores de los que nos hablaban los viajeros románticos y parecían haberse perdido con la modernización del país. Los hechos históricos ocurridos en el último cuarto del siglo XX han cambiado para siempre la imagen de España y por ello hacen de nuestro país una nación especial:

<<What makes contemporary Spain such a fascinating place is the immense, frenetic, sometimes perilous, change that has undergone and that has, in effect, produced a new country. In less than half a century, a predominantly rural, agricultural society has been transformed into a mainly urban and technological one. A dictatorship has become a democracy. One of the most centralized states has been made into one of the most decentralized. A society that was intensely sexually repressed has become a notable permissive one. There has been a revolution in the roles of men and women. And, just as it

---

<sup>486</sup> *Ibidem*, p 790

<sup>487</sup> *Ibidem*

seemed as if the peace of change might be dropping off, Spain experienced a surge in the immigration that has turned it, in the space of just a few years a multi-ethnic society. Other countries have undergone several of these transformations. But I know of nowhere that has experienced them all – and in such a brief time-span>><sup>488</sup>.

Sin embargo, los viajeros cuyos relatos nos han servido como fuente de investigación, han sabido llevarnos a través de sus experiencias a la España más recóndita y que resulta tan distinta a la actual. En su mayoría son personas que recuerdan a aquel viajero que huía de las rutas turísticas mencionadas por José Ruiz Mas<sup>489</sup> porque buscan, precisamente, reencontrarse con los elementos y valores tradicionalmente españoles, con lo auténtico, tal y como estudiaremos en cada caso.

---

<sup>488</sup> HOOPER, John. *Op cit* pp 1-2

<sup>489</sup> Ver RUIZ MAS, José. “La Guardia Civil...” *Op cit.*, p 370 y ss

## 4.1 FRECUENCIA TEMÁTICA

En el segundo capítulo se han incluido las tablas que recopilan datos sobre los temas tratados en los libros de viaje según tipología, autor y fuente. He aquí dicha información mostrada de forma gráfica para una interpretación más cómoda.

Si en periodos anteriores las descripciones de los viajeros se correspondían con una realidad social, económica y política determinada, en nuestra época de estudio ocurre exactamente lo mismo. La imagen que nos ofrecen en sus relatos es el reflejo de la evolución y el cambio que ha habido en España tras el régimen dictatorial de Franco y que sitúa a nuestro país a la altura de cualquier otro europeo. Es concretamente, esa equiparación de la que huyen los viajeros que hemos consultado, pues se instalan en España con el fin de reencontrarse con la España tradicional y recóndita de la que hablaba Ford.

Al igual que en épocas anteriores, los autores de las dos últimas décadas del siglo XX y la primera del XXI recurren a ciertos temas en sus relatos, siendo unos más frecuentemente citados que otros.

#### 4.1.1 Frecuencia temática en los libros sobre y para "expats" y turistas

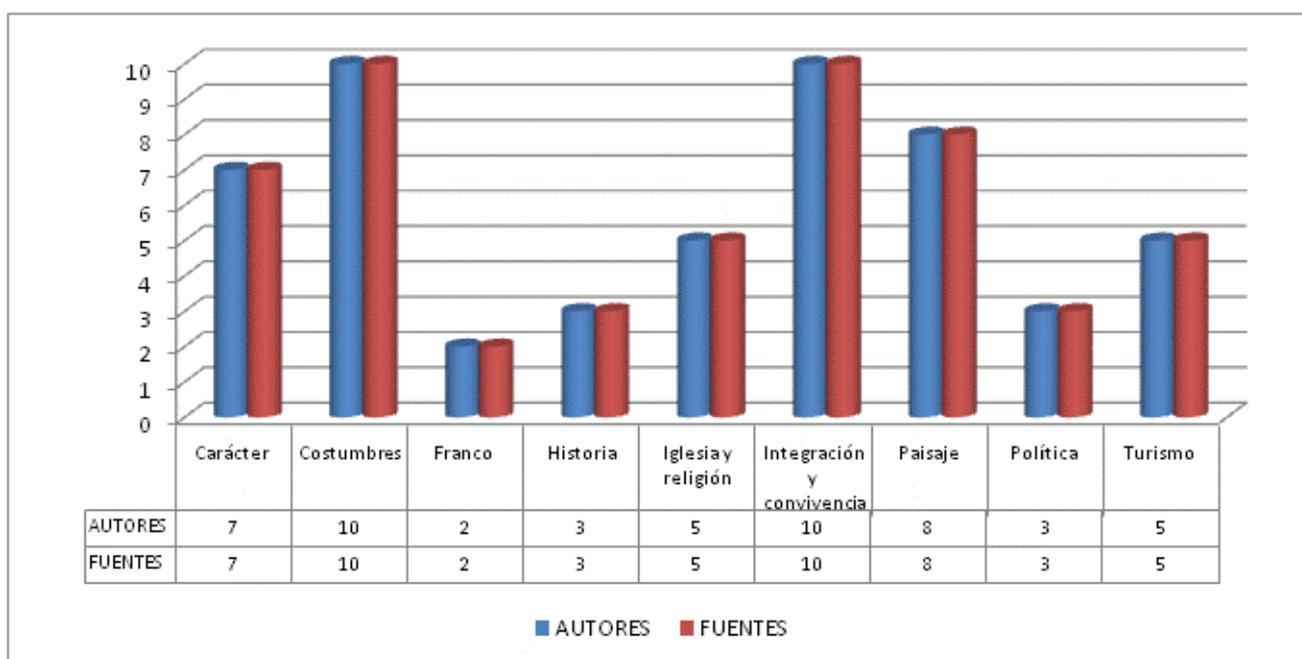


Gráfico 4.1.1

Observamos en el presente gráfico que el número de autores coincide con el de fuentes en cuanto a la frecuencia temática. Recordemos que esto se debe a que cada autor de esta tipología sólo tiene una obra. En otras tipologías veremos cómo un mismo autor tiene varios libros y por tanto un tema aparece citado en más de una fuente por un mismo autor.

En cuanto a la frecuencia temática, vemos que los dos temas más comunes son las costumbres y la integración y convivencia- 10 de 12 autores los citan-. Ambos están seguidos muy de cerca por el paisaje y el carácter -8 y 7 respectivamente-. No es de extrañar pues, que temas más relacionados con la historia, la política o la religión queden en un segundo plano dado que esta tipología de libros va dirigida a una serie de viajeros que, en muchos casos, vienen a pasar un periodo de tiempo corto o eligen España como el lugar donde establecer su segunda residencia. Necesitarían, en ambos casos la información básica para garantizar una estancia satisfactoria, relativa al día a día de la vida en España, como por ejemplo, qué idiomas se hablan en cada región, información sobre procesos burocráticos, el sistema sanitario y educativo o la búsqueda de trabajo.

#### 4.1.2 Frecuencia temática en los libros por viajeros que buscan la esencia de España

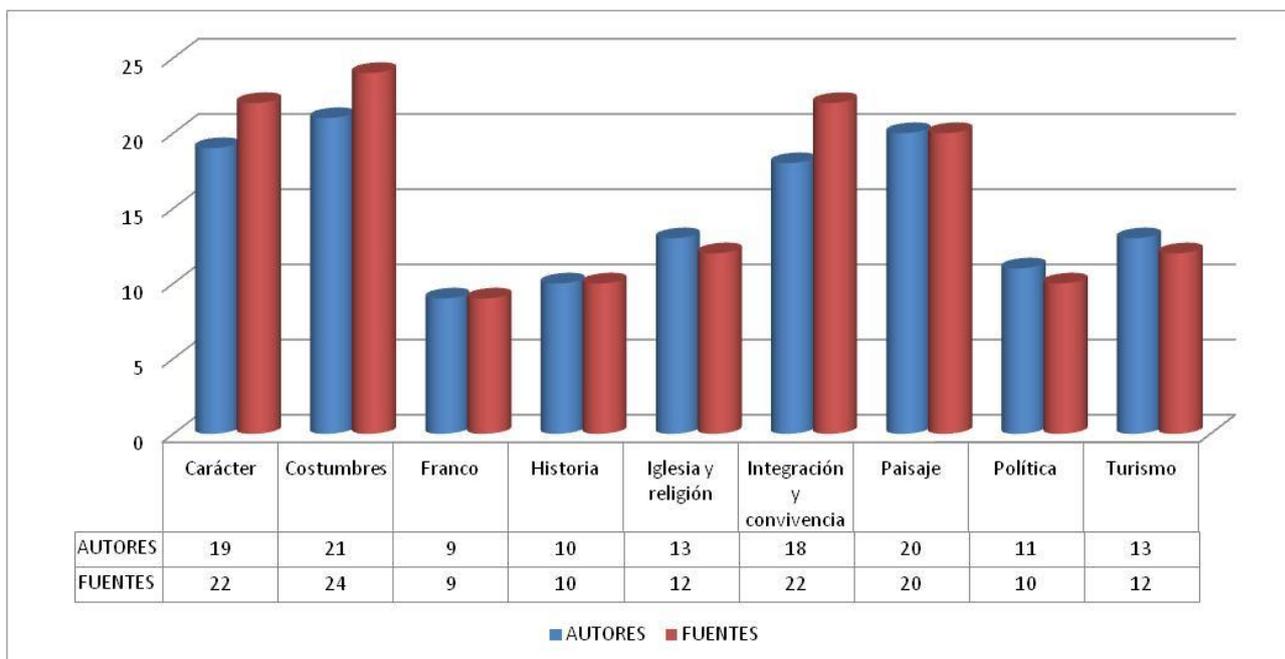


Gráfico 4.1.2

A diferencia del gráfico 4.1.1, no es lo habitual que coincidan en número autores y fuentes, pues encontramos quienes escriben más de una obra dentro de esta tipología.

En este apartado puede apreciarse cómo los temas predominantes son, en primer lugar las costumbres y en segundo, el carácter. A éste le sigue la integración y convivencia y tras ello, las alusiones al paisaje y temas sobre política y turismo. En última instancia encontramos alusiones a la historia y a Franco.

Esto viene a demostrar que aquellos que buscan la esencia de España, relatan también sus experiencias con la comunidad de vecinos donde se integran, el choque de culturas y sus quehaceres diarios. Por supuesto, los hay que, del mismo modo que hicieran los autores románticos, se deleitan con el paisaje.

Para nuestro estudio, más que interesarnos a quién van dirigidos estos libros, nos interesa conocer quién los escribe. Todos sus autores son personas que han viajado a España, han pasado una temporada larga o se han establecido en el país de forma permanente y se han querido integrar en la sociedad española, interesándose

principalmente por sus costumbres y como concluiremos en muchos casos, adoptándolas. De ahí que los temas más mencionados sean los citados anteriormente y que exista cierta inquietud por otros tópicos relacionados con la cultura, la historia o la política.

### 4.1.3 Frecuencia temática en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España

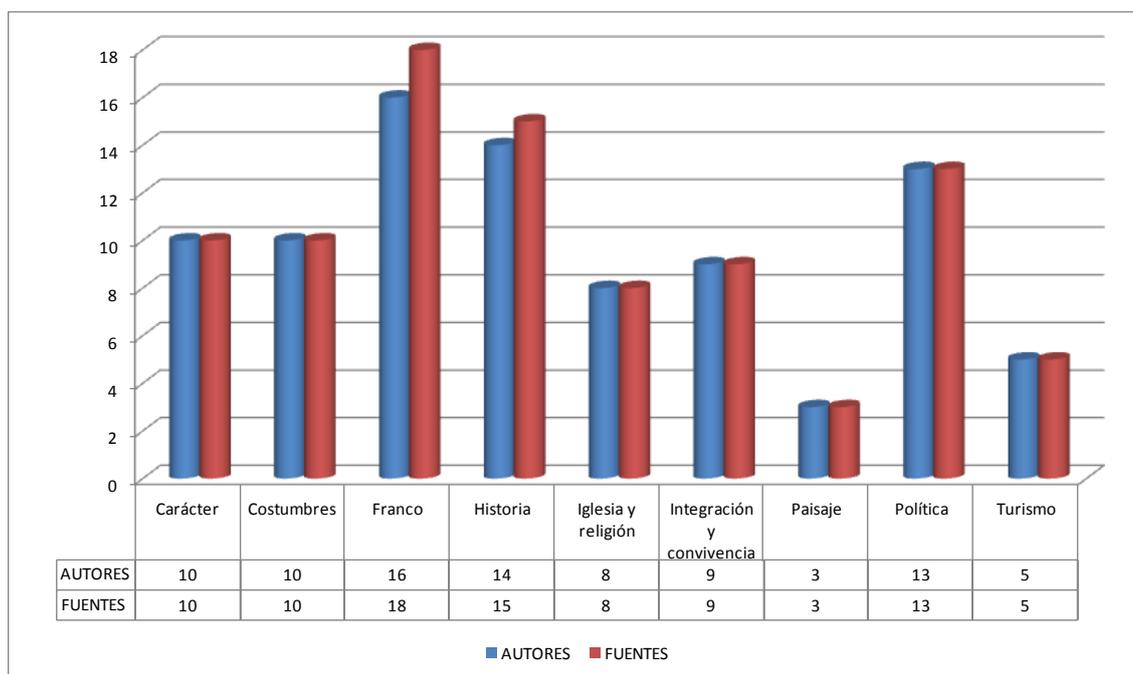


Gráfico 2.4.1.3

Observamos en el presente gráfico cómo los temas relacionados con Franco, la historia del país o la política, ocupan más líneas en comparación con los libros de otra tipología. El carácter de los españoles es un tema notablemente presente entre esta tipología de libros, aunque no lo son tanto la Iglesia y la religión o el turismo. Como se puede apreciar, poco preocupa a estos autores el paisaje español. Sólo 2 de 17 autores hacen referencia a él.

## 4.2 ITINERARIOS

En el apartado 2.4.2 podíamos observar la tabla con los itinerarios que han recorrido los viajeros escritores. El presente gráfico pretende mostrar de forma más clara cuáles son los destinos preferidos por dichos viajeros.

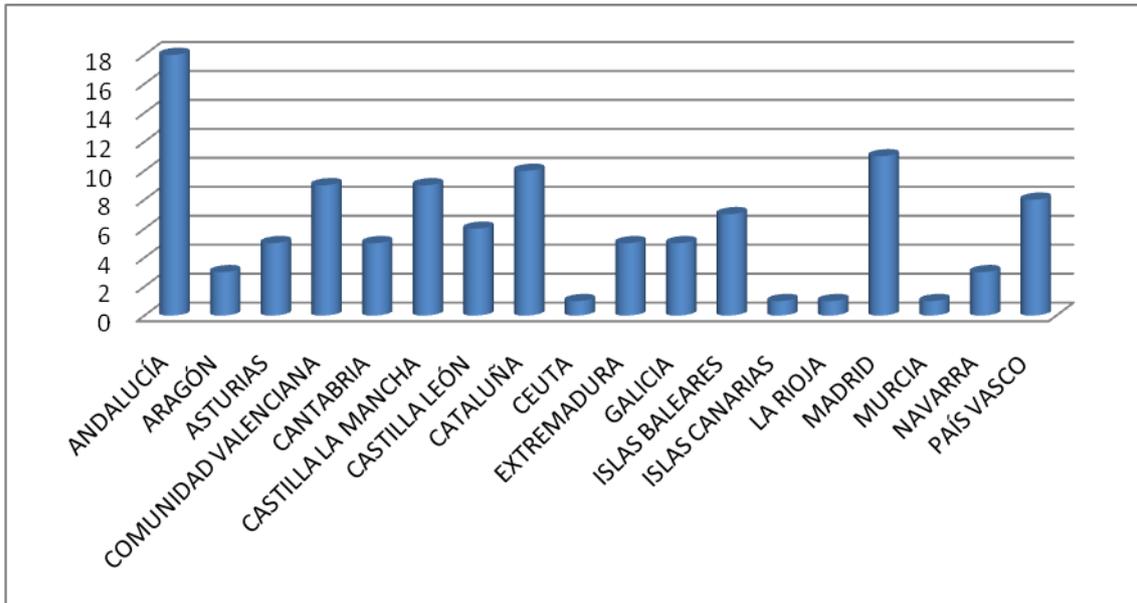


Gráfico 4.2.1

Observamos que es Andalucía la comunidad autónoma más visitada. Durante los siglos XVIII y XIX, ya podía apreciarse que era la región más popular e incluso existía la tendencia de asociar lo andaluz a lo español: “ Para muchas generaciones, sobre todo en la época romántica, Andalucía ha sido la cumbre del viaje por España, la encarnación –por decirlo así- de la España mítica, etapa final de una iniciación al Otro y línea fronteriza, tal vez también entre el Occidente y el Oriente”<sup>490</sup>.

En segundo lugar encontramos Madrid. Hemos hallado por lo general en los autores mayores alusiones a la capital que a la comunidad en sí. A ella la siguen Cataluña y, sorprendentemente, en igual número la Comunidad Valenciana y Castilla la Mancha, tal vez por ser esta región una de las más recónditas del país, donde el viajero puede encontrarse con la España más tradicional y que recuerda a épocas anteriores.

<sup>490</sup> WOLFZETTEL, Frederich. *Relato de viaje y estructura mítica* en VV.AA “Los libros de viaje: realidad vivida y género literario” Madrid, Universidad Internacional de Andalucía, 2005, p 10

### **4.3-TEMAS RECURRENTE EN LOS LIBROS DE VIAJES ENTRE 1978 Y 2012**

A continuación se presentan las observaciones realizadas por los autores estudiados según la tipología de libro. El objetivo de esta metodología, es conocer si la opinión entre autores del mismo grupo, e incluso de distintos grupos, varía o coincide.

#### **4.3.1- Carácter**

El carácter de los españoles es un aspecto que no deja indiferente a los viajeros británicos y por tanto se ha escrito mucho sobre ello, no sin despertar distintas opiniones.

##### **4.3.1.1 Rasgos generales**

###### **4.3.1.1 A) Rasgos generales en los libros sobre y para “expats” y turistas**

En los libros dirigidos a viajeros y futuros residentes también se habla sobre el carácter de los españoles, destacando la variedad.<sup>491</sup> Un ejemplo lo encontramos en Hobbs, quien cree que es muy difícil generalizar sobre el carácter de los españoles, ya que provienen de, al menos, tres culturas distintas: desde los celtas y vascos en el norte al español más típico del mediterráneo. Tradicionalmente los españoles tienen fama de “self-reliance and selfcentredness; for being smouldering and quarrelsome by turn, for being macho (petulante for women), proud and flamboyant and on occasions capricious”<sup>492</sup>.

Según el autor, estas señas de identidad son todavía evidentes, pero entre los más jóvenes existe una mayor tolerancia hacia aquellos que tienen opinión diferente. Con

---

<sup>491</sup> Ver LAMB, Amanda. *Op cit.*, pp 144-147

<sup>492</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 236

una mejor educación, democratizados y con una visión más amplia que sus antepasados, los españoles pueden demostrar al mundo que han cambiado.

Para Harry King<sup>493</sup> resulta complicado definir el carácter español, puesto que más que carácter lo considera una forma de vida. Sin embargo, cree que a pesar de las diferencias regionales, es posible construir una imagen general de los españoles en comparación con otras nacionalidades. Dependiendo del ambiente en el que se desenvuelva, el español adoptará un carácter u otro. Así por ejemplo, sostiene King, que en el ámbito doméstico el español es religioso, se siente unido a su familia, respeta la autoridad, adora a los niños, disfruta de la siesta y es orgulloso. En el ámbito laboral, el español se muestra cordial, tímido y acata el sistema burocrático. Para divertirse, asiste a fiestas, ve espectáculos de flamenco o corridas de toros y eventos pirotécnicos. En cuanto a actividades elegidas para relajarse, destaca las charlas, el paseo, salir de tapas y cañas a bares y restaurantes, así como también ver los partidos de fútbol. Por otro lado, considera que el hombre español quiere que se le vea como a un hombre trabajador, buen amante y tranquilo, mientras que la mujer, dependiendo de su edad, quiere ser vista de forma distinta. Para las mujeres de edad avanzada, lo importante es mantener su casa en buenas condiciones, mientras que las jóvenes dan mayor relevancia a la igualdad con el sexo opuesto y tener una buena carrera.

Drew Launay<sup>494</sup> sin embargo, muestra mayor criticismo hacia el carácter de los españoles. Al igual que en la época romántica, considera que son ignorantes. El autor opina que a los españoles poco les importa lo que otros piensen de ellos y tampoco se preocupan de su propio país: conocen los colores de su bandera por asociación con la arena y la sangre (como en una corrida) y se sienten orgullosos de que el toro les simbolice, pues siempre han sentido pasión por la relación entre el hombre y la bestia. Por otro lado, apunta que los españoles cuidan sus monumentos y los respetan, así como también su arquitectura y sus obras de arte, pero no se molestan si un extranjero no conoce a alguno de sus artistas más relevantes como Goya o Velázquez, simplemente pensarían que es ignorante.

Los españoles, según Launay, siempre han tenido fama de ser ruidosos, desconsiderados e impuntuales. Está convencido de que tampoco se puede confiar en ellos y que son egoístas e independientes, no saben encajar las críticas, pero les encanta

---

<sup>493</sup> KING, Harry. *Op cit* p 141

<sup>494</sup> LAUNAY, Drew. *Op cit.*, pp 5 y ss

criticar. En definitiva, sólo consideran importante aquello que es divertido, todo lo demás les es indiferente. El autor cree que para los españoles cualquier excusa es buena para permanecer despierto toda la noche, pues en España la noche es para la fiesta y el día para la siesta.

Harry King<sup>495</sup> es más moderado en sus juicios negativos hacia el carácter de los españoles. Destaca la rapidez con la que hablan, lo que dificulta el entendimiento. Además, el horario es distinto al del resto de países europeos y coincide con Launay en describirlos como ruidosos. Por otro lado, suelen ser muy lentos en casi todo, si se necesita algo urgentemente, se demorará; pero al final uno aprende a ser paciente. Es lo que el autor califica como un rasgo cultural llamado “mañana” por el que se entiende que si algo puede posponerse, no existe razón para hacerlo de inmediato. Para estar plenamente integrado en el país, es necesario adoptar esta actitud que se expresa encogiendo los hombros o bajando la cabeza. Recomienda no luchar contra esta conducta y aprender de ella. Por otro lado, deja claro que afortunadamente esta actitud no se aplica en horarios de transportes públicos, ya que suelen ser puntuales. Aparte de esto, lo único que empieza puntual en España son las corridas de toros. No es sólo King quien habla sobre esta actitud que resulta irritante para los viajeros. Dado que la misma ha sido considerada como una costumbre, no entraremos en detalles en este apartado para estudiarlo posteriormente en el siguiente.

King considera que, en sus relaciones con los demás, los españoles son muy familiares y propensos a entablar una conversación con cualquiera, siendo los bares el lugar idóneo para hacerlo. La cordialidad es otro de los rasgos que destaca dentro del carácter de los españoles. Cree que si se saluda a un español con una sonrisa, es posible que de ahí surja una buena relación. Sin embargo, el autor apunta que en zonas turísticas esta cordialidad, en algunos casos, existe por intereses económicos.<sup>496</sup>

Algunos residentes británicos encuentran difícil hacer amigos españoles, tal y como refleja Graeme Chesters tras encuestar a los británicos Susan Hughes y Louis Scott. Para éste último, “Spanish are very friendly and welcoming on a superficial level, but it is quite difficult to become close friends with them”<sup>497</sup>

---

<sup>495</sup> KING, Harry. *Op cit.*, p 137

<sup>496</sup> *Ibidem*, pp 132-135

<sup>497</sup> CHESTERS, Graeme. *Op cit.*, p 57

Sin embargo, Hobbs se muestra en desacuerdo con esta visión y cree que con los extranjeros, los españoles se portan bien: son colaboradores, acogedores y amables y muestran menos formalidad que los italianos o los portugueses. Se considera un honor que un español invite a un extranjero a su casa, ya que únicamente lo hacen con amigos.<sup>498</sup>

Por su parte, Hewson<sup>499</sup> se centra básicamente en el carácter andaluz, afirmando que durante siglos éste ha sorprendido a los viajeros, pues en su configuración ha jugado un papel muy importante la historia y la religión, haciendo de esta región una zona que se diferencia totalmente del resto de Europa; por un lado, por su historia, cuyos pilares son el Islam y el Cristianismo y por los legados que éstas han dejado como la Alhambra de Granada o la Mezquita de Córdoba. Estos rasgos también son visibles en el carácter y las tradiciones arraigadas de los andaluces. Al igual que otros autores, Hewson destaca la importancia que se le otorga a la familia y la devoción católica, y la esencia en cuanto a carácter propiamente andalúz, se mantienen pese a la modernización experimentada en España tras la muerte de Franco y la llegada del turismo: “Only a few miles beyond the resort belt, however, Andalusia is little changed, a largely agricultural society which has prospered in recent years”<sup>500</sup>

---

<sup>498</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, pp 237 y ss

<sup>499</sup> HEWSON, David. *Op cit.*, p 11.

<sup>500</sup> *Ibidem.* p 13

#### 4.3.1.1 B) Rasgos generales en los libros que buscan la esencia de España

Los autores de libros donde se busca la esencia de nuestro país tampoco aciertan en dar una definición sobre el carácter español. Dada la variedad existente dentro de las propias comunidades autónomas del país: “Spaniards are as different from each other as the Irish and the Scots are from the English, and their temperaments vary from the dour to the gleeful”<sup>501</sup>

Del mismo modo que los viajeros de los siglos XVIII y XIX, como por ejemplo S.D Broughton, Neillands observa que algunos españoles, pese a vivir en la pobreza son felices y se sienten orgullosos y admira su actitud frente a las adversidades: “ It remains a poor land, but proud of its tenacity in the face of adversity, natural man-made, and proud of its history”<sup>502</sup>

Le sorprende además el grado de confianza que encuentra en los pueblos, lo que da mucha tranquilidad, todo lo contrario a lo que sucedería en las grandes ciudades: “This is a point worth making. Your property is quite safe in the little villages of Spain. You can leave it unattended for hours and no one will touch it. In the cities they will steal the shoes of your feet.”<sup>503</sup>

Stewart también resalta la sencillez con la que viven y con lo poco que necesitan para ser felices, características que bien podrían recordar a relatos de épocas anteriores:

<<El alpujarreño no tiene necesidad de toda esa escoria. Se contenta con lo que tiene o con lo que puede encontrar gratis. Si les das una botella de gaseosa de plástico y media madeja de cordel, crea un objeto de delicada belleza que también es funcional, en cuanto que hace que el agua o el vino se conserven frescos —o por lo menos a una temperatura justo por debajo del nivel de ebullición— hasta en los días más calurosos del verano. Un neumático de coche viejo se convierte en un par de sandalias para regal, un pedazo de hueso se utiliza como cuña para mantener abierta la puerta, y las plantas que crecen en las laderas proporcionan prácticamente todo lo que una casa necesita>><sup>504</sup>

---

<sup>501</sup> NEILLANDS, Robin. *Op cit.*, p 98

<sup>502</sup> *Ibidem*, p 36

<sup>503</sup> *Ibidem*, p 38

<sup>504</sup> STEWART, Chris. “Entre limones...” *Op cit* pp 78-79

Jason Webster, sin embargo, considera que la situación geográfica de España y el carácter de los españoles podrían estar estrechamente vinculados. España, es un país que quiere formar parte de Europa, pero nunca siendo parte de él.<sup>505</sup>

En general, los viajeros alaban el carácter hospitalario y amable de los españoles, pues gracias a él se sienten bien acogidos e integrados en su comunidad y, en consecuencia, su estancia resulta más agradable. Tal es el caso de Peter Kerr y su familia, que gracias a la ayuda de sus vecinos pudieron integrarse en el estilo de vida mallorquín con mayor facilidad:

<<Thanks to the ungrudging advice and help of good people like Maria, Pep and other kind-hearted Mallorcan country folk, we'd succeeded in doing just that..The gamble we'd taken in turning our backs on everything we were familiar with in order to start a new life in a Mediterranean "paradise" had turned out to be worth it after all – even after such a potentially disastrous start>><sup>506</sup>

Michael Jacobs relata lo fácil que le resulta integrarse en el pueblo gracias al carácter acogedor de sus ciudadanos. El autor queda muy sorprendido con el talante alegre y optimista de *El Sereno*, uno de los vecinos de Frailes de unos 50 años de edad con quien establece muy buena relación. También, cuando conoce al *Chica*, se siente bien recibido gracias al temperamento de éste: “ Instead, I felt immediately at home in the Chica household, where I could appreciate the mixture of simplicity, spontaneous and kindness, fantasy, experience of hardship, and love of drink that had gone into the making of Chica himself”<sup>507</sup>. Será él quien enseñará a Jacobs todo sobre la recogida de la Jaén, actividad que le permitirá sentirse más integrado y acogido en la tierra<sup>508</sup>.

El matrimonio Grant-Adamson queda muy sorprendido al observar cómo las cartas llegan a sus vecinos independientemente de que en el sobre tan sólo figure el nombre, lo que viene a demostrar el carácter cercano de los españoles. Transcurrido un año desde su llegada a España, Mark Harrison se detiene a reflexionar sobre la

---

<sup>505</sup> WEBSTER, Jason. “Sacred Tierra” *Op cit.*, p154

<sup>506</sup> KERR, Peter. “From paella to porridge...” *Op cit.*, pp 14-15

<sup>507</sup> JACOBS, Michael. *Op cit.*, p 122

<sup>508</sup> *Ibidem*, pp 124-125

naturaleza de los españoles y dice no tener queja en cuanto a la acogida que ha tenido, pues todo han sido muestras de amabilidad y cercanía hacia él y su mujer<sup>509</sup>. También Anna Nicholas destaca la hospitalidad de sus vecinos en Mallorca, quienes hacen que se sienta una más. “ Never have I felt such a sense of belonging, of oneness with a community”<sup>510</sup>. Con ella coincide el autor Louie O’Brien quien también disfruta de la buena acogida por parte de los mallorquines<sup>511</sup>. Elaine Winsland también se muestra muy agradecida con el recibimiento y generosidad de uno de sus vecinos, quien le presta dinero sin apenas conocerla por hacerle un favor<sup>512</sup>. Shaun Briley recibe múltiples manifestaciones de esplendor por parte de sus vecinos. Reconoce el autor que al principio la relación era fría, pero que al integrarse en el estilo de vida rural y dejar de ser vistos como los turistas que aparentaban ser a su llegada, tanto él como su novia Helen, son tratados como dos miembros más de la familia. Es ella quien compara su relación con la castidad de una mujer: “They are like a woman who guards her celibacy...cautious and cold at first, but when they finally give their love it’s total and unreserved”<sup>513</sup>

Briley cree que el ser extranjero y no conocer las costumbres del país favorece, aún más, la preocupación de los españoles por los foráneos. Tanto es así que en una ocasión se encontró con una señora que quiso ayudarlo a atarse el cordón de los zapatos.<sup>514</sup>

Adam Hopkins dice que tanta es la generosidad de los españoles que hasta puede resultar peligroso. A esto añade como ejemplo, que nunca se le permite al invitado pagar la cuenta en el restaurante. Hay quien cree que lo hacen para demostrar su superioridad, pero Hopkins piensa que esta razón es errónea y alaba la generosidad de los españoles. Cree que este rasgo tiene que ver con la herencia musulmana en la península<sup>515</sup>.

Pese a que algunos autores destacan el carácter abierto de los españoles, Innes observa en ellos un matiz racista y xenófobo: “Spaniards have a fearsome paranoia

---

<sup>509</sup> HARRISON, Mark. *Op cit.*, p 244

<sup>510</sup> NICHOLAS, Anna. “A lizard...”*Op cit.*, p 225

<sup>511</sup> O’ BRIEN, Louie. *Op cit.*, p 385

<sup>512</sup> WINSLAND, Elaine. *Op cit.*, p 14

<sup>513</sup> BRILEY, Shaun *Op cit.*, p 72

<sup>514</sup> *Ibidem*, p 17

<sup>515</sup> HOPKINS, Adam . *Op cit.*, p 364

about Moors or gypsies or roving underwear salesmen, and put bar son anything that will hold still”<sup>516</sup>

Polly Evans queda algo desilusionada con el mito sobre el carácter alegre de los españoles, de los que esperaba una actitud más optimista antes de emprender su viaje en bicicleta: “Really, the Spanish were turning out to be a pessimistic lot. What had happened to their famous *alegría*? When was anyone going to tell me that it was a fabulous day for cycling, that my route was full of wonderful, exhilarating descents rather than horribly arduous climbs? Is your breakfast wine tumbler half full or half empty, *señor*?”<sup>517</sup>

Por su parte, dentro del carácter español, Parfitt pone especial atención a un grupo concreto por llamar especialmente su atención. Nos referimos a los pijos<sup>518</sup>. Según el autor, para un extranjero resulta casi incomprensible escuchar a un pijo hablar. Parfitt cree que pretenden imitar a los aristócratas británicos “with extra weird twists”<sup>519</sup> por la relación que existía entre las clases más altas con el régimen de Franco. Llega a la conclusión de que los pijos son personas frustradas porque Franco ya no está al mando y avergonzados porque una vez lo estuvo. A ello añade que se sienten fracasados porque nadie les reconocía como merecían (por encima de los demás) y sobre todo frustrados porque no eran lo que aparentaban ser. Para ellos era importante conocer a la gente adecuada y hablar abiertamente de ellos. Las pijas “looked as if they’d just dismounted...they spoke not with plums in their mouths, but with lisps”<sup>520</sup>. Se pregunta por qué después de “s” pronuncian “f” como en “buenosf días”<sup>521</sup>. Para los pijos era esencial defender las corridas de toros independientemente de que participasen o no en ellas.

Parris centra su relato en Cataluña y en consecuencia, únicamente hemos hallado referencias al carácter de los catalanes, rompiendo incluso con algunas ideas preconcebidas. De ellos, dice:

<<My own impressions are those of an outsider. Catalans are solid, earthbound people. They set no great store by delicacy, mystery or grace. They

---

<sup>516</sup> INNES, Miranda. *Op cit.*, pp 107-108

<sup>517</sup> EVANS, Polly. *Op cit.*, p 63

<sup>518</sup> PARFITT, Tim. *Op cit.*, pp 219-222

<sup>519</sup> *Ibidem*, p 219

<sup>520</sup> *Ibidem*, p 222

<sup>521</sup> *Ibidem*

are unceremonious and direct. They are deeply materialistic –but not so much (as some other Spaniards imagine) in the sense of being greedy or grasping, as in the sense of attaching importance to ownership and stewardship, and to the security which come from property>><sup>522</sup>

Aprecia en éstos su cultura, su concepto de clase social o sus temas de conversación favoritos, que compara con aquellos de los británicos, su amabilidad y su orgullo por su lengua y su tierra:

<< I think Catalan culture is the most egalitarian I have encountered. By that I do not mean that people think incomes should be equalized, or that they do not admire those who struggle from modest beginnings to raise their earnings or status... But “class” and class distinction hardly exist in Catalunya: there are people who labour with their hands and those who labour in offices. Nor have Catalans much interest in aristocracy, “good” families, or what we British call breeding. Catalans are very familiar with that mindset – they get it in spades from the Spain of Castile and Aragón – but they dislike it. You could almost say that the whole Catalan race, from peasant farmer to business director, is one big petit bourgeoisie, but with this difference: achievers in Catalunya need to take care not to show off. Bank balances and land holdings are respected, but even the rich try not to be different... They are much more communitarian than the British or the Americans.

Catalans are dreadfully gossipy, love a good chin-wag, and speak at a volume a couple of notches above what we are used to. When not discussing the subject that is their national favourite –illness and its remedies, particularly colds and flu, are the Catalan equivalent of the English obsession with the weather – they are not averse to poking a stick at the reputations of those whose separateness from the herd is (to their way of their thinking) arrogant or sinister... But in all practical things they will lend a hand, make time to advise or direct you, sympathize with your woes or take pleasure in your own pleasure. There is a great deal of your kindness in Catalunya, but of a gruff rather than showy sort, a sort of hobbit way of dealing with things.

---

<sup>522</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.*, p 46

And there is a great deal of pride. There can be no people on earth who are prouder of their country, their language and their culture than Catalans. You hardly ever hear a Catalan talking down or deriding their nationhood. There is simply no room for dissent. And for Catalans, language is the key>><sup>523</sup>

También Polly Evans hace alusiones al carácter de los catalanes, pero su punto de vista es distinto ya que a raíz de una mala experiencia en Barcelona, los considera poco amables y antipáticos.<sup>524</sup>

---

<sup>523</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.*, pp 48-49

<sup>524</sup> EVANS, Polly. *Op cit.*, p 126

#### 4.3.1.1 C) Rasgos generales en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España

Al contrario que los autores vistos en el apartado anterior, el corresponsal John Hooper sí que se aventura en ofrecer unas definiciones de España que nos pueden ayudar a comprender el carácter actual de los españoles: “Spain is a big country, but with a small country inside just bursting to get out”<sup>525</sup>, haciendo alusión al ritmo frenético de evolución del país y que veremos más adelante. Por otro lado, considera que España es “the Sweden of the Mediterranean”<sup>526</sup> en el sentido de que ella sola, sin la ayuda de nadie, crece económicamente.

Jo Labanti considera que en la actualidad, España es “a culture of heterogeneity”<sup>527</sup>, donde ser español significa ser español y a la vez internacional. Algunos españoles, y también turistas extranjeros, lamentan la pérdida de identidad que han sufrido los españoles al convertirse en un país moderno.

Para Webster la historia ha marcado el carácter español, pues en su búsqueda del pasado musulmán de España opina que el carácter español bien podría venir determinado por dos religiones aparentemente opuestas.<sup>528</sup>

También para Elms la historia es un factor determinante en la construcción del carácter español. A él no le deja indiferente el temperamento tan extremista de los españoles, rasgo heredado de una tradición histórica tan dispar. Llama especialmente su atención que se conviva en armonía con esta disparidad y cree que el hecho, por ejemplo, de que se pueda asistir a un cine porno en la misma plaza en la que se encuentra la Iglesia refleja el carácter tolerante de los españoles, que se ha forjado, precisamente, por esa disparidad.

<<Spanish history has often been portrayed as a perpetual and often violent struggle between the two sides of a deeply Split national personality, between a wild, anarchic liberalism and a staunch, authoritarian conservatism... The reason that no one these days seems to mind the sex cinema

---

<sup>525</sup> HOOPER, John. *Op cit.*, p 431

<sup>526</sup> *Ibidem*

<sup>527</sup> LABANTI, Jo. “Postmodernism and the cultural identity problem” en VV.AA *Spanish Cultural Studies*. Oxford, Oxford University Press, 1995. pp 397-398

<sup>528</sup> WEBSTER, Jason. “Andalus” *Op cit.*, p 61

being in the same plaza as the church is because nobody is forcing you to attend either of them or stopping you from doing so...Extremism of every kind, political, religious, social and sexual, still exists in Spain today and is accepted as just that, the choice of each individual... But to the outsider, a society which seems to accept so many double standards, where so many ends are left fluttering, where the contrarities are so celebrated, can be both fascinating and frustrating>><sup>529</sup>

Al conocer a un grupo de españoles en una tertulia, Elms nos recuerda que pueden ser muy contradictorios en sus opiniones. “It used to be said that where you get six Spaniards, you get seven opinions, which having spent long nights listening to that lot, I found still undeniably true”<sup>530</sup>

Robert Elms, al igual que Parfitt en el apartado anterior, habla de los pijos de Madrid. Para este autor, éstos son personas que destacan por su forma de vestir, con un jersey atado a la cintura y, coincidiendo con Parfitt, por querer aparentar ser lo que no son.<sup>531</sup>

Bill Richardson menciona el individualismo de los españoles del que ya hablaba Richard Ford. Otro rasgo propio de los españoles, apunta el profesor es su preferencia por vivir en núcleos más poblados, quizá porque el español sienta la necesidad de socializar. En el apartado política veremos cómo el autor analiza el sentimiento nacionalista de los españoles, cómo se sienten antes identificados con su región que con su país. Pero dentro de este aspecto, Richardson analiza con mayor profundidad el carácter español en lo que denomina “sense of place” y cómo influye en la forma de ser de los españoles pues “a particular street, a certain hill, a local square –all resonate with meanings for most people in ways that national entities cannot. Familiar, intimate locales and places connect directly with people’s emotions, while national and subnational units remain at a relatively high level of abstraction for many”<sup>532</sup>

Miranda France también aprecia variedad dentro del carácter español dependiendo de su región, pero sí que observa un elemento en común y es su afición por salir con amigos, hablar o gritarse los unos a los otros. De ellos destaca que son los más

---

<sup>529</sup> ELMS, Robert. *Op cit* pp 31-32

<sup>530</sup> *Ibidem*, p 38

<sup>531</sup> *Ibidem*, p 60

<sup>532</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit.*, p 55

sociales en Europa: “Spaniards love to go out, to be in the street and to talk, or rather shout tone another in a way that makes other countries eerily quiet”<sup>533</sup>

A ojos de Gibson, los españoles resultan ser energéticos, alegres, amables, tolerantes y seguros de sí mismos. Ello se deba quizá a que desde niños, los españoles están recibiendo continuas muestras de afecto por parte de los adultos, algo que veremos en el apartado 4.3.2.6, que se ha dedicado a la percepción de la familia. Por otro lado, destaca que son ruidosos, especialmente en los bares, que no saben escuchar y es común que interrumpan en las conversaciones.<sup>534</sup>

#### **4.3.1.2 El machismo y la situación de la mujer**

El machismo es otro de los puntos dentro del carácter español sobre el que también se han escrito muchas líneas, por eso se ha considerado oportuno dedicarle especial atención.

##### **4.3.1.2 A) El machismo y la situación de la mujer en los libros sobre y para “expats” y turistas**

A la hora de abrir su negocio en la Costa del Sol, la británica Susan Hughes denuncia haber encontrado continuas trabas por los prejuicios machistas, que a su vez le hacen sentirse infravalorada por su condición de mujer. “Another thing that I experienced when I came to Spain was a sense that I no longer had much status or worth and as a woman, being treated as a second class citizen”<sup>535</sup>

Guy Hobbs cree que en España aún existe machismo. El autor hace una comparación entre los países protestantes y los católicos y atribuye a la religión de los primeros la extinción del machismo. Por otro lado cree que en España todavía existe la creencia musulmana medieval de que las mujeres pueden ser consideradas como objetos. Habla también de cambios en la sociedad y en el concepto del machismo y el papel de la mujer. Considera que, gracias a la evolución de la sociedad española, la

---

<sup>533</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit.*, p 17

<sup>534</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, pp 170-193

<sup>535</sup> CHESTERS, Graeme. *Op cit.*, p 13

mujer ha visto mejorías en la forma de ser considerada tanto en su trabajo como dentro de la propia sociedad, desde integrarse al mundo de los toros hasta participar en la guerra de Iraq. Al contrario que otros autores, Hobbs opina que “there is probably less sexism in the workplace in Spain than anywhere else in southern Europe, although it does persist and there are frequent reports about sexual harassment in the press”<sup>536</sup>

Todo este progreso lo atribuye a una serie de circunstancias como una formación académica más amplia y la consecuente incorporación de la mujer al mundo laboral, o su representación política. También cree el autor que la pérdida de práctica de la religión católica ha fomentado una actitud liberal al uso de métodos anticonceptivos, el divorcio e incluso el aborto. En consecuencia, esto ha afectado a la estructura familiar española, con uno de los índices de nacimientos más bajos en el mundo. Hobbs considera que “the only negative effect of this liberal evolution of attitudes”<sup>537</sup> es el incremento de la violencia machista. Hobbs percibe que toda esta evolución es a nivel social, ya que de puertas para dentro la mujer ha de seguir con el papel tan estricto que ha mantenido tradicionalmente. Marian Meaney cree en esta evolución tanto en el papel de la mujer como en la actitud del hombre. Compara la situación actual con la que se vivía bajo el régimen de Franco.

<< Under the previous regime the man was the breadwinner and the “king of his castle”. He spent much of his time outside the home, with his friends –the bars are still full of large groups of men before and after meals while the women are at home. He did not expect to be questioned about decisions. The woman’s place was in the home. She dealt with domestic issues and he neither helped nor interfered in the home. However, as women’s role in society is changing, so are men’s attitudes>><sup>538</sup>.

En el capítulo anterior hemos relatado lo que le sucedía a Macaulay en el año 1947 cuando los hombres la veían conducir. Años más tarde Karen McMahanse queja de lo mismo y relata cómo los hombres adoptan actitudes desfasadas hacia la mujer.

---

<sup>536</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 238

<sup>537</sup> *Ibidem*

<sup>538</sup> MEANEY, Marian. *Op cit.*, p 56

Ofrece, también como ejemplo la conducción, dándose la situación de que si una mujer va conduciendo y adelanta a un hombre, éste hará lo posible con tal de esquivarla.<sup>539</sup>

Hay autores, como Hobbs que creen que la presencia del machismo es una de las reminiscencias de la cultura musulmana que durante siglos existió en el país<sup>540</sup>. Sin embargo, Adam Hopkins no comparte esta visión<sup>541</sup>. Para Launay, el machismo no es una obsesión española, sino una obsesión extranjera sobre el hombre español<sup>542</sup>.

#### **4.3.1.2 B) El machismo y la situación de la mujer en los libros que buscan la esencia de España**

Tampoco escapa a los ojos de estos observadores la situación de la mujer. Cuando Jacobs entra un bar y ve que no había ni una sola mujer, no puede imaginar a ninguna de ellas en ese ambiente que, perfectamente podría asociarse con la época franquista: “It was now well after five, and I could not see a single woman among all the drinkers and car players. Nor could I imagine any woman, let alone one of youthful and independent spirit, easily fitting into this traditional male world that could have been lifted straight from Franco’s Spain”<sup>543</sup>

Igual que se ha mencionado dentro del carácter español, en este aspecto se aprecian también actitudes contrapuestas. Así lo relata Chris Stewart, que al ser invitado por unos vecinos a cenar, observa cómo las tareas del hogar se reparten a partes iguales, algo que para el autor era impensable en la época franquista. “Acabada la cena, los hombres, que habían cocinado la mayor parte de la misma, fregaron los platos mientras la mujeres mecían a los bebés. Ésta era la España moderna”<sup>544</sup>. Sin embargo, también es testigo de la continuidad del machismo en su comunidad. El primer contacto que tiene Chris Stewart con dicha actitud, se produce durante su segundo año en Órjiva. Quedó muy impresionado al ver que para la mayoría de sus vecinos lo usual era que la mujer se quedase en casa, mientras el hombre salía a trabajar al campo. Por otro lado, en cierta ocasión, el propio autor presencié la violencia machista hacia una vecina por parte

---

<sup>539</sup> CHESTERS, Graeme. *Op cit.*, p 84

<sup>540</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, pp 237-238

<sup>541</sup> HOPKINS, Adam. *Op cit.*, p 365

<sup>542</sup> LAUNAY, Drew. *Op cit.* p 18

<sup>543</sup> JACOBS, Michael. *Op cit.*, p 22

<sup>544</sup> STEWART, Chris.. “Entre limones...” *Op cit.*, p 194

de su marido, a la que él mismo tuvo que defender. Lo que más llamó su atención fue la actitud indiferente de un guardia civil, quien también presencié la reyerta. Interpreta el autor que, para dicho vecino, lo que ocurriese en su matrimonio, era cosa suya y de su mujer y nadie debía interferir.<sup>545</sup>

Similar opinión tiene Anna Nicholas, quien al llegar a Mallorca observa que “everything in this country is machismo”<sup>546</sup>

#### **4.3.1.2 C) El machismo y la situación de la mujer en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

La situación de la mujer en la época de Franco y la de hoy en día es un asunto que también centra la atención de Richardson. Durante la dictadura, nuevamente es vista como una figura sometida a la voluntad del marido aun existiendo leyes que la protegían. El papel jugado por cada uno de los cónyuges coincide con la visión de otros autores como Hooper: el hombre que se ocupa de trabajar y alimentar a su familia, mientras que la mujer queda relegada al ámbito doméstico y cuida de su clan. Sin embargo, el autor también habla del cambio en esta situación y de la presencia, cada vez mayor de la mujer en la educación. Aunque sí observa ciertas reminiscencias de la situación de las mujeres en la actualidad. Un ejemplo lo encuentra con David Gilmore de quien relata su experiencia en Andalucía al observar que las mujeres no accedían a ciertos lugares. También siguen siendo ellas quienes se implican más en las actividades parroquiales y quienes se preocupan más por la formación de sus hijos.<sup>547</sup>

Ian Gibson<sup>548</sup> opina que en el subconsciente de los españoles y españolas existe la creencia de que las mujeres son inferiores a los hombres y que en dicho convencimiento han jugado un papel muy notable los cinco siglos de catolicismo imperioso y el régimen franquista durante el cual, la situación de las mujeres -como ya hemos visto a través de otros autores- quedaba relegada al ámbito doméstico y no disfrutaban de la misma igualdad de condiciones que los hombres. Sin embargo, este autor va más allá y empieza su estudio sobre la situación de la mujer en la República. Lo que con éste

---

<sup>545</sup> STEWART, Chris. “A parrot...” *Op cit.*, pp 50-53

<sup>546</sup> NICHOLAS, Anna. “A lizard ...” *Op cit.*, p 9

<sup>547</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit.*, pp 126-127

<sup>548</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, pp 85-106

régimen se consiguió en cuanto a adquisición de derechos para las españolas, el franquismo lo borró, empezando por la ley del divorcio que bajo el mando del dictador, tan sólo estaba al alcance de los más ricos. Esto es sólo uno de los hechos de la dictadura que suponía un paso atrás, pues “the dictatorship introduced other laws that made life miserable for married woman”<sup>549</sup>. Gibson se lamenta de la falta de conocimiento en materia sexual que tenían las españolas durante el franquismo y de la ilegalidad del uso y distribución de métodos anticonceptivos. Con la llegada de la democracia, el autor reconoce que ha habido cambio, que incluso la Iglesia acepta el divorcio y que el PSOE aprobó la ley del aborto de 1985, sin embargo hay ciertos sectores dentro de la cultura española en los que aún se aprecia el machismo. Cree el irlandés que aún queda mucho camino por recorrer en este sentido.

Otro autor que también habla de evolución y cambio en la actitud machista y el papel de la mujer en la familia es Giles Tremlett. El corresponsal considera que pese a los cambios producidos en los últimos años, la situación de la mujer con respecto a las tareas del hogar está evolucionando de forma lenta. Llama su atención que la mayoría de los españoles no acudan a las clases de preparación al parto con sus mujeres, ni que en muchos casos se preocupen por su cuidado. Cuenta que cuando iba al parque con sus hijos había más mujeres y chicas con niños que padres. Los hombres parecen no haber cambiado mucho desde la época de Franco, “en cuanto al tamaño de la familia se refiera, pues “cuanto más pequeño, mejor”<sup>550</sup>. Sin embargo, al contrario de lo que ocurre en Reino Unido, ser padre es algo que está bien considerado socialmente en España. “Mientras que los niños pequeños convierten a los padres británicos en parias sociales, a los padres españoles los elevan a la categoría de seres humanos privilegiados”<sup>551</sup>.

Por otro lado destaca que en poco tiempo, las mujeres españolas han conseguido ponerse a la altura de otros países europeos y creen firmemente en la necesidad del progreso. Y cree que el hecho de que las ministras de la primera legislatura de Zapatero fuesen portada en la revista *Vogue* es una indudable muestra de ello.

En tiempos de Franco la vida de las españolas seguía los cánones que seguían las europeas allá por los años 30. Claro ejemplo lo constituye el permiso marital. No obstante, las mujeres españolas que buscaban modelos de referencia no tenían más

---

<sup>549</sup> *Ibidem*, p 88

<sup>550</sup> TREMLETT, Giles. “España ante...” *Op cit.*, p 220

<sup>551</sup> *Ibidem*, p 224

remedio que echar la vista atrás y buscar en la década de los años 30 y en la “súbita y considerable explosión de energía reformista proporcionada por quienes se libraron de la monarquía y fundaron la Segunda República en 1931”<sup>552</sup>.

Adrian Shubert cree que a pesar de que España haya sido considerada como la cuna del machismo, la posición de la mujer dentro de la sociedad ha ido cambiando con el paso del tiempo. Con la llegada de Franco al poder, dio un paso atrás en cuanto a sus derechos, quedando la mujer relegada a un segundo plano y debiendo dedicarse a sus labores domésticas. Las mujeres no gozaban de libertad para elegir, eran obligadas a casarse, dependían totalmente de sus maridos y los chicos nunca acostumbraban a juntarse con las chicas. Afortunadamente, con la llegada de la democracia la posición legal y económica de las mujeres puede equipararse a la del resto de Europa y van incorporándose al mundo laboral, donde ya no existe la discriminación sexual<sup>553</sup>.

Para Anna Brooksbank Jones, las mujeres son las principales beneficiadas tras la muerte de Franco dado que se les reconocieron muchos derechos y dejó de considerarse que se debían a sus labores domésticas. Su incorporación progresiva al mundo laboral despertó diferentes actitudes, poniendo de manifiesto la tensión entre progreso y modernización frente al tradicionalismo. Sin embargo, el trabajo desarrollado por las mujeres entre 1964 y 1984 estaba mal remunerado y los puestos a los que podían optar no eran los mejores. Todavía, dice la autora, existe discriminación en este sentido. La evolución no sólo se produce en el trabajo, sino también en la consideración que la sociedad les da, no estando supeditadas a las tareas domésticas. Se rompe con la idea de que para las mujeres su primera obligación está con la familia pues ahora, familia y trabajo son compatibles.<sup>554</sup>

John Hooper señala que el estatus de la mujer ha cambiado más sustancial y rápidamente en España que en el resto del mundo. La mujer, a lo largo de la historia, ha estado sometida a discriminación, y, en el caso de España, esta discriminación ha sido más aguda. El autor lo atribuye a las raíces islámicas. En España estaba muy mal visto que una mujer no casada tuviera relaciones sexuales, mientras que en el caso de los

---

<sup>552</sup> *Ibidem*, p 219

<sup>553</sup> Ver SHUBERT, Adrian. *Op cit.*, pp 214-217

<sup>554</sup> BROOKSBANK JONES, Anne. “Gender and sexuality” en VV.AA *Spanish cultural studies. Op cit.*, pp 390 y ss. Un análisis más profundo realizado por la misma autora sobre la situación de la mujer con respecto al papel que ésta desempeña en la sociedad y la evolución que ha experimentado desde el régimen de Franco, lo encontramos en *Women in Contemporary Spain*. Manchester, Manchester University Press, 1997.

hombres no era así. Hooper considera esta distinción injusta, ya que ellos podían recurrir a las prostitutas y nada se les recriminaba.<sup>555</sup> Durante el Franquismo, esta complejidad de valores morales y sociales estaba más respaldada y se motivaba para que fuera así. Franco, por otro lado, apoyaba a las familias con muchos miembros, aunque las recompensas recaían en los maridos, no en las mujeres. Ellas estaban totalmente sometidas al marido; dependían de él para todo y no podían hacer nada sin su consentimiento. Después de 1975, con la abolición del permiso marital, las mujeres españolas vieron el camino libre para encontrar puestos laborales a la misma altura que estaban los hombres. El autor da ejemplos de mujeres que se han dedicado a profesiones tradicionalmente masculinas, como Cristina Sánchez, la mujer torera. Tanto es así que observa que la incorporación de la mujer en el mundo laboral ha provocado cambios en el uso del lenguaje, con el fin de evitar de este modo distinciones sexistas.

Según Hooper, los españoles no consideran el feminismo como un factor que ha contribuido en la liberación de la sociedad. A ello le atribuye que en la causa de los derechos de las mujeres, nunca haya evolucionado esa combinación de “mannishness and anti-maleness”<sup>556</sup> característica del feminismo radical de los países de lengua inglesa. El autor piensa que los motivos por los que la liberación de las mujeres y “sexual permissiveness”<sup>557</sup> estén íntimamente ligados, tiene que ver con la reciente historia económica y social del país. En cierto modo, señala, España ha experimentado la transición del pre-feminismo al post-feminismo, pero no ha vivido lo que queda en medio. A pesar de los grandes cambios Hooper coincide con Anne Brooksbank Jones en que las mujeres todavía se encuentran en situación de desventaja con respecto a los hombres en el trabajo. El autor considera que actitudes profundamente sexistas han sobrevivido en una época en la que las mujeres han ido adquiriendo mayor libertad e igualdad. No obstante, todavía se pueden apreciar diferencias en el trabajo y el hogar. Según Hooper, esto es en parte culpa de las mujeres, quienes todavía educan a sus hijos de una forma machista, favoreciéndolos en ciertos aspectos y asumiendo que las tareas domésticas son cosas de mujeres, lo que no deja de sorprender a los extranjeros. También coincide con Anne Brooksbank Jones, en que pese al progreso, la mayor parte del trabajo doméstico, sobre todo el cuidado de los hijos, recae sobre la mujer. En cuanto a la integración en el mundo laboral, la mujer española ha de asumir nuevos

---

<sup>555</sup>HOOPER, John. *Op cit.*, p 124

<sup>556</sup> *Ibidem*, p 129

<sup>557</sup> *Ibidem*, p 130

retos, por lo que si le es difícil combinar las tareas domésticas, el trabajo y la maternidad opta por desestimar la tercera.<sup>558</sup>

#### **4.3.1.3 Los españoles frente al cambio**

Hemos observado con todas estas aportaciones que no existe una opinión unánime sobre el papel de la mujer en la sociedad, más que la presencia del machismo en sí misma. No obstante los autores coinciden en afirmar que los españoles han cambiado. Y precisamente sobre el cambio también se ha escrito mucho.

##### **4.3.1.3 A) Los españoles frente al cambio en los libros sobre y para “expats” y turistas**

Según Hobbs, lo que más ha cambiado en España ha sido la actitud hacia la sexualidad. La liberación sexual, comenta el autor, llegó entre finales de los 70 y principios de los 80 y ha alcanzado su plenitud en los últimos años. Atribuye esta represión a Franco y a la Iglesia. Afirma el autor que en la actualidad la situación ha cambiado radicalmente y se acepta la libertad sexual sin tapujos<sup>559</sup>.

##### **4.3.1.3 B) Los españoles frente al cambio en los libros que buscan la esencia de España**

Una visión más amplia sobre la actitud de los españoles frente al cambio la hallamos entre aquellos viajeros que se desplazan por el país o visitan una zona concreta y comparten sus experiencias.

Por un lado, Parfitt se cuestiona si España está preparada para el cambio<sup>560</sup>. Por su parte, Jason Webster considera que la alteración ya se ha producido. El autor observa dicho cambio en el centro de Valencia, donde compartía piso con su pareja, la bailaora

---

<sup>558</sup> HOOPER, John. *Op cit.*, pp 129 y ss

<sup>559</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 237

<sup>560</sup> PARFITT, Tim. *Op cit.*, p 38

Salud Botella. Webster, que llegó por primera vez a España a principios de los 90, piensa que entonces la vida era mejor y todavía se vivía un ambiente de fiesta tras la muerte de Franco. Pero de repente, y sin apenas darse cuenta, todo empezó a mutar y la vida comenzaba a asemejarse más a la que se llevaba en el resto de países europeos: los pequeños negocios familiares empezaron a convertirse en inmobiliarias, sucursales de bancos, etc. Y los bares adoptaban el horario europeo, cerrando a unas horas que para los españoles resultarían impensables.<sup>561</sup> Fueron precisamente todos estos cambios que se produjeron a su alrededor los que provocaron que la pareja decidiese marcharse a vivir a una zona más remota en la provincia de Castellón, alejados del barullo de la capital del Turia, una ciudad que cada vez se parecía más a cualquier otra europea.

Parris echa la vista atrás y recuerda las vacaciones de su infancia en Cataluña. Eran los días en que la dictadura tocaba a su fin y, pese a los cambios que España estaba experimentando, observa cómo en el Pirineo Catalán sus gentes aún son reticentes al cambio y que la cercanía a lugares muy transitados como Barcelona o la Costa Brava, no afectan en su esencia.<sup>562</sup> A Parris le sorprende que los españoles hayan querido mantener sus métodos de cultivo tradicionales hasta, según él, hace relativamente poco; mientras que en el resto de Europa, llevan utilizando métodos más modernos mucho tiempo. Se trata de una actitud que él define como “a resistance to change”<sup>563</sup>. Dicha talante también la observa en sus costumbres y más concretamente en la celebración de sus fiestas.<sup>564</sup>

A Jacobs no le deja indiferente la coexistencia de la modernidad y las antiguas creencias tan arraigadas: “I admitted to being fascinated by the strange coexistence here of modernity, legends, and what outsiders might consider archaic beliefs, such as the Santo Custodio”<sup>565</sup>

Así como tampoco deja de sorprenderle la forma en que los españoles se calientan en invierno y que él utiliza durante su estancia en Frailes “ a traditionally Spanish form of heating –a brazier top ut under the table and a heavy mantle to keep around my legs”<sup>566</sup>. Especialmente atractiva le resulta la actitud de una de sus vecinas frente al progreso y modernización, puesto que para ésta el cambio no ha de ser

---

<sup>561</sup> WEBSTER, Jason. “Sacred Tierra” *Op cit.*, pp 3-4

<sup>562</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.*, p 2

<sup>563</sup> *Ibidem*, pp 84-85

<sup>564</sup> *Ibidem*, p 80

<sup>565</sup> JACOBS, Michael. *Op cit.*, p 72

<sup>566</sup> *Ibidem*, p 81

necesariamente para mejorar y prefiere mantener las tradiciones: “She did not believe that progress was necessarily for the best; she preferred instead to keep to dying traditions, and to preserve old buildings, so long as the act of doing so did not turn villages such as Frailes into show pieces for the delectation of the middle classes”<sup>567</sup>

No es Frailes en el único sitio donde observa esta actitud. En uno de sus viajes por Sierra Nevada, llama particularmente su atención una señora que asocia a la Edad Media:

<<The old woman who emerged from the dark interior could have stepped out of the Middle Ages. Holding a bucket in one hand and a stick in the other, she hobbled around on legs that were like stumps swathed in filthy bandages. Her hair was covered by a dark shawl, and a stained brown apron was tied as if by rope to her worn black dress>><sup>568</sup>

El autor empatiza con estos sentimientos, hasta el punto de temer que por el hecho de que se conozcan las propiedades del aceite de oliva, este producto se venda mucho y se colapse el mercado. Para el autor, es especialmente interesante la forma de vida rural de Frailes, tan sólo conocida para él a través de otros viajeros y que nunca antes había experimentado

En su viaje por la España menos turística, por donde se desplaza para conocer sus tradiciones, Paul Richardson compara el país con el resto de Europa justamente porque lo que le atrae de ella es su negativa a la modernidad en su empeño por aferrarse a lo tradicional. Kerr observa con escepticismo la integración de España en la Unión Europea, pues cree que los españoles prefieren continuar adheridos a su mercado y no cree que esta integración sea beneficiosa para ellos.<sup>569</sup> El escocés duda de si España se vería beneficiada por su inclusión en la Unión Europea al escuchar a sus vecinos debatir sobre ello:

<<discussions about the outlook for Mallorcan farming in the European Economic Community which Spain was soon to join –albeit only as a provisional member. More likely only as a *temporary* member, was their

---

<sup>567</sup> *Ibidem*, p 99

<sup>568</sup> *Ibidem*, p 115

<sup>569</sup> KERR, Peter. “From paella to porridge...” *Op cit.* p 15

unanimous view. Once those political ponces in Madrid had seen the folly of their ways, they'd soon haul the country out of the EEC again. It would bring money rolling into Spain, the politicians had said in all their build-up propaganda. Bullshit! It would ruin everything for everyone, except for the faceless administrators...I have to admit to having pangs of disquiet myself about Spain becoming part of this expanding free-trade union. Britain's joining hadn't done her small farmers much good>><sup>570</sup>

En este punto suelen coincidir los viajeros dado que lo que buscan en España es aquello que la diferencia de otros países europeos.

Paul Richardson sostiene que la vida tradicional se extinguió en Europa en el siglo XIX con la llegada de la tecnología. En Gran Bretaña, la cultura se empobreció y dejó de existir una música o un baile popular del que hablar, y tampoco quedó casi nada de la cocina típica. Sin embargo, en España es distinto: lo tradicional perdura y por eso hay tanta variedad cultural, tanto regionalismo y tantas fiestas populares. Este viajero se pregunta el porqué de esa obstinada resistencia al cambio y por qué existe tanta variedad cultural. Él mismo llega a la conclusión de que esto se debe a que España es un país grande donde el regionalismo tiene más peso que el centralismo y la cultura popular local más que la “oficial”. A esto se añade la variedad geográfica, desde verdes prados hasta zonas áridas, las altas montañas, los valles, etc. Todo ello ha contribuido a que los hombres vivan en núcleos de pequeñas poblaciones y aislados de las grandes ciudades, cultivando así su propia cultura y forjándose de esta manera el carácter obcecado de los españoles y su empeño en permanecer arraigado a sus costumbres<sup>571</sup>.

Neillands también aprecia que pese al paso del tiempo, los españoles siguen aferrados a sus costumbres:

<< The point to bear in mind is that Spain is one of the few countries in Western Europe which still has peasants. These are small farmers, who wrest a living from a few fields and live in a way that has hardly changed for

---

<sup>570</sup> KERR, Peter. “¡Viva Mallorca!...” *Op cit.*, pp 38-40

<sup>571</sup> RICHARDSON, Paul. “Our lady of the sewers” *Op cit.*, pp1-5

centuries”<sup>572</sup> y “Spain must be one of the few countries in Western Europe where shepherds still follow their flocks about”<sup>573</sup>

#### **4.3.1.3 C) Los españoles frente al cambio en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

Labanti define la cultura española como “esquizofrénica” en un intento de explicar la reacción de los españoles ante la rapidez y complejidad de los cambios que han alterado radicalmente la sociedad durante los últimos 30 años. Es precisamente esta rapidez la que da a la sociedad española su “vertigo-inducing postmodernist identity”<sup>574</sup>. Percibe España como un mundo donde lo arcaico y lo moderno coexisten. Para sostener su hipótesis, la autora hace referencia a las películas de Pedro Almodóvar como ejemplo de coexistencia de lo moderno y lo tradicional. Opina que los españoles quieren mostrarse al resto de países europeos como un país renovado, y de la modernidad han hecho su identidad. Comprende el deseo de los españoles de aceptar su nueva afinidad europea, dado que en el pasado España era un país aislado, con necesidad de modernizar sus estructuras económicas y sociales. El resultado de esta rápida transformación significa que ciertos valores tradicionales, como la solidaridad y el compartir, han desaparecido, y otros más asociados, como el individualismo y la sociedad consumista son cada vez más evidentes.

Sin embargo, Bill Richardson cree que los españoles sí que aceptan el cambio y están a favor de su integración en Europa y que tan sólo 10 años después de su adhesión a la Unión Europea, la identificación de los españoles con ésta es fuerte. Por otro lado analiza las diferentes reacciones de los españoles a su entrada en la Unión Europea. En algunos sectores más tradicionales que no solo se vieron obligados a modernizarse, sino que también sufrieron pérdidas.<sup>575</sup>

La pluralidad cultural de España se debe, en gran parte, al cambio tan acelerado de los últimos veinte años que ha obligado a los españoles a vivir en diferentes marcos de tiempo en una sola vez. Lo que en Europa ha tardado varias décadas en consolidarse, en España ha sido un proceso más rápido, también como consecuencia de dos

---

<sup>572</sup> NEILLANS, Robin. *Op cit.*, p 36

<sup>573</sup> *Ibidem*, p 52

<sup>574</sup> LABANTI, Jo. *Op cit.*, p 410

<sup>575</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit.*, p 22

evoluciones distintas: por un lado el reconocimiento de la diversidad lingüística y regional y por otro una creciente y diversificada economía de mercado<sup>576</sup>. France considera que dicha pluralidad es, en parte, fruto de la llegada masiva de inmigrantes , pero se pregunta si los españoles están preparados para asumir ese cambio y convivir con ellos. “Would Spain be able to become once more a country where different races and religions worked harmoniously together?”<sup>577</sup>

Para Tremlett, “los españoles no sólo aceptan los cambios: los dan por supuestos”<sup>578</sup>. Aunque, en realidad, haciendo alusión a las diferencias entre España y el resto de Europa, los españoles llevan mucho tiempo “jugando al corre que te pillo”<sup>579</sup> con otros países europeos.

Respecto a su actitud frente al sexo, sostiene que, en comparación con un británico que se escandalizaría frente a la existencia de burdeles, a un español esto le es completamente indiferente. Cree que para algunos españoles no existe unión alguna entre moralidad y sexualidad, y afirma que tan sólo unas voces de la derecha católica y el feminismo de izquierdas parecen alzarse contra la prostitución y la pornografía. Si alguien se escandaliza por el sexo, es un “estrecho, algo asociado con la dictadura represiva e hipócrita de Franco”<sup>580</sup>. Después de la muerte del Caudillo, España entró en una “revolución sexual que fue recibida con fervor”<sup>581</sup>. De hecho, la homosexualidad ha pasado de ser un tema tabú a convertirse en una realidad aceptada por la gran mayoría de la sociedad.<sup>582</sup>

La rápida transformación mencionada por Labanti y la actitud abierta frente a la sexualidad de la que nos hablan Hobbs o Tremlett, pueden apreciarse en la reflexión de Miranda France, quien recuerda su primer viaje a Madrid, cuando el barrio en el que vivían tanto personas homosexuales como heterosexuales. Observa una proliferación en cuanto a los primeros, estando plenamente integrados.<sup>583</sup> Sin embargo, esta misma autora considera que los españoles aceptan estos cambios no sin cierto temor, rasgo

---

<sup>576</sup> Ver GRAHAM, Helen & LABANTI, Jo. “Democracy and Europeization: continuity and change (1975-1992) en VV.AA *Spanish cultural studies. Op cit.*, pp 311-313

<sup>577</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit.*, p 134

<sup>578</sup> TREMLETT, Giles *Op cit.*, p 4

<sup>579</sup> *Ibidem*, pp 4-5

<sup>580</sup> *Ibidem*, p 197

<sup>581</sup> *Ibidem*

<sup>582</sup> *Ibidem*

<sup>583</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit* p 11

heredado de casi 40 años de régimen dictatorial: “Perhaps one legacy of Franco’s long rule is a fear of change”<sup>584</sup>

Hooper, que llegó a España en el año 1976, mira hacia atrás para hacernos comprender cómo ha cambiado el país desde su llegada. Relata una experiencia que vivió al poco tiempo de estar viviendo en Madrid. El autor vio cómo la policía detenía a un joven estudiante y la gente no se inmutaba, posiblemente por la tensión e incertidumbre que en aquellos momentos imperaba en el país. Para Hooper estas imágenes quedan muy lejos en el tiempo y es que España “in the relatively short space of thirty years has succeeded in transforming itself into a stable democracy”<sup>585</sup> y añade que lo que suceda a partir de ahora depende de cómo los políticos manejen desde Madrid el regionalismo nacional.<sup>586</sup>

Elms habla en su libro de los cambios que ha experimentado España desde la muerte de Franco, pero reconoce que éstos han sido posibles gracias a la voluntad de los españoles por desprenderse de lo peor de su pasado reciente (haciendo ilusión a su identidad como un país retrasado), evolucionar y a la vez manteniéndose fiel a sus tradiciones, lo que hace de España un país diferente. “It is this unique and powerful combination of the old and the new, the radical and the traditional, which has made Spain so special”<sup>587</sup>

Además a Elms le llama mucho la atención todo el bullicio que se puede llegar a sentir en los hoteles cercanos a las Ramblas. Describe éstas como un lugar donde se puede apreciar aquello de lo más variado, ejemplo además de la evolución frenética que ha experimentado España en los últimos años. Es interesante mencionar que la primera vez que visita Barcelona, la ciudad se estaba preparando para los Juegos Olímpicos, por lo que el cambio es, si cabe, más notorio aún.

Pero pese a todas las transformaciones que se han experimentado en los últimos años, Elms, al ver una bandera falangista, cree que aún hay quien se resiste a aceptarlas y prefiere, en su lugar, permanecer arraigado al pasado lo que, por un instante, le hace desconfiar de la evolución del país.<sup>588</sup> En su viaje, entrevista además a un testimonio de los tres acontecimientos más representativos del siglo XX español: la Guerra Civil, la

---

<sup>584</sup> *Ibidem*, p 198

<sup>585</sup> HOOPER, John. *Op cit.*, p 427

<sup>586</sup> *Ibidem*

<sup>587</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, p 3

<sup>588</sup> *Ibidem*, p 34

dictadura y la Transición pues en su libro quiere incluir las dos versiones de la historia, pues cree que hay tanto personas a las que el cambio ha beneficiado como a las que no. “One of the tasks in writing this book was to look for both sides, not only for those who had benefited from the new Spain, but also those who had lost or at least who felt that Spain had lost”<sup>589</sup>

Gibson cuenta que, en su regreso a España en Abril de 1977 –hacía 6 años que no visitaba el país-, ya se notaba el cambio: en los puestos de las Ramblas se vendían libros que habían sido censurados, sobre todo de la Guerra Civil, se podían encontrar manuales de sexo y revistas femeninas y la gente hablaba animadamente. Sin embargo observa que a la policía le costaba más asumir el cambio y continuaba con la misma política de represión de antaño. Llega a estas conclusiones al ser testigo de una brutal carga policial contra una manifestación de estudiantes en Madrid, días después de lo visto en Barcelona. Nuevamente, con el hispanista irlandés hallamos otro ejemplo más de la coexistencia del progreso con las antiguas políticas. Años más tarde, el mismo autor asegura que la entrada en la Unión Europea, ha influido mucho en el carácter de los españoles.<sup>590</sup>

Hemos encontrado en la conclusión que John Hooper hace al final de su libro *The New Spaniards* un buen ejemplo de cómo se percibe el cambio que España ha experimentado en los últimos 30 años:

<<Change, change and more change. A nation that was once a byword of machismo today has a cabinet of which half the members are women. A country that, until recently, was almost devoid of immigrants now has more than the European average. A state once ruled with an iron rod from its invented capital in the dead geographic centre today faces a real, if still remote, prospect of desintegration<sup>591</sup>>>

---

<sup>589</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, p 126

<sup>590</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, p 174

<sup>591</sup> HOOPER, John. *Op cit.*, p 437

#### 4.3.1.4 Conclusiones sobre el carácter español

A pesar de la diferencia tipológica de fuentes consultadas, en general no existe un acuerdo unánime en cuanto a definición del carácter propio español, aunque sí hay un punto en que muchos británicos coinciden tras haber convivido con españoles, y es en describirlos como sociales, familiares y generosos, cualidad que ya era apreciada por los viajeros de la época romántica <sup>592</sup>. Hemos apreciado la tendencia por parte de los autores a atribuir las razones del carácter español actual a razones históricas y geográficas.

Así por ejemplo, a la hora de explicar la pervivencia del machismo dentro del carácter español, los autores se remiten a épocas anteriores, como la dictadura del general Francisco Franco o incluso cuando la península era territorio musulmán. Se observa, sin embargo cierta evolución con respecto a la mujer en su papel dentro de la sociedad y en el mundo laboral, siendo este compatible con sus tareas dentro del hogar. Pese a ello, siguen coincidiendo en que las mujeres españolas deben hacer frente al machismo.

Respecto a la actitud de los españoles frente al cambio, si en épocas anteriores se nos presentaba la imagen de una España reticente a él y empeñada en continuar arraigada a sus costumbres, en los relatos de los últimos treinta años se aprecia una convivencia del cambio y el progreso, con la continuidad de las tradiciones. Coinciden en destacar que el cambio que el país ha experimentado ha sido rápido y que gracias a él, España ha podido situarse a la altura de otros países europeos. Recordemos que en relatos anteriores, las diferencias españolas con el resto del continente y su condición de marginalidad, hacía de la nación uno de los rasgos más notables. Son precisamente los autores de libros que buscan la esencia de España los que quieren creer que esas diferencias aún son patentes.

---

<sup>592</sup> Ver apartado 3.3.2.1

### **4.3.2 Costumbres**

Tal y como hemos visto en los gráficos de frecuencia temática, uno de los aspectos que en la actualidad más impresiona a los viajeros británicos son las costumbres españolas: desde las fiestas populares hasta las fiestas que se celebran en un ambiente más familiar como son, por ejemplo las Navidades, así como el valor que los españoles otorgan a la familia o determinadas actitudes como posponer eventos, citas y actividades para más tarde.

#### **4.3.2.1 La actitud de “mañana”**

Como ya hemos apuntado anteriormente, este rasgo cultural hace referencia a posponer todo lo posible cualquier tarea. Para los británicos, esta actitud resulta por lo general, exasperante.

##### **4.3.2.1 A) La actitud de “mañana” en los libros sobre y para “expats” y turistas**

En algunos casos, el choque cultural es tan fuerte que dificulta la integración de los británicos en su comunidad. Tanto King como Provan recomiendan adoptar esta actitud y no intentar luchar contra ella, de esta forma se garantiza además una plena y satisfactoria adaptación. Según los autores, la actitud del “mañana” es percibida como una realidad en España y, el hecho de que un objetivo no se cumpla dentro del tiempo previsto, no ha de suponer necesariamente ningún inconveniente. Al principio, a Provan le irritaba dicha actitud, pero al final acaba adquiriéndola y poniéndola en práctica. Para él es parte de la vida en España y como tal hay que aceptarlo, pues comprueba por sí mismo que una vez asumido la vida es más relajada.

Según Marian Meaney el concepto “mañana” es sinónimo de “algún día”, que no tiene por qué ser necesariamente al día siguiente. Recomienda a los residentes británicos que, cuando necesiten algo, exageren la situación y digan que es muy urgente<sup>593</sup>.

Y es que para los españoles, cuenta Launay, el tiempo supone una limitación de libertad, lo que a su vez significa dejar de disfrutar. Cree que la palabra “mañana” está siempre en boca de los españoles, lo que significa posponer cualquier cosa el tiempo que haga falta<sup>594</sup>. Adam y Anne Shreeve, sin embargo, no acaban de adaptarse a esta costumbre<sup>595</sup>

#### **4.3.2.1 B) La actitud de “mañana” en los libros que buscan la esencia de España**

También en los libros en los que se busca la esencia del país los autores manifiestan sus vivencias con dicha actitud. Lloyd y Kerr la viven muy de cerca y, al igual que los autores anteriores, recomiendan armarse de paciencia y asumirla. En el caso del viajero Martin Lloyd, que pese a viajar por España libremente sin estar sujeto a algo planificado, echa en falta los horarios a los que él está acostumbrado<sup>596</sup>. Para Lloyd en España todo se hace tarde: el día empieza tarde, las personas se levantan tarde, etc. Para él, esta actitud de tomarse las cosas con tanta tranquilidad, y posponerlo todo también resulta irritante en un principio, pero se resigna y acaba adaptándose a dicha costumbre<sup>597</sup>.

Tras haberse instalado en Mallorca, el autor Peter Kerr y su familia se dan cuenta de la actitud de sus vecinos frente a la realización de sus tareas diarias. Su costumbre es tomarse las cosas con tranquilidad y si se puede aplazar el deber, mejor. Esta actitud les resulta irritante en un principio, pero Kerr recomienda, como otros autores, adoptarla.<sup>598</sup>

Jason Webster también es testigo directo de esta forma de actuar en sus vecinos de Castellón. Piensa que se trata de un rasgo característico de los españoles, salvo

---

<sup>593</sup> MEANEY, Marian. *Op cit.*, p 30

<sup>594</sup> LAUNAY, Drew. *Op cit.*, p 5

<sup>595</sup> CHESTERS, Graeme. *Op cit.*, p 73

<sup>596</sup> PROVAN, Tom *Op cit.*, pp 119-120

<sup>597</sup> LLOYD, Martin. *Op cit.*, p 171

<sup>598</sup> KERR, Peter. “Mañana, mañana...” *Op cit.* pp 7-8

cuando se trata de irse de vacaciones, pues todo el mundo se esfuerza al máximo por tener todo acabado antes de marcharse<sup>599</sup>.

#### **4.3.2.1 C) La actitud de “mañana” en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

Quizá por tratarse de un tema más asociado con las relaciones interpersonales, no hemos hallado alusiones a esta actitud en esta tipología de libros, salvo en el caso de Ian Gibson, que como el resto de autores afectados, acaba por adquirirla él mismo.<sup>600</sup>

#### **4.3.2.2 Toros**

Si durante los siglos anteriores la tradición española de las corridas de toros causaba controversia, no lo hace en menor grado en nuestra época de estudio. Son muchas las líneas que al respecto se han escrito y los autores consultados constituyen un ejemplo de la impresión que esta fiesta causa en ellos. En general, el espectáculo no agrada al viajero británico al ser considerado sanguinario, cruel, violento, etc. Por otro lado hay quien lo asocia con la imagen arcaizante de España.

#### **4.3.2.2 A) Toros en los libros sobre y para “expats” y turistas**

El autor Harry King, en sus recomendaciones a viajeros, no quiere discutir sobre la moralidad del espectáculo taurino; pero sabiendo que muchos extranjeros quedan impactados por el mal trato que se da a los animales, recomienda no asistir a dicho evento. Se limita a ofrecer información sobre cada uno de los momentos que conforman la corrida de toros, desde los carteles, las tarifas, el orden en que torea los matadores, la entrada de los toros acompañada por trompetas, los pases, el picador, los banderilleros, la estocada final, etc. Cuenta que algunos extranjeros, cuando el toro

---

<sup>599</sup> WEBSTER, John. “Sacred Tierra” *Op cit.*, p 277

<sup>600</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, p 193

embiste al matador o le hiere, se levantan y aplauden al toro, lo que enfada a algunos aficionados. También cita la fiesta de los Sanfermines como la más popular entre las fiestas donde se utilizan toros que no sufren daños y donde el único modo de defenderse contra ellos es teniendo unas buenas piernas<sup>601</sup>.

Para Launay, quien también describe con detalle cada uno de los momentos de una corrida, el espectáculo es “not a sight for the sensitive”<sup>602</sup>. Considera que los españoles no se avergüenzan si están a favor de la fiesta nacional, y la defienden ante los ingleses que amparan la caza del zorro, alegando que, dentro de la crueldad que tiene cada una de las dos tradiciones, en la española el torero se juega la vida matando al animal. Aporta datos sobre el interés de los españoles sobre dicha fiesta, constatando que según una encuesta, el 87% de los españoles no tienen ningún interés en ella. Llama su atención que, pese a sigan celebrándose corridas y tengna mucha audiencia cuando se retransmiten por televisión y que, incluso, haya periodistas especializados en la retransmisión de las corridas<sup>603</sup>.

Tom Provan se declara en contra de las corridas, pero por otro lado reconoce que en el Reino Unido su situación no es menos inquietante. Los becerros pueden estar viviendo dos años en un espacio muy reducido, mientras que los toros viven felices hasta el día de la corrida. Argumentando que en ella, los toros tienen al menos una oportunidad de defenderse hiriendo al matador, el autor nos hace plantearnos cuál de las dos situaciones mencionadas anteriormente es mejor<sup>604</sup>.

#### **4.3.2.2 B) Toros en los libros que buscan la esencia de España**

Jason Webster opina que por mucho que pese a los españoles, los toros forman parte de su cultura. “Bull-lore is part of the country’s DNA. Life itself is viewed as a variant on the lidia, each person facing the world and what fate throws at him like the torero in the ring staring down the deadly beast sent to challenge him”<sup>605</sup>.

---

<sup>601</sup> KING, Harry. *Op cit.*, pp 126-132

<sup>602</sup> LAUNAY, Drew. *Op cit.*, pp 29-30

<sup>603</sup> *Ibidem*

<sup>604</sup> PROVAN, Tom. *Op cit.*, pp 153-154

<sup>605</sup> WEBSTER, Jason. “Sacred Terra” *Op cit.*, p 4

El autor hace una metáfora entre los toros y la vida, como si esta se tratase de una corrida donde el matador se enfrenta a distintas situaciones con valor. Ted Walker también tiene una percepción muy negativa de las mismas y si pudiera las prohibiría. En sentido irónico, dice el autor “if tomorrow I became dictator of Spain, the first thing I should feel constrained to do, would be to ban all the bullfighting”<sup>606</sup> Considera además, que es algo pasado de moda y dice que “it might have been happening in the time of Goya”<sup>607</sup>.

La viajera Polly Evans, observa también el espectáculo y coincide con otros autores en la opinión que le merece “Done badly, bull fighting can be a shambolic butchery”<sup>608</sup>

Tim Parfitt, que trabaja y vive en Madrid y se integra perfectamente en las costumbres españolas, considera que hasta que uno no va a las corridas de toros, no es un autentico madrileño. El autor deja claro que está totalmente en contra de los espectáculos taurinos, pero le agrada el ambiente que se vive en la plaza. Asiste a una corrida de Manuel Ruiz Regalo en Las Ventas y ve en su forma de torear “either skill, art, insanity or all three, but either way, the crowd was immediately on its feet, including me”<sup>609</sup> Esto le lleva a tener una opinión distinta a la del resto de sus compatriotas.

Adam Hopkins también se centra en el ambiente de la corrida de toros más que en la crueldad del espectáculo en sí. Para él, la corrida es más un ritual que una lucha entre hombre y bestia. Dice que es, en este ambiente, donde se respira el auténtico aroma español “eau.de-cologne, cigar smoke and brandy on hot breath”<sup>610</sup>.

Jason Webster es otro de los autores que habla sobre el ambiente agradable de las corridas de toros, aunque no esté de acuerdo con dicho espectáculo. Más bien, podríamos decir que en su empeño de mostrarnos los rasgos de la cultura islámica que todavía están presentes en la española, se centra en la plaza de toros de las Ventas por su tamaño y similitud con la mezquita de Córdoba.<sup>611</sup>

---

<sup>606</sup> WALKER, Ted. *Op cit.*, p 227

<sup>607</sup> *Ibidem*, p 150

<sup>608</sup> EVANS, Polly. *Op cit.*, pp 201-202

<sup>609</sup> PARFFIT, Tim. *Op cit.*, p130

<sup>610</sup> HOPKINS, Adam. *Op cit.*, pp 333-336

<sup>611</sup> WEBSTER, Jason. “Duende” *Op cit.*, p 253

No son sólo las corridas lo que indigna a los viajeros, sino también otro tipo de espectáculos taurinos. Mark Harrison, asiste por curiosidad al espectáculo de *bous al carrer* y toro embolado en Parcent, un pequeño pueblo del interior de la provincia de Alicante donde el autor ha decidido emprender una nueva vida con su mujer Viv. Allí percibe un ambiente de fiesta animado. Sin embargo, regresa a su casa triste y decepcionado por la crueldad de lo que ha presenciado, al igual que lo hace Jason Webster en Castellón. Toma entonces la decisión de no volver a asistir a ningún espectáculo taurino nunca más<sup>612</sup>

#### 4.3.2.2 C) Toros en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España

Hooper lo describe como: “a tragedy, a drama in which the brute force of a wild animalis pitted hopelessly against a superior intelligence and cunning of a human being”<sup>613</sup> Entre los españoles, observa que dicho espectáculo genera discrepancias, pues encuentra aficionados o personas que están totalmente en contra, lo que vendría a confirmar el carácter extremista de los españoles del que ya nos hablaba. Este último grupo coincide con los extranjeros en que los toros son “something less than respectable: bloody, archaic and not at all representative of the new Spain”<sup>614</sup>.

Robert Elms, además de explicar detalladamente todo el proceso en las corridas de toros habla de ellas, no desde el punto de vista de maltrato a los animales como muchos de sus compatriotas, sino que a su entender los toros son una forma de arte ligada a la cultura española:

<< The *corrida de toros*, the unique, untranslatable event which is not, as we so crassly call it, “bull fighting” but which is essential to an understanding of Spain, particularly now, is never an easy thing, especially for those who have to go out and do it. Espartaco not only does it more often than anybody else, he does it more consistently>><sup>615</sup>

---

<sup>612</sup> HARRISON, Mark. *Op cit.*, pp 211-217

<sup>613</sup> HOOPER, John. *Op cit.*, p 417

<sup>614</sup> *Ibidem*, p 426

<sup>615</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, p 191

Lo que él percibe y aprecia es que los toros vienen a ser una representación de la actitud del hombre frente a las adversidades, cómo lucha contra ellas con valentía. Advierte que esta idea puede sonar algo romántica, pero es la realidad en España.<sup>616</sup>

#### **4.3.2.3 Fiestas y celebraciones**

No es la fiesta nacional de los toros la única que llama la atención de los viajeros británicos. Cualquier festividad, sea por la razón que sea, no deja indiferentes a los autores. Principalmente por la cantidad de festividades que los españoles celebran a lo largo del año.

##### **4.3.2.3 A) Fiestas y celebraciones en los libros sobre y para “expats” y turistas**

Para Hobbs y King, los españoles tienen la costumbre de celebrarlo todo y lo hacen con gran entusiasmo. Además observan que cada año hay más celebraciones porque se recuperan tradiciones perdidas. Muchas de ellas tienen un origen religioso, otras conmemoran hechos históricos y otras simplemente tienen origen desconocido.

Hobbs cita las festividades más populares del año, que a su entender son Navidad, Año Nuevo, Carnaval y Pascua. Habla de la primera de ellas comparándola con el Reino Unido, siendo la Navidad en España menos comercial y caracterizarse por ser una ocasión para reunirse con la familia en un ambiente relajado. En esta festividad se muestra el carácter tradicional de los españoles, pues no es hasta el 6 de enero cuando los niños reciben sus regalos y se celebra este día con grandes cabalgatas. No obstante habla también de la influencia norteamericana, cada vez más notoria, y la presencia de Santa Claus el día 25 de diciembre.

---

<sup>616</sup> *Ibidem*, p 198

Guy Hobbs es testigo de las procesiones de Semana Santa. Considera que en algunas regiones son “fairly sombre affairs”<sup>617</sup>, pero observa que en Andalucía se le da más importancia a la grandiosidad de los trajes.

#### **4.3.2.3 B) Fiestas y celebraciones en los libros que buscan la esencia de España**

Parfitt queda asombrado con la cantidad de celebraciones a lo largo del año, pero lo que más le sorprende de todo ello es el hecho de que para cada una de ellas se elaboran unos dulces específicos y porque encuentra que para los españoles, cualquier razón es buena para reunirse en familia y organizar una fiesta.

Para la autora Anna Nicholas, la vida en Mallorca son periodos festivos interrumpidos por cortos periodos de trabajo con la finalidad de celebrar algo y comer<sup>618</sup> y las fiestas vividas en familia son una oportunidad para integrarse. En las primeras fiestas de Navidad que pasa en la isla, observa que la gente se reúne sin hacerse reproches sobre lo que ha pagado cada uno o quién ha colaborado más en la organización de la celebración. Percibe la Navidad como un encuentro de buenas intenciones. Esto nos recuerda a la idea que los británicos tienen sobre el carácter acogedor de los españoles<sup>619</sup>. A pesar de las distintas razones por las que se celebra un evento, existe un elemento en común entre ellas que es la finalidad de unir a toda la familia o comunidad en un ambiente festivo con mucha comida, bebida y diversión. Incluso, según cuenta Chris Stewart, las fiestas pueden ser la solución para arreglar problemas<sup>620</sup>.

Ni siquiera el mal tiempo puede impedir las celebraciones. Testigo de ello es Martin Kirby, quien asiste a una cabalgata el día de Reyes. Aunque estuviera diluviando, la ilusión y la animación son las protagonistas de dicho festejo<sup>621</sup>.

Hay autores que hablan de costumbres particulares y las fiestas que se organizan en su entorno. Tal es el caso de Stewart y Paul Richardson, quienes viven en primera

---

<sup>617</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 245

<sup>618</sup> NICHOLAS, Anna. “A lizard ...” *Op cit.* p 214

<sup>619</sup> NICHOLAS, Anna. *Ibidem*, pp 224-225

<sup>620</sup> STEWART, Chris. “A parrot...” *Op cit.*, p 191

<sup>621</sup> KIRBY, Martin. *Op cit.*, pp 133-134

persona la matanza del cerdo y la posterior reunión familiar que se organiza en su entorno. El primero de los autores lo vive en la Alpujarra<sup>622</sup>, el segundo atribuye esta costumbre a épocas de hambre y se pregunta por esta tradición en Reino Unido, donde también se practicaba. Cree que su cultura popular está tan lejos de ellos que ni siquiera se puede decir que la han perdido, y como a penas son conscientes de la pérdida no pueden reclamar nada. “Instead of folk songs, we have pop songs. Instead of fiestas we have Bank Holidays”<sup>623</sup>

Al igual que ellos, Jacobs participa en una matanza y describe muy detalladamente todo el proceso. Lo que más llama su atención es la implicación que en esta costumbre tiene todo el pueblo y cómo dicho acto se convierte en una fiesta que además sirve para unir familiares y vecinos.<sup>624</sup>

También Mark Harrison se da cuenta de su total integración en el pueblo de Parcent cuando participa en las fiestas patronales del municipio. En un principio le molesta tener que pagar las tasas de las fiestas, pero por otro lado se siente orgulloso de poder hacerlo, pues significa que es considerado como un habitante más del pueblo y no como un extranjero. Así pues, plenamente integrado, el autor disfruta del animado ambiente festivo<sup>625</sup>.

Parris es otro de los autores que vive de cerca la celebración de las fiestas populares en Manresa; festejos éstos que se caracterizan por estar marcados con un carácter medieval que se mantiene pese a ser una ciudad evolucionada y moderna.<sup>626</sup>

Innes se siente muy contenta de poder disfrutar de las fiestas populares en España. Para ella esto es sin duda, una de las mejores cosas que tiene el país: “That summer continued in the grand tradition of fiestas. One of the best –if most clichés- things about Spain is that everybody is always having fiestas”<sup>627</sup>

Despiertan la curiosidad de Derek Lambert las Fallas, pues piensa que durante el día el ruido de fuegos artificiales sirve para asustar a los turistas, mientras que por la noche iluminan el cielo. Los muñecos de cartón piedra son admirados por los turistas con perplejidad puesto que no entienden nada. Interesante es también la percepción que

---

<sup>622</sup> STEWART, Chris. “Entre limones...” *Op cit.*, pp 119 y ss

<sup>623</sup> RICHARDSON, Paul. “Our lady of the sewers...” *Op cit.*, p 8

<sup>624</sup> JACOBS, Michael. *Op cit.* p 165-166

<sup>625</sup> HARRISON, Mark. *Op cit.*, pp 207-211

<sup>626</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.*, p 80

<sup>627</sup> INNES, Miranda. *Op cit.*, p 94

de ellas tiene en tiempos de Franco, cuando concibe dichas fiestas y los monumentos falleros como una oportunidad para poder criticar sin ser encarcelado por ello<sup>628</sup>.

Algunas de las fiestas y celebraciones anteriormente mencionadas, tienen un trasfondo religioso, aunque muchos autores consideran que lo religioso es simplemente la excusa para poder organizar una fiesta. El autor Ted Walker es invitado a la primera comunión de la hija de unos amigos en Cuenca. No deja de sorprenderle todo el ritual que se organiza en torno a este evento y cómo se involucra la familia de la protagonista<sup>629</sup>. El mismo autor observa que, hasta para comer chocolate con churros, las familias se reúnen y lo convierten en una fiesta. El viajero compara esta costumbre con la inglesa de tomar Roast Beef los domingos.

Por su parte, Adam Hopkins queda muy impresionado al ver el fervor religioso con el que se vive una procesión de Semana Santa en Isla Cristina<sup>630</sup>. Similar reacción se ha hallado en la experiencia relatada por el matrimonio Grant-Adamson, para quienes no resulta menos curioso que el acto llegue a ser televisado<sup>631</sup>. Y es que, para sorpresa de los viajeros un día festivo puede mantener paralizado a todo un país. El día 1 de noviembre, festividad de Todos los Santos, la viajera Polly Evans debía tomar el autobús de Toledo hacia Madrid, pero hubo de esperar un buen rato, sin poder acceder a ningún bar por estar todos cerrado y funcionar el transporte público con servicios mínimos<sup>632</sup>.

#### **4.3.2.3 C) Fiestas y celebraciones en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

Era el año 1992 cuando Elms viajó a Sevilla, coincidiendo entonces con dos grandes eventos que acogía la capital hispalense: la Feria de abril y la Expo'92. En ambos observa fuertes contrastes. Por un lado, piensa que la Expo'92 está diseñada para demostrar hasta dónde pueden llegar los logros del hombre y como excusa para demostrar que una ciudad tan tradicional como Sevilla está perfectamente preparada

---

<sup>628</sup> LAMBERT, Derek. *Op cit.*, pp 95-96

<sup>629</sup> WALKER, Ted. *Op cit.*, pp 63-65

<sup>630</sup> HOPKINS, Adam. *Op cit.*, p 357

<sup>631</sup> GRANT-ADAMSON, Andrew & Leslie. *Op cit.*, p 52

<sup>632</sup> EVANS, Polly. *Op cit.*, p 285-286

para entrar en el siglo XXI. Mientras, la Feria de abril es todo lo contrario, está organizada realzando los valores más tradicionales y demostrando el carácter más profundo de los sevillanos. Describe la Feria con todo lujo de detalles y hace hincapié en el ambiente festivo y agradable que se vive en las casetas, marcado por el exceso, y describiendo el atuendo de las mujeres.<sup>633</sup> Para el autor, este es el ambiente que muchos viajeros buscan, quizá porque es el que hayan escuchado sin haber vivido por sí mismos otras experiencias. Su intención es darlo a conocer en sus escritos:

<<Those from outside who like their Spain frozen are pulling sour faces. There is a particular type of Hispanophile, usually a nice middle-class traveller from the safe northlands, often a nice middle-class travel-writer from the safe northlands, who wants Spain to be a tragic, bleeding place. So they go to Seville now and write bad words>><sup>634</sup>

#### **4.3.2.4 Flamenco**

Otra de las costumbres españolas que por su exotismo atrae mucho a los viajeros es el flamenco.

##### **4.3.2.4 A) Flamenco en los libros sobre y para “expats” y turistas**

Para Harry King, el flamenco ocupa un importante lugar dentro de la cultura española, especialmente en la andaluza, aunque no se corresponda con la imagen romántica de España de toreros y de gitanos bailando. Lo considera el arte de la canción y la danza, pero advierte a los futuros viajeros que no es fácil encontrar un espectáculo de auténtico flamenco y artístico, sino más bien se encuentran espectáculos comerciales<sup>635</sup>.

---

<sup>633</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, pp 107-118

<sup>634</sup> *Ibidem*, p 116

<sup>635</sup> KING, Harry. *Op cit.*, p 124

#### 4.3.2.4 B) Flamenco en los libros que buscan la esencia de España

El propio Jason Webster viaja por España para encontrarse con el Duende, la esencia del flamenco. Por ello, aprende a tocar la guitarra y hasta es capaz de entrar a formar parte de un grupo de flamenco formado por gitanos que actúan en espectáculos, asumiendo los riesgos que este mundo puede suponer. En su descripción de un espectáculo de flamenco, podemos hacernos idea de cómo este arte le atrae y le apasiona: “I am held by the music, as though any separation between myself and the rhythm has disappeared. A fat woman singing on stage, dancing in a way that seems as if she is barely moving, yet I feel she is stepping inside something and drawing me in with her”<sup>636</sup>

Al final del viaje reflexiona sobre su búsqueda del Duende. El motivo por el cual había iniciado su aventura, acaba encontrándolo en la propia España, puesto que en ella emanaron las emociones que Inglaterra había enfiado<sup>637</sup>.

En su primer viaje a España, cuando Stewart era todavía un adolescente, conoce de cerca el mundo del flamenco y al igual que Webster, se siente fascinado hasta tal punto, que años más tarde cuando decide irse a vivir a la provincia de Granada con su mujer, fantasea con revivir los momentos de cuando aprendió a tocar la guitarra y tuvo su primer contacto con él.<sup>638</sup>

Otra autora que siente debilidad por el flamenco es Miranda Innes. De él dice:

<<I love the nose – flaring intensity of the dancers, the bare, basic, thrilling rhythm and, of course, most of all, the Barbie-doll frilly dresses. The blur of leathery hands in a frenzy of crisply syncopated clapping, the air of high passion and awesome seriousness. Flamenco dancing is the perfect tempestuous affair between charisma and kitsch>><sup>639</sup>

Sin embargo, no todos los viajeros aprecian el exotismo que se esconde tras este baile y al que hacíamos referencia anteriormente. La experiencia de Adam Hopkins al

---

<sup>636</sup> WEBSTER, Jason. “Duende” *Op cit.*, p 21

<sup>637</sup> *Ibidem*, p 332

<sup>638</sup> STEWART, Chris. “A parrot...” *Op cit.*, p 147

<sup>639</sup> INNES, Miranda. *Op cit.*, p 92

asistir a un espectáculo de flamenco es bien distinta, ya que lo percibe como algo lejos de entretenido. “The entertainment, when it comes, is deadly serious”<sup>640</sup>. Tampoco Polly Evans queda muy entusiasmada con el espectáculo al que asiste, pues aunque sea típicamente español lo considera aburrido.<sup>641</sup>

#### **4.3.2.4.C) Flamenco en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

A entender de Hooper, los sucesivos gobiernos españoles han relacionado el arte del flamenco con el mundo de la droga y una España inculta. Sin embargo, ha sido precisamente el interés de los extranjeros, y los beneficios económicos que esto aporta al país, lo que ha dado lugar a que se le conceda una mayor proyección internacional.

Diferente idea adquiere Elms después de haber asistido a un espectáculo de flamenco, pues opina que tras la muerte de Francisco Franco, muchos jóvenes que anteriormente se sentirían avergonzados de asistir al flamenco o a los toros por su asociación con el régimen conservador, ahora tienen plena libertad para hacerlo sin ser tachados de conservadores. Para él, gracias a Camarón el flamenco goza de una nueva versión, aunque es cierto que la figura del artista está íntimamente ligada a las drogas, a los excesos y al mundo de los gitanos, una realidad ésta última que queda muy lejos de la idea romántica que de los calés se tenía.<sup>642</sup>

También Elms encuentra en el flamenco, la espiritualidad del carácter español y en su esencia, el Duende, no encuentra un equivalente en lengua inglesa.<sup>643</sup>

---

<sup>640</sup> HOPKINS, Adam. *Op cit.*, p 329

<sup>641</sup> EVANS, Polly *Op cit.*, pp 243-244

<sup>642</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, pp 70-79

<sup>643</sup> *Ibidem*, pp 76-77

#### 4.3.2.5 La siesta

Para los viajeros no deja de ser curiosa la costumbre española de la siesta. Muchos de ellos acaban también adoptándola.

##### 4.3.2.5 A) La siesta en los libros sobre y para “expats” y turistas

Entre los consejos que Harry King ofrece en su libro dirigido a residentes o futuros residentes británicos, también advierte de la pérdida de esta costumbre, pero por otro lado señala que en verano es necesaria<sup>644</sup>.

Drew Launay, la percibe como una obsesión más que una costumbre. Según este autor, los españoles no duermen por la noche para no perderse ninguna fiesta o acontecimiento, pero durante el día no hay tregua con la siesta. Considera que los españoles piensan que no dormir entre las tres y las cinco de la tarde es poco saludable<sup>645</sup>.

Para Tom Provan, la siesta es “a wonderful Spanish institution”<sup>646</sup> que ha determinado el ritmo de vida y la organización del día. Cree que por ello, los días duran más y las semanas tienen catorce días. Según Provan, el español tradicional medio tiene dos periodos de sueño al día, dos periodos de trabajo o para socializar y una semana con catorce días.

Para Ian Graham, la siesta es la razón por la cual la escuela no acaba hasta las 17 horas, dado que se necesita una pausa de tres horas para comer y relajarse. También cree que los trabajadores españoles necesitan un descanso largo para dormir y echarse la siesta antes de continuar trabajando por la tarde, mientras que en otros países europeos, se arreglan comiendo un sandwich.<sup>647</sup>

---

<sup>644</sup> KING, Harry. *Op cit.*, p 139

<sup>645</sup> LAUNAY, Drew. *Op cit.*, p 16

<sup>646</sup> PROVAN, Tom. *Op cit.*, p 121

<sup>647</sup> GRAHAM, Ian. *Op cit.*, p 23

#### 4.3.2.5 B) La siesta en los libros que buscan la esencia de España

Hay escritores que buscando la esencia de España, se topan con esta costumbre que despierta en ellos diferentes reacciones. Tal es el caso de Elaine Winsland o Ted Walker, quien cuenta que para los españoles la siesta, especialmente en los días que hace calor, es fundamental. Para él, lo mismo que para Tom Provan, el hecho de dormir la siesta hace que un día sea como dos, pues uno se levanta dos veces, se lava dos veces, se viste dos veces, etc. Si uno está acostumbrado a dormir ocho horas, en España estas ocho horas se dividen en dos períodos: cinco por la noche y tres por la tarde. Los ingleses lo consideran una pérdida de tiempo, pero por lo general los españoles están orgullosos de sus rutinas y de cómo, pese a dormir la siesta, el día cunde<sup>648</sup>.

Paul Richardson nos explica el porqué de esta tradición y cómo se está perdiendo. Dice Richardson que la siesta es de origen campesino, pues los agricultores se levantan temprano y se pasan la mayor parte de la tarde descansando. Esta costumbre rural se extendió a las ciudades, pero en éstas, en su intento por igualarse al resto de Europa —explica Richardson—, se está perdiendo<sup>649</sup>. En el mismo autor encontramos cierta contradicción en este sentido, pues años más tarde, en su libro sobre la cocina española, dice que esta costumbre se mantiene en todos los países mediterráneos, pero en ninguno está tan asentado como en España: “The custom of after-lunch sleep exists in all Mediterranean countries, though nowhere is it such an institution, such a pastime, such an art-form as in Spain”<sup>650</sup>

Para algunos viajeros la siesta supone una inconveniencia y también la perfecta excusa que encuentran los españoles para poder cerrar pronto. Martin Lloyd se encuentra en la necesidad de comer coincidiendo con el horario de la siesta y no encuentra nada abierto “In Spain, it’s early closing everyday. It’s called *siesta*”<sup>651</sup>

---

<sup>648</sup> WALKER, Ted. *Op cit.* p 45

<sup>649</sup> RICHARDSON, Paul. “Our lady..”. *Op cit.*, pp 153-154

<sup>650</sup> RICHARDSON, Paul. “A late dinner...” *Op cit.*, p 278

<sup>651</sup> LLOYD, Martin. *Op cit.*, p 109

#### **4.3.2.5 C) La siesta en los libros que analizan la situación política, social e histórica de España**

Es sabido que la siesta es una costumbre muy extendida y practicada por la sociedad española y que no deja indiferente a los foráneos. Sin embargo, no se han hallado observaciones al respecto en autores de libros de esta tipología.

#### **4.3.2.6 La familia**

Un tema que también ha ocupado muchas líneas y que despierta la admiración de los británicos hacia los españoles, es el valor e importancia que se le otorga a la familia; la principal razón de ello es la unidad entre sus miembros. Podríamos tomar como referencia las palabras de Tremlett para definir la importancia que los españoles conceden a la familia que es “de carácter sagrado”<sup>652</sup>.

#### **4.3.2.6 A) La familia en los libros sobre y para “expats” y turistas**

Hobbs considera que de hecho, la familia es lo más importante para los españoles. Tanto es así que en España es muy frecuente encontrar a tres o cuatro generaciones viviendo bajo el mismo techo. El autor valora positivamente que las personas mayores sean bien atendidas y muy cuidadas por sus familiares, quienes prefieren mantenerlas en casa antes que enviarlas a un asilo. A los padres les encanta pasar mucho tiempo con sus hijos, especialmente disfrutan de ellos en días festivos, cuando los pequeños acompañan a sus progenitores hasta que se hace tarde. Los jóvenes no se independizan hasta que no se casan y los padres quedan así contentos, sin esperar de ellos que contribuyan con la economía del hogar. Sin embargo, también apunta Hobbs que este apego tradicional a la familia está cambiando en los últimos años. Muchos jóvenes ahora van a estudiar fuera, las chicas tienen multitud de oportunidades de estudios al acabar la enseñanza obligatoria, cada vez menos gente se

---

<sup>652</sup>TREMLETT, Giles. *Op cit.*, p 211

casa y hay más divorcios. Por otro lado observa que se está empezando aceptar la idea de enviar a los ancianos a residencias<sup>653</sup>.

Con esta percepción sobre el concepto de núcleo familiar coincide Harry King, quien observa que las familias españolas, por lo general, son numerosas y permanecen unidas, pudiendo vivir dos y hasta tres generaciones bajo el mismo techo. Los jóvenes son igual que en el resto de países europeos: buscan libertad y disfrutar de la vida<sup>654</sup>. Launay cree que con los mayores, el comportamiento es ejemplar y común, siendo lo inusual que la familia no se haga cargo de los abuelos y los envíe a una residencia de ancianos<sup>655</sup>.

El mismo autor llega a la conclusión de que la familia rige el estilo de vida de los españoles, pues encuentra en ella la razón de ser de los españoles, quienes pretenden contar con ella para todo. La vida en familia es más importante que nada y el alejarse del seno familiar con el fin de independizarse es visto como un error más que como un logro. H.V Morton ya hacía un juicio similar cuando viajó a España en plena dictadura, lo que viene a corroborar que pese a que los tiempos hayan cambiado, la familia continúa siendo el aspecto más importante en la vida de los españoles<sup>656</sup>.

#### **4.3.2.6 B) Familia en los libros que buscan la esencia de España**

Peter Kerr se da cuenta y admira esta devoción de los españoles hacia los mayores. En cierta ocasión coincide con una familia numerosa en un restaurante y todos ellos están muy pendientes de la abuela. Se da cuenta de que ella, en su figura materna, representa la unidad familiar. Admira pues, que sean ellas el centro de atención y que se les con tanto cariño, al contrario de lo que sucede en Escocia.<sup>657</sup>

Dentro del seno familiar los niños son lo primero y se les hace partícipes de la vida de los adultos. El viajero Ted Walker durante su estancia en Cuenca se sorprende al ver cómo se trata a los niños, no como si pertenecieran a otro rango, sino como parte de la familia y como tal, participan en sus costumbres desde muy pequeños. Por esta razón

---

<sup>653</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 239

<sup>654</sup> KING, Harry. *Op cit.*, p 135

<sup>655</sup> LAUNAY, Drew. *Op cit.*, pp 7-8

<sup>656</sup> Ver MORTON, H.V. *Op cit.*

<sup>657</sup> KERR, Peter. "Snowball oranges..." *Op cit.*, p 103

es común ver a niños de corta edad, incluso bebés, en bares tomando el aperitivo con sus padres y abuelos. Este hecho también es relatado por Tim Parfitt en su llegada a Madrid, cuando observa que siendo tarde había mucha gente paseando por la calle, familias enteras con sus niños pequeños<sup>658</sup>. El comportamiento de los adolescentes tampoco pasa desapercibido para Ted Walker. Para este autor los adolescentes españoles, en comparación con los británicos, “seemed too good to be true”<sup>659</sup>. En concreto, le sorprendió ver a un grupo de adolescentes en un banco de un parque y al aparecer los padres de uno de ellos, éste se levantó para saludarles afectuosamente, intercambiar unas palabras con ellos y volver a su círculo de amigos. Y es que a los niños en España, por lo menos en la época en que Walker la visitó (1988), se les educaba en el respeto hacia los demás. Claro ejemplo de ello lo encuentra el autor en que desde muy pequeños utilizan el “usted” para dirigirse a personas que no son de la familia<sup>660</sup>. Para Walker, pues, es mucho más cálida la relación que tienen los padres españoles con sus hijos que la que tienen los británicos con los suyos. Por su parte, Anna Nicholas admira que los padres muestren en público el afecto que sienten por sus hijos<sup>661</sup>.

Algo que también sorprende a Martín Kirby y que demuestra la unión de las familias es que, tanto padres como madres van a recoger a sus hijos al colegio, sin dejar que caiga esta responsabilidad en solo uno de ellos. En ocasiones son los mismos abuelos los que acompañan a sus hijos al colegio para recoger a sus nietos<sup>662</sup>.

La buena relación que los adolescentes mantienen con sus padres es algo que también llama la atención del viajero Adam Hopkins, quien cree además que los padres de los jóvenes españoles no tienen motivos de preocupación por sus hijos, pues saben en todo momento dónde están y cuándo van a volver a casa porque así se ha acordado mutuamente. Sin embargo, se pregunta el autor cuánto tiempo durará esta buena relación, cuánto tiempo pasará hasta que los adolescentes empiecen a anhelar un tipo de vida más amplio y que va más allá del círculo familiar. Confía en que el turismo y el

---

<sup>658</sup> PARFITT, Tim. *Op cit.*, p 9

<sup>659</sup> WALKER, Ted. *Op cit.*, p 39

<sup>660</sup> *Ibidem*

<sup>661</sup> NICHOLAS, Anna “A lizard ...” *Op cit.*, p 68

<sup>662</sup> KIRBY, Martin *Op cit.*, p 161

contacto entre la cultura española y la europea juegue un papel determinante al respecto.<sup>663</sup>

Según las descripciones sobre el carácter de los catalanes que Parris ofrece en su relato, podemos intuir que en consecuencia, también percibe como distintas sus costumbres<sup>664</sup>. Pero si existe un elemento en común que catalanes y resto de españoles comparten es, sin duda alguna, el valor que se le otorga a la familia. Al igual que a autores como Walker o Kerr, a Parris le sorprende que los españoles superen a los británicos en este sentido: “The security which come from family, too, matters more to them than it does to us British”<sup>665</sup>.

#### **4.3.2.6 C) La familia en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

Un estudio más profundo de cómo se concibe la institución familiar en España lo ofrece el viajero erudito John Hooper<sup>666</sup>. En él, concluye que aquello que más preocupa a los españoles, por encima del dinero o la salud, es la familia. Tras celebrarse el sorteo de la lotería de Navidad, el viajero tuvo la ocasión de entrevistarse con un hombre que había resultado agraciado y había decidido repartir el premio entre sus familiares. La confianza que los españoles depositan en la familia, ha sido a menudo criticada por otras culturas, ya que se entiende que fomenta el favoritismo, la corrupción y una mentalidad “us against the rest”<sup>667</sup> que se mantiene en una sociedad en donde se actúa por el bien común. Sin embargo, según Hooper, la familia ha sido clave en los últimos años, dado que ha ayudado a mitigar la crisis de valores sufrida por la transición y el declive en la influencia de la Iglesia Católica. En un país “whose economy has been consistently unable to generate enough jobs”<sup>668</sup> la solidaridad de la familia ha evitado que el paro se convierta en “source of political instability”<sup>669</sup>.

---

<sup>663</sup> HOPKINS, Adam. *Op cit* p 358

<sup>664</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.*, p 39. Ver también el apartado “Política” y las alusiones de este mismo autor sobre el nacionalismo catalán.

<sup>665</sup> *Ibidem*, p 40

<sup>666</sup> HOOPER, John. *Op cit.*, p 134-144

<sup>667</sup> *Ibidem*, p 135

<sup>668</sup> *Ibidem*

<sup>669</sup> *Ibidem*

Por otro lado, observa que ha habido un cambio en el concepto de unidad familiar en contra de los apuntes que hacían al respecto autores como Kerr o Launay anteriormente citados. “As with so much in Spain, appearances can be deceptive”<sup>670</sup>. Hooper considera que la familia nuclear española se ha encogido en una dirección y crecido por otra. En la actualidad, los españoles son cada vez más reacios a tener personas mayores en casa, mientras que era muy común en tiempos de Franco. La figura del abuelo o abuela formaba parte de la estampa familiar.

Con estas consideraciones de Hooper coincide Miranda France, quien observa que se ha producido un cambio en la concepción de la familia después de la dictadura: nacen menos niños, su preocupación es el envejecimiento de la población y las madres ya no han de quedarse en casa cuidando de sus hijos, pues la conciliación de la vida laboral con la familiar es posible. “I wondered if they felt cheated when they saw how women could go out for work or raise children on their own...Spain, which used to seem full of children, was now a country that worried about ageing”<sup>671</sup>

Cree que muchas mujeres eligen no casarse, al contrario de lo que habrían hecho en épocas anteriores. “Nowadays, though, Spanish girls who may once have murmured incantations at dawn, or eaten special foods or otherwise made fools of themselves in the hope of finding the right husband, are opening their eyes to the advantages of putting marriage off, perhaps indefinitely.”<sup>672</sup>

Sin embargo, observa que la institución familiar continúa siendo muy valorada por los españoles. “It is a truism that Spaniards believe that there is nothing more important than family life, In fact they would probably show allegiance to any kind of family than to the state”<sup>673</sup>

Por otro lado, los jóvenes españoles tardan cada vez más en independizarse por razones económicas. Según Hooper, como no hay ningún joven rebelde tipo James Dean en la cultura latina, los españoles no tienen un ejemplo que imitar. Hooper cree que hoy en día los padres son más tolerantes con los hijos de lo que eran en tiempos de la dictadura, adoptando incluso una actitud más abierta hacia el sexo que cuando ellos eran jóvenes. Ahora ya son capaces de asumir que sus hijos mantienen relaciones

---

<sup>670</sup> *Ibidem*, p 136

<sup>671</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit.*, pp 2-4

<sup>672</sup> *Ibidem*, p 110

<sup>673</sup> *Ibidem*, p 189

sexuales. Considera irónico que los españoles tengan tanto apego a la familia, pero que por otro lado les cueste tanto formar la suya propia.

Respecto a la unión familiar y la estabilidad del matrimonio, Hooper señala que es ahora cuando podría ser cuestionada, ya que hasta no hace mucho tiempo el divorcio no existía como tal y por tanto los matrimonios estaban obligados a permanecer unidos. Pese a que el divorcio ya ha sido legalizado en España y cada vez haya más casos de matrimonios que dejan de convivir juntos, los españoles continúan siendo muy reacios a romper con la familia que ellos mismos han creado.

Se ha demostrado que son varios los autores que aprecian la importancia que los españoles otorgan a la familia. Richardson coincide con todos ellos y añade que, incluso en la etapa de novios, los españoles se sienten miembros de la futura familia política, donde están plenamente integrados y son aceptados como tal. Para los españoles, pese a la modernización de los últimos años, una relación seria implica matrimonio y en general se prefiere celebrar el casamiento por la Iglesia y tener hijos. Richardson aporta datos estadísticos para corroborar su hipótesis.

<<More often than not, therefore, a stable relationship implies marriage for a Spaniard, and marriage usually implies a church wedding and having children. Even if the couple live together for some time before getting married – a trend which appears to be on the increase- there is still a tendency to have the wedding blessed by the Church. This is a strong general preference among Spanish adults: 90 per cent of the married people who were interviewed for the 1995 survey had married in the church. Perhaps more surprising is the finding that the preference for a religious ceremony is also very marked among young people>><sup>674</sup>

Cree el irlandés que aunque no haya habido cambios en los últimos 30 años sobre el valor de la familia, sí lo ha habido en cuanto a la idea que se tiene sobre el núcleo familiar. Si durante la dictadura las familias solían ser numerosas, ahora es inusual:

---

<sup>674</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit.*, pp 112-113

<<Current family sizes offer a stark contrast with the traditional Spanish Catholic preference for large families. Before the general availability of contraception, and with generally lower levels of education, large families (of six and more children) were not usual in Spain. In the 1950s, V.S Pritchett could write of Spanish women that “they are passionate lovers of children: there is marriage and eight children in their eyes” Now, however, less than 2% of Spaniards would prefer to have more than four children>><sup>675</sup>

El ejemplo de que para los españoles la familia sigue siendo un valor esencial la tenemos en lo que nos demuestra Richardson aportando, nuevamente datos estadísticos. Y es que España es el país de la Unión Europea donde se mantiene el mayor número de familias viviendo juntas y que para los españoles la institución familiar está por encima de otros aspectos como son los amigos, la religión o la política. Observa además que la continuidad en el nido familiar se debe a motivos económicos.<sup>676</sup>

---

<sup>675</sup> *Ibidem*, p 114

<sup>676</sup> *Ibidem*, pp 154-156

#### 4.3.2.7 Ocio

El tiempo que los españoles invierten en actividades lúdicas es otro de los temas por el que los viajeros también han mostrado interés. No son sólo los toros y el flamenco lo que encuentran como forma de ocio para los españoles; hay quienes los que hallan, básicamente, en los bares y el fútbol.

##### 4.3.2.7 A) Ocio en los libros sobre y para “expats” y turistas

Para Hobbs es el propio entusiasmo de los españoles lo que hace que ellos se diviertan sin necesidad de beber alcohol en exceso como sucede en el Reino Unido. Ahora que se vive en democracia, los españoles pueden aprovechar la ocasión y divertirse libremente. “Spanish nightlife is a pure and unadulterated expression of the post-Franco era of freedom and liberalism for the Spanish youth.”<sup>677</sup>

En su recorrido por tierras andaluzas, a Hewson le sorprende la costumbre española de tomar tapas y ser capaces aún así de continuar comiendo. Recomienda al viajero cenar de tapeo y no continuar con una cena normal ya que, los españoles sí tienen el estómago acostumbrado a ello, pero no los ingleses.<sup>678</sup> También Hewson observa la actitud de los españoles con la bebida y llama particularmente su atención que de cualquier ingrediente sean capaces de elaborar licor.<sup>679</sup>

Por su parte, Hobbs lanza un mensaje de tranquilidad a los futuros residentes, haciéndoles saber que si se disputa un partido de fútbol entre España e Inglaterra, los extranjeros, en este caso ellos mismos, no van a tener por qué preocuparse por su seguridad<sup>680</sup>.

De fútbol como la mayor de las aficiones españolas también habla Ian Graham, quien coincide con otros autores en señalar al Real Madrid y al Fútbol Club Barcelona

---

<sup>677</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 242

<sup>678</sup> HEWSON, David. *Travels in Spain: Granada and Eastern Andalucía*. London, Merehurst, 1990. p 22

<sup>679</sup> *Ibidem*, p 24

<sup>680</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 247

como los dos grandes equipos españoles. También habla de la pesca y el golf como otras de las aficiones por las que los españoles sienten gran interés.<sup>681</sup>

#### 4.3.2.7 B) Ocio en los libros que buscan la esencia de España

Hemos señalado que algunos autores encuentran en el fútbol la forma predilecta que tienen los españoles de invertir el tiempo libre. Hablan además de ver este evento deportivo en un bar: todo un ritual que se practica para socializar, pero que en algunos casos, según cuenta Polly Evans, fomenta el regionalismo. Para esta viajera, Franco intentó en su día hacer del Real Madrid el equipo de la nación, pero no lo consiguió, y después de su muerte, el resto de españoles que no se sentían identificados con ese equipo no estaban dispuestos a asumir dicha imposición<sup>682</sup>.

Tim Parfitt, que durante su tiempo en Madrid vivió durante una temporada cerca del estadio Santiago Bernabeu, se sorprende al observar el comportamiento civilizado que tienen la afición tanto del Real Madrid como la del F.C Barcelona al salir del estadio, pese a la rivalidad existente entre ambos equipos.

Algo disitinta es la vision de Neillands, quien encuentra en los bares un lugar donde se acumula la suciedad<sup>683</sup>. En una de las ocasiones en las que queda muy sorprendido es al entrar en un bar en Asturias por la suciedad y la variedad de productos que en él se pueden adquirir

<< This was a real Asturian bar, selling dusty bottles of beer and local cider. In rural Spain this sort of bar is also the local shop and it sold galvanized buckets, cowbells, bellows, curious, knobbly-soled clogs of the kind clearly most useful for skipping through cowpats, plus sharpening stones and balls of string>><sup>684</sup>

Se ha apuntado anteriormente que Louie O'Brien vive muy de cerca la evolución del turismo en Mallorca. En este sentido hace alusión a una costumbre española que

---

<sup>681</sup> GRAHAM, Ian. *Op cit.*, pp 20-21

<sup>682</sup> EVANS, Polly. *Op cit.*, p 115

<sup>683</sup> NEILLANDS, Robin. *Op cit.*, p 73

<sup>684</sup> *Ibidem*, p 30

acaban adaptando también sus compatriotas y es que en vez de preferir los bares como lugares donde los jóvenes se reúnen para beber, lo hacen en la calle. Esto, según el autor, ha provocado el cierre de numerosos locales que él conoció a su llegada a la isla.<sup>685</sup>

Veremos más adelante que algunos autores consideran los bares como lugar de ocio donde los españoles se reúnen para comer. En este sentido, hemos querido tener en cuenta las observaciones que Paul Richardson hace sobre la cocina española, a la que dedica todo un libro. El autor, durante su viaje hace una recopilación de algunas recetas tradicionales españolas, desde la paella, plato que define la percepción que se tiene a nivel internacional de lo que es la comida española cuyo origen está en Valencia y se ha extendido al resto de España. Explica además todo el proceso de elaboración: desde el cultivo y siega del arroz, pasando por dónde adquirir los ingredientes y cómo cocinarla. El autor advierte de que la auténtica paella no se encuentra en los lugares turísticos y añade que es difícil encontrar un lugar donde se sirva buena. También cita la importancia del marisco en la cocina gallega, el proceso de elaboración del gazpacho andaluz, su origen y etimología, la calidad de los productos utilizados en la exquisita cocina manchega, pese a ser una tierra árida, y tantas otras como la asturiana, la catala o la madrileña.<sup>686</sup>

---

<sup>685</sup> O' BRIEN, Louie. *Op cit.*, p 390

<sup>686</sup> RICHARDSON, Paul. "A late dinner..." *Op cit.*, p 8

#### 4.3.2.7 C) Ocio según en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España

Jason Webster, quien durante su estancia en Burgos mientras viajaba buscando respuestas sobre la huella de la Guerra Civil en la actualidad, entra en un bar para tomar algo coincidiendo con el clásico partido del que habla Parfitt. Éste bien podría compararse con la política del país, representando el Real Madrid el centralismo y el Barcelona el regionalismo, dos intereses distintos enfrentados y convertidos en eternos rivales.

<<El Real Madrid representaba el centralismo y el Barcelona las aspiraciones de las regiones. Franco lo había advertido y había dado astutamente grandes sumas de dinero al equipo del Madrid durante la dictadura. Una victoria de los hombres de blanco era una victoria del régimen, y el Real Madrid solía usarse con fines de propaganda, como símbolo de todo lo que era bueno en un país centralizado y unificado. En cambio, una victoria del Barcelona era un puñetazo en el ojo, la única forma de oposición no letal a Franco durante su brutal régimen.>><sup>687</sup>

Si ganaba el Madrid era como la victoria del régimen, pero si ganaba el Barcelona era un golpe al régimen. Apoyar al equipo catalán era la única forma de oposición al régimen sin sufrir las represalias<sup>688</sup>.

Al igual que otros autores, Robert Elms observa en el fútbol, y concretamente en la rivalidad existente entre el FC. Barcelona y el Real Madrid un elemento de discrepancia política y, en otros tiempos, la oportunidad de manifestarse abiertamente en contra del régimen de Franco sin tener que sufrir represalias.<sup>689</sup> “And what really matters most to the fanatical followers of the world’s richest club is not that they win

---

<sup>687</sup> WEBSTER, Jason. “Las heridas abiertas...” *Op cit.*, p 135

<sup>688</sup> Ver SHAW, Duncan. *Fútbol y Franquismo*. Madrid, Alianza editorial, 1987

<sup>689</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, pp 51- 53

trophies or play the best football, but that they beat Real Madrid, Franco's team... Going to see Barcelona play Real Madrid is like going to a war”<sup>690</sup>

Pero los bares no son un lugar donde los españoles tan sólo van a ver el fútbol. Salir de tapas o simplemente ir a beber, costumbre esta muy española a juicio de los viajeros, son también las razones por las que los españoles se reúnen en ellos. Para Jason Webster, es sorprendente la cantidad de bares por metro cuadrado que se pueden encontrar en España.

Hooper cree que la costumbre por la bebida nace en el seno familiar y que a pesar de ello, los españoles se emborrachan menos que cualquier otro europeo. Aunque los jóvenes estén acostumbrados a beber en casa, Hooper habla también de una costumbre que ellos mismos han puesto de moda, cada vez más común y que al igual que en Reino Unido, finaliza provocando altercados. Se trata del más que conocido “botellón”<sup>691</sup>.

La periodista Elizabeth Nash investiga por qué los españoles beben durante todo el día y no se emborrachan. Rompe así con todos los estereotipos que los británicos tienen sobre los españoles, llegando a la conclusión de que como los españoles pueden consumir alcohol durante todo el día, no necesitan beber todo lo posible en una franja horaria determinada y por tanto emborracharse como hacen los británicos<sup>692</sup>.

En esta línea también encontramos a France, quien considera que la afición de los españoles por beber en los bares sin llegar a emborracharse o ponerse violentos, algo que en Inglaterra sería inconcebible. “The bars served beer and spirits cheaply and in extravagant measures, but it was unusual to see cheaply drunkenness or violence. That would have been behavior fitting only to a British jooligan”<sup>693</sup>

Coincidiendo con ella, Elms aprecia las diferencias existentes entre el concepto de bebida que se tiene en Reino Unido y España. Según él, los españoles si se emborrachan no hacen alarde de ello, sino todo lo contrario: “It is considered a terrible slight to the honour and masculinity of a Spanish man to make a fool of himself in public because he cannot hold his drink. A clown is one thing you must never be in the

---

<sup>690</sup> ELMS, Robert. *Op cit.* p 52

<sup>691</sup> HOOPER, John. *Op cit.* p 157

<sup>692</sup> NASH, Elizabeth. “Estudios comparativos. De cómo una inglesa aprendió a beber con dignidad y otras lecciones” en *Vaya país*. Madrid, Ed Aguilar, 2006. pp 77-81

<sup>693</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit.*, p 79

Spanish-speaking world, and so if a Spaniard does get drunk he goes home and does it quietly.”<sup>694</sup>

Pero no sólo es la bebida de lo que hablan los autores eruditos. Gibson, por ejemplo, habla de la costumbre de acompañarla con tapas, tradición muy arraigada en la cultura española, tanto que “Spain would be unthinkable without *tapas*”<sup>695</sup>. De ellos también destaca el ruido producido no sólo por el idioma español en sí que ya hemos mencionado anteriormente, sino también por las máquinas tragaperras presentes en todos los bares españoles.<sup>696</sup>

#### **4.3.2.8 Otras costumbres, la compra y la conducción**

Otras actitudes cotidianas de los españoles que no dejan indiferentes a los británicos son las compras, por suponer todo un ritual, y las dificultades que en algunos casos se derivan. Por otro lado, la conducción es muy criticada por suponerse temeraria y en ocasiones, los británicos no acaban de habituarse a esta práctica.

##### **4.3.2.8 A) Otras costumbres en los libros sobre y para “expats” y turistas**

Hobbs da cuenta de las facilidades que hay al alcance los expatriados británicos para disponer de productos típicamente británicos, pero por otro lado recomienda a aquellos que quieran integrarse plenamente en el estilo de vida español, consumir productos típicos del país. Para ello advierte adquirirlos en ventas, dado que dichos establecimientos ofrecen “a whole new world of discovery”<sup>697</sup>. El hecho de comprar en supermercados es también a su entender una práctica recomendable, ya que éstos funcionan como punto de encuentro con los vecinos. Se lamenta además del cambio experimentado en los últimos años en cuanto a pérdida de calidad de productos artesanales. Hubo un tiempo en el que España era conocida por ofrecer la calidad de sus productos a buen precio, pero hoy en día ya no es así. Aunque es posible hallar buen

---

<sup>694</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, p 29

<sup>695</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, p 173

<sup>696</sup> *Ibidem*, p 193

<sup>697</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 249

género, su precio ya no resulta tan económico como antaño, especialmente en las zonas turísticas. A pesar de que en la actualidad existan menos artesanos que hace unas décadas, las mejores adquisiciones son los productos hechos a mano que se pueden adquirir en todo el país<sup>698</sup>.

También el residente Tom Provan hace alusión a la disponibilidad, calidad y precio de estos productos. Llama su atención que se vendan más alimentos frescos que congelados. La gran cantidad de frutas y verduras que hay a la venta, así como de pescados y mariscos, tampoco deja indiferente a Provan cuando va a hacer la compra. Debido a ello, recomienda llevar un diccionario la primera vez que se compre pescado fresco. Otro producto que se puede adquirir en el mercado español, muy apreciado por los británicos y que el propio autor ya se ha acostumbrado a incluirlo en su lista de la compra habitual, es el aceite de oliva. De él destaca sus propiedades benéficas para la salud y la gran variedad que se puede encontrar en los supermercados. Recomienda cerciorarse antes de comprarlo de que se sabe usar el adecuado para cada finalidad. Destaca por otro lado la cantidad, calidad y bajo precio de los vinos. Aconseja, además, los mercadillos como lugar para poder adquirir productos de calidad a un precio razonable<sup>699</sup>.

King hace una comparativa en cuanto a variedad de superficies comerciales existentes en Reino Unido y España, basándose el comercio de la segunda en pequeños negocios familiares principalmente. Explica que la causa de ello se debe a que España es un país grande con poca población, lo que da lugar a que los costes de distribución de los productos sean elevados. Advierte que los pequeños comercios suelen ser más caros que en las grandes superficies, pero por otro lado destaca las ventajas de estas tiendas, donde se respira un ambiente encantador y el personal es amable y eficaz. Estos comercios son los lugares en los que precisamente se hace patente el hábito español de no hacer colas. En la mayoría de los casos se trata de personas mayores que, por su edad avanzada, piensan que tienen privilegios a la hora de respetar su turno de ser atendidos. Las mismas observaciones presenta Launay<sup>700</sup>, quien también se queja de la falta de educación.

---

<sup>698</sup> *Ibidem*, pp 249-250

<sup>699</sup> PROVAN, Tom. *Op cit.*, pp 126-135

<sup>700</sup> LAUNAY, Drew. *Op cit.*, p 42

Para Marian Meaney<sup>701</sup>, a pesar de estos pequeños inconvenientes, las compras en España suelen ser algo agradable.

Si hemos apuntado que los españoles son tolerantes, dicha cualidad desaparece en cuanto se sientan al volante. Hampshire cree que muchos españoles son pilotos de carreras frustrados al conducir de un lado para otro a una velocidad de vértigo en su ansia de llegar a su próximo destino. En este caso, la actitud del “mañana” anteriormente mencionada y que tanto irrita a los británicos, desaparece en su totalidad. Los coches con matrículas extranjeras ponen furiosos a los españoles y recomienda quitárselos de encima a toda prisa, sin importar si viene alguien de cara o no se respetan las señales de tráfico. Para poder conducir con seguridad en España hay que tener en cuenta que los otros conductores son totalmente impredecibles, conducen a la defensiva y no respetan las normas de circulación. Claro ejemplo de ello son la gran cantidad de abolladuras que se pueden encontrar en los coches<sup>702</sup>.

#### **4.3.2.8 B) Otras costumbres en los libros que buscan la esencia de España**

Los británicos que buscan la esencia de España encuentran en las compras toda una experiencia diferente a lo que ellos están acostumbrados, no sólo por el producto español, sino por la acción de comprar en sí misma. Elaine Winsland<sup>703</sup> denuncia la falta de educación de aquellas personas que se cuelan en los comercios. La autora Anna Nicholas igualmente se queja de que cuando va a hacer la compra, la gente se le cuele. Por otro lado, admira la calma con que se realiza la compra en comparación con el Reino Unido. “No one appears to be in a hurry, as if they have all the time in teh world. This is in shar contrats to London Life where we abuse and bully time to mould around our increasingly frantic existences”<sup>704</sup>

Coincide con ella Mark Harrison, quien aprecia en la compra una experiencia para la que hay que armarse de paciencia, pues las españolas, la aprovechan para ponerse al día de lo que sucede en el pueblo, al contrario que en Reino Unido, donde el ritmo es mucho más rápido:

---

<sup>701</sup> MEANEY, Marian. *Op cit.*, p 102

<sup>702</sup> HAMPSHIRE, David. *Op cit.*, p 35

<sup>703</sup> WINSLAND, Elaine. *Op cit.*, p 16

<sup>704</sup> NICHOLAS, Anna. “A lizard...” *Op cit.*, p 89

<<Shopping in the villages was an interesting experience which required the utmost patience, since it was usually done by the womenfolk, and the art of conversation, or should I say gossip, was far from dead. It didn't seem to matter how many people were in the queue, it was absolutely vital, from what I could gather, to ask how Tio Rodrigo was, or how Señora Santos was recovering from that nasty operation on her "you know what".

The frantic pace that typified life in much of Europe had yet to reach this part of Spain, and gradually I was beginning to appreciate the value and importance of spending time in conversation, rather than rushing in, buying something, and clearing out>><sup>705</sup>

A parte de lo anteriormente mencionado, las compras en España se perciben como una experiencia muy recomendable por el ambiente alegre y por la variedad y calidad de los productos<sup>706</sup>.

Con ello coincide Ted Walker<sup>707</sup>, quien durante su estancia en Cuenca observa que la compra es todo un ritual, una acción cotidiana que lleva su tiempo tanto en el supermercado como en las tiendas de ultramarinos. En España la acción de comprar no sólo implica elegir el producto y llevárselo a casa, sino que se trata de un procedimiento más complejo que implica socializar e intercambiar noticias.

Anna Nicholas recomienda olvidar las normas de circulación, sobre todo en las rotondas y simplemente, seguir hacia delante. Jacobs es otro de los autores que critica la forma de conducir de los españoles, y en particular la de un vecino, por su agresividad y falta de paciencia. "Ferminillo was a skilful if aggressive driver who had little patience with other traffic. He was always coming up frighteningly close to the car in front, and was happy to overtake when the point of reaching a bend"<sup>708</sup>

---

<sup>705</sup> HARRISON, Mark. *Op cit.* pp 70-71

<sup>706</sup> KING, Harry. *Op cit.*, p 296

<sup>707</sup> WALKER, Ted. *Op cit.* p 42

<sup>708</sup> JACOBS, Michael. *Op cit.*, p 145

#### **4.3.2.8.C) Otras costumbres en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

Son pocos los autores erúditos que se detienen a observar otras costumbres, como son la compra y la conducción. Ian Gibson coincide con Anna Nicholas y Michael Jacobs en señalar la peligrosidad y agresividad de los españoles al volante.<sup>709</sup>

Bill Richardson es un gran conocedor de las costumbres españolas entre las que destaca el paseo, aunque reconoce que se practica en menor medida que en épocas anteriores. El autor también hace alusión a la playa de la que dice que es el elemento más característico del verano en España, especialmente en la costa mediterránea. Richardson observa en las tiendas de barrio lugares que pese a la modernización de las ciudades, todavía se mantienen para dar servicio a los vecinos.

#### **4.3.2.9 Conclusiones sobre las costumbres españolas**

El mismo choque de culturas es lo que provoca que las costumbres españolas llamen especialmente la atención de los viajeros al igual que ocurría en épocas anteriores. Por ello los viajeros continúan en su empeño de querer compartir con sus compatriotas sus impresiones. De ahí que se critique tanto la conocida actitud de “mañana” entre los autores, tanto como para los que escriben para expats y turistas, como para aquellos que buscan la esencia de España. Como proceso de adaptación a la cultura española, resulta irritante y costoso pero una vez se ha acatado como tal, ambos grupos recomiendan adoptar esta costumbre para garantizar una mejor adaptación e integración.

Al igual que en los siglos XVIII y XIX, la tradición española de las corridas de toros es un tema en torno al cual se escribirán muchas líneas. Pese a haber transcurrido más de dos siglos desde los primeros relatos que describen esta fiesta, los autores de nuestra época, independientemente de la tipología de libros que redacten, coinciden con los de antaño en aportar una visión negativa sobre la misma, considerándola como un espectáculo cruel, desfasado e incluso en sus advertencias a futuros residentes o

---

<sup>709</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, pp 188-191

viajeros, recomiendan no asistir a tal evento. Tan sólo el ambiente de las corridas de toros es digno de observar, pues recuerda a la esencia española.

En cuanto a otras fiestas típicamente españolas, tanto los autores de libros para expats y turistas como aquellos que buscan esencia de España, coinciden en destacar no sólo el número de fiestas que se celerban a lo largo del año, sino el marcado carácter religioso de algunas de ellas. Ambos observan en el tema de la religión la excusa para poder celebrar algo y reunirse con la familia. Los viajeros que buscan la esencia de España, viven en primera persona estas celerbaciones, admiran la implicación de todos los que están alrededor (ya sea una fiesta familiar o popular) y las perciben como una oportunidad de integración. El único autor del que tenemos constancia que haya dedicado líneas al tema de fiestas y celebraciones, observa la dualidad de éstas al coincidir con el festejo de la Expo'92 y la feria de abril en Sevilla, donde como hemos visto encuentra una mezcla entre progreso y tradicionalismo.

Si la familia juega un papel muy importante dentro de las celebraciones, también lo hace en el día a día de los españoles. Y es que, según en las fuentes consultadas, independientemente de su tipología, la familia aparece descrita como el bien máspreciado de los españoles. El hecho de que la familia ocupe el primer lugar en su escala de valores, despierta la admiración de estos viajeros, pues en el Reino Unido no existe, según se cuenta en los libros para expats y turistas y en aquellos donde se busca la esencia de España, unos lazos tan fuertes entre sus miembros especialmente con los mayores, así como tampoco existe una devoción tan grande por los niños, quienes son el centro de atención de todos. En los libros escritos por erúditos, se analiza este tema desde una perspectiva histórica. Vemos cómo los cambios en el tamaño de la familia son ligados a épocas anteriores, cuando se trataba de núcleos familiares más extensos y la responsabilidad del cuidado de la familia recaía sobre la mujer, mientras que ahora la concialiación familiar y laboral es posible.

Si los toros representan la fiesta nacional, el flamenco es también parte de su cultura. Al contrario que en las corridas taurinas, no existe un criterio unánime y se han generado dos juicios completamente opuestos al respecto. Dentro de los libros que buscan la esencia de España, hemos encontrado viajeros a quienes entusiasma este espectáculo, y hay otros que lo aborrecen. En los libros escritos para expats y turistas encontramos únicamente advertencias sobre la autenticidad de los espectáculos de flamenco, que se ha convertido en algo comercial. Precisamente, es en los libros que

analizan la situación social, política o histórica de España donde se resalta el interés de los extranjeros por este arte; gracias a lo cual, ha revivido. Llama la atención que, al contrario de lo que sucede en los relatos de los siglos XVIII y XIX, no se haga alusión al teatro como forma de ocio de los españoles. En lugar de esto, el fútbol es considerada la mayor afición española según éstos viajeros. Mientras para los autores que buscan la esencia de España los bares son el lugar idóneo para disfrutar de esta actividad, en los libros escritos por eruditos, se profundiza más y se atribuye el origen del entusiasmo por este deporte a la época franquista.

En la costumbre española en la que sí existe un acuerdo unánime es en la siesta. Hay autores que admiten que en un principio esta práctica puede ser algo irritante, pues impide el desarrollo de ciertas actividades en una franja determinada del día, pero muchos otros acaban adquiriendo también esta costumbre.

### 4.3.3 Franco

Venimos observando en los temas recurrentes estudiados que las alusiones al periodo franquista son una constante. Es quizá este el punto del que se parte para poder establecer una comparativa con el periodo actual, pues permitirá apreciar el cambio y la evolución que ha experimentado España en los últimos treinta años.

En general, los autores describen el régimen de Franco como un tiempo principalmente caracterizado por su retraso en comparación con Europa y también por las represalias y la falta de libertad: un país donde expresar las ideas de uno mismo era un delito<sup>710</sup>.

Cabe recordar en este apartado la tesis doctoral de José Ruiz Mas, donde se recogen los testimonios de viajeros que visitaron España durante el régimen y en sus escritos, algunos apoyan el franquismo y otros se muestran en contra.

#### 4.3.3 A) Franco en los libros sobre y para “expats” y turistas

Según Launay, pocas personas que viven fuera de España entienden que la dictadura de Franco tuviera un gran impacto en la prensa extranjera, que escribió mucho sobre cómo veían a los españoles de la época: orgullosos, xenófobos y patrióticos, pues esta era la imagen que la propaganda publicaba. El español de hoy en día se asombra ante la imagen que de su país se vendía cuarenta años atrás<sup>711</sup>.

El otro autor de esta tipología que habla de la figura de Franco y lo que a ella rodea, es King. Brevemente habla del golpe de estado del 36, los bandos que se formaron al iniciarse la guerra y el apoyo internacional que éstos recibían. Habla también sobre la política vengativa del general, quien –según el autor- no hizo nada por la reconciliación del país y cómo se implicó el Reino Unido en esta contienda trasladando al Generalísimo en avión hasta la península para que pudiera liderar la guerra. Como otros autores, King habla sobre la situación de España tras la Segunda Guerra Mundial, cuando parecía que Europa le había dado la espalda, pero cree que a

---

<sup>710</sup> LAMBERT, Derek. *Op cit.*, p 80

<sup>711</sup> LAUNAY, Drew. *Op cit.*, p 59

raíz de la guerra de Korea de 1950, se vio a Franco como un importante aliado contra el comunismo, por lo que a partir de entonces, se le empezó a mirar con otros ojos y se aceptó que quisiera progresar económicamente.<sup>712</sup>

#### **4.3.3 B) Franco en los libros que buscan la esencia de España**

El poeta Ted Walker, recuerda su viaje desde Port Bou a Barcelona durante el franquismo. Viajaba en un tren que nada tenía que ver con los europeos y compara a los españoles de la época con animales:

<<What a train! Nothing to do with Europe, clearly: rather a Century-old Mexican monster, complete with cow-catcher, brass belly-bands and a tall chimney belching not smoke of coal, but of wood...a Well Fargo special...as I might have observed rare animals in the wild”. Real Spaniards! Waiting for departure time they were Ealing bread and chorizo with “wonderfully long, flick bladed knives, and drank wine from squeezed leather botas at arms length...the glittering parabola of liquid bridging lips and fingertips exactly as described in an ancient picaresque novel I’d been reading>><sup>713</sup>

Había pasado poco tiempo desde la muerte del Caudillo, cuando Walker viajaba a España por segunda vez. En esta visita observa cómo el país probaba cautelosamente la tolerancia pública y se volvía cada vez más sensible a las influencias extranjeras. Sólo después de la muerte del dictador es cuando España empieza a experimentar cambios. Sin embargo, siguen habiendo personas que añoran el régimen franquista, algo que dejó a Walker perplejo cuando observó una concentración de Fuerza Nueva a las puertas de la biblioteca de Cuenca. El viajero fue entrevistado semanas más tarde y dicha entrevista fue publicada en un periódico de la ciudad. Al salir la publicación, Walker observó indignado que, por un error tipográfico, se dio a entender que él era una de aquellas personas que estaba de acuerdo con el régimen anterior y el fascismo, por lo que se vio obligado a abandonar la ciudad precipitadamente.

---

<sup>712</sup> KING, Harry. *Op cit.*, pp 20-22

<sup>713</sup> WALKER, Ted. *Op cit.*, pp 15-16

La muerte del dictador es para Hopkins el acontecimiento más interesante de toda la dictadura. Cuando murió Franco, Hopkins hubo de viajar a Oviedo para cubrir la noticia. Lo que más llamó la atención del momento fue que los jóvenes bailaban con gran entusiasmo y se descorchaban botellas de champán<sup>714</sup>

Para Elaine Winsland, la muerte de Franco permitió que España entrase por fin en el siglo XX<sup>715</sup>.

Louie O'Brien recuerda como 10 años antes de su llegada, no se permitía a los chicos y a las chicas besarse en público y tras su muerte las cosas habían cambiado y ver a chicos y chicas darse muestras de afecto delante de terceros, era algo que estaba a la orden del día. Para el autor: "It was easy to forget just how unbelievably strict life was under the old man"<sup>716</sup>

Aunque no todos tienen dicha capacidad de olvido. Derek Lambert teme ser encarcelado aún después de muerto el dictador, pues entre los británicos se corría la voz de que muchos extranjeros habían sido encarcelados sin motivo aparente<sup>717</sup> y el convencimiento de que expresar lo que uno pensaba era ya un delito de por sí.<sup>718</sup>

Parfitt observa en su estancia en España a principios de los años 90 que aunque hiciera ya algún tiempo que Franco hubiera muerto, el país disfrutase de libertad y que ya no fuera una nación de creencias religiosas conservadoras, convicciones morales estrictas, diferencias muy marcadas en las clases sociales y fuertes diferencias en cuanto a ideologías, su figura todavía ejercía influencia en la conciencia de los españoles. No es sólo él quien cree que, en cierto modo, Franco sigue presente en la vida cotidiana de los españoles. En la misma época que Parfitt, Webster llega a España por primera vez. Al ver al que sería su jefe en la academia donde trabajaría en Alicante no puede evitar el acordarse de la política del dictador<sup>719</sup>

Martin Kirby piensa que durante la dictadura de Franco, hubieron de callarse muchas cosas, pero esto sirvió para fortalecer su identidad de nacionalidad catalana y necesidad de indagar en el pasado en el momento que surgiera la oportunidad. Dicha oportunidad se presenta casi treinta años después de la muerte del dictador con la Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica. Cree que para mucha gente,

---

<sup>714</sup> HOPKINS, Adam. *Op cit.*, p 337

<sup>715</sup> WINSLAND, Elaine. *Op cit.*, p 145

<sup>716</sup> O' BRIEN, Louie. *Op cit.*, p 333

<sup>717</sup> LAMBERT, Derek. *Op cit.*, p 2

<sup>718</sup> *Ibidem*, p 80

<sup>719</sup> WEBSTER, Jason. "Duende" *Op cit.*, p 34

España es un lugar de vacaciones de sol y playa muy barato, pero “this country is still coming into terms with its ghosts”<sup>720</sup>

Polly Evans observa un comportamiento distinto por parte de los españoles y cree que no existe espacio en su memoria para el recuerdo. Observa que las personas que visitan el Valle ignoran completamente la imponente cruz lo que significa: que los españoles han entrado de pleno y literalmente en el “pacto del olvido”<sup>721</sup>

#### **4.3.3 C) Franco en los de libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

En la actualidad, según se aprecia en determinados relatos, todavía quedan huellas de esa época y para entender y el porqué y el cómo, es esencial en este sentido el hispanista Paul Preston, pues las descripciones más detalladas de la figura de Franco vienen, sin duda, de su mano.<sup>722</sup> Ya hemos apuntado que el autor se adentra en la psicología del dictador, incluso desde su infancia, que se vio marcada “por las infidelidades de un padre hedonista y librepensador”<sup>723</sup> y que le llevó a rechazar a lo largo de su vida cualquier aspecto relacionado con su progenitor “desde las diversiones sexuales y el consumo de alcohol hasta las ideas de izquierda”<sup>724</sup>. Todo ello, junto con la suma de los valores inculcados en la academia militar basados en la “disciplina rígida... la obediencia incondicional y coraje temerario”<sup>725</sup>, forjaron el carácter del dictador.

El hispanista observa en él una persona con un alto concepto de sí mismo y cuya pretensión era la de recuperar la gran España de Felipe II proyectándose como padre de la patria, la misma que dejó arruinada. Nos presenta un personaje que puede resultar cínico para el lector, al descubrir que bajo las máscaras de “Héroe de Rif, Salvador de España, nuevo Emperador, Comandante de Numancia y padre y abuelo del pueblo”<sup>726</sup> no hace más que encubrir sus auténticas pretensiones, donde ni él mismo

---

<sup>720</sup> KIRBY, Martin *Op cit.*, p 218

<sup>721</sup> EVANS, Polly *Op cit.*, p 287

<sup>722</sup> PRESTON, Paul. “El gran manipulador...” *Op cit.*, pp 11-20

<sup>723</sup> *Ibidem*, p 56

<sup>724</sup> *Ibidem*

<sup>725</sup> *Ibidem*, p 57

<sup>726</sup> *Ibidem*, p 20

puede distinguir entre sus propios intereses y los de la patria.<sup>727</sup> El autor, no sólo describe al Caudillo, sino también nos cuenta cómo este es percibido por sus admiradores y por sus detractores:

<<Para la izquierda, Franco era un general mediocre y torpe, cuyos triunfos en el campo de batalla se debieron enteramente a la constante ayuda militar prestada por Hitler y Mussolini. Para la derecha, Franco era un general que encarnaba en el siglo XX el espíritu de figuras como Alejandro Magno, Napoleón y el Cid Campeador>><sup>728</sup>

Aunque si hay algo en lo que ambos frentes coincidan es que su victoria en la Guerra Civil fue su mayor proeza.<sup>729</sup> Es importante señalar que según Preston, gracias a su “implacable derecho a usar el terror contra la población y la férrea convicción del derecho del Ejército a imponer sus opiniones políticas”<sup>730</sup> pudo obtener la victoria, más que por pura estrategia militar. Un ejemplo de cómo prefería imponer el terror por delante de la lógica es cuando Franco decide tomar el Alcázar de Toledo antes que la entrada de tropas en Madrid<sup>731</sup>.

Es sabido que tras la Guerra Civil, el país se sumió en una situación económica y política deplorable y que en Europa las cosas no funcionaban mucho mejor. En el continente eran conscientes de la situación de nuestro país, pero la compasión e interés que pudiesen despertar los españoles en los ciudadanos, para nuestro caso los británicos, no era mayor que el rechazo que Franco pudiera generar en los políticos. De ahí que Ernest Bevin, Ministro de Asuntos Exteriores del nuevo gobierno laborista, dejara claro en su discurso del 20 de agosto de 1945 que “la cuestión del régimen español debían resolverla los españoles”, una postura que coincidía con la del anterior gobierno de ideología conservadora.<sup>732</sup>

Por otro lado es importante señalar el gran otro éxito de Franco, que fue su duración en el poder algo que consiguió a base de

---

<sup>727</sup> *Ibidem*

<sup>728</sup> *Ibidem*, p 53

<sup>729</sup> *Ibidem*

<sup>730</sup> *Ibidem*, p 58

<sup>731</sup> *Ibidem*, p 63-64

<sup>732</sup> *Ibidem*, p 209

<<la astucia instintiva, la caradura y la imperturbable sangre fría con que fomentaba la rivalidad entre las varias fuerzas del Régimen y acababa con cuantas amenazas pudiera representar para él cualquiera... Los logros de Franco no fueron los de un gran benefactor nacional, sino los de un hábil manipulador del poder que velaba ante todo por sus propios intereses>><sup>733</sup>

Además de Preston, Hooper, Tremlett, Webster analizan este tema de una forma más profunda que el resto. El primero de ellos estudia detalladamente el periodo franquista, desde que el Generalísimo accede al poder tras la Guerra Civil hasta la muerte de este “despiadado soldado de origen gallego”<sup>734</sup>.

Para Bill Richardson, quien coincide con Preston, la dictadura de Francisco Franco no se basaba en una ideología en particular, sino en la propia figura del general y a aquellos que le rodeaban, únicamente se les exigía lealtad al dictador, razón por la que ellos se veían favorecidos. Todo esto, según el autor, propició la corrupción y enriqueció a aquellos afines al régimen.<sup>735</sup> Con esta línea de pensamiento acerca del dictador y su afán de crear una autarquía personal, coincide también Charles Powell, quien considera que Franco tenía miedo de perder el control absoluto. Sin embargo, también apunta el autor que gracias a ese carácter, el proceso democratizador que vino tras su muerte, fue más sencillo<sup>736</sup>

Para Guy Fowke, el dictador fue más astuto que el resto de fascistas pues no participó en la Segunda Guerra Mundial y por eso su soberanía pudo durar casi cuarenta años. Sin embargo, mientras Europa salía a flote tras la segunda gran guerra, España tuvo que pagar las consecuencias de tener un jefe de gobierno represivo y estancado en el pasado. Pese a ser un hombre autoritario, Fowke está convencido de que Franco impuso el orden y fomentó el turismo, el cual ha influido notablemente en la evolución y modernización de España<sup>737</sup>.

Preston, sin embargo cree que Franco es el menos conocido de todos los dictadores del siglo XX y esto se debe en parte, a la cortina de humo que hagiógrafos y propagandistas han vertido entorno a este tema. Ha llamado nuestra atención que en

---

<sup>733</sup> *Ibidem*, p 295

<sup>734</sup> WEBSTER, Jason. “Las heridas abiertas...” *Op cit.*, p 24

<sup>735</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit.*, p 41

<sup>736</sup> POWELL, Charles. “El camino a la democracia en España” en *Cuadernos de la España Contemporánea* N° 1 Instituto de Estudios de la Democracia. Madrid. Universidad San Pablo-CEU. 2006.

<sup>737</sup> FOWKE, Bob. *Op cit.*, p 115

vida fuese comparado con héroes reales e imaginarios y que, según el autor, en el régimen se aceptasen estas comparaciones sin ser cuestionadas o que incluso se le percibiera como el salvador que fue asignado al pueblo español por decisión divina<sup>738</sup>. Para Ian Gibson, Franco resucitó la España inquisitorial de los Reyes Católicos.<sup>739</sup>

Giles Tremlett investiga sobre el impacto que la muerte del dictador tuvo en la sociedad y concluye que los días previos al 20 de noviembre de 1975 “los españoles empezaron a divertirse”<sup>740</sup>, y cuando Franco murió “algunos se desbocaron”<sup>741</sup>.

Esta fecha es, según Webster, “un día que la gente recordaba en España, aunque sólo fuera con un suspiro de alivio”<sup>742</sup> Gibson también habla de las celebraciones con cava catalán tras la muerte de Franco y de la incredulidad de los españoles ante dicha situación. Tanto para sus aliados como para sus detractores, en ese momento había una preocupación: *¿qué iba a pasar?*<sup>743</sup>

Si en estos casos vemos la muerte de Franco como un motivo de celebración para los españoles, Preston nos recuerda el entierro del Caudillo, un lugar donde se encontraron dos “diferentes conjuntos de símbolos: los del pasado franquista y los del futuro democrático”<sup>744</sup>. Todo ello tras una larga agonía que el hispanista narra nuevamente de forma muy explícita con fechas, términos médicos y referencias al equipo de sanitarios que atendió al Generalísimo en sus últimos días y cómo él aguantó durante esas semanas, como si se resistiera a morir.<sup>745</sup>

Pero su muerte, no ha supuesto el fin de una época. Las huellas de la misma aún son visibles a los ojos de Tremlett en la España actual, por eso viaja por la península en busca de los restos de esa época que comenzó en 1939<sup>746</sup>. El autor coincide con el hispanista Raymond Carr en definir al Generalísimo como una persona avariciosa y con ansias de poder: “Crearon un soberano hobbesiano investido con mayores poderes que Napoleón, un soberano que en 40 años iba a despojarse de esos poderes.”<sup>747</sup>

A pesar de ello, observa que la figura de Franco sigue en cierto modo viva, aunque también considera que en España hablar del Caudillo es un tema tabú y que el

---

<sup>738</sup> PRESTON, Paul “Franco...” *Op cit.*, p 13

<sup>739</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, p 45

<sup>740</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit.*, p 205

<sup>741</sup> *Ibidem*

<sup>742</sup> WEBSTER, Jason. “Las heridas abiertas...” *Op cit.*, p 205

<sup>743</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, p 49

<sup>744</sup> PRESTON, Paul. “Juan Carlos...” *Op cit.*, p 341

<sup>745</sup> Ver PRESTON, Paul, “El gran manipulador...” *Op cit* pp 279-290; PRESTON, Paul, “Franco...” *Op cit* pp 923- 961

<sup>746</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit* pp 45-54

<sup>747</sup> CARR, Raymond. *España: de la Restauración a la democracia, 1875-1980*. Madrid, Ariel 2003

dictador ha sido apartado de la vida y recuerdo de los españoles por las ampollas que levanta. Tremlett se impresiona mucho al ver “una obra insólita, donde la arquitectura monumental se funde con el estilo fascista”<sup>748</sup>. El autor sostiene que para los españoles que admitir respeto hacia el tirano públicamente es automarginarse. Tampoco los partidos que reciben votos de simpatizantes de Franco muestran las más mínima señal de apoyo. “No puede haber un auténtico debate sobre el absolutista en España. Es blanco o negro, bueno o malo. No hay gama de grises entre ambos extremos”<sup>749</sup>

Tremlett cree que para los sucesivos gobiernos el Valle de los Caídos no es más que un estorbo y han tratado de quitarle su significado. Pero es su propio silencio el que indica que no hay nada de importancia en él. Al visitar el pueblo natal de Franco y observar que la estatua del dictador ya no estaba, Tremlett ve algo anecdótico por el lugar que ocupa. Esta anécdota “resume a la perfección la actitud de los españoles hacia Franco. Lo han metido en un almacén. Lo han apartado de su vista y, en gran medida, de su mente”<sup>750</sup>

El Valle de lo Caídos, esa “spooky place”<sup>751</sup>, es un elemento más de esa España franquista y que no deja indiferente a aquellos que lo recorren. En su visita al monumento, Tremlett observa cómo la gente rinde tributo a Franco el día del aniversario de su muerte que, en un contexto distinto, pasarían desapercibidos. Resaltan únicamente los falangistas, los skin heads y los pijos. Un dato que le resulta inquietante sobre el recuerdo hacia los combatientes de la Guerra Civil es que, para los del bando republicano, parece no haber lugar en la memoria, mientras que en la mayoría de países, los miembros de la resistencia son considerados héroes nacionales. A su entender el hecho de que este tratamiento distintivo en el recuerdo de unos y otros combatientes de los bandos continúe así en la actualidad, es porque muchos españoles sienten miedo a hablar del pasado.

Resulta curioso sin embargo que Fraser al recopilar memorias de la Guerra Civil casi 40 años después coincidiendo con los últimos años de la dictadura (entre junio de 1973 y mayo de 1975) sintiese que aquellos a los que entrevistaba podían hablar abiertamente de lo que ocurrió y cómo lo vivieron.<sup>752</sup>

---

<sup>748</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit.*, p 45

<sup>749</sup> *Ibidem*, p 50

<sup>750</sup> *Ibidem*, p 53

<sup>751</sup> FOWKES, Bob. *Op cit.*, p 113

<sup>752</sup> FRASER, Ronald. *Op cit.*, p 32

Preston, respecto a este tema, cree que es en la actualidad cuando empiezan a conocerse las atrocidades cometidas por el dictador, las condiciones inhumanas en las que vivían los presos, entre ellos mujeres y niños y que, si no ha salido a la luz antes ha sido por favorecer la consolidación de la democracia.<sup>753</sup>

Elms recuerda los días en que la vida del dictador pendía de un hilo como un tiempo en que los españoles esperaban con ganas el inevitable desenlace para poder celebrarlo. También afirma que muchos esperaban este momento para celebrarlo con la botella de champán que guardaban para la ocasión.<sup>754</sup>

La Guardia Civil le recuerda a la época franquista, pero a diferencia de entonces, Elms piensa que en la actualidad los guardias civiles se aburren por no tener a quién castigar.<sup>755</sup> También añade en su recorrido una visita al Valle de los Caídos, justamente el día del aniversario de la muerte del dictador. Para el periodista, salvo ese día en el que la conmemoración es más bien puro espectáculo, el Valle de los Caídos pasa desapercibido y lo compara con un parque temático.<sup>756</sup>

En su búsqueda de las huellas de la Guerra civil, es el Valle de los Caídos una parada obligatoria para Jason Webster. Ve la cruz de granito como algo obscuro. Justo en medio de un lugar salvaje y emotivo se alza la cruz, “extraña, fea y completamente desequilibrada respecto a ella misma y los alrededores”<sup>757</sup> Al ver el edificio, que define como “la gruta de la muerte”<sup>758</sup>, le cambió el humor completamente. “La felicidad que había sentido fuera y la sensación de alegría proporcionada por la intensa tontería del lugar se transformó en un instante en una tristeza oscura y sofocante”<sup>759</sup>

También Miranda France hace sus observaciones sobre la época franquista. Para ella las prioridades políticas del dictador bien podrían ser comparables a las de Felipe II: “Where would the crusade lead? ... The priorities of the new regime were thus “Re-Spanification” and “Re-Catholicisation” ... The Generalísimo accrued more power than any other Spanish leader since Philip II, whom he much admired”<sup>760</sup>

---

<sup>753</sup> PRESTON, Paul. “El gran manipulador...” *Op cit.*, p 97

<sup>754</sup> ELMS, Robert *Op cit.*, p i

<sup>755</sup> *Ibidem*, p 90

<sup>756</sup> *Ibidem*, p 158-159

<sup>757</sup> WEBSTER, Jason. “Las heridas abiertas...” *Op cit* p 204

<sup>758</sup> *Ibidem*, p 206

<sup>759</sup> *Ibidem*

<sup>760</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit.*, p 164

Pero también cree la autora que el empeño de Franco no tenía mucho sentido, pues España siempre ha sido un país muy heterogéneo, con sus variedades regionales y sus lenguas. Sin embargo, según France, el dictador sí consiguió que los españoles se obsesionasen con la idea de ser una nación única, hasta el punto de temer perderla.<sup>761</sup> Según la autora si hubo algo que dejó claro que el régimen totalitarista no tenía sentido alguno, fue el asesinato de Carrero Blanco.<sup>762</sup>

Nigel Townson se centra en la excepcionalidad del régimen en una Europa que era permisiva. Para el autor, su supervivencia es casi surrealista que viene a confirmar que, efectivamente “España era diferente”<sup>763</sup> Aunque considera, por otro lado, que esta excepcionalidad no duró mucho tiempo y encontró el cambio al comienzo de la Guerra Fría. A partir de entonces, el régimen se fue integrando poco a poco en el mundo occidental, aunque no progresara al mismo ritmo que el resto de países europeos.<sup>764</sup>

Para el autor, la característica principal del régimen franquista fue la represión que ejerció sobre todo inmediatamente después de la Guerra Civil. Townson nos ilustra la magnitud de dicha represión con ejemplos concretos.<sup>765</sup>

Adrian Shubert describe de forma objetiva y aportando datos que así lo corroboran, la evolución social, política y económica del país desde el régimen hasta nuestros días. Cabe destacar en este sentido que para el autor, la transformación económica y social que se produjeron durante el régimen, fueron debidas a tres causas: inversión extranjera, turismo y emigración.<sup>766</sup>

---

<sup>761</sup> *Ibidem*, p 166

<sup>762</sup> *Ibidem*, p 41

<sup>763</sup> TOWNSON, Nigel. *Op cit.*, p 199

<sup>764</sup> *Ibidem*, pp 238-240

<sup>765</sup> *Ibidem*, pp 204-205

<sup>766</sup> SHUBERT, Adrian. *Op cit.*, p 208

#### 4.3.3.1 Conclusiones sobre Franco

Como hemos visto, la figura de Franco no despierta simpatía alguna entre los viajeros británicos que nos han visitado después de su muerte. Según Hooper, lo único bueno que consiguió Franco para los españoles lo hizo con la ayuda del Opus Dei<sup>767</sup>, ya que gracias a sus tecnócratas España experimentó una apertura hacia el mundo y tuvo la oportunidad de empezar a ponerse al día con el resto de Europa, entrando su economía en una fase de expansión.

Si en los libros para expats y turistas, encontramos más bien referencias al impacto que tuvo su régimen en el extranjero y la imagen de los españoles de entonces que bien podría recordar a épocas anteriores, en los libros donde se busca la esencia de España, encontramos también un país estancado en el pasado, que vivía bajo un estado de represión continuo. Townson es el único que señala que la represión fue, más bien, al principio del régimen y que, posteriormente fue abriéndose. Para algunos, dicha represión aún la encuentran presente durante sus viajes entre los años 80 y principios de los 90.

Tanto aquellos que buscan la esencia de España como quienes ofrecen un análisis más profundo, coinciden en destacar la voluntad de los españoles por olvidar los días en que el dictador gobernaba el país – de ahí que su muerte sea motivo de celebración- y olvidar también que el Valle de los Caídos era el reflejo de este deseo. En este último grupo es donde encontramos nuevamente un estudio mucho más detallado sobre la figura del dictador, no sólo en cuanto a su carácter y actitud de la sociedad española, sino en su carácter y las circunstancias históricas que envolvieron su política.

---

<sup>767</sup> En este sentido coincide con John Hooper, quien destaca la acción de los tecnócratas para recuperar la economía española. Para más información, consultar HOOPER, John. *Op cit.*, p 15

#### 4.3.4 Historia

Aunque nuestro ámbito de estudio se centre en las impresiones de viajeros que han visitado España a partir de 1978 y los treinta y cuatro años sucesivos, estos mismos autores hacen alusiones a épocas anteriores que han marcado el ritmo de la historia y en consecuencia, ayudan a configurar la imagen del presente. Lo que hace a España tan especial, es el cambio tan enorme, frenético “sometimes perilous”<sup>768</sup> que ha vivido en las últimas tres décadas. En menos de cincuenta años se ha pasado de una sociedad rural y agrícola a una urbana y tecnológica. De la dictadura se ha pasado a la democracia. Una sociedad centralizada se ha convertido en una de las más descentralizadas<sup>769</sup>.

Básicamente los autores estudiados hacen alusión a la Guerra Civil Española, la dictadura (estudiada en el apartado anterior) y hechos más recientes como son la década de los 80, el año 1992 o los atentados del 11M. Estos últimos los hemos incluido en el apartado de política.

#### 4.3.4 A) Historia en los libros sobre y para “expats” y turistas

Según Harry King<sup>770</sup>, hay tres hechos que han marcado la historia de España: la conquista islámica, el periodo cuando España gobernaba el mundo y la dictadura de Franco. Para dar una idea general a sus compatriotas sobre los mismos, los analiza muy brevemente. A criterio del autor, los musulmanes dejaron un gran legado en España no sólo en cuanto a edificios, sino también por la gran cantidad de palabras de procedencia árabe o prácticas médicas.

Aunque España conquistó el mundo, King nos recuerda que destrozó muchas civilizaciones en el proceso. En cuanto a la dictadura, considera que el legado de Franco fue una guerra civil sangrienta y cruel seguida de una dictadura vengativa.

---

<sup>768</sup> HOOPER, John. *Op cit.* p 1

<sup>769</sup> *Ibidem*, p 2

<sup>770</sup> KING, Harry. *Op cit.* pp 16-22

Hewson también destaca el papel de la civilización islámica dentro de la configuración histórica andaluza, describiendo con detalle su llegada a la península y rindiendo cuenta del legado arquitectónico y cultural que dejaron.<sup>771</sup> Los rasgos árabes, en este caso son visibles hasta en la cocina: “In Córdoba there is a purposeful determination to resurrect the traditions of Moslem days in the synthesis called Mozarabic cuisine, in which meat and fowl are often cooked with fruit, sugar and honey”<sup>772</sup>

Marian Meaney hace un breve recorrido histórico por España, describiendo cada época de relevancia, desde los primeros habitantes de la península hasta 1999, momento en el que España entró a formar parte de la idea europea de una moneda única, que para la autora viene a significar su inmersión total en la democracia. Al igual que otros se detiene en el periodo musulmán, destacando la influencia islámica presente en la actualidad.

#### **4.3.4.B) Historia en los libros que buscan la esencia de España**

A Neillands le gusta informarse sobre la historia del país y sobre los personajes que la han ido escribiendo. Además, durante su recorrido por el interior de España, todo lugar visitado se ubicará en un contexto histórico que el autor describirá muy detalladamente, haciendo referencias desde los romanos hasta la Guerra Civil. El autor no queda indiferente ante la riqueza histórica del país, pues dice mucho de él y a ella le atribuye las diferencias tan marcadas entre los españoles.

<<This burden of history has an effect today. As I ambled across Spain, I noticed again and again that I was meeting a quite different kind of people, sometimes in the space of a few miles. As I moved from Cantabria to Castile, from Castile to Extremadura, and so on to Andalucía, I met people as different from each other as the Scots are from the Welsh. I would have the chance and the time to learn all about this separate kingdoms of Spain and how they came together during the long process of the Reconquista>><sup>773</sup>

---

<sup>771</sup> HEWSON, David. *Op cit.* p 12

<sup>772</sup> *Ibidem*, p 21

<sup>773</sup> NEILLANDS, Robin. *Op cit.*, p 22

Quien reconoce no haberse informado sobre la Guerra Civil, posiblemente porque no la estudió en el colegio, es Martin Lloyd. No obstante, descubre este episodio de la historia española al llegar al país<sup>774</sup>.

Jacobs cuenta una anécdota de la Guerra Civil que le ocurrió a uno de los vecinos de Frailes. La experiencia vivida por el frailerero le lleva a preguntarse cuántas más habrían vivido los frailereros y cómo su adaptación a la modernidad había hecho que éstas se borrasen. "...I wondered what other tales of the past lay buried in the buildings lined my daily route... but recent modernization had succeeded in eradicating all evidence of the past"<sup>775</sup>

Sin embargo, el autor cree no todos los frailereros han olvidado lo sucedido durante y después de la contienda:

<< One of the consequences of living in a village dominated by the old was the extent to which the civil war and its aftermath loomed in the collective memory... There was certainly nothing to be read chronicling the war years that was nearly as vivid or revealing as what I could glean from talking say, to the elderly card-players at the Cueva>><sup>776</sup>

Dado que Jacobs había leído los relatos de Gerald Brenan y sus referencias al periodo inmediatamente posterior a la Guerra Civil, el autor siente especial interés por estas historias reales que escucha de sus vecinos. Para él, estos hombres son héroes a los que compara con el legendario inglés Robin Hood:

<<Among the stories I was most drawn to were the ones connected with the post-war Republican resistance movement known as the Maquis. To Gerald Brenan, journeying across a devastated Andalucía in 1949, these fighters seem to have had the same romantic allure as bandits to foreign travellers in the nineteenth century...the Maquis took to hiding in Andalucía's plentiful caves, and –when no thought of as outright thugs- gained reputation as glamorous,

---

<sup>774</sup> LLOYD, Martin. *Op cit* p 112

<sup>775</sup> JACOBS, Michael. *Op cit.*, pp 91-92

<sup>776</sup> *Ibidem*, pp 128-129

Robin Hood-like figures. Some of them had their deeds celebrated in popular songs and poems>><sup>777</sup>

Se ha apuntado que el periodo islámico de la península ha causado gran impacto en la percepción por parte de los viajeros. Al igual que Webster, Miranda Innes aprecia la pervivencia de la civilización musulmana dentro de la cultura y tradiciones andaluzas.

<<I was especially drawn to the south of Spain where calm, seductive Moorish influence still remained, where raw flamenco music knocked the English primness out of you and where the food was mostly garlic with judicious and economical additions of pig's ear and chicken's knee, tripe and chitterlings>><sup>778</sup>

El viajero Adam Hopkins recorre España y en cada lugar que visita hace una reflexión, ubicándolo dentro de un marco histórico. Lo que más interesante le parece de este viaje es que, vaya donde vaya, siempre encuentra algo de importancia histórica detrás<sup>779</sup>.

Algo parecido debió pensar Martín Kirby cuando, paseando por la localidad catalana donde funda su propia granja de alimentos ecológicos, encuentra unos campos de batalla de la Guerra Civil donde todavía pueden apreciarse restos de la contienda. Al observarlos se da cuenta de que todavía hay recuerdos que duelen mucho y cuestiones que todavía no se han resuelto. Piensa que durante esta época de conflicto y su sucesora, la dictadura, los catalanes debieron callarse muchas cosas, pero que esto a su vez sirvió para fortalecer su identidad de nacionalidad catalana y necesidad de indagar en el pasado<sup>780</sup>. Cree que en la actualidad, gracias a la Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica, esta indagación es posible.

Como es sabido, la dictadura continuó a la Guerra Civil, dejando a España aislada del resto de Europa. Después de la muerte de Franco, y tras el periodo de Transición, España podría colocarse a la altura de resto de países europeos. Hemos encontrado también las impresiones de Tim Parfitt, un buen referente para hacernos idea

---

<sup>777</sup> *Ibidem*, p 129

<sup>778</sup> INNES, Miranda. *Op cit.*, p 8

<sup>779</sup> HOPKINS, Adam. *Op cit.*, p 345

<sup>780</sup> KIRBY, Martin. *Op cit.*, p 218

de cómo se iban produciendo esos cambios, ese disfrute de la nueva libertad de la que ahora se gozaba o cómo todo ello era percibido. Parfitt llega a Madrid en el año 1988. La España que descubre estaba inundada de libertad después de haber pasado un largo tiempo de gobierno autocrático. Ahora se respiraba un ambiente de “a renaissance of cultured spirit”<sup>781</sup>. La España de los 80 era, según el autor, un país en fase de hiperdesarrollo con un crecimiento anual del 5% que no tenía nada que envidiar al resto de Europa. A pesar de estar viviendo entre su vieja imagen y la nueva, España pasaba de la movida de los 80 a los grandes eventos que se vivirían en el año 1992. Este autor es además testigo directo de la movida madrileña y de que el ambiente de fiesta es el que atrae a los españoles:

<< As the fun rolled on and I witnessed more and more Madrileños enjoying this heaving Thursday night, I realized she was right. This was how the Spanish lived” ... “the early-eighties explosion of liberated creativity among Madrid’s youth. Going out until the early hours and getting slowly wrecked was something that I was going to have to get used to>><sup>782</sup>

Tras ello, llegó la década de los 90, marcada en nuestro país por el año 1992 en el que se celebraron las olimpiadas de Barcelona y la Expo de Sevilla. Parfitt, percibe este año como la culminación del cambio. “The peak of the Spanish eighties, really, the pincle of the post-Franco boom –as they’d been celebrating this date for the last decade”<sup>783</sup>

Por su parte, Parris no sólo se conforma con apreciar el paisaje del Pirineo Catalán, sino que también se interesa por la historia de Cataluña, remontándose a la prehistoria y haciendo alusión a su situación geográfica como la razón que justifica su historia:

<<Catalunya’s geography defines its history. It was not just the Pyrenean mountains, halting the French advance, or the bleak, freezing, baking high desert of Aragón, cutting the nation off from the rest of

---

<sup>781</sup> PARFIT, Tim. *Op cit.*, p 68

<sup>782</sup> *Ibidem*, pp 68-78

<sup>783</sup> PARFFIT, Tim. *Op cit.*, p 213

Iberia, but the sea, bringing civilization in the first place. Catalan prehistory begins on the coast; its first sophisticated cultures, the Phoenicians and then the Greeks, arrived and traded by ship. So did the Romans who followed. At a time when the New World was unknown and northern Europe barbaric, the Mediterranean meant order and prosperity>><sup>784</sup>

Digno de mención es también en este aspecto el libro de Christopher Howse quien, en su búsqueda de la esencia del país, se detiene a hablar de los hechos históricos acontecidos en los lugares que visita; así como también los encontramos, aunque de forma más breve en el relato de Polly Evans.

#### **4.3.4 C) Historia en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

A modo de consulta es de especial interés el libro de Alistair Ward<sup>785</sup>, donde la autora habla de las relaciones entre España y Reino Unido a lo largo de la historia. Para nuestra investigación ha sido de especial interés el capítulo que dedica a explicar los momentos previos a la Guerra Civil Española y cómo se percibió este acontecimiento en el Reino Unido. No es nuestra intención extendernos en hechos históricos, pues nos desviaríamos completamente del objetivo de este trabajo de investigación. Con el fin de evitar esto, nos centraremos en la percepción que los viajeros tienen. No por ello, debemos olvidar a Guy Fowkes que aunque habla de la historia de España de una forma menos extensa que Ward, es interesante desde el punto de vista informativo. Por supuesto, son también muy conocidas y recomendables, siempre a modo de consulta para no tener que salirnos necesariamente del objetivo perseguido en este trabajo de investigación, las referencias del hispanista Paul Preston<sup>786</sup>.

---

<sup>784</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.* p 40

<sup>785</sup> Ver WARD, Alistair. *Op cit.*

<sup>786</sup> Además de las ya mencionadas, son recomendables las siguientes obras para profundizar en el conocimiento de la dictadura y la democracia española: *La destrucción de la democracia en España: reforma, reacción y revolución de la Según da República*. Barcelona, Grijalbo. 2004; *Las tres Españas del 36*. Barcelona Ed Plaza & Janés, 1999; *La Guerra Civil Española*. Madrid . Editorial

Por otro lado, gracias a David Mitchell podemos conocer capítulos de la historia de España a través de los ojos de los viajeros que han recorrido el país durante los últimos cuatro siglos.

Si en épocas anteriores, el pasado islámico de España resultaba exótico, también lo es para los viajeros eruditos actuales. Cabe hacer alusión, en este sentido a Jason Webster que, en su empeño por encontrar reminiscencias árabes en la España contemporánea, dedica un libro entero a este fin<sup>787</sup>. Su hipótesis es que España sigue siendo musulmana, pero necesita demostrarlo. Son continuas las referencias etimológicas que el autor ofrece a lo largo del libro para poder demostrar que su hipótesis es cierta, haciendo especial hincapié en nombres de lugares de procedencia árabe y explica su significado. También habla de la cocina mediterránea y sus reminiscencias árabes, como por ejemplo, ciertas verduras. Además, deja constancia del legado árabe en cuanto a conocimiento: matemáticas, medicina, el juego del ajedrez, la pasta de dientes, etc. Presenta Al-Andalus como una civilización donde convivieron tres religiones: cristiana, musulmana y judía y donde la actual península Ibérica alcanzó su máximo esplendor cultural e intelectual. Contrasta con la importancia que se da en la escuela a Al-Andalus, un periodo más de la historia, con menor relevancia que el Imperio Romano. Cree que en España existe cierta tendencia a olvidar la época musulmana. Habla de la invasión musulmana de la península, del asentamiento, el día a día, las distintas fases de la Reconquista comprándola con la situación que se vive actualmente en Palestina e Israel, y la conversión de los moriscos.

Es precisamente él quien hace un breve recorrido por la historia de España para poder explicar el presente:

<<España, dominada por los romanos y después por los moros, siempre había sido un rompecabezas y parecía oscilar con demasiada frecuencia entre desmembrarse por completo o mantenerse unida por la fuerza, como si dos leyes opuestas de la naturaleza batallaran durante siglos por la identidad del país. Siempre que un régimen no autoritario ocupaba el poder en Madrid, las regiones, sobre todo Cataluña y el país vasco empezaban a exigir más independencia. Eso

---

Iglesias, 2008; *La política de la venganza. El fascismo y el militarismo en la España del siglo XX*. Barcelona. Ediciones Península., 2004; *La Guerra Civil Española*. Barcelona. Plaza & Janés., 1987; *Idealistas bajo las balas*. Barcelona, Debate. 2007; *El holocausto español*. Barcelona, Debate 2011

<sup>787</sup> Ver WEBSTER, Jason. *Andalus*

había ocurrido durante los años de la República que condujeron a la guerra civil y fue un factor importante en el estallido del conflicto, y hoy se producen movimientos semejantes en la nueva democracia española>><sup>788</sup>

Miranda France también habla de la importancia que tuvo esta civilización en Toledo al realizar un viaje a dicha ciudad, realizando una breve introducción histórica con el fin de poner en antecedentes al lector.<sup>789</sup>

Bill Richardson es otro de los autores que analiza la historia de nuestro país haciendo alusión a la relevancia de la entonces Hispania dentro del Imperio Romano. Richardson también destaca el fuerte impacto cultural que Al-Andalus tuvo en nuestro país y cómo éste pudo hacer sus aportaciones al resto de Europa, como por ejemplo el concepto del número 0 o la contribución a la emergencia del Renacimiento. De esta forma, se creó un lazo de unión entre península y continente. El autor nos recuerda que los centros más importantes de aprendizaje de Europa se fundaron en la Península y que desde Francia o Inglaterra venían estudiantes para formarse en medicina, filosofía o ciencias. En comparación con el resto de Europa, donde las personas vivían entre la pobreza y la miseria, Al-Andalus era una sociedad culta y sofisticada tanto a nivel material como intelectual. Richardson coincide con Webster en que la España islámica era un ejemplo de convivencia y tolerancia donde las tres culturas (musulmana, judía y cristiana)<sup>790</sup>

La época romántica también es objeto de estudio para Richardson quien coincide en la visión de este periodo con otros autores mencionados y viajeros de la época. Y es que el peso de la historia en España es muy fuerte, tanto es así que, existe la tendencia a pensar que todavía se arrastran aspectos del pasado como son los rasgos propios de la dictadura, que impiden que España pueda avanzar totalmente.

<< Given Spain's complicated history, and given the perception of the country as being "different", there is a sense in which Spain has only fully matured as a modern nation in the last few decades. Certainly, Spain was still carrying the heavy burden of its past –in terms of outdated traditions and

---

<sup>788</sup> WEBSTER, Jason. "Las heridas abiertas..." *Op cit.*, p 133

<sup>789</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit* pp 136, 140-141

<sup>790</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit.*, pp 15-16

anachronistic political system- until at least 1975, the year of General Franco's death. The most obvious manifestation of that burden was the persistence of the Franco dictatorship and the continued survival of the General himself as Head of State. It is difficult to say whether the dictator's shadow has truly been removed from the country yet, although it was certainly still present in 1981, for instance, when elements of the Spanish attempted to carry out a *coup d'état*... In the mid-1980s, there were those who looked back on Spain's transition to democracy with some skepticism, asking if what had taken place had been merely a formal change, without substance, a kind of sham whereby the same groups who had occupied powerful positions before were now masquerading as democrats>><sup>791</sup>

En cuanto a alusiones a la Guerra Civil, es destacable la obra *Blood of Spain* del historiador inglés Ronald Fraser<sup>792</sup> donde hace una recopilación de las experiencias relatadas por testimonios que vivieron el conflicto desde ambos bandos. Percibe la misma como la consecuencia de conflictos políticos internos que desde el siglo XIX se venían arrastrando -los enfrentamientos entre Carlistas y liberales, según Fraser, fueron parte de la larga batalla en el derrocamiento del absolutismo y consolidación de la burguesía; pero sobre todo considera que es consecuencia del pobre desarrollo capitalista.<sup>793</sup> Cree además que, pese a ser interna, fue una guerra internacionalizada:

“ The cause of the civil war lay deep within the formations of Spanish society; though rapidly internazionalized, the war was fought out very largely by classes and sectors of that society”<sup>794</sup>

Giles Tremlett , por su parte, cree que esta guerra tuvo muchos significados: “Una España atrapada en el caos político durante más de un siglo, y en la que la división entre “las dos Españas” de izquierdas y de derechas había alcanzado proporciones épicas y sangrientas, caería bajo el yugo de la segunda”<sup>795</sup>

Sobre la Guerra Civil también habla Miranda France, quien había leído las observaciones de George Orwell sobre la Guerra Civil y la dictadura y quiere encontrarse con ese espíritu revolucionario del que habla el autor, pues cree que aún es

---

<sup>791</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit.*, p 40

<sup>792</sup> *Op cit.*

<sup>793</sup> FRASER, Ronald. *Op cit.*, p 35

<sup>794</sup> *Ibidem.*, p 29

<sup>795</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit.*, p 31

posible percibirlo: “I wanted to simple the spirit of revolution, if it was still to be found in Spain”<sup>796</sup>

Adentrándose en épocas más recientes, Miranda France percibe la movida madrileña de los años 80 como una actitud de respuesta al largo periodo de represión franquista. Aunque el dictador llevase muerto una década y el golpe de estado resultase frustrado, los jóvenes de aquel entonces mostraban su total rechazo al régimen anterior y lo tomaban como excusa para justificar sus excesos.<sup>797</sup>

Tras hacer un breve resumen de la historia de España como lugar de paso de distintas civilizaciones, el autor John Hooper observa que en la década de los 80, cuando España entra a formar parte de la Unión Europea, el país sigue siendo un lugar donde conviven diferentes culturas: gallegos, catalanes, vascos, etc, pero que apenas existían extranjeros<sup>798</sup>.

Un claro ejemplo de que España ya se había situado al mismo nivel que el resto de países del continente fue el año 1992, cuando los españoles mostrarían una nueva imagen al mundo con una serie de eventos públicos cuya función fue percibida como cultural y simbólica. Su intención era celebrar la llegada de España a la era moderna, su consolidación frente a Europa como país democrático, el fin de un periodo de transición política e incertidumbre y la culminación de un proceso económico y político que dio comienzo en los años 70. El objetivo de estos actos era “neglect the past and glorify the present”<sup>799</sup>.

Para Gibson es imposible entender la cultura española sin realizar un estudio histórico. Por ello, se remonta a la época romana para así, poder ofrecer al lector una visión más completa de lo que es España y en consecuencia, comprender mejor su actual situación.

Al igual que otros viajeros y estudiosos de España, Gibson dedica muchas líneas a la época musulmana e incluso a través de un mapa, nos muestra hasta dónde alcanzaba Al-Andalus. Coincidiendo con Webster, el autor afirma que entre, 711 y 1492, época en la que convivían las religiones cristiana, musulmana y judía se caracterizaba por la

---

<sup>796</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit.*, p 14

<sup>797</sup> *Ibidem*, pp 77-79

<sup>798</sup> HOOPER, John. *Op cit.*, pp 285-294

<sup>799</sup> LABANTI, Jo. *Op cit.*, p 406

tolerancia y la convivencia entre las tres y que el legado árabe está aún presente en el léxico español.<sup>800</sup>

Elms pasa una temporada en Barcelona y no queda indiferente ante la variedad histórica y su influencia en el presente.

<< You soon understand that this is a town without ghosts, because nothing ever dies here. All of the pasts from the Gothic to the Francoist, the Catholic to the anarchist are still vividly and very noisily alive. The future is also being constructed at a remarkable rate, but, when you've just arrived at the docks and need somewhere to stay, the past is more likely to present itself>><sup>801</sup>

El autor también hace alusión a la opresión que sufrió Cataluña y el catalán tanto durante la Guerra Civil como el Franquismo<sup>802</sup> Al igual que Parfitt, Elms vive la Movida madrileña en primera persona. Para él, la Movida es la reacción de los madrileños ante la libertad: “As soon as the people of this fetid, swirling town realised in the late seventies that Franco was really dead they breathed out and showed their true, brazen colours again. And they've been exhaling noisily ever since”<sup>803</sup>

Junto con John Hooper, Elms cree que el director de cine Pedro Almodóvar es una de las figuras más representativas de la Movida y que sólo al ver el ambiente en el Madrid de los 80 se puede entender el sentido de sus historias.<sup>804</sup>

#### **4.3.4.1 Conclusiones sobre la historia de España**

La riqueza histórica de nuestro país es algo que no deja indiferente a ninguno de los autores estudiados, sobre todo a aquellos que buscan algo más que el reencuentro con la vieja España. Por lo que hemos podido leer, llegamos a la conclusión de que aquellos que escriben para expats lo hacen a título informativo, con objetividad. Los

---

<sup>800</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, p 19

<sup>801</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, p 10

<sup>802</sup> *Ibidem*, pp 17-18

<sup>803</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, p 57

<sup>804</sup> *Ibidem*

viajeros que buscan la esencia de España, hablan de la historia por contacto con ella a través de la visita de monumentos, lugares de relevancia histórica o testimonios de personas con las que se cruzan. Y si queremos adquirir un conocimiento más amplio de la historia del país más allá de las impresiones personales, la hallaremos en los autores erúditos.

Sin embargo, y al igual que en la época romántica, la idea de que España fuese un país musulmán, es algo que todos los autores, sea cual sea su categoría, siguen considerándolo exótico y, en consecuencia, uno de los periodos más relevantes en la historia del país. El ejemplo más claro, como hemos visto, lo encontramos en Webster en su intento de reencontrarse con el pasado islámico.

La Guerra Civil del año 1936 también es un subtema, dentro de este apartado, sobre el que se han escrito muchas líneas, pues ya causó consternación de la sociedad británica del momento y ha marcado un antes y un después en la imagen de España. Es percibida, además como punto de referencia para explicar el origen de la dictadura de Franco, periodo del que parten para poder hacer comprender al lector la evolución a la democracia y, en consecuencia, apreciar ese cambio tan rápido del que nos hablaba Hooper y la equiparación del país a los del resto del continente europeo, siendo el año 1992 el momento en que se pudo demostrar que España ya no era la misma.

### 4.3.5 Iglesia y religión

Si en épocas anteriores se criticaba a la Iglesia Católica y a su religión, en el periodo que abarca este estudio las alusiones despectivas no cesan. En general, las críticas se centran más bien en la repercusión que la doctrina de la Iglesia tiene sobre los españoles, aunque también se habla de una pérdida de práctica religiosa.

#### 4.3.5 A) Iglesia y religión en los libros sobre y para “expats” y turistas

Entre los libros dirigidos a futuros residentes, encontramos las advertencias de Guy Hobbs, quien habla sobre la religión en España haciendo referencia al periodo anterior a la democracia. A partir de 1978, la Iglesia se encuentra con una sociedad liberal, moderna y secular donde está permitida la utilización de métodos anticonceptivos, por lo que se ha visto obligada a reconsiderar sus principios. Con el gobierno de Aznar se intentó que la Iglesia volviera a tomar poder en materia de educación, pero la llegada al gobierno de Zapatero y la gran afluencia de inmigrantes han creado una sociedad multicultural, lejos de la influencia de la Iglesia Católica. Según el autor, durante mucho tiempo, ser español iba asociado a ser católico, pero explica que durante las tres últimas décadas ser cristiano ha dejado de significar ser católico<sup>805</sup>.

Harry King, piensa que la Iglesia Católica todavía ejerce una gran influencia en la sociedad española. Aunque la gente ya no va tanto a misa como solía hacerlo antaño, los domingos a mediodía es común ver a familias bien vestidas paseando desde su casa hasta la parroquia. Prueba de la influencia y continuidad de devoción religiosa, la encuentra en las imágenes de santos y vírgenes que todavía son comunes en bares y cabinas de camiones. Las fiestas típicas vienen marcadas por las fiestas de la Iglesia. Pese a tener tanta influencia, hay españoles que no miran a la Iglesia con buenos ojos, ya que ésta se alió con Franco durante la Guerra Civil y todavía no se le ha perdonado por ello<sup>806</sup>.

---

<sup>805</sup> HOBBS, Guy. *Op cit*, p 233

<sup>806</sup> KING, Harry. *Op cit*, p 134

Robert P Clarke identifica España como un país católico, aunque la mayoría de gente no va a misa<sup>807</sup>. Coincide en señalar la influencia de la Iglesia Católica en la vida de los españoles, y en concreto el trabajo de los religiosos en educación, medicina y servicios sociales. Sin su colaboración, dice el autor, éstos no serían viables.<sup>808</sup>

En cuanto a festividades, apunta que casi todas tienen un origen religioso y entre ellas, destaca la Semana Santa sevillana. Compara al “Cristo de los españoles, y sobre todo, de los andaluces” con los del norte de Europa, teniendo el primero rasgos más humanos.<sup>809</sup>

Ian Graham también habla sobre la práctica de la religión entre los españoles, a quienes considera católicos, pero también opina que cada vez son menos quienes la practican. Recuerda el pasado musulmán del país y la evidencia de éste en la actualidad.<sup>810</sup>

Para Launay, España no es un país religioso, quizá católico, pero únicamente en los días en que se festeja un santo que se hace a lo grande y con la excusa de venerarlo se celebra una gran fiesta. Otro ejemplo de esta falsa religiosidad, la encuentra también en que la gente no acude a misa, sino que se queda en la puerta o que los niños toman su Primera Comunión por la gran cantidad de regalos que van a recibir y por la fiesta que se organiza en su honor más que por lo que realmente significa. El autor vincula la historia de la religión en España a la imagen de crueldad de la Inquisición. “The history of Spanish religion unfortunately tends to go hand in glove with the image of cruelty, all because of the Inquisition”<sup>811</sup>

Sin embargo, Launay deja claro que la Iglesia ya no tortura a nadie más, pero por otro lado continúa solicitando al Vaticano la beatificación de nuevos santos para así poder tener más días festivos<sup>812</sup>.

---

<sup>807</sup> CLARKE, Robert. *Op cit*, p 36

<sup>808</sup> *Ibidem*

<sup>809</sup> *Ibidem*, p 37

<sup>810</sup> GRAHAM, Ian. *Op cit*, p 23

<sup>811</sup> LAUNAY, Drew. *Op cit*, p 159

<sup>812</sup> *Ibidem*

#### 4.3.5 B) Iglesia y religión en los libros que buscan la esencia de España

Según aquellos que viajan con el objetivo de encontrarse con la España descrita por otros viajeros, la religión es un tema que continua presente de un modo u otro en la vida de los españoles. Chris Stewart observa que el santoral es utilizado por los campesinos de la Alpujarra como calendario.

<<Es un sistema perfectamente lógico. Resulta mucho más fácil recordar el día de un santo, que es algo que todo el mundo ha aprendido a fuerza de que se lo machaquen desde su más tierna infancia, que una simple fecha. De este modo disminuye la enorme cantidad de información que los campesinos incultos necesitan retener en la cabeza. Con la ayuda de los santos, se saben de memoria lo que hay que hacer y cuando hay que hacerlo>><sup>813</sup>

La práctica de la religión es algo que no deja indiferente a algunos viajeros como Polly Evans, quien observa en los católicos personas convencidas de que en la vida hay que sufrir. No entiende tampoco su devoción hacia la Virgen de Guadalupe, pues para ella no es más que un objeto viejo. Si en la época romántica se nos hablaba de religión mezclada con superstición, lo mismo ocurre a ojos de Paul Richardson, quien observa el fervor religioso de personas que, por necesidades de salud, van a ver a una virgen que se aparece en un árbol. El “milagro” se produce cerca del Valle de los Caídos. Le parece una estafa porque la Virgen habla a través de una mujer, que pide dinero a los presentes para conceder milagros y si no los concede es porque quien los ha pedido no tiene la suficiente fe<sup>814</sup>.

Al asistir a una romería, observa este viajero un motivo religioso para celebrar algo pagano, pues lo que en un principio se hacía por motivos religiosos, ahora ha perdido su sentido y se hace con fines lúdicos<sup>815</sup>.

Durante su estancia en Ibiza, Elaine Winsland acude a la parroquia. Al estar en una Iglesia Católica se siente como si estuviera años atrás, pero por otro lado cree que

---

<sup>813</sup> STEWART, Chris. “Entre limones...” *Op cit*, p 100

<sup>814</sup> EVANS, Polly. *Op cit.*, pp 262-264

<sup>815</sup> RICHARDSON, Paul. “Our lady of...” *Op cit*, pp 74-76

es un buen lugar para ir a conocer gente y socializar. En este sentido coincide con Howse, para quien ser católico en España es algo esencial. De hecho, si uno llega nuevo a un pueblo, la mejor forma de darse a conocer es asistir a la misa.<sup>816</sup>

Winsland, además, cree que la moral católica es tan estricta que la única oportunidad que tienen los chicos para contactar físicamente con chicas fuera del matrimonio es cuando viajan apretados en el autobús<sup>817</sup>. Relata Winsland que una de sus vecinas tiene seis hijos y le sorprende que ésta ni siquiera le haya mencionado al médico la posibilidad de que le recetase métodos anticonceptivos, que en la época no se comercializaban en España, pero pese a ello era posible adquirirlos en caso de que se recetase para regular el ciclo menstrual. Ella, dice, que de haberse encontrado en la situación de su vecina se habría abstenido de mantener relaciones sexuales antes que tener otro bebé, pero cree que el negar los derechos maritales supondría en España un pecado mortal. “I would have abstained from sex rather than have another child, but I suppose that the denial of conjugal rights would be regarded as a mortal sin in a Catholic country.”<sup>818</sup>

Jacobs coincide con Winsland en pensar que en otros tiempos, chicos y chicas debían aprovechar oportunidades para poder relacionarse. Para Jacobs, este momento era la recogida de la aceituna. El autor aprecia cierta hipocresía de los españoles hacia la religión, en concreto al ser invitado a ver una representación de Semana Santa donde los participantes, todos ellos vecinos de Frailes, no son precisamente el ejemplo de católico más devoto: “several of those taking part had been fervent anarchists involved in the burning of religious images”<sup>819</sup>

En este sentido coincidiría con Hooper al pensar que, pese a que los españoles ya no son tan religiosos como en épocas anteriores, sí que continúan fieles a las tradiciones y rituales de la Iglesia Católica. Frailes, pueblo en el que se instala Jacobs, se caracteriza por la devoción acérrima de sus vecinos al Santo Custodio, conocido por sus milagros. El propio autor se contagia de dicha devoción, llegando a sentirse inseguro lejos del santo. “The more I stayed in Frailes the more unsafe the world seemed beyond the sphere influence of the Santo Custodio.”<sup>820</sup>

---

<sup>816</sup> HOWSE, Christopher. *Op cit.*, p 1

<sup>817</sup> WINSLAND, Elaine. *Op cit.*, p 44

<sup>818</sup> *Ibidem*, p122

<sup>819</sup> JACOBS, Michael. *Op cit.*, p 174

<sup>820</sup> *Ibidem*, p 185

El matrimonio Grant-Adamson también lanza críticas en contra de la Iglesia al presenciar una procesión en la Alpujarra. Para los autores, la peregrinación es como una exhibición de poder donde la Iglesia sacaba sus tesoros y recordaba al pueblo quien tenía la autoridad.<sup>821</sup> Tampoco dejan indiferentes las procesiones de Semana Santa a Adam Hopkins, quien al asistir a una de las celebradas en Isla Cristina se escandaliza al observar la vestimenta de los nazarenos, que asocia con el Ku Klux Klan. Pero de este evento lo que más llama su atención no es la vestimenta, sino el fervor religioso de sus participantes. Dentro de dicha devoción, le impacta la facilidad y rapidez con la que los españoles pueden cambiar de lo religioso a lo profano, pues al acabar la procesion los jóvenes de Isla Cristina acuden a la discoteca. Esto viene a demostrar para Hopkins, que España es un país de fuertes contrastes, sobre todo en cuanto a religion se trata<sup>822</sup>.

Otro autor que queda muy impresionado con las procesiones de Semana Santa es Derek Lambert. En concreto, al ver a un penitente en la procesión de Viernes Santo. Se pregunta cuál sería su pecado para llegar a torturarse de tal modo.<sup>823</sup>

Parris también observa la religiosidad en los catalanes, siendo su devoción a la Virgen de Montserrat uno de los signos de su identidad.<sup>824</sup> Sin embargo, por otro lado señala que no son tan fieles a su religión como pueden serlo los andaluces:

<<They are overwhelmingly Catholic without being remotely overwhelmed by Catholicism. Ostentatious displays of religious devotion are rare, church attendance is nothing like what you will find in the poorer south of Spain, and the Catalan matron arriving in the incense-tinged dark of ancient chapel, though she will cross herself perfunctorily, is more likely to light a candle to being kindly remembered in an uncle's will than to throw herself weeping upon the altar in prayer for the uncle's health>><sup>825</sup>

Y tampoco tan devotos como lo habían sido en periodos anteriores.<sup>826</sup>

---

<sup>821</sup> GRANT-ADAMSON, Andrew & Leslie. *Op cit*, p 79

<sup>822</sup> HOPKINS, Adam. *Op cit*, pp 357-358

<sup>823</sup> LAMBERT, Derek. *Op cit*, p 107

<sup>824</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit*, p 2

<sup>825</sup> *Ibidem*, p 46

<sup>826</sup> *Ibidem*, pp 80-81

Ted Walker describe la ilusión con la que los españoles celebran la Comunión de una niña en el santuario de San Julián el tranquilo en Cuenca, todo en un ambiente familiar y alegre.<sup>827</sup>

Sobre la Inquisición y la influencia que ha tenido ésta en la historia de España podemos encontrar referencias en el viajero Robin Neillands quien considera que la Inquisición es la institución que, junto a la Armada Invencible, hace a España una nación con terrible reputación. Para él, el hecho de que los españoles escondan un carácter intolerante bajo un aspecto encantador, es un rasgo heredado de la Inquisición. Describe además con todo lujo de detalles los procedimientos utilizados por el Santo Oficio<sup>828</sup>.

#### **4.3.5 C) Iglesia y religión en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

La religión católica, según Hooper y coincidiendo con otros autores, va ligada a la nacionalidad española. Durante muchos años no se podía comprender la una sin la otra. Ser español significaba ser cristiano y esto a su vez significaba ser católico. Durante el franquismo no existía otra religión más que la católica. Considera que el catolicismo ha sido la religión predominante en España no sólo durante la dictadura, sino que, en cierto modo, ha mantenido esta condición a lo largo de toda la historia. “Throughout much of Spanish history, then, Roman Catholicism has been not so much a religion as the religion”<sup>829</sup>

El autor opina que es a partir de 1978 cuando los españoles pueden tener la religión que decidan. Piensa que Zapatero es responsable, con sus ideas de legalización de matrimonios homosexuales, de ofrecer facilidad para el divorcio y el aborto y de que la religión predominante ya no sea la católica. Nos da a entender que el mundo ya no ve a España como el país católico que era, sino que cada vez son menos los españoles católicos practicantes. Pero Hooper cree que la falta de práctica religiosa y las

---

<sup>827</sup> WALKER, Ted. *Op cit*, p 74

<sup>828</sup> NEILLANDS, Robin. *Op cit*, pp 70-71

<sup>829</sup> HOOPER, John. *Op cit*, p 92

ausencias de los españoles en las misas, se ve compensada por la actitud de fe de los inmigrantes, sobre todo sudamericanos.

A juicio del autor, muchos españoles católicos han dejado de serlo para practicar otras religiones. Destaca por ejemplo, que el número de protestantes se ha multiplicado por cuatro desde que acabó la dictadura. Su presencia es más notoria en zonas de fuerte influencia extranjera, como puede ser Madrid, Cataluña o zonas de costa. Habla de los gitanos como los mayores practicantes de la religión evangélica y del resurgimiento del islam en zonas que fueron dominadas por los musulmanes. La comunidad judía cuenta con 14.000 personas, pero es una comunidad muy fuerte y asentada.

A pesar de que cada vez sean menos los católicos practicantes, los españoles son incapaces de renunciar totalmente a su religión, ya que la Iglesia Católica tiene mucha influencia dentro de la sociedad española, principalmente en colegios con considerables cifras de alumnos y algunos medios de comunicación. Por otro lado sostiene Hooper que esta actitud de querer aferrarse al catolicismo se hace patente también en el lenguaje cotidiano: "que Dios nos pille confesados"; "algo va a misa", etc. Cree que la Iglesia está perdiendo ciertos privilegios pero no está perseguida y que en España está en decadencia por no ofrecer a la sociedad unos valores con los que los españoles de hoy quieran asociarse. "If Roman Catholicism is in poor shape in Spain is because it is failing to offer people a form of religion which they wish to associate"<sup>830</sup>

Bill Richardson cree que la relación existente entre los españoles y la religión es compleja, pues hay una identificación generalizada con las creencias y las fiestas católicas, pero una baja asistencia a misa. Recordemos que en este sentido coincide con Hooper

Pese a no ser un autor británico, es interesante considerar las aportaciones de Joseph Pérez<sup>831</sup> quien en su libro *La Leyenda Negra* explica cómo Franco trató de hacer de España una nación que se identificase con la religión católica. Gracias a él podemos entender aspectos relacionados con la Iglesia que han forjado la imagen de esta entre los viajeros británicos. El autor resume, en grandes rasgos, las líneas de la ideología del régimen instaurado en 1939 y explica cómo la enseñanza, entonces sometida al control de la Iglesia, contribuyó en la tarea de que el nacionalcatolicismo se fijase para volver a

---

<sup>830</sup> HOOPER, John. *Op cit* ,pp 91-107

<sup>831</sup> Ver PÉREZ, Joséph. *Op cit* ,pp 186-189

hacer de España una nación católica, pues “se es católico por ser español”<sup>832</sup> Habla además de cómo a partir del año 1978, la religión católica va perdiendo su poder.

Aunque los españoles hayan dejado de ser creyentes, Tremlett cree que la religión católica todavía tiene más fuerza que cualquier otra. Considera que es injusto que musulmanes y protestantes no puedan financiar sus iglesias puesto que en la declaración de la renta no hay lugar para ellos y sí para la Iglesia Católica.<sup>833</sup> Coincide además con Hooper en que los españoles están cada vez más distanciados de los principios del catolicismo y que la Iglesia Católica sólo se mantuvo en auge en España gracias al franquismo.

Las mismas observaciones que King hace sobre la alianza entre Franco e Iglesia las encontramos en el relato de Miranda France.<sup>834</sup>

A pesar de los cambios que ha experimentado España desde la muerte de Franco, Elms considera que la moral católica está todavía muy arraigada en el carácter de algunas personas, por eso no entiende que su compañera de piso los abandone por sentirse mal después de haber bailado con ellos<sup>835</sup>.

Su opinión sobre el sentimiento religioso y conservador de España se reafirma cada vez más:

<< For despite all the evidence to the contrary I have never been able to eradicate the notion that this is at heart a Catholic, censorious country. Even when you know things have changed it is difficult to accept sometimes that they have changed quite as much as that. So I spent much of my time in Madrid walking on the shady side of the street and looking for proof that the past is still present>><sup>836</sup>

---

<sup>832</sup> *Ibidem*, p 186

<sup>833</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit.*, p 206

<sup>834</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit.*, pp 20 y 178

<sup>835</sup> ELMS, Robert. *Op cit* , p 28

<sup>836</sup> *Ibidem*, pp 152- 153

Elms habla y convive con otra religión distinta a la católica. En su viaje a Córdoba conoce a unos musulmanes en la Mezquita que quieren recuperar su religión y sus costumbres. Pese a haber observado este ejemplo, Elms cree que no existe tanta devoción religiosa en España como la había antiguamente.<sup>837</sup>

Otro viajero que observa la continuidad de la devoción religiosa mezclada con la superstición es Giles Tremlett cuando asiste a una procesión en honor a Santa Marta en Galicia, comparando dicha aleación con la fe de algunos pueblos sudamericanos.<sup>838</sup>

Webster intenta buscar los lazos existentes entre la religión católica y la islámica. Al ver a Nuestra Señora de Montserrat, le surge una duda. Según Webster, apenas se menciona a María en la Biblia, salvo algunas referencias en el Evangelio y en los Hechos de los Apóstoles. Sin embargo, en el Corán se dedica un sura entero a la madre de uno de los profetas reconocidos por el Islam: Jesús. Se plantea si es coincidencia que el culto a la virgen María sea mayor en los países europeos que tuvieron mayor influencia musulmana como Italia, España y sur de Francia. Otra conexión que encuentra es la de las Vírgenes Morenas<sup>839</sup>.

Nigel Townson, se centra más bien en cómo ha ido perdiéndose esa religiosidad que había estado tan arraigada a la cultura española y en qué situación se encuentra la Iglesia en la actualidad: “el choque entre corrientes secularizadoras y confesionales y, más tarde, ente clericalismo y anticlericalismo ha constituido una de las características fundamentales de la España contemporánea”<sup>840</sup>.

Hemos querido tener su estudio en cuenta ya que nos ayuda a entender cómo es percibida la Iglesia hoy en día. El autor busca paralelismos con otros países europeos en cuanto a proceso de secularización en España se refiere y por otro lado, hace un análisis histórico de cómo ha sido dicho proceso en nuestro país, desde la caída de la monarquía en 1931 y la consiguiente instauración de la II República –momento que la izquierda, según el autor, aprovechó para “ponerse a la altura del resto de Europa”<sup>841</sup> -, haciendo especial hincapié en el Franquismo hasta nuestros días.

Centrándonos en la dictadura de Franco, Townson nos explica que la Iglesia adquirió una posición privilegiada, una notable influencia social, cultural y política

---

<sup>837</sup> ELMS, Robert. *Op cit*, pp 95-96

<sup>838</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit*, pp 337-338

<sup>839</sup> WEBSTER, Jason. “Andalus” *Op cit*, p 257

<sup>840</sup> TOWNSON, Nigel. *Op cit*, p 111

<sup>841</sup> *Ibidem*, p 146

convirtiéndose entre mediados de los años 40 y finales de los 50 en la principal corriente política del régimen. La Iglesia mantendría su poder, pero tras el Concilio Vaticano II, asumiría la libertad religiosa, la defensa de los derechos individuales y el pluralismo político.<sup>842</sup>

Ya llegados a la Transición, la religión católica deja de tener el privilegio de ser la religión oficial del Estado y la libertad religiosa queda instaurada en España:

<<los cuarenta años de proselitismo llevado a cabo por la Iglesia católica desde una posición extraordinariamente privilegiada desembocaron en un Estado aconfesional, una de las consecuencias más paradójicas de la dictadura de Franco, si no una de las más notables ironías de la historia contemporánea española>><sup>843</sup>

El autor apunta también a al religiosidad de los españoles como causa de la pérdida de este privilegio. Cree que si durante la dictadura el índice de asistencia a actos litúrgicos era mayor, se debía al temor al régimen. No obstante, añade que los españoles siguen creyendo en Dios, pero que no considera necesario comulgar con las ideas y preceptos de la Iglesia.

Ian Gibson dedica un capítulo entero a la Iglesia Católica en España.<sup>844</sup> No por haber nacido en un país católico, el hispanista es menos crítico con la institución. Habla del rencor que los socialistas mayores de 65<sup>845</sup> guardan a la Iglesia por su posicionamiento durante la Guerra Civil y explica por un lado, la complicada relación entre Iglesia y el nuevo gobierno socialista. “At times subterranean, at times out in the open, a tremendous struggle has been taking place between the bishops and the new moral order represented by the Socialists”<sup>846</sup> y por otro el sentimiento general de los españoles frente a ésta, quienes no se muestran radicalmente en su contra, pero piensan que hay que ponerla en su lugar y retirarla de áreas que ha invadido.<sup>847</sup>

Coincide con Hooper en señalar la pérdida de católicos practicantes en las últimas décadas aportando datos estadísticos. El irlandés habla de una crisis interna

---

<sup>842</sup> *Ibidem*, pp 155-158

<sup>843</sup> *Ibidem*, p 159

<sup>844</sup> GIBSON, Ian. *Op cit*, pp 49-84

<sup>845</sup> Recordemos que el libro fue publicado en el año 1992 y que, obviamente no se refiere a los socialistas actuales.

<sup>846</sup> GIBSON, Ian. *Op cit*, p 67

<sup>847</sup> *Ibidem*

dentro de la Iglesia, pues ni los católicos más devotos atienden totalmente a las indicaciones dadas por los obispos y cree además que hay sectores dentro de la Iglesia que condenan las atrocidades cometidas por ésta en el pasado y son más liberales que los “narrow-minded bishops or older traditional clergy”<sup>848</sup>. Tiene la esperanza de que algún día la Iglesia deje de ser tan radical (reconoce que ha progresado tras la muerte del Caudillo) y reconoce la gran labor que desempeña con sus obras de caridad.

En cuanto a materia educativa, habla de la insistencia de la insitución por la continuidad de la asignatura de religión católica en el currículo y de su reacción cuando los socialistas trataron de quitarla, sin dar opción a otra asignatura alternativa.

#### **4.3.5.1 Conclusiones sobre la Iglesia y la religión**

Independientemente de la tipología de libro encontramos que los autores coinciden en sus observaciones sobre la Iglesia y la práctica religiosa. Al contrario que en épocas anteriores, se observa que la religión católica ya no ocupa el centro de las creencias españolas. A lo largo de la historia y especialmente durante el franquismo, según los autores, la nacionalidad española ha ido ligada a la religión católica. Desde que España entró en la democracia, observan que ya no es la religión católica la única que hay en el país.

Observan además que los españoles, pese a haber dejado de practicar la religión católica en la forma que se hacía antaño, continúan con su devoción hacia los santos y celebrando con entusiasmo y devoción las festividades marcadas en el calendario eclesiástico. Concluyen, por tanto que la motivación religiosa de los españoles es por pura conveniencia relacionada con las celebraciones que han estado vinculadas tradicionalmente con lo religioso.

---

<sup>848</sup> *Ibidem*, p 77

### **4.3.6 Integración y convivencia**

No son sólo los viajeros que escriben para residentes los que ofrecen consejos sobre cómo afrontar el día a día. También, aquellos que viajan buscando la esencia de España o hacen un análisis más profundo del país, pretenden que su experiencia sirva como ejemplo. En este apartado se han recogido aspectos cotidianos que a nosotros, los españoles, nos pueden parecer de lo más normal, pero que a los viajeros por el mero hecho de ser extranjeros, pueden resultarles de interés. Es necesario, por tanto, que se conozcan estos aspectos de antemano, dado que pueden facilitar mucho la vida a aquellos que quieran seguir el ejemplo de otros residentes británicos. Dichas observaciones varían desde las ventajas y desventajas que de España se perciben, hasta las recomendaciones y advertencias que se ofrecen a la hora de buscar trabajo, sobre los sistemas sanitarios y educativos, la importancia de conocer el idioma y otros asuntos de carácter cotidiano . Hemos recopilado en esta sección los más reiterativos.

#### **4.3.6.1 Ventajas e inconvenientes**

Los residentes británicos en España recomiendan a sus compatriotas reflexionar detenidamente si desean en realidad establecer su residencia en España. Para ello, muchos de los autores que escriben para futuros residentes, ofrecen una relación de las ventajas y desventajas que ellos, a raíz de su experiencia, encuentran al vivir en España.

##### **4.3.6.1 A) Ventajas e inconvenientes en los libros sobre y para “expats” y turistas**

Una de las principales ventajas que encuentran los autores es el coste de vida. King, Hobbs, Hampshire y Provan coinciden en que todo es mucho más asequible que en el Reino Unido, sobre todo en zonas donde no existe masificación turística; así como en los beneficios que aporta a la salud el buen clima y el estilo de vida relajado.

El carácter español también es considerado como un punto a favor a la hora de tomar la importante decisión de empezar una nueva vida en nuestro país, como también lo es el paisaje variado. Hobbs advierte de que al haber tantos residentes británicos en España, existen muchas ofertas de trabajo para atender las necesidades de este sector. Destaca especialmente la alta demanda de profesores de inglés.

También informan de que en ocasiones las viviendas no están a la altura de las viviendas en Gran Bretaña. Si Hobbs mencionaba la gran oferta de trabajo para atender a un sector específico, advierte por otro lado, y coincidiendo con King, que es difícil encontrar trabajo a largo plazo fuera del sector turístico y que además los candidatos a un puesto cuya lengua madre sea el español tienen más posibilidades que un extranjero. Previene además del grado de delincuencia y polución en las grandes ciudades. King advierte de que el índice de criminalidad en España es elevado y las casas tienen que ser protegidas con rejas y ventanas de seguridad, pues cree que los principales objetivos de los ladrones son el dinero, los pasaportes y los electrodomésticos. También destaca la presencia de carteristas en espacios abiertos y centros comerciales. Los asesinatos, asaltos a bancos y ajustes de cuentas son extraños, pese a ser los que más se publican en prensa.

La socióloga Karen O'Reilly describe por qué tomó la decisión de irse a vivir a España, mencionando aquello que le atraía: el paisaje, las fiestas y la comida, los inviernos cálidos, el ambiente de vacaciones y vida relajada y sobre todo que otros británicos ya habían tomado esa decisión y ya estaban viviendo en la Costa del Sol. También detalla sus miedos como, por ejemplo, de qué vivirían, si echarían de menos a su familia y amigos, la educación de sus hijas, si serían felices, etc<sup>849</sup>.

---

<sup>849</sup> O'REILLY, Karen. *Op cit*, p 1

#### 4.3.6.1 B) Ventajas e inconvenientes en los libros que buscan la esencia de España

Anteriormente hemos mencionado la adquisición de una vivienda, puede no ser lo que se espera, pues aunque los precios sean más bajos que en Reino Unido, supone un gran desembolso por los gastos que se derivan en reformas no esperadas. En este sentido cabe mencionar la experiencia vivida por Parris con el sistema burocrático de la compra de su finca. Para el viajero es muy difícil entenderlo y la adquisición de l'Avenc supone un reto por tener que enfrentarse a él. Por ello, considera esencial estar integrado y poder confiar en quienes le rodean.

<<...this time I had come to Catalunya for an important purpose: to assume my share of legal ownership of l'Avenc. I climbed the stairs to the notary's office and with the other three put my hand to a piece of paper dense with impenetrable Spanish legalese. I understood not one sentence in three. It struck me then, as it has so often since, that I was going to trust my Catalan partners at every important turn>><sup>850</sup>

Para Peter Kerr y su familia, el calor de la isla de Mallorca y el idioma son un punto negativo en su integración. "Coping with the summer heat and getting used to conducting conversations, both social and commercial, in a foreign language had been just two of the many other things we'd had to struggle with."<sup>851</sup>

Transcurrido un año desde su llegada al Valle de Jalón, Mark Harrison hace una reflexión sobre lo que ha sido su experiencia. En todo momento se ha sentido acogido por los españoles que siempre han estado dispuestos a ayudar, incluso le han facilitado poder expresarse en inglés o español. Nunca se ha sentido como un extranjero y cree que posiblemente se deba a la gran cantidad de expatriados (tanto británicos como de otras nacionalidades) que encuentra. Por un lado se siente triste por la "colonización" del valle. No obstante se alegra de poder tener las ventajas de servicios especiales para ellos y el consejo de otros extranjeros que llevan más tiempo viviendo allí que él.<sup>852</sup>

---

<sup>850</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit*, pp 21-22

<sup>851</sup> KERR, Peter. "From paella to porridge..." *Op cit.*, p 23

<sup>852</sup> HARRISON, Mark. *Op cit*, p 244

Como es sabido, existen muchas comunidades de residentes británicos que habitan en las costas españolas y que son muy criticados por aquellos que, como los autores estudiados, se adaptan de pleno en la vida del país y agradecen que los españoles faciliten su integración. Entre las ventajas que anteriormente mencionábamos, los autores apuntan lo positivo de la gran cantidad de comunidades británicas existentes en España, pero a su vez esto puede suponer una desventaja, pues puede hacer que quienes pertencen a ellas se relacionen únicamente dentro de ese círculo y se pierdan la oportunidad de conocer la España más tradicional y recóndita.

Tras conocer el pueblo de Frailes y a su gente, Michael Jacobs no puede evitar sentir envidia sana de ellos, a quienes admira por el arraigo a su tierra, sentimiento que el autor considera una virtud. Participa en las actividades ciudadanas, como la recogida de la aceituna, la inauguración del teatro, las procesiones de semana santa o los actos celebrados el día de todos los santos. Es El Sereno quien más pone de su parte para que Jacobs se sienta como un frailer más. Jacobs se implica hasta tal punto que, después de 35 años viajando a España decide finalmente adquirir una vivienda propia, por lo que se siente totalmente arraigado y satisfecho.

#### **4.3.6.1 C) Ventajas e inconvenientes en los libros que analizan la situación social, política o histórica de España**

Las únicas observaciones que hemos encontrado en esta tipología de libros, vienen de la mano de Miranda France. Según esta autora, los españoles viven bien, su esperanza de vida es de las más altas de Europa y la sanidad y la educación los hacen posible.<sup>853</sup>

---

<sup>853</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit.*, p 59

#### 4.3.6.2 El idioma

Las alusiones al idioma constituyen, dentro de este apartado, el tema más reiterativo. Por la barrera que su desconocimiento pueda suponer, los autores coinciden en hacer hincapié en la necesidad de aprenderlo.

##### 4.3.6.2 A) El idioma en los libros sobre y para “expats” y turistas

En estas fuentes se destacan la existencia de las lenguas autonómicas y el problema nacionalista que hay de trasfondo. Para Hobbs, quien cree que la clave para desenvolverse con éxito en el país es hablar el idioma con más o menos fluidez, aquellos que decidan vivir “in the great Catalan city of Barcelona or in rejuvenated Valencia”<sup>854</sup>, no tendrán problemas para comunicarse en castellano. Sin embargo, “in the more chauvisnistic parts of Catalonia and Basque Country, Castilian is reviled”<sup>855</sup>. Ante esta observación lanza un mensaje de tranquilidad, puesto que a los extranjeros se les perdona más que a los propios españoles por no conocer la lengua propia de la región. Recomienda a aquellos residentes que sean padres, tener en cuenta que si piensan matricular a sus hijos en colegios de ciertas zonas de Cataluña (a excepción de la ya mencionada Barcelona), Menorca, Mallorca y País Vasco, les harán aprender estas lenguas, muy posiblemente en detrimento del castellano. Advierte por otro lado a aquellos que decidan vivir en el Euskadi que no podrán integrarse plenamente a menos que aprendan euskera. Menor conflicto observa Hobbs en la comunidad autónoma de Galicia, donde la lengua no ha sido “as assertively restored”<sup>856</sup>, se parece más al castellano y por tanto es más fácil de entender para los extranjeros.

La experiencia de Tony Hughes relatada a Graeme Chesters en su día a día en Barcelona nos demuestra que Hobbs estaría en lo cierto. Hughes encuentra que el hecho de que hasta los propios españoles sean extranjeros hace más fácil que ellos puedan integrarse. Opina que los catalanes son más tolerantes con los extranjeros que hablan español que con los españoles que hablan castellano, e incluso algunos catalanes se sienten tan orgullosos de su lengua y cultura que se encuentran más cómodos hablando

---

<sup>854</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 174

<sup>855</sup> *Ibidem*

<sup>856</sup> *Ibidem*, p 174

en inglés en lugar de castellano, si no se entiende el catalán. En cualquier caso recomienda aprender catalán si uno quiere estar totalmente integrado. Este residente británico de Manchester recomienda: “When in Rome, do as Romans do” refiriéndose a este refrán en lengua inglesa que pretende señalar la importancia de aprender el idioma para poder integrarse y triunfar a nivel social y profesional<sup>857</sup>.

#### **4.3.6.2 B) El idioma en los libros que buscan la esencia de España**

Algunos autores cuentan anécdotas que pueden resultar divertidas, como por ejemplo el caso de la mujer de Peter Kerr cuando va a la carnicería a comprar gallina y utilizaba el femenino de pollo.<sup>858</sup>

No menos curioso resulta el caso de Anna Nicholas, quien oía hablar a los mallorquines de la Guerra Civil y entendía que había una guerra en Sevilla por la similitud de la pronunciación las palabras en dialecto mallorquín. En otros casos supone verdaderos problemas de integración por lo que la recomendación general es adquirir bien el idioma. Según la experiencia de Briley, no es suficiente con aprender lo justo para “no morir de hambre”.<sup>859</sup>

Para Miranda Innes, la forma de hablar de los andaluces resulta complicada de entender y lo define como un inglés que no es real: “I now know that people do not speak actual Spanish in Andalucía, but a laid-back local argot, usually dispensing with consonants and certainly not delivered with clipped Germanic precision”<sup>860</sup>

Para el matrimonio Grant Adamson el acento de los alpujarreños también es difícil de entender.

Testigo de la barrera que suponen las lenguas autonómicas es Paul Richardson, para quien el vasco es una lengua incomprensible e imposible de aprender. En una ocasión aprendió a preguntar “¿cuánto cuesta?” y sintió que hizo el ridículo porque le contestaron en el mismo idioma, con lo cual no pudo continuar la conversación. Hubo un día en el que presencié una manifestación a favor de los presos de ETA que acabó con un coche bomba. Por ello, recomienda al viajero que visita Euskadi discreción,

---

<sup>857</sup> CHESTERS, Graeme. *Op cit.*, p 65

<sup>858</sup> KERR, Peter. “Snowball oranges...” *Op cit*, p 90

<sup>859</sup> BRILEY, Shaun. *Op cit*, p 17

<sup>860</sup> INNES, Miranda. *Op cit*, p 7

incluso represión, para evitar problemas. Considera que para los vascos, el resto de españoles son los intrusos.<sup>861</sup>

En las regiones en las que coexisten dos lenguas oficiales, algunos autores recomiendan familiarizarse con la que no es castellano. Esto es lo que hace Anna Nicholas, quien por integrarse en la comunidad en Mallorca asiste a clases de catalán donde también encuentra a otros extranjeros. Además, envía a su hijo a la escuela pública porque entiende que de este modo favorece su integración<sup>862</sup>. Se observa en ella una evolución en cuanto a integración y aprendizaje del idioma se refiere, pues en sus primeros meses en Mallorca, la autora se enfrentaba a un dilema ya que dudaba sobre qué idioma debía aprender. “This often dilemme facing the foreigner moving to Mallorca. Do you learn mainland Castillian Spanish first, or the local Mallorcan dialect?”<sup>863</sup>

Pero si además existe un fuerte arraigo nacionalista, o una de ellas domina sobre la otra,<sup>864</sup> la integración puede verse afectada. Tal es el caso de Parris, quien pese a entender el sentimiento catalanista<sup>865</sup>, admite encontrarse algo incómodo entre los catalanes, pues percibe que la identidad catalana está íntimamente relacionada con la sangre, algo que él no posee. En ocasiones esto le hace sentirse considerado como un ciudadano de segunda clase. “ To a degree I find uncomfortable, Catalan national identity is rooted in blood and soil: and if you don’t have the blood, or have not inherited a few hectares of the soil, you may be seen by some as a second class citizen”<sup>866</sup>

Martín Kirby también establece su residencia en Cataluña y se ve obligado a aprender catalán. Con humor nos cuenta cómo inventa una lengua a la que él llama “desperanto” por ser una mezcla entre inglés, catalán y castellano que utiliza para salir de apuros. Respecto a las familias inglesas que viven en España, coincide con Stewart y otros residentes entrevistados por Graeme Chesters en que es una experiencia muy buena el tener hijos bilingües plenamente integrados en la vida española; de esta forma se amplía la cultura y educación de los hijos. En cuanto a ellos, dice que le gustaría poder, por ejemplo involucrarse en mayor grado en las actividades organizadas por el

---

<sup>861</sup> RICHARDSON, Paul “Our lady of ...” *Op cit.*, p 132

<sup>862</sup> NICHOLAS, Anna “Cat on a hot...” *Op cit.*, pp 208-225

<sup>863</sup> NICHOLAS, Anna “A lizard ...” *Op cit.*, p 51

<sup>864</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.*, p 52

<sup>865</sup> Ver las observaciones de Parris respecto a la política en el apartado correspondiente.

<sup>866</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.*, p 48

AMPA del colegio de sus hijos, pero que en un principio no lo hace porque el idioma le supone una traba. A veces, para sentirse integrado, se ve obligado a fingir que ha comprendido algo cuando realmente no lo ha hecho. Explica las razones por las que en su caso es mejor aprender catalán antes que castellano “Catalan is the living word here”<sup>867</sup>

Justamente el dialecto catalán es lo que no permite a Kerr y su familia poder estar integrados plenamente en la vida isleña, ya que ellos habían optado por aprender castellano, lengua que utilizaban para comunicarse en lugar del mallorquín:

<< But as the proceedings were being conducted in the *mallorquín* language, of which I still knew a little, and not in “mainland” Spanish, which I could now get in not too badly, my contribution to the discussion consisted mainly of the words “*si*”, when asked something in a positive sort of way, and “*no*”, when the questioner’s expression seemed to warrant it>><sup>868</sup>

Justamente el problema de las lenguas autonómicas, el conflicto con el nacionalismo que existe en estas regiones y el temor a la no integración es lo que empuja a Ted Walker a decidir visitar Cuenca como primera ciudad de España:

<<I’m only going to be happy where I really know the language. Catalonia’s out because I don’t understand much Catalan, Galicia because I don’t speak any gallego at all. And the Basque country – well, I’m not going there! Not just because I’d never learn a syllable of Basque, but because my wife would fret at home about my getting too close to terrorist bombs. Then again, I don’t want to have to wrestle with local variations and dialects, so that disqualifies Asturias and Valencia. Oh, and I can do without having accents, so not Andalusia. At a pinch, I might have chose Aragon or parts of Extremadura or Leon. Frankly though, there doesn’t seem much point in considering anywhere outside Castile>><sup>869</sup>

---

<sup>867</sup> KIRBY, Martin. *Op cit.*, p 193

<sup>868</sup> KERR, Peter “Viva Mallorca!” *Op cit.*, p 41

<sup>869</sup> WALKER, Ted. *Op cit.*, p 14

Unos meses más tarde viaja a Cataluña y el viajero se ve obligado a cambiar su mentalidad:

<< When actually in Catalonia, I had to think of it as Catalunya, not Cataluña. Here a bocadillo was an entrepan (though a sándwich was a sandwitz), The written language was often easy enoguh to understand: but it looked distinctly odd, a new Romance idiom invented by a committee of sisaffected Esperanto freaks>><sup>870</sup>

Con más humor percibe Tim Parfitt el idioma español a oídos de un extranjero, pero aún así le supuso más de un quebradero de cabeza, sobre todo a la hora de pronunciarlo<sup>871</sup>.

Parfitt cuenta además que había de tener mucha precaución a la hora de elegir determinadas expresiones para no confundirse con palabrotas. Finalmente, aprende los tacos e incluso se siente bien utilizándolos dado que, a su entender, éstos forman parte de la cultura del país y además favorecen su integración<sup>872</sup>.

Un claro ejemplo de la importancia que tiene el conocer el idioma para sentirse integrado lo ofrece Chris Stewart a través de su hija Chlöe: “El tener una hija granadina que hablaba perfectamente español contribuyó a que al fin tuviéramos la sensación de que habíamos echado raíces. “Has sembrado tu semilla aquí: ahora eres uno de nosotros”, me había dicho Domingo el Viejo”<sup>873</sup>

Mark Harrison también opina que es importante conocer el idioma para favorecer la integración, pero por otro lado reconoce que muchas de las comunicaciones se hacen en inglés, lo que significa que el idioma no es una traba y que España está evolucionando<sup>874</sup>. Lambert reconoce su pereza a la hora de aprender el idioma, pero junto con su mujer asiste a cursos de español en Denia.<sup>875</sup>

---

<sup>870</sup> *Ibidem*, p 209

<sup>871</sup> PARFITT, Tim. *Op cit*, pp 15-16

<sup>872</sup> *Ibidem*, pp 199-202

<sup>873</sup> STEWART, Chris. “Entre limones” *Op cit*, pp 253-254

<sup>874</sup> HARRISON, Mark. *Op cit*, p 136

<sup>875</sup> LAMBERT, Derek. *Op cit*, p 135

En su recorrido por el país, la ciclista Polly Evans llega a pensar que por no saber expresarse bien en español, las personas con las que se cruza en su camino se ríen de ella<sup>876</sup>.

#### 4.3.6.2 C) El idioma en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España

Como buen conocedor de la lengua española, Bill Richardson hace un estudio de su identidad, su historia y su heterogeneidad. Habla también de cómo las lenguas regionales se vieron sometidas durante la dictadura, donde el castellano propiamente dicho era la lengua dominante. “Under Franco, Spaniards were told to *hablar crsitiano*, and were informed that languages such as Catalan and Galician. In the new constitution, on the other hand, the vernacular languages are referred to as part of the cultural heritage of Spain and are deemed with respect and protection”<sup>877</sup>

El autor también estudia el contraste que existe entre la lengua española y la inglesa y las impresiones sobre la complejidad de la primera que tienen los ingleses

<< To the English speaker’s ear, Spanish as spoken by Spaniards can often seem like a torrent of words gushing out a very high volumen and speed, and Spanish speakers can often appear to the unpractised ear as displaying the kind of speech characteristics that English speakers would associate with angry disputation, even when what is taking place is “normal” conversation.>><sup>878</sup>

No solo parece ser un sistema complejo, sino que a oídos de los ingleses, la lengua española tiene un volumen muy alto, pero el autor advierte que todo ello viene influenciado por distintos factores, entre ellos la región.

Un rasgo de la lengua española que no pasa desapercibido a los oídos de los nativos británicos, es lo directas que pueden resultar ciertas expresiones en español, omitiendo palabras tan esenciales en inglés como son *por favor* o *gracias*. Esto crea en el anglo parlante una imagen distorsionada de la realidad, pues se puede llegar a

---

<sup>876</sup> EVANS, Polly. *Op cit.*, p 173

<sup>877</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit.*, p 70

<sup>878</sup> *Ibidem*, p 75

considerar la falta de educación de los españoles simplemente por la forma de expresarse.<sup>879</sup>

Elms es otro de los autores que, al principio de su estancia en el país tiene problemas de comunicación por no saber español. En su caso, esta falta de comunicación provoca un desencuentro con su compañera de piso en Barcelona.<sup>880</sup>

Para France, el español puede resultar demasiado directo y ofensivo a oídos de un británico, concretamente a la hora de pedir las cosas, ya que según la autora la mayoría de veces se omite palabras que en lengua inglesa son esenciales, como *por favor* y *gracias*.<sup>881</sup>

Ian Gibson, otro gran conocedor de la lengua española, apunta que ligada al carácter ruidoso de los españoles, se trata de un idioma muy sonoro, duro y áspero dependiendo de la región. Para corroborar su percepción, nos recuerda, la que tuvieron viajeros anteriores a él como Pritchett o Lee.<sup>882</sup>

#### **4.3.6.3 Trabajo**

##### **4.3.6.3 A) Trabajo en los libros sobre y para “expats” y turistas**

Anteriormente hemos hecho referencia a las advertencias de King y Hobbs sobre la búsqueda de trabajo. Ambos coincidían en señalar que un español tiene más posibilidades de obtener un puesto de trabajo indefinido que un extranjero. De favoritismos y enchufismos también habla Ian Graham, concretamente en los puestos directivos para los que no es necesario estar capacitado, sino tener conocidos. Sin embargo, el autor rompe con el mito de la Leyenda Negra que considera a los españoles perezosos. Considera que en el ámbito laboral no se les puede tildar de vagos.<sup>883</sup>

Es en este ámbito donde Launay percibe que los logros obtenidos en el trabajo son posibles si caes bien a los superiores<sup>884</sup>. Cree que en España uno tan sólo conoce sus

---

<sup>879</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit.*, pp 76-77

<sup>880</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, p 27

<sup>881</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit.*, pp 86-87

<sup>882</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, p 180

<sup>883</sup> GRAHAM, Ian. *Op cit.*, pp 18-19

<sup>884</sup> LAUNAY, Drew. *Op cit.*, p 51

funciones, pero no las de sus compañeros porque no existe comunicación ni trabajo en equipo. Digna de mencionar es también la percepción de Hobbs con respecto a la integración en el mundo laboral. Además de ofrecer consejos sobre posibles trabajos con el ejemplo de otros expats con los que se entrevista para redactar su libro y detallar la situación laboral en España con respecto a la Unión Europea, Hobbs ofrece su punto de vista respecto a la forma de trabajar de los españoles. Para él, en España se han adoptado unas costumbres laborales que nada tienen que ver con las británicas. Por un lado critica la falta de puntualidad y resolución, tan comunes en el mundo empresarial. Sin embargo, Hobbs considera que es injusto ver estos aspectos como algo negativo, ya que todo esto se debe a que los españoles tratan de hacer muchas cosas en un periodo corto de tiempo. Distingue entre sector público, en el que es más común la actitud del mañana, y el sector privado donde esta actitud es menos común. Destaca que los españoles son trabajadores, especialmente los mandos intermedios. En cuanto a formalismos, para los españoles la apariencia es muy importante, ya que simboliza el éxito de una persona.

En las relaciones con sus compañeros, a diferencia de los británicos, se aprecia que los españoles tratan de mantener contacto más allá del ámbito laboral, prefieren trabajar con gente que conocen y es de su agrado, y por tanto confían en ellos. Consideran además que, para los españoles es muy importante salir con compañeros puesto que contribuye a fomentar y mejorar las relaciones laborales. Incluso en las reuniones, se habla de todo menos de trabajo hasta el momento en que se sirve el café. En muchas ocasiones los españoles son considerados poco eficientes puesto que no existe estructura en sus reuniones. Los empresarios británicos muchas veces se frustran porque en su país pueden tener hasta cuatro reuniones importantes en un solo día, mientras en España se necesita un día entero para tener una sola reunión en la que no se llega a ningún acuerdo. Por otro lado dice que los españoles no se comprometen a nada por escrito, que prefieren hacerlo cara a cara.

<<Where the Spanish get very frustrated with foreign businessmen and vice versa during meetings comes down to the percentage of spontaneity allowed in a negotiation. Generally what happens in the UK and the USA is that decisions are not made in a single meeting. The information is taken away

evaluated and then a counter proposal is presented at a further meeting. This can take a lot of time, but generally when a decision has to be made, it goes ahead.

In Spain the reverse is true. Spontaneity is highly valued. The ability to make a decision at a meeting, a snap judgement with no counter proposal, is highly valued. This galls the British especially, because we are not used to having that kind of decision-making freedom. The down side, however, is that just as decisions can be made up quickly, they can also be unmade at the very last minute>><sup>885</sup>

Hobbs afirma que en las empresas españolas no se considera necesario hacer ningún tipo de comunicación que no sea de carácter laboral. Para él los españoles carecen de espíritu de equipo -como ya apuntaba Launay- porque les gusta tomar decisiones por sí mismos y ser independientes. Piensa además que hay cierto miedo a compartir información y los más veteranos, por lo general, no comparten su conocimiento con los más jóvenes por temor a perder su puesto de trabajo. En ocasiones tienen tanto miedo a perder su posición, que no delegan.<sup>886</sup>

Existe por parte de los autores consultados la idea generalizada de que el sistema burocrático español es muy lento. A Louis Scott le costó mucho establecer su negocio debido a la lentitud de dicho sistema, Karen McMahon cree que las autoridades españolas están empeñadas en convertir los trámites en un proceso duro, lento y lo más complicado posible, mientras que Irene y Roy Dennis reconocen que dicho sistema, pese a ser un desastre, ha mejorado mucho desde los años 80<sup>887</sup>. David Hampshire también advierte de lo costoso que puede llegar a ser fundar un negocio en España por la burocracia y recomienda tomárselo con calma: “Patience and tolerance are the watchwords when dealing with Spanish bureaucrats”<sup>888</sup>

---

<sup>885</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 216

<sup>886</sup> *Ibidem*, pp 314-317

<sup>887</sup> CHESTERS, Graeme. *Op cit.*, pp 134-140

<sup>888</sup> HAMPSHIRE, David. *Op cit.*, p 22

#### **4.3.6.3 B) Trabajo en los libros que buscan la esencia de España**

Únicamente hemos hallado en Walker alusiones al trabajo hechas por autores de esta tipología. El viajero admira la relación devota de los españoles con su trabajo y el esfuerzo que le dedican. “You Spaniards grind yourselves into the dust with work”<sup>889</sup>. No es sólo el beneficio económico por lo que se trabaja duro, sino también porque el trabajo llena el día a día de los españoles.

#### **4.3.6.3 C) Trabajo en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

Quizá por la lentitud del sistema burocrático de la que hablaba Hampshire, se fomenta más aún el favoritismo tal y como nos cuenta Edward Owen, quien se vio en la necesidad de solicitar un favor a un vecino para obtener un documento oficial con rapidez y, posteriormente, en el compromiso de tener que devolverle el favor<sup>890</sup>.

Además autores como Hooper hablan del enchufismo en los puestos de trabajo. Tremlett va más allá y percibe no sólo favoritismos, sino también corrupción que será descrita posteriormente.

Ian Gibson también observa esta política de enchufismo en el ámbito laboral. Apunta a la eficiencia de la administración como la responsable de que no se haya confiado en ella y que los ciudadanos hayan tenido que recurrir a sus conocidos para conseguir aquello que necesitaban.<sup>891</sup>

Para Tremlett, el “enchufe” es, en el sentido anglosajón, una forma de corrupción porque mantiene a los que están dentro del circuito y no permite el acceso a los que están fuera y la mayoría de veces esto se consigue haciendo trampas. Sin embargo, este no es un hecho que preocupe mucho a los españoles, sino que se da por supuesto y se aceptan las trampas en los exámenes, al rellenar la solicitud de admisión

---

<sup>889</sup> WALKER, Ted. *Op cit.*, p 252

<sup>890</sup> OWEN, Edward. “Picadillo español. Los británicos al asalto del país” en *Vaya país. Op cit.*, p 23

<sup>891</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, p 177

en un colegio e incluso en la declaración de la renta. Tremlett afirma que “el poder más corrupto de España es lo que genéricamente ha llegado a conocerse como el ladrillo”<sup>892</sup>

#### **4.3.6.4 Sistema educativo y sistema sanitario**

Para aquellos que empiecen una nueva vida en España es necesario conocer el funcionamiento de nuestros sistemas educativo y sanitario. No hemos encontrado, pese a ello una gran cantidad de recomendaciones y experiencias.

#### **4.3.6.4 A) Sistema educativo y sistema sanitario en los libros sobre y para “expats” y turistas**

De forma muy clara y concisa encontramos la descripción del actual sistema educativo español en el libro de Ian Graham.<sup>893</sup> Hobbs, por su parte, habla de la posibilidad que se brinda en España de poder estudiar en colegios internacionales que siguen el sistema educativo británico y recomienda a los futuros residentes que manden a sus hijos a este tipo de centros para evitar cambios en el progreso educativo, aunque es consciente de que esto puede dificultar la integración con niños españoles.

Observa que el sistema educativo español ha cambiado mucho en los últimos años. “Previously elitist and bad-organised”<sup>894</sup>, ahora está abierto a todas las clases sociales. Habla de los trámites oportunos para matricular a los niños en la escuela y de la organización del sistema educativo español, destacando la importancia que en ella tienen los colegios diocesanos. Advierte además que la responsabilidad por la educación en España se divide entre el Estado y las diecisiete comunidades autónomas y que algunas de ellas han asumido todo el control del sistema educativo, por lo que considera que la descentralización irá más allá en el futuro.

Del ámbito universitario destaca que todo el mundo puede acceder a la universidad. El número de alumnos que se matricula en la universidad ha aumentado

---

<sup>892</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit.*, p 132

<sup>893</sup> GRAHAM, Ian. *Op cit.*, pp 18-19

<sup>894</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 180

considerablemente como consecuencia de la integración de las mujeres en los estudios que muchas veces supera al número de hombres matriculados. En los últimos veinte años, el sistema universitario ha experimentado el crecimiento más alto de la historia y a su vez ha caminado hacia el autogobierno y un sistema descentralizado.

El hecho de que la sanidad en España sea gratuita es algo que los viajeros ven con muy buenos ojos. También resaltan los puntos negativos de este sistema, como las largas listas de espera, tener que asistir al médico con cita previa y no poder acudir al especialista sin haber pasado previamente por el médico de familia. En comparación con la sanidad privada, destaca Hobbs que el paciente es visto más bien como cliente y que los médicos no están tan bien preparados como en la sanidad pública.<sup>895</sup>

Para Irene y Roy Davis la Seguridad Social es muy buena y el personal muy amable y competente. Lo que más agrada a esta pareja de ingleses es que normalmente suele haber un intérprete en los hospitales que puede ayudarles.<sup>896</sup>

#### **4.3.6.4 B) Sistema educativo y sistema sanitario en los libros que buscan la esencia de España**

Únicamente Anna Nicholas nos da un ejemplo del sistema educativo español a través de su hijo, pues decide que estudie en un colegio público con el fin de favorecer la integración del niño. Para ella la escuela es un lugar muy vivo, todo lo contrario que sucede en Reino Unido.

#### **4.3.6.4 C) Sistema educativo y sistema sanitario en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

Un análisis más profundo lo encontramos, nuevamente, en las observaciones de Hooper, quien piensa que para los españoles las palabras educación y cultura tienen connotaciones positivas y van ligadas a la clase social. Para aquellos que pertenecen a la clase obrera es un orgullo que su hijo/a estudie en la universidad. Justo al contrario de lo

---

<sup>895</sup> *Ibidem*, p 221

<sup>896</sup> CHESTERS, Graeme. *Op cit.*, p 138

que se denunciaba en la narrativa inglesa moderna: el padre que se sentía traicionado por su hijo que decide ir a estudiar a la universidad, rechazando continuar la profesión del padre. No hay mayor satisfacción para los padres de clase media, surgida del tumulto económico y político del siglo XX, que dar a sus hijos una carrera. Esto, dice Hooper, quizá se deba a que los títulos universitarios se vean como “badges of social achievement of prosperity and the *cultura* that is felt to be its necessary accompaniment”<sup>897</sup>. Habla del sistema educativo, destacando la educación privada por ser de muy buena calidad. Hace especial énfasis en la labor de la Iglesia Católica, por haber conseguido para sus centros un merecido prestigio.

Pese a los medios existentes, Hooper cree que la razón principal del fracaso escolar es que durante la educación primaria los alumnos no reciben las herramientas necesarias para poder desenvolverse en niveles superiores. Del profesorado piensa que su trabajo está mal remunerado. Lo que más le sorprende es comprobar que el sistema educativo español no es de gran calidad, pero sin embargo España es uno de los países del mundo con mayor índice de universitarios.

En cuanto a universidades privadas, destaca las que dirige la Iglesia por las facilidades que ofrecen a sus alumnos. Todos los gobiernos que ha habido en la España democrática siempre se han esforzado por invertir en educación universitaria; aunque quizá no de la mejor forma posible y de ahí que se cuestione si de las universidades españolas salen verdaderos intelectuales. Ninguna de ellas cuenta con un pasado que las distinga, por lo que la competencia entre universidades públicas no existe. Para él la principal percepción del sistema educativo sería la presión constante por parte de los padres que tienen aspiraciones para sus hijos.

---

<sup>897</sup> HOOPER, John. *Op cit.*, p 309

#### 4.3.6.5 Medios de comunicación

Existe una amplia variedad de periódicos, revistas y canales de TV en lengua inglesa en España, sobre todo en zonas donde habita una considerable cantidad de residentes británicos. En este sentido el idioma no supone una traba para acceder a la información.

Pero en este punto no vamos a centrarnos en qué tipo de noticias ofrecen estos medios o quién las consulta, sino en cómo son percibidos.

##### 4.3.6.5 A) Medios de comunicación en los libros sobre y para “expats” y turistas

Hobbs<sup>898</sup> ofrece en su libro una relación de publicaciones en lengua inglesa que se pueden encontrar en España y recomienda tener acceso a estos medios por su utilidad y porque pueden resultar de gran ayuda a la hora de contactar con otros residentes o encontrar trabajo. Piensa que la televisión digital es la alternativa a la que muchos británicos residentes en España recurren por la baja calidad de la programación de la televisión española.

A Launay tampoco le deja indiferente el hecho de que en España no haya un hábito de leer el periódico y que tampoco exista una demanda de “tabloids” que informe sobre los asuntos personales de las celebridades. A falta de éstos, cree que la revista *Hola!* cubre esa información. En cuanto a la televisión, también opina Launay que tal es la adicción que en las casas permanece encendida incluso cuando no se está viendo. Sobre los presentadores de televisión, admira su aspecto físico y su forma tan optimista de retransmitir las noticias, incluso cuando éstas no son buenas<sup>899</sup>.

Además Hobbs ofrece una serie de indicaciones para los futuros residentes sobre los medios de comunicación en España<sup>900</sup>. En este sentido veremos cómo coincide con Hooper. En cuanto a periódicos, apunta que no existió libertad de prensa hasta 1978. Sin embargo, el hecho de que a partir de ese año se acabase con la censura, no significa que

---

<sup>898</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, pp 189-190

<sup>899</sup> LAUNAY, Drew. *Op cit.*, pp 26 -32

<sup>900</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, pp 188-193

se terminase con el hecho de lo que él mismo describe como “the apathy of the Spanish towards newspapers reading”<sup>901</sup> (en comparación con los británicos). El periódico más leído, según Hobbs, es *El País*, y atribuye su fama a ser liberal y apoyar a la izquierda. Considera que es uno de los pocos periódicos españoles capaces de ofrecer “any serious political análisis and competent foreign news coverage”<sup>902</sup>. En cuanto a revistas, Hobbs también es de la opinión de que los españoles son aficionados a leer sobre lo que le ocurre a los famosos.

Sostiene además que los españoles son teleadictos. Según datos que aporta el autor, después de los británicos, los españoles son los europeos que más ven la televisión. Aproximadamente el 90% de los españoles mayores de catorce años la ve todos los días. Hobbs reafirma la hipótesis de Hooper sobre la influencia que la televisión tiene como medio de comunicación y que se intensifica porque los españoles no leen el periódico. Habla de TVE como el canal más importante desde 1956 y de la censura a la que estaba sujeto en tiempos de Franco. Dicha censura duró hasta los años 80 y tuvo el efecto de bajar la calidad de los programas emitidos. De entre toda la programación, existe entre los españoles una preferencia generalizada por los programas del corazón, que define como: “a blend of scurrility, plunging neck-lines and shouting.”<sup>903</sup>

Pese a sus críticas hacia los periódicos, revistas y televisión, Hobbs coincide en destacar la radio española como un medio de alta calidad y entretenido. En España hay mayor número de radioyentes que en cualquier otro país de la Unión Europea. Una vez más, vuelve a hacerse referencia al régimen de Franco, cuando la radio estaba sometida a la censura. Además de ser de calidad y entretenida, Hobbs recomienda escucharla para poder mejorar el nivel de idioma español.

Marian Meaney coincide con Hobbs y Launay en lo anteriormente mencionado sobre la adicción a la televisión y su calidad frente a la radio y añade que el 70% de los españoles adquieren una opinión política según lo que ven en televisión<sup>904</sup>.

Louise Cockburn comenta con Graeme Chesters la baja calidad de la televisión en España. Salvo algunos programas deportivos, el resto de la programación no es de buena calidad: concursos, programas de corazón y comedias por ser antiguas y poco

---

<sup>901</sup> *Ibidem*, p 188

<sup>902</sup> *Ibidem*

<sup>903</sup> *Ibidem*, p 192

<sup>904</sup> MEANEY, Marian. *Op cit.*, pp 99-101

entretenidas. Por esta razón, esta residente británica decide resolver el problema adaptando su antena y ver, únicamente, canales británicos<sup>905</sup>.

#### **4.3.6.5.B) Medios de comunicación en los libros que buscan la esencia de España**

Resulta curioso no haber encontrado observaciones a los medios de comunicación por parte de aquellos que buscan la esencia de España. Quizá sea porque desvían su atención a otros puntos de interés.

#### **4.3.6.5 C) Medios de comunicación en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

Nuevamente, los análisis más detallados al respecto son los que ofrece Hooper. Para el autor si en España no existe una prensa popular consolidada es porque los periodistas no han podido -o no han querido- crear un periódico que se ajuste a las necesidades de la clase obrera. Percibe que el lenguaje utilizado es difícil de entender para este colectivo. "Spanish journalists do not choose to write for their readers in the language of everyday speech, nor do they seem bothered about translating for them the technical terms in which stories are relayed to them by their sources."<sup>906</sup>

Considera como prensa popular los diarios de distribución gratuita disponibles en las estaciones de metro y autobuses. Hooper está convencido de que a los españoles no les gusta leer el periódico detenidamente, pues se conforman con echarle una ojeada. Tampoco encuentra una tradición arraigada de suscripción a revistas. Respecto a ellas, apunta que tienen un público más amplio que los diarios y que dependiendo de los contenidos varía el número de copias vendidas existiendo, además, mucha competencia entre ellas. Cree que ningún periódico español puede compararse a ningún "social diaries or gossip columns"<sup>907</sup> en Reino Unido porque en España existe, por otro lado, "a plethora of highly profitable glossy magazines devoted to the lives and loves of the

---

<sup>905</sup> CHESTERS, Graeme. *Op cit.*, pp 104-105

<sup>906</sup> HOOPER, John. *Op cit.*, p 352

<sup>907</sup> *Ibidem*, p 359

famous”<sup>908</sup>. Ofrece como ejemplo la revista *¡Hola!*, que según Hooper ayudó a sus lectores a escapar “from the rigours and the colourlessness of Francoist Spain”<sup>909</sup> y en su día volvió a fomentar el interés por las vidas privadas de los famosos.

Para este autor los españoles son adictos a la televisión y la prefieren antes que a los periódicos por su cultura de tradición oral, propiamente mediterránea. Cree que también influyen las condiciones económicas de la familia, puesto que los más pobres son quienes más la ven. Justifica su teoría diciendo que la región española donde más se ve la tele es también la más pobre: Andalucía. Una costumbre que los españoles tienen relacionada con los medios de comunicación y que no deja indiferente a Hooper es el hecho de que dejen la televisión encendida mientras realizan otras tareas y por tanto no la están viendo. El autor cree que la televisión en España siempre ha influido mucho en la población. “whoever controls what Spanish intellectuals call *la caja tonta* is in a position to control the mood and outlook of the nation.”<sup>910</sup>

Por eso cree que Franco preveía el peligro que la tele podría suponer y la dejó bajo su monopolio. En este punto, necesariamente había que hacer referencia al telebasura que, según el autor, nace de la obsesión de los españoles por conocer la vida privada de los famosos.

De todos los medios de comunicación, Hooper destaca la radio. Dice de ésta que es la mejor de Europa porque sus locutores saben improvisar muy bien. Afirma que España es el país europeo con mayor número de radioyentes menores de catorce años. Por el alcance que tuvieron, el autor destaca las transmisiones realizadas por radio el 23F y el 11M<sup>911</sup>.

Elms también centra su atención en los medios de comunicación. Recordemos que él también es periodista y de ahí que haga especial énfasis en este tema. Conoce a Juan Luis Cebrián y habla de la importancia del diario *El País* en España por interpretarlo como un símbolo de la nueva democracia. Considera también que en España no existe una prensa popular como en Reino Unido e incluso, que leer la prensa puede estar relegado a clases más elitistas.<sup>912</sup>

---

<sup>908</sup> *Ibidem*

<sup>909</sup> *Ibidem*

<sup>910</sup> *Ibidem*, p 363

<sup>911</sup> Ver HOOPER, John. *Op cit.*, pp 352-364

<sup>912</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, pp 119-125

En este sentido, Elms vuelve a coincidir con Hooper al encontrar en la revista *Hola!* una forma de entretenimiento para los españoles, aunque el primero de los autores habla de la revista desde una perspectiva más crítica, pues para él “*Hola! Is the bible of Spanish bad taste*”<sup>913</sup> No sólo analiza esta revista, sino también menciona otras como *Diez Minutos* o *Pronto*. En cuanto a la televisión, Elms compara la española con la italiana por su mal gusto, por sus frecuentes imágenes de mujeres vestidas ligeras de ropa y por utilizarlas como si fuesen objetos.<sup>914</sup>

También Miranda France considera que la televisión emite programas basura, sobre todo a la hora de la siesta. “In the siesta hours after lunch I had taken watching gossip programmes about Spanish celebrities and even trivial items about their marriages or separations reduced me to tears”<sup>915</sup>

Barry Jordan habla de los medios de comunicación españoles actuales estableciendo una comparativa con su situación en la dictadura. En la época democrática, España se ha convertido en un escenario diverso, competitivo, con multitud de canales y, en consecuencia, multitud de medios de comunicación. Esto ha supuesto un debate sobre la relación existente entre necesidades sociales, medios de comunicación y fines comerciales.

Durante el franquismo todos los medios de comunicación estaban controlados y la televisión, que llegó a los hogares españoles mucho más tarde que en el resto de Europa, estaba sometida a una fuerte censura. Quienes querían establecer comunicación por prensa o radio, debían solicitar licencias que en la mayoría de los casos se concedían por recomendación. El fin de la dictadura trajo como consecuencia el que acabase la censura. Habla del funcionamiento y estructura de la televisión y de cómo han ido creciendo los canales autonómicos.

La televisión y la radio se consideran servicios públicos esenciales porque son vehículos de información y participación de los ciudadanos, donde pueden expresar sus opiniones y culturizarse y por otro lado protegen los derechos y libertades de las minorías y también de las mujeres<sup>916</sup>.

---

<sup>913</sup> ELMS, Robert *Op cit.*, p 60

<sup>914</sup> *Ibidem*, p 150

<sup>915</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit.*, pp 60-61

<sup>916</sup> JORDAN, Barry. “Redefining the public interest: television in Spain today” en VV.AA *Spanish cultural studies. Op cit.*, pp 361-369

Habiendo dedicado anteriormente un punto al estudio de la percepción por parte de los viajeros británicos de la situación de la mujer española y el machismo, se ha considerado de interés prestar atención a cómo la mujer es percibida dentro de los medios de comunicación. En este sentido, la única autora que se detiene a estudiar este tema es Anne Brooksbank Jones<sup>917</sup>, quien considera que la manipulación y la baja representación de la mujer en los contenidos mediáticos y sus supuestos efectos en la opinión pública, se han ligado a la baja presencia de éstas entre los profesionales de los medios de comunicación.

Para la autora no sería justo decir que los medios de comunicación españoles son un fiel reflejo del avance social de las mujeres, puesto que estos son “male strongholds”<sup>918</sup> en las que ellas no se ven ni representadas ni respaldadas como profesionales. Si una mujer aparece en TV y ocupa un alto cargo en los medios de comunicación, parece que no lo haya conseguido por méritos propios.

Denuncia también que la TV española transmite valores morales carentes de “regulations on sex”<sup>919</sup>, lo que va en detrimento de las mujeres. Desde la dictadura, encuentra que sí es cierto que la mujer ha ido incorporándose a los medios de comunicación. Pese a ello, la autora, haciendo referencia a una noticia publicada en el diario Cambio 16 en 1995, denuncia que se ha llegado demasiado lejos diciendo que las mujeres han tomado posesión de los medios de comunicación españoles, especialmente en los programas de TV. Para demostrar la escasa presencia de las mujeres en los medios de comunicación, hace referencia a un estudio llevado a cabo por el Instituto de la Mujer de Cataluña, que demuestra que son menos mujeres que hombres ocupando cargos directivos.

Llega a la conclusión de que las mujeres profesionales de los medios de comunicación que quieren conciliar vida familiar y laboral, lo tienen muy difícil y que se ven sometidas a presión psicológica. Concluye el capítulo haciendo referencia a los anuncios de televisión que, en su mayoría, aún muestran una mujer dependiente y ligada a las tareas del hogar, como la mujer de la dictadura cuyos deberes y obligaciones estaban con su familia y en su casa. Con esto cree que se está volviendo a los valores tradicionales y machistas.

---

<sup>917</sup> BROOKSBANK JONES, Anne “*Women in ..*” *Op cit.*, pp 122-143

<sup>918</sup> *Ibidem*, p 122

<sup>919</sup> *Ibidem*, p 123

De interés son también las aportaciones del periodista Giles Tremlett, quien recopila las reacciones de diferentes periódicos tras los atentados del 11-M. Habla del diario *ABC* como un periódico en el que el lector puede encontrarse con polos opuestos. Por un lado, se caracteriza por un ser un diario conservador, serio y que en ocasiones, va acompañado de un suplemento religioso, pero por otro lado, se incluyen también anuncios relacionados con la prostitución.<sup>920</sup>

#### **4.3.6.6 Conclusiones sobre integración y convivencia**

Para garantizar una buena integración en el país y en consecuencia que la experiencia resulte gratificante, los autores que aconsejan a sus compatriotas reflexionar detenidamente sobre el tema antes de tomar una decisión definitiva. Sobre todo los que escriben para futuros residentes, advierten de las ventajas e inconvenientes a los que los británicos habrán de enfrentarse en España, pero en general quienes ya han tomado la decisión y disfrutan de una nueva vida en el país no se arrepienten.

Muchos de los autores que buscan la esencia de España, critican a aquellos compatriotas que son incapaces de integrarse en la vida y costumbres españolas y no cesan en su empeño de salir de la comunidad de residentes británicos en la que viven. Recomiendan que, en lugar de esta actitud, se apueste por una plena integración. Para ello, el primer paso necesario es aprender el idioma y es este punto, uno de los más mencionados. Todos los autores coinciden en señalar que el desconocimiento de la lengua es, en un principio, una traba a la hora de comunicarse. Hay viajeros que buscan la esencia de España y se instalan en una comunidad autónoma donde coexisten dos lenguas oficiales, optando por aprender la que no es castellano con el fin de asegurarse su plena integración. Tanto ellos, como los autores que escriben para futuros residentes y aquellos que realizan un análisis profundo, aprecian en este sentido un problema de trasfondo político: el regionalismo, pero que a su vez es visto como reflejo de la variedad cultural del país.

En los libros para expats, encontramos además advertencias sobre las dificultades que se pueden encontrar a la hora de buscar un empleo y los inconvenientes

---

<sup>920</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit*, p 194

que el mundo laboral depara, citando aspectos como la lenta burocracia, el favoritismo y la falta de trabajo en equipo, aunque se reconoce que los españoles son trabajadores.

En cuanto al sistema sanitario y educativo, se ve al primero con buenos ojos por ser gratuito y disponer de personal cualificado. Se valora positivamente la evolución del sistema educativo para convertirse en una oportunidad al alcance de todos. Destaca en este sentido la labor de la Iglesia Católica en materia de educación.

En cuanto a medios de comunicación, los autores coinciden en considerar a los españoles adictos a la televisión, medio que, pese a ser de baja calidad, prefieren para informarse antes que los periódicos, pues al contrario que en el Reino Unido no existe una tradición en cuanto a prensa popular.

Coinciden además en señalar la radio como un medio de comunicación de calidad.

### 4.3.7 Paisaje

El paisaje también es un elemento muy apreciado por los autores de nuestra época, que observan y relatan los aspectos que a continuación se detallan.

#### 4.3.7 A) Paisaje en los libros sobre y para “expats” y turistas

Una buena referencia del paisaje español la encontramos en la guía de Hobbs<sup>921</sup>, quien describe al detalle cada una de las regiones que configuran el país, destacando las diferencias existentes entre unas y otras. En algunos casos el autor no se limita únicamente a la descripción física del paisaje, sino que ofrece también recomendaciones y observaciones que pueden ser de interés y utilidad para futuros residentes. Así por ejemplo, de la Alpujarra granadina dice que es “a microcosm of traditional Spanish life”<sup>922</sup>; de Valencia destaca que es una ciudad “that stireves on festivities, colour and noise”<sup>923</sup>; Mallorca es vista como “an extremely desirable place to live”<sup>924</sup>. Enfatiza las regiones del norte por su gastronomía, mientras que Cataluña es vista como una región con su propia cultura, historia y lengua donde su capital es de especial interés por ser de las más cosmopolitas de España.

En el libro para expats *A place in the Sun*, nuevamente se hace referencia a la variedad paisajística de España y su belleza, sobre todo en los contrastes existentes entre las costas masificadas y el interior virgen<sup>925</sup>.

También Harry King describe, aunque de forma más breve, las distintas zonas España. No le deja indiferente la amplia variedad de paisaje, apreciable a lo largo y ancho del país, destacando además que, aparte de las zonas costeras mediterráneas, más comunes entre los turistas, existen otras regiones que merece la pena conocer, entre ellas las norteñas y sus costas.<sup>926</sup>

---

<sup>921</sup> Ver HOBBS, Guy. *Op cit*, pp 43-73

<sup>922</sup> *Ibidem*, p 49

<sup>923</sup> *Ibidem*, p 52

<sup>924</sup> *Ibidem*, p 55

<sup>925</sup> LAMB, Amanda. *Op cit*, p17

<sup>926</sup> KING, Harry. *Op cit*, pp 82-99

Tom Provan<sup>927</sup>, quien describe los lugares más comunes para que los británicos adquieran una segunda vivienda, aprecia y recomienda visitar las zonas de interior para reencontrarse con una España que, para aquellos que tan sólo conocen el turismo de sol y playa, puede resultar interesante. También destaca el efecto negativo de dicho fenómeno.

Influye en la configuración paisajística el clima, que además es muy apreciado por los viajeros británicos, dado que abandonan su país en busca de temperaturas más cálidas, y los beneficios que el clima mediterráneo aporta a la salud<sup>928</sup>. Dicho clima hay que vivirlo trescientos días al año para poder valorarlo realmente<sup>929</sup>. Los británicos saben pues, apreciar el clima mejor que los españoles. Los primeros siempre han tenido fama de pasarse el día quejándose del frío, mientras que los españoles se sienten agobiados con el calor y les molestan las lluvias.

En su relato, Hewson describe detalladamente todos los lugares que visita, recomendando el viaje a Andalucía entre Mayo y Junio o Septiembre y Octubre con el fin de evitar el calor extremo del verano o el frío invierno.<sup>930</sup>

No hemos de entender los contrastes en el paisaje como algo relegado a la naturaleza en sí misma. Graham habla de los fuertes contrastes existentes entre la vida urbana y la vida rural, desde el bullicio de las ciudades con su ajetreo hasta las estampas más insólitas de los pueblos de interior:

<<Spain's cities are fast-paced, crowded, built-up, noisy and often congested with traffic. In city centres, the streets are lined with shops and offices. At night, the city streets are still busy as people go out for the evening. Village life in the countryside is more peaceful and slower. There is less traffic and also less of the air pollution that goes with it. The streets are frequently narrow and winding, the building smaller, more picturesque and laid out in a less planned way. Goats and sheep are sometimes driven through the streets. Instead of supermarkets, local butchers, greengrocers, hardware stores and other small shops thrive>><sup>931</sup>

---

<sup>927</sup> PROVAN, Tom. *Op cit.*, pp 14-37

<sup>928</sup> Ver KING, Harry. *Op cit.*, p 10 y HAMPSHIRE, David. *Op cit.*, p 44

<sup>929</sup> PROVAN, Tom. *Op cit.*, p ix

<sup>930</sup> HEWSON, David. *Op cit.*, p 25

<sup>931</sup> GRAHAM, Ian. *Op cit.*, p 11

#### 4.3.7 B) Paisaje en los libros que buscan la esencia de España

Antes de emprender su viaje, Neillands se documenta con textos de viajeros anteriores, como V.S Prichet, Laurie Lee, H.V Morton, o Richard Ford (presentes en la bibliografía) por lo que durante su recorrido observa que “rural Spain has changed out of all recognition in recent years... the hinterland of Spain is, if anything, more empty than it was when Laurie Lee wandered across in the 1930s”<sup>932</sup>

En su viaje a lo largo del interior del país, Neillands aprecia los contrastes existentes entre los distintos lugares:

<<There is much truth in the remark that Africa begins at the Pyrenees. Crossing the meseta and sierras, I thought how much this central part of Spain resembled Africa, how much the Moors must have felt at home here, how the greener, cooler country of north must have seemed so desirable, how different this heartland of Spain was from the Spain of the Costas>><sup>933</sup>

Y es precisamente el interior de España donde Howse queda muy impresionado con los campos de trigo de Castilla, a los que compara con el mar.<sup>934</sup>

Durante su recorrido por Sevilla, Jacobs queda asombrado con el paisaje, cuyos colores le recuerdan a la pintura de Monet. Para él, todo este paisaje es un nuevo descubrimiento y cada vez que se desplaza en coche, encuentra una oportunidad para apreciar el paisaje y observar los fuertes contrastes entre Frailes y otras ciudades: “It was strange to believe that you could reach all this from Frailes in less than an hour”<sup>935</sup>

También llaman su atención los contrastes, sobre todo los que se aprecian desde los olivos: “I relished the prospect of working at this dramatic angle within clear sight of Sierra Nevada, whose snows were turning a vivid orange now that the sun was hitting them.”<sup>936</sup>

---

<sup>932</sup> NEILLANDS, Robin. *Op cit.*, p 13

<sup>933</sup> *Ibidem*, p 21

<sup>934</sup> HOWSE, Christopher. *Op cit.*, p 80

<sup>935</sup> JACOBS, Michael. *Op cit.*, p 155

<sup>936</sup> *Ibidem*, p 172

La viajera Polly Evans aprecia en primera persona la belleza de estos parajes menos conocidos para los turistas durante su viaje por Navarra. En su paso por el Valle del Roncal, Evans cuenta cómo el paisaje le transmite una sensación de libertad placentera. Llama su atención en particular, la gran cantidad de pequeños pueblos deshabitados que encuentra en su camino y el mal estado de las carreteras<sup>937</sup>. Este detalle sobre el estado de las carreteras también es observado por Shaun Briley durante su estancia en Almería<sup>938</sup>.

El reencuentro con la naturaleza, la huida de la mundana vida en la ciudad es algo que, aunque no sea un elemento de inspiración literaria, los autores consultados siguen buscando. Tal es el caso de Martín Kirby, quien también se rodea de un bello paisaje que le transmite paz<sup>939</sup>, o el matrimonio Grant-Adamson una vez se instalan en la Alpujarra.<sup>940</sup> También encontramos descripciones detalladas de esta región en el primero de los libros de Chris Stewart, donde cabe destacar las observaciones sobre el uso del agua que hacen los lugareños, cómo se las ingenian para que ésta llegue a todas partes a través de la construcción de acequias y cómo gracias a ello, se configura el bello paisaje.<sup>941</sup>

Hay otros autores que, una vez se han reencontrado con la naturaleza, sienten miedo a que la intromisión del turismo impida su bienestar. Son autores como Jason Webster, que junto con su esposa huye del centro de Valencia para adquirir una propiedad en el interior de Castellón, y así rodearse de montañas y entrar en contacto directo con la naturaleza y con la España tradicional, pero que se verá amenazada por la construcción de un proyecto urbanístico sin precedentes. Kerr, Nicholas y Winsland, que viven en las Islas Baleares, o Mark Harrison también hablan de la belleza paisajística y cómo ésta puede verse amenazada por la construcción de grandes edificios. Ellos, al igual que Webster, habían escapado a zonas más recónditas huyendo de la masificación. De especial interés es el caso de Harrison, quien evita el clima frío de Inglaterra y la masificación turística con el fin de adquirir una finca en la localidad alicantina de Parcent. Allí busca el estilo de vida de “real Spain”<sup>942</sup> y vivir entre

---

<sup>937</sup> EVANS, Polly. *Op cit.*, pp 29-42

<sup>938</sup> BRILEY, Shaun. *Op cit.*, p 15

<sup>939</sup> KIRBY, Martin. *Op cit.*, p 139

<sup>940</sup> GRANT-ADAMSON, Andrew & Leslie. *Op cit.*, p 60

<sup>941</sup> STEWART, Chris. “Entre limones...” *Op cit.*, pp 148-149

<sup>942</sup> HARRISON, Mark. *Op cit.*, p 16

“mountain people, not coast people”<sup>943</sup>. Desgraciadamente, este estilo de vida se verá amenazado precisamente por el mismo factor del que huyen: la masificación turística.

Adam Hopkins<sup>944</sup>, que también recorre el país desplazándose por las costas, hace hincapié en el impacto que sobre el paisaje, principalmente en la costa mediterránea, causa el turismo y que produce en el viajero una sensación de tristeza.

Para Parris, el trayecto entre Londres y Tavertet, es tan bello por el paisaje que se puede observar que prefiere realizarlo en coche o tren antes que viajar en avión hasta Barcelona. Esto recuerda a las recomendaciones de viajeros de épocas anteriores quienes destacaban el paisaje que podía observarse desde las ventanillas del tren.<sup>945</sup>

<<But I came back often and as l’Avenc began to change, so did my life. A journey that had once been a rare event, to see my family at Christmas or Easter, became a regular escape from England. I have travelled it by plane, ferry and car and bus – but the best way is by train... This is still my favourite way of going to l’Avenc, and of returning to England>><sup>946</sup>

En cuanto al clima, Neillands rompe con el tópico de que en España hace siempre buen tiempo.

<< Millions of people go to Spain for the summer weather, but the weather of Spain is not always necessarily benign. In fact, it can get very cold and rainy in Spain, a point in which Spanish Tourist Boards are remarkably reticent... so I know about the Spanish weather. Most of all, I know it is unreliable and has become especially so in recent years>><sup>947</sup>

La variación de temperaturas tan extrema<sup>948</sup>, y en especial el calor sofocante del verano, es a lo que no acaba de acostumbrarse el matrimonio Grant Adamson. Incluso el

---

<sup>943</sup> *Ibidem*, p 17

<sup>944</sup> HOPKINS, Adam. *Op cit*, p 350

<sup>945</sup> Ver VV.AA “*El bisturí inglés*”

<sup>946</sup> PARIS, Matthew. *Op cit*, p 108

<sup>947</sup> NEILLANDS, Robin. *Op cit*, p 21

<sup>948</sup> GRANT-ADAMSON, Andrew & Leslie. *Op cit*, p 1, 18, 22-24

hecho de que por las altas temperaturas estivales se produzcan incendios y que para los españoles está al orden del día, es algo que no deja de sorprenderlos.<sup>949</sup>

Innes alude a la incomodidad del clima tan extremo del sur de España. “And of course, the climate, hot, dry and dusty, was like Cairo where I took my first breaths. I spent November screwing up my courage, and December squeezing out my wallet”<sup>950</sup> La autora dice pasar tanto calor que se veía obligada a caminar de espaldas porque se le pegaba la ropa. “It was very hot, and my skirts stuck to my bum – I had to walk backwards, lest people should think I was incontinent”<sup>951</sup>

Después de haber pasado más de dos años viviendo en la isla de Mallorca, la familia Kerr no acaba de acostumbrarse a las condiciones climatológicas tan extremas:

<< I was standing fully-clothed in a sauna. Two years of exposure to the temperatures that turn such enclosed Mallorcan valleys into ovens in the height of summer hadn't really helped me acclimatise much at all. I was still a northern extranjero, with a metabolism more suited to coping with chilbains than heat exhaustion>><sup>952</sup>

Martín Kirby y su familia tampoco acaban de acostumbrarse a las temperaturas veraniegas. Mientras a mediodía el calor insoportable les obliga a comer a la sombra de los árboles, los atardeceres y las noches les resultan muy agradables y frescos. Tampoco acaban de acostumbrarse al tipo de lluvia, poco frecuente pero en gran cantidad: “It never rains, but it pours”<sup>953</sup>. Y cuando hace frío, el cambio de temperatura puede ser drástico “we dressed for the Artic”<sup>954</sup>

Uno de los elementos paisajísticos que más atrae al visitante es La Alhambra y en especial para Webster, quien a la edad de catorce años vio por primera vez una foto del palacio. Entonces le pareció el lugar más hermoso que jamás había visto. En su viaje a Granada, concibe esta obra arquitectónica que describe muy detalladamente, como un

---

<sup>949</sup> *Ibidem*, p 134

<sup>950</sup> INNES, Miranda. *Op cit.*, p 8

<sup>951</sup> *Ibidem*, p 28

<sup>952</sup> KERR, Peter. “From paella to porridge...” *Op cit.*, p 16

<sup>953</sup> KIRBY, Martín. *Op cit.*, p 90

<sup>954</sup> *Ibidem*, p 269

eje de conexión entre Europa y África, entre la cristiandad occidental y el Islam, un lugar donde dos mundos se fusionan en uno.

Ted Walker tampoco permanece indiferente ante los encantos del Palacio de la Alhambra. “It is near to the perfection of the Garden of the Eden as one is ever likely to come on Earth; and surely Paradise is indescribable except in the plain terms of the Book of Genesis<sup>955</sup>”

#### **4.3.7 C) Paisaje en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

También influye en esta configuración paisajística la historia de las civilizaciones que han habitado la península y la herencia que éstas nos han dejado, tal y como cuenta Tremlett.<sup>956</sup>

Otro ejemplo lo encontramos con Miranda France, quien en su viaje por Castilla León, observa los edificios con interés histórico y se detiene a observar el paisaje desde la ventanilla del tren como hicieran los viajeros de antaño.

Ian Gibson también deja constancia de los fuertes contrastes que ofrece la geografía española. Llama particularmente su atención el paso desde el País Vasco a la meseta por el norte de Burgos, como si uno pasara de praderas suizas a África.<sup>957</sup> Además, hace referencia a la impresión que viajeros de épocas anteriores se llevaron del paisaje español. Entre ellos destaca Borrow, Lee o Pritchett.<sup>958</sup> Los contrastes en el paisaje son también visibles en cuanto a climatología. El autor nos recuerda que en el otoño de 1989, mientras en el norte de España sufrían temperaturas veraniegas, en Andalucía las lluvias torrenciales hacían estragos. E incluso, atribuye a los contrastes paisajísticos las diferencias regionales, en cuanto a lengua, cultura, carácter y política existentes, entre los españoles.<sup>959</sup>

---

<sup>955</sup> WALKER, Ted. *Op cit.*, p 175

<sup>956</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit* , p 99

<sup>957</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, p 3

<sup>958</sup> *Ibidem*

<sup>959</sup> *Ibidem*, pp 8-11

#### 4.3.7.1 Conclusiones sobre el paisaje

Si durante los siglos anteriores los viajeros se deleitaban con el paisaje y en ocasiones era lo que motivaba su escritura, en nuestra época de estudio, aunque no sea un elemento de inspiración literaria, continúa siendo muy valorado por viajeros que se detienen a observarlo y relatar la variedad que ofrece de norte a sur. Dichas apreciaciones se han hallado en los libros para futuros residentes y aquellos que buscan la esencia de España. Los primeros, además, hacen recomendaciones de los lugares que son dignos de visita, mientras que los segundos reflexionan sobre aquello que observan y nos hacen partícipes de sus sensaciones.

Estos últimos viajeros van más allá de las zonas de playa propiamente turísticas y se adentran en parajes que son menos conocidos. Son precisamente estos lugares los que recomiendan visitar por su belleza y por estar lejos de núcleos masificados. Se teme, por otro lado, que la gran cantidad de turistas que viajan a España cada año puedan entrometerse en estas áreas, poniendo en peligro su estabilidad y, en consecuencia, desaparezca su encanto.

En cuanto a autores que analizan la situación política, social o histórica de España, tan sólo hemos encontrado dos que hagan alusión al paisaje. Lo hacen de forma distinta a los otros grupos, pues ellos observan y reflexionan sobre cómo se ha ido configurando éste a lo largo de la historia, sobre todo en zonas urbanas.

El clima cálido, razón por la que muchos británicos deciden establecer su residencia en España, también es un aspecto muy citado en este punto, pues es muy diferente al del Reino Unido y la adaptación, advierten tanto aquellos los que escriben para expats y turistas como los que lo hacen buscando la esencia de España, es costosa

### 4.3.8 Política

#### 4.3.8 A) Política en los libros sobre y para “expats” y turistas

Anteriormente, en el apartado sobre el carácter de los españoles, hemos hablado de cambio; un cambio que en política también se aprecia, sobre todo en cuanto a la mejora de la situación económica se refiere. Hobbs hace un repaso a la historia económica del país desde el fin de la Guerra Civil. Opina que después del conflicto, la situación en España era peor que la que debían soportar otros países que sí habían participado en la Segunda Guerra Mundial y que a esta situación se unió el bloqueo de la ONU, que no contribuyó en absoluto al desarrollo económico del país. El autor explica que fue entre los años 1961 y 1973 en los que la economía española empezó a progresar de forma gradual. Cree, por otro lado, que al morir Franco el país entró en un proceso de “liberalisation”<sup>960</sup> de la economía y los treinta años siguientes a su muerte, el país ha experimentado “an enormous transformation from a backward, rural country with an agriculturally based economy, to a nation with diversified economy made up of strong retail, property, industrial and tourism sectors”<sup>961</sup>

Según Hobbs, el hecho de que los españoles sean hoy un 75% más ricos que hace treinta años y que su economía haya crecido más rápidamente que en el resto de Europa es debido a las buenas gestiones de los gobiernos. Considera además que el crecimiento más acusado se ha dado en el sector de los servicios, especialmente el turismo, al que además hace responsable del impacto urbanístico a causa de la demanda por parte de turistas que buscan una segunda vivienda en España.

Harry King<sup>962</sup> también coincide con Hobbs al observar una evolución del sistema económico español que se basaba en una economía agrícola y que en la actualidad se basa en la economía propia de un país semi industrializado. También cree que la Constitución influyó en la configuración del regionalismo, formándose después del 78 los Estados Unidos de España.

---

<sup>960</sup> HOBBS, Guy. *Op cit*, p 31

<sup>961</sup> *Ibidem*

<sup>962</sup> KING, Harry. *Op cit*, p 3-6

En cuanto a la configuración del sistema de gobierno tal y como lo conocemos hoy en día, en el libro de Graham encontramos nuevamente, una introducción breve y concisa de éste y señala la monarquía como símbolo de unidad nacional.<sup>963</sup> Hobbs<sup>964</sup>, por su parte, hace un breve resumen de los hechos que han contribuido a dicha configuración desde la muerte de Franco hasta la última legislatura de José Luis Rodríguez Zapatero. Para el autor, el cambio económico que hemos mencionado anteriormente fue consecuencia del cambio político que se produjo tras la muerte de Franco. Hobbs relata cómo el dictador había centralizado en su persona todos los elementos dispares de la política española en una forma de gobierno muy estricta, y al morir, el Rey Juan Carlos transmitió el poder a un parlamento elegido democráticamente, quedando España convertida en un estado de autonomías y con una constitución que permitió que el poder autonómico volviera a las regiones. Hobbs cree que en la actualidad, España “is a really mosaic of parliaments and regional identities”<sup>965</sup> y que por este motivo, los procedimientos para que cada región tenga su autonomía son más lentos en unos casos que en otros. Considera que este sistema nunca ha alcanzado estabilidad puesto que no existe uniformidad en los poderes que cada región pueda tener y afirma que algunas de las comunidades autónomas más grandes pueden incluso actuar como países independientes, dado que cuentan con su propia policía autónoma y controlan los sistemas sanitarios y educativos.

Más adelante veremos cómo los autores erúditos, prestan especial atención al regionalismo y las consecuencias que éste puede conllevar. Sin embargo, Hobbs aprecia en él, el reflejo de la variedad cultural del país. “The regional divisions of Spain are by no means only political. The differences are evident in every part of life: in language, culture, traditions, cuisine, architecture and attitudes. Each region is compellingly individual”<sup>966</sup>

---

<sup>963</sup> GRAHAM, Ian. *Op cit*, pp 26-27

<sup>964</sup> HOBBS, Guy. *Op cit*, pp 30-43

<sup>965</sup> *Ibidem*, p 34

<sup>966</sup> *Ibidem*, p 44

#### 4.3.8 B) Política en los libros que buscan la esencia de España

La evolución de la economía española tampoco escapa a los ojos de aquellos que buscan la esencia de España. Jacobs observa un fuerte contraste entre ricos y pobre al visitar la casa del médico de Frailes.<sup>967</sup>

El matrimonio Grant-Adamson también aprecia en su viaje la evolución de la economía española. Sin embargo en la Alpujarra, lugar donde ellos disfrutaban su estancia, observan que al tratarse de una región tan sumamente remota no ha llegado todavía el milagro económico ni la inmigración<sup>968</sup>. Al igual que viajeros de siglos anteriores, Neillands se sorprende al observar el grado de miseria en el que viven algunos españoles, sobre todo en Extremadura y cree que esta región es cada vez más pobre.<sup>969</sup>

Para algunos autores la evolución es apreciable únicamente en términos económicos ya que en el ámbito de los partidos políticos, aún planea la sombra del franquismo. Así lo observa Ted Walker<sup>970</sup> en su llegada a Cuenca al encontrarse con una concentración de Fuerza Nueva. La imagen le recuerda a los cánticos de las películas de propaganda falangista y noticiarios en blanco y negro. Su ideología política contrasta fuertemente con las que representa Fuerza Nueva. Walker se declara miembro del partido laborista británico, defensor de la democracia, la libertad de expresión y de prensa. Por este motivo se siente muy incómodo al descubrir que en la entrevista que había concedido para el *Diario de Cuenca* se había producido un error tipográfico por culpa del cual, se daba a entender que él era un hombre que estaba a favor de la dictadura. Sin duda, una falacia absoluta que nada tenía que ver con lo que realmente había declarado en la entrevista.

Walker vive también en primera persona las elecciones, comparando al partido político Alianza Popular con los Tories en sus mejores días: “a quiet discussion with the local publicity officer of Alianza Popular, the Spanish equivalent of Tory Party as it used to be in its more benevolent days.”<sup>971</sup>

---

<sup>967</sup> JACOBS, Michael. *Op cit*, p 91

<sup>968</sup> GRANT-ADAMSON, Andrew & Leslie. *Op cit*, p 64

<sup>969</sup> NEILLANDS, Robin. *Op cit*, p 127

<sup>970</sup> WALKER, Ted. *Op cit*, p 91-96

<sup>971</sup> *Ibidem*, p 102

Ted Walker presta especial atención al tema del regionalismo en España, definiendo en cada caso las diferencias entre cada una de las regiones. Así, por ejemplo, dice de los vascos que

<<it is a characteristic of the Basques to over-emphasize their difference from other Spaniards –much as the lunatic fringe groups of the British Celtic communities will proclaim, with sound and fury, their distinctiveness from the English. Sobre el sentimiento separatista y nacionalista de los vascos dice que es muy profundo. “It rises from somewhere much deeper, an evil bile secreted by some primitive, bestial organ only criminals and true fanatics are born with>><sup>972</sup>

Durante su estancia en Cataluña, Parris puede apreciar la fuerte tendencia nacionalista de los catalanes. Hasta su hermana acaba adquiriendo ese mismo sentimiento. Ella misma se sorprende mucho al conocer el título que Parris quiere dar al libro que está escribiendo y narra la compra y reforma de L’Avenc. Cuando éste le comenta que se titulará “A castle in Spain”, ella le contesta: “But L’Avenc isn’t a castle, and it’s in Catalunya”<sup>973</sup>

Para Parris este sentimiento tan arraigado en los catalanes puede deberse a que Cataluña es muy distinta al resto de España no solo por su paisaje, sino también por su carácter y aspecto físico.

<< A weekend break in Barcelona or a fortnight on a beach in the Costa Brava sends any observant tourist home with an inkling that is not the Spain of Straw donkeys, primitive plumbing, bare, banking hills, long siestas, wild dances and mañana attitude to get things done. The same tourist may notice that skins are not as olive, eyes are sometimes blue, hair sometimes brown; that gaits are brisker and life more bustling than down in the heat and dust of southern Spain... The missing Iberian stereotypes are easily called to mind>><sup>974</sup>

---

<sup>972</sup> WALKER, Ted. *Op cit*, p 269

<sup>973</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.*, p37

<sup>974</sup> *Ibidem*, pp 37-38

El autor se interesa por las razones de ese sentimiento nacionalista y lo justifica como una reacción a la represión que han sufrido.

<< So if today's flaunting of Catalan nationalism can at times seem childish, with its flags and costumes, its country-dancing and tuneless music, and inbred disdain for all things Castilian, however cultured, this is only a reaction to the repression that came before. The Catalans have survived and that survival has produced bombastic and at time comic claims to glory that none the less deserve some respect. Catalan nationalism is not like some mittel-european invention of the nineteenth century; it is arguably less invented (and indisputably more ancient) than Britishness; it is older –much older- than “Spanish” nationhood. It is real and rooted and today's rich, plump, sunny, commercial land has grown out of the nation's medieval origins>><sup>975</sup>

Parris también observa que la política en Tavertet no es cuestión de ideologías, sino de la relación que unos vecinos puedan tener con otros. Cuando su hermana Belinda le comenta que quiere formar parte de una lista de candidatos a la alcaldía, éste intenta disuadirle, pues piensa que no será elegida por ser inglesa. Cree que los vecinos de l'Avenc juzgan a aquellos que ocupan un puesto en la alcaldía, criticándolos si piensan que las cosas no las están haciendo bien o creyendo que pueden hacer lo imposible.<sup>976</sup>

Por su parte, Kerr compara el sentimiento anti-catalanista de los mallorquines con el de los ingleses hacia los franceses. “It should be noted that many Mallorcans like to maintain that they aren't too keen on their Catalonian cousins just over the water on the mainland. It's a bit like the attitude that some English people have towards the French”<sup>977</sup>

Y unido al problema del regionalismo, las alusiones a la banda terrorista ETA son inevitables, no pudiendo encontrarse explicación para el uso de la violencia con fines políticos. La viajera Polly Evans, durante su estancia en San Sebastián, fue testigo de la explosión de un coche bomba tras producirse unos altercados entre unos radicales

---

<sup>975</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.*, p 39

<sup>976</sup> *Ibidem*, pp 220-221

<sup>977</sup> KERR, Peter *¡Viva Mallorca!* p 36

y la Ertzaintza. Lloyd no puede evitar preocuparse durante su estancia en Bilbao ante la posibilidad de ser asesinado por ETA.

El único viajero que justifica la existencia de la banda terrorista (que no su forma de actuar) es Adam Hopkins. Según este autor, para llegar a comprender dicha existencia lo primero que hay que asumir es que los vascos son diferentes. Cree que hay que pensar que los vascos se sienten víctimas de la historia y del Estado y además víctimas geográficas y económicas, y perciben la democracia como una farsa. Sólo así puede explicarse la existencia de un grupo independentista. No obstante, ni comprende ni comparte sus métodos violentos. “How can one person, whatever the provocation, kill another for the sake of a language and for small-country nationalism?”<sup>978</sup>

En cuanto a hechos políticos, en este apartado hemos de señalar las observaciones que Adam Hopkins y Louie O’Brien hacen sobre un hecho que marcó la historia de España: el golpe de estado del año 1981. El primero describe detalladamente los hechos ocurridos durante el 23-F y considera que la democracia se asentó en España en el año 1982. “The night the election results came in, in 1982, was the night that a deeper democracy began in Spain, the night that Franco really died”<sup>979</sup>. O’Brien, coincide en que el asalto perpetrado por Tejero hizo posible la consolidación de la democracia, puesto que se demostró qué querían los españoles. Gracias a ello, también cambió la sociedad, convirtiéndose en una más permisiva.<sup>980</sup>

---

<sup>978</sup> HOPKINS, Adam. *Op cit*, p 376

<sup>979</sup> *Ibidem*, p 327

<sup>980</sup> O’ BRIEN, Louie. *Op cit.*, p 334

#### 4.3.8 C) Política en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España

Ian Gibson nos presenta un resumen de tres momentos claves en la historia política española: la República, la Guerra Civil y el régimen de Franco. El hispanista cree que los más mayores añoran la República, como si se tratara de la Edad del Oro española, otros la recuerdan con repulsión y otros se lamentan de sus errores y esperan que la nueva España aprenda de ellos.<sup>981</sup> Nos ha llamado la atención que el irlandés dedique líneas al estudio de la relación entre Iglesia y la República. La primera, a través de un comunicado del arzobispo de Toledo, el Cardenal Segura, trataba de convencer de que el nuevo régimen era malo ya que atentaba contra los derechos de los católicos, a quienes dio a entender que en realidad se trataba de un régimen comunista (el autor, sostiene que no era esa la intención de aquel gobierno). Por otro lado, cuenta cuál fue la reacción de los republicanos frente a estas declaraciones, que resultaron en el incendio de seis conventos y un edificio jesuita en Madrid. Destaca, por otro lado, la gran labor del gobierno republicano al acercar la cultura al pueblo con las *Misiones Pedagógicas*, sobre todo en zonas rurales, donde muchos españoles vivían en la Edad de Piedra. Gibson cree que el gobierno quería cambiar las cosas pacíficamente, pero los más radicales se impacientaron y ahí fue donde surgieron las tensiones<sup>982</sup>. Además, se detiene a explicar cuáles fueron las causas de los levantamientos mineros en Asturias y cómo la prensa de entonces se encargó de que los españoles no conociesen la magnitud de la tragedia.<sup>983</sup>

Al igual que otros autores explica la Guerra Civil desde el golpe de estado, remontándose a las semanas previas a éste sin llegar a profundizar tanto en la contienda en sí como lo hace Preston. El hispanista irlandés cree compara la fuga de cerebros sufrida en España al acabar la guerra con la huída de judíos siglos antes y nos deja clara cuál fue la posición de la Iglesia Católica, que se vio enormemente favorecida por el nuevo régimen dictatorial.<sup>984</sup>

En cuanto a la Transición, habla de la forma pacífica en que se hizo y coincide con Preston en señalar a Arias Navarro como una traba que encontró el rey para llevar a

---

<sup>981</sup> GIBSON, Ian, *Op cit*, p 34

<sup>982</sup> *Ibidem*, pp 37-38

<sup>983</sup> *Ibidem*, p 41

<sup>984</sup> *Ibidem*, pp 44-46

cabo sus planes de consolidación de la democracia. Para el hispanista, el monarca había heredado del dictador sus habilidades dictatoriales que utilizó, de forma muy diplomática, para darle al proceso de transición a la democracia, la motivación que necesitaba tan desesperadamente.<sup>985</sup> Valora muy positivamente la labor de Don Juan Carlos, en el que ha contribuido sin duda alguna su habilidad para relacionarse con todo el mundo y su carácter “charming, genuinely modest, firm when necessary, impressingly tall (this has been important, too, in a country where people are still small), he has had the touch that was needed”<sup>986</sup>.

Asentados en la democracia, Gibson considera que la economía del país ha mejorado y también su política social gracias a la labor del PSOE (en el momento en que se publica el libro, llevaba 10 años en el poder); pero por otro lado cree que se necesita continuar trabajando para hacer de España uno de los países mejor considerados de Europa y del mundo<sup>987</sup>.

Al igual que John Hooper, Bill Richardson coincide en destacar el progreso económico de los años 60 y papel desempeñado por miembros del Opus Dei que hizo dicho progreso posible. Sin embargo, resalta que la evolución económica no es sinónimo de democratización, pues la influencia de la Iglesia Católica en el comportamiento de los españoles continuaría:

<< There is no doubt that economic progress assisted the process of liberalization, but there was no automatic route from economic development to democratization, and the Francoist architects of the economic boom did not envisage any such transition, nor did they wish for it.

The economic miracle of the 1960s resulted from a stringent set of policies put in place by the ministers in charge of economic portfolios in Franco’s government. These were members of the religious organization *Opus Dei*, men committed to the continuation of a repressive political regime and dedicated to maintaining the influence of the Catholic Church on the behavior of Spanish people>><sup>988</sup>

---

<sup>985</sup> *Ibidem*, p 51

<sup>986</sup> *Ibidem*, p 194

<sup>987</sup> *Ibidem*, p 203

<sup>988</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit*, pp 40-41

Bill Richardson analiza la evolución política del país desde el milagro económico de los años 60 hasta nuestros días, haciendo alusión a todo el proceso de transición, el papel jugado por los distintos partidos políticos y el golpe de estado del año 1981. Según el autor, la transición a la democracia, que se hizo de forma pacífica, ha servido de ejemplo a América del Sur, Sur África y los países del este de Europa.

Pero no todo el ámbito político está asociado a los días del franquismo. Incluso hay quien percibe que los españoles tratan de borrar los días del régimen de su historia. Según Tremlett, el gobierno de Felipe González permitió que las huellas del franquismo se extinguieran por sí mismas. Mientras que Webster cree que “el éxito de los gobiernos electos dependía de que se eliminaran los recuerdos del pasado reciente. De ahí el *pacto del olvido*. Ahora eso estaba cambiando y surgían grupos que estaban decididos a que no se olvidara el sufrimiento padecido durante la guerra y el régimen de Franco”<sup>989</sup>

Por su parte Elms analiza también el pacto del olvido. Le sorprende y le preocupa la actitud de los españoles frente a su historia, como si la Guerra Civil nunca hubiese ocurrido, pero encuentra en él la clave del éxito de la evolución histórica de España y la instauración democrática.<sup>990</sup>

Miranda France también estudia el panorama político español durante su estancia en el país. Para ella, los españoles creen plenamente en el sistema político actual. Observa en Felipe González un líder carismático y aceptado por los jóvenes. Habla también de la evolución económica del país con la llegada de la democracia y de su proceso de asentamiento y piensa que los españoles no sabían cuál sería la postura del rey Juan Carlos durante la transición.<sup>991</sup> Explica además cómo fue el proceso de transición.

Webster no acaba de comprender este sistema de gobierno, pues por un lado se insiste en que el país debe permanecer unido, pero por otro lado existe cierto rechazo a esta idea y lo compara con “un marido intransigente decidido a castigar a una mujer infiel a la que no soporta. El divorcio estaba descartado: tenía que hacerla sufrir y obligarla a quedarse a la fuerza”<sup>992</sup> Opina que cada región debería poder separarse si

---

<sup>989</sup> WEBSTER, Jason. “Las heridas abiertas...” *Op cit.*, p 93

<sup>990</sup> ELMS, Robert *Op cit.*, pp 154-155

<sup>991</sup> FRANCE, Miranda. *Op cit.*, pp 40-42; 173

<sup>992</sup> WEBSTER, Jason “Las heridas abiertas...” *Op cit.*, p 137

quisiera, pero por otro lado entiende que gracias a la diversidad de regiones, culturas y lenguas España es un país “rico y fascinante”<sup>993</sup>.

John Hooper<sup>994</sup> también marca las diferencias entre las comunidades donde el regionalismo es más patente. Para él los vascos nada tienen que ver con el estereotipo español que muchos extranjeros tienen en mente, sino que tienen más parecido físico con sus vecinos del norte de Europa que con los de su propio país. A parte de las diferencias físicas, destaca de ellos su tradición culinaria, su afición por la bebida y su amor por el deporte. Pero si hay algo por lo que los vascos son conocidos en el Reino Unido, es por asociación con la banda terrorista ETA.

Por otro lado, reconoce que los catalanes son menos separatistas que los vascos. Observa que en Cataluña no existe la represión nacionalista y violenta del País Vasco, por tanto las diferencias existentes entre “native and immigrant”<sup>995</sup> no son tan acentuadas. Si hay algo por lo que los catalanes estén unidos y que marca su sentimiento como nación es su lengua, que prevalece sobre el castellano. Tanto es así que Hooper piensa que el castellano podría convertirse en Cataluña al equivalente del inglés en Escandinavia, “a second language, nevertheless”<sup>996</sup>

Para Tremlett la muestra de la victoria del nacionalismo sobre los corazones y las mentes de los catalanes es el Estatuto Catalán en sí mismo. Al verse en Barcelona, Tremlett se pregunta si realmente los catalanes son tan diferentes como pretenden ser del resto del mundo y si en verdad no son españoles. El objetivo de su viaje a Barcelona es descubrir en qué consiste ser diferente, pues no encuentra la diferencia. Su planteamiento se basa en que si Cataluña tiene su propia lengua (como Valencia o las Islas Baleares), ha tenido sus propios nobles (como Navarra y León) y su propia arquitectura medieval (como Andalucía). Se pregunta por tanto, qué es lo que hace tan distintos a los catalanes del resto de españoles<sup>997</sup>. Concluye que los primeros, obviamente, son diferentes. Sin embargo, el autor no halla conflicto entre esto y su condición de españoles y cree que si un catalán se siente como tal por encima de español se trata de algo completamente subjetivo.

---

<sup>993</sup> *Ibidem*

<sup>994</sup> Ver HOOPER, John. *Op cit*, pp 231-284

<sup>995</sup> *Ibidem*, p 261

<sup>996</sup> *Ibidem*, p 264

<sup>997</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit*, pp 233-264

De Galicia dice que es la comunidad donde el regionalismo es menor. No resulta una zona muy conocida para los británicos. De hecho, piensa que si no fuera por la tragedia del Prestige, las costas gallegas no se habrían hecho famosas y de no ser por el Camino de Santiago “few foreign holidaymakers would venture into this damp, poor, dolefully beautiful territory jutting out over Portugal”<sup>998</sup>.

El periodista Robert Elms también analiza las diferencias regionales del país que hacen que el sentimiento nacionalista se vea fracturado a favor de las diferencias regionales, pues hay una mayor identidad con las comunidades autónomas que con la nación en sí. Ni siquiera, en la época en que Elms redacta su libro, la Selección Nacional de fútbol, “la Roja”, era capaz de aunar sentimientos:

<<but the national team is poorly supported: watching a World Cup in Spain is almost eerie in the lack of patriotic passion it arouses. I had always put this down to the fact the sense of nationalism is so fractured by regional differences. The country is clearly deeply divided by its languages groups with many Basques, Catalans and Gallegans feeling little affection for the centre. That is true even in Andalusia or Extremadura, where despite not possessing a separate language they are still intensely proud of their regional identity>><sup>999</sup>

Pero también critica el hecho de que los políticos socialistas tuvieran una tendencia notoria a favorecer a Andalucía durante el mandato de Felipe González.<sup>1000</sup>

Por supuesto, Richardson también se detiene a estudiar el sentimiento nacionalista de los españoles. Para el autor, factores históricos y geográficos han sido los que han contribuido a la concepción de una España múltiple, no unitaria. Cita a Gibson y coincide con él al señalar que los españoles sienten lealtad en primer lugar, hacia su comunidad, seguidamente es su pueblo o ciudad y después su región.<sup>1001</sup> Este rasgo es más propio de los españoles que el resto de los europeos: “ Spanish people seem more inclined than most Europeans to characterize their own identity as being associated with the particular part of the country where they happen to have been born or brought up”<sup>1002</sup>

---

<sup>998</sup> HOOPER, John *Op cit.*, p 265

<sup>999</sup> ELMS, Robert *Op cit.*, p 129- 130

<sup>1000</sup> *Ibidem*, p 101

<sup>1001</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit.*, p 52

<sup>1002</sup> *Ibidem*

Pero esto no significa que los españoles no acepten su forma de estado, sino que “Spanish now fully accept the form of their state, and most would believe that the *Estado de las Autonomías* gives sufficient recognition to their sentiments about their own place, both in terms of Spain as a nation and in terms of an attachment to smaller geographical units.”<sup>1003</sup>

Para el autor se trata de una cuestión de diversidad legendaria que influye en el carácter de los españoles por lo que unos son tan distintos de otros. En este sentido el autor volvería a coincidir con las afirmaciones de Hobbs sobre la diversidad del carácter español.

Como no podría ser de otra manera, los autores erúditos analizan el problema del terrorismo en el País Vasco. Cuenta Hooper que entre los británicos, consideran ETA más debilitada e irrecuperada desde la detención en 1992 de sus líderes en Francia. Además, se cree que la política antiterrorista del PP fue buena en comparación con la desarrollada por el PSOE, que con su vuelta al poder, empeoró la situación al mantener reuniones secretas entre el gobierno y miembros de la banda terrorista<sup>1004</sup>.

Ian Gibson tampoco es ajeno a este problema y hace un retroceso histórico para explicar y poder entender el origen del PNV y de la banda terrorista. Antes del nacimiento de la última, en 1960, se produjo un hecho clave que marcó la historia del nacionalismo vasco: el bombardeo de Guernica. Aquel 26 de abril de 1937, no sólo fue destruida la ciudad, sino que “Franco attacked the very heart of Basque nationalism”<sup>1005</sup>. Sin embargo, piensa Gibson que más ofendidos se sintieron los vascos aún cuando la propaganda del régimen aseguró durante la posguerra que la ciudad había sido incendiada por los propios vascos antes de la rendición. Llevaban mucho tiempo peleando por sus derechos y parecía inevitable el surgimiento de una resistencia armada, que sería la ya mencionada ETA. Gibson cree que durante el franquismo, los españoles apoyaban a la banda terrorista porque luchaba contra Franco, pero una vez asentada la democracia, su continuidad no se sostenía y dejaron de apoyarla. Y menos aún con la llegada de las autonomías, hecho con el que ETA pierde el respaldo que hubiera podido tener en un pasado. En este sentido, influyeron mucho por un lado, el asesinato de Yoyes delante de su hijo de 3 años, pues reflejaba la pérdida del contacto con la realidad por parte de ETA. Por otro lado, el atentado del Hipercor de Barcelona, el más

---

<sup>1003</sup> RICHARDSON, Bill. *Op cit.*, p 55

<sup>1004</sup> *Ibidem*, p 249-252

<sup>1005</sup> GIBSON, Ian. *Op cit* , pp 138-139

sanguinario de la historia de ETA. Para Gibson, la banda terrorista podría compararse con el IRA porque ambas no tienen escrúpulos a la hora de asesinar o mutilar a todo aquel que se cruza en su camino.<sup>1006</sup>

Tremlett también abarca este tema<sup>1007</sup>. Relata su encuentro con Gotzone Mora, una profesora de la Universidad, quien es víctima de las amenazas de ETA y sus simpatizantes. Al llegar allí experimenta una sensación “tristemente familiar y deprimente” y se pregunta por qué después de treinta años de democracia un lugar tan próspero sigue teñido de odio.

Respecto a la paz con ETA es bastante pesimista: “aunque llegue la paz, el daño está hecho y unas pocas firmas en un trozo de papel no bastarán para paliarlo de inmediato. Las violentas emociones que conducen a ETA estarán presentes durante mucho tiempo. Aunque desaparezca, permanecerá su fantasma”<sup>1008</sup>

Piensa que al igual que en Cataluña, el nacionalismo en Euskadi es más un sentimiento o identificación que una ideología política y quienes lo votan anteponen su identidad de vascos a cualquier otro objetivo político. Lo compara con la religión en el sentido en que ambas se basan en creencias y sentimientos. Si para Hooper la política de Aznar en materia de terrorismo fue buena, para Tremlett ésta se centraba en el nacionalismo y el terrorismo, tratándose como si fueran una única materia, lo que considera injusto.

Añade además la opinión de diversos autores respecto a los vascos: George Steer, en *El árbol de Guernica*, escrito en 1938, contaba que a los vascos les molesta que se les considere españoles. Mark Kurlansky en su obra *La historia vasca del mundo* afirma que “el Estado Español no podría justificar la existencia de sus enormes contingentes de fuerzas de seguridad ante una potencial falta de enemigos”<sup>1009</sup>

Como corresponsal extranjero opina que España es un paraíso para realizar su trabajo ya que todo el mundo tiene una opinión que quiere compartir, salvo en el País Vasco porque consideran que no gozan de esa libertad de pensamiento. Vista la situación que se vive en el País Vasco, se pregunta por qué no se hace un referéndum, pues ve en esta medida el fin del problema de forma temporal y el fin de ETA y su

---

<sup>1006</sup> GIBSON, Ian. *Op cit*, pp 138-143

<sup>1007</sup> Ver TREMLETT, Giles. *Op cit.*, pp 265- 302

<sup>1008</sup> *Ibidem*, p 265

<sup>1009</sup> *Ibidem*, p 271

minoritario respaldo. Con ello está convencido de que se les daría a los vascos la oportunidad de afirmar que quieren seguir siendo españoles.

España puede sentirse orgullosa de haber desarrollado una política antiterrorista eficaz, pero ETA no ha desaparecido y cuenta con el apoyo de parte de la sociedad vasca, aunque no cree que tenga mucha fuerza ni la vaya a tener.

Hooper cree también que el hecho de que cada comunidad tenga autonomía influye notablemente en el ritmo de las gestiones, haciéndolas más lentas, sobre todo, cuando los políticos han de alcanzar un acuerdo. Esto se debe a la descentralización del poder. Es precisamente este autor el que hace un análisis más profundo de los cambios políticos en España desde la llegada de Franco al gobierno hasta la instauración de la democracia, haciendo hincapié en la Monarquía y en especial en la figura del Rey Juan Carlos por el importante papel que jugó durante la Transición y su cercanía con el pueblo. Considera que el monarca cuenta con facilidad para establecer buena relación con los demás y que tiene “an easy going, back slapping manner that is ideally suited to break the ice”<sup>1010</sup>. Dice de él que en las situaciones más informales es cuando se muestra más cómodo, destacando su buen sentido del humor y su capacidad para memorizar caras y nombres. Sin embargo cree que el mérito de que sean tan queridos por la sociedad española lo tiene en gran parte doña Sofía, ya que ha sido ella quien ha demostrado públicamente sus sentimientos más profundos en situaciones emocionantes y cree que por ello todos los españoles recuerdan la emoción de monarcas y su compasión con las víctimas del 11 M. Nos recuerda que estas mismas imágenes fueron portada en muchos diarios británicos tras los atentados y alaba la actitud de los Borbones con los familiares de las víctimas con la que hubieran adoptado los Windsor en dicha situación, pues habría sido inimaginable en la familia real británica.

Describe, además, el papel de cada uno de los miembros de la Familia Real, siendo especialmente llamativo el de la Infanta Doña Cristina, de quien dice que sus padres la enviaron a vivir a Barcelona para que los catalanes, empeñados en separarse del Estado Español, observaran de cerca que la monarquía de la nación es moderna. Resulta curioso, por otro lado, observar que el único autor que reconoce el mérito de la

---

<sup>1010</sup> *Ibidem*, p 164

reina Sofía al trabajar junto con su marido por la restauración de la democracia en España.<sup>1011</sup>

Aunque la institución monárquica sea considerada por los españoles como algo pasado de moda y sin sentido, los reyes agradan a su pueblo y éste reconoce y valora muy positivamente el papel que desempeñó Juan Carlos durante la Transición. A su entender, si hay algo que los reyes no han sabido hacer, ha sido transmitir a los españoles “the virtues of monarchy”<sup>1012</sup>.

Giles Tremlett coincide con Hooper en destacar la importancia del papel jugado por Don Juan Carlos durante la Transición y el respeto de la prensa por la Familia Real. Considera que para los periodistas españoles, hablar de ellos es un tema tabú. Sabe que a los españoles les gustan los cotilleos, pero no suelen establecer juicios y mucho menos sobre los Borbones. También compara a la Familia Real española con la británica, siendo el ambiente que rodea a ésta última mucho menos relajado y más ceremonial que el que envuelve a la primera. Define a Don Juan Carlos como una persona tratable y trabajadora, consciente de que debe esforzarse y ganarse a la gente para mantener su popularidad.

Sin lugar a dudas, el rey jugó un papel fundamental dentro de la Transición y reconoce los sacrificios que hizo para que la restauración fuera posible<sup>1013</sup>. También rememora el papel jugado por Adolfo Suárez, político formado dentro del régimen pero plenamente consciente de las limitaciones que suponía este para la sociedad.<sup>1014</sup> Preston dedica líneas a su figura y a la buena relación que le unía con el monarca.

Volviendo a la figura del rey, si otros autores destacan el 23-F como el momento más difícil para Don Juan Carlos, Preston cree que la situación más complicada a la que tuvo que hacer frente fue que la consolidación de su reinado suponía cierta continuidad con el régimen de Franco y que llegó a afectarle en la salud<sup>1015</sup>, a lo que además se sumó la actitud de Arias Navarro, “un saboteador de los planes del rey”<sup>1016</sup>

Aún así, el hispanista ofrece un análisis completo de la planificación y ejecución del golpe de estado, desde meses antes, cuando la figura de Suárez empezó a perder credibilidad –en parte pudo influir su actitud frente a los sucesivos crímenes perpetrados

---

<sup>1011</sup> GIBSON, Ian. *Op cit*, p 48

<sup>1012</sup> *Ibidem*, p 165

<sup>1013</sup> Ver PRESTON, Paul. “Juan Carlos...” *Op cit.*, pp 539 y ss

<sup>1014</sup> *Ibidem*, p 327

<sup>1015</sup> *Ibidem*, p 371

<sup>1016</sup> *Ibidem*, p 417

por ETA- . Preston defiende que el monarca no creía que las conversaciones mantenidas con Armada sobre el rumbo que debía tomar el país, fuesen interpretadas por Milans del Bosch como una motivación que llevara a los militares a perpetrar el frustrado golpe de estado.<sup>1017</sup>

El autor, reconoce la labor incansable y sacrificio del monarca para asegurar la consolidación de la monarquía. Únicamente cuando los socialistas alcanzaron el poder y se daban señas de que la democracia estaba plenamente consolidada y dejara “de ser el bombero, siempre alerta para salvar la democracia”<sup>1018</sup> el rey pudo permitirse cierta distensión y dedicación a su vida personal, lo que le situó en el punto de mira de algunos medios de comunicación. Fue entonces cuando el rey empezó a ser percibido de manera muy distinta en unos sectores u otros: o se tenía una buena imagen de él o supuso motivos de críticas.<sup>1019</sup>

Edward Owen, por su parte, hace una comparación entre como trata la prensa de España y Reino Unido a sus respectivas familias reales.

<<Quizá una de las mayores diferencias entre la prensa británica y la española radica en el estilo periodístico con que tratan a sus correspondientes familias reales. Si en España los medios abordan respetuosamente a la Familia Real española, en general, y la vida privada de cada miembro en particular, en el Reino Unido parece suceder todo lo contrario. Aunque ambas familias están unidas por su sangre azul, sus respectivos estilos de vida podrían llevarnos a pensar que viven en épocas totalmente distintas...La monarquía británica es tan antigua que criticarla ya no se considera una traición, sino un deporte nacional. En España, donde la monarquía tradicional se restauró tras la muerte del general Franco en 1975 da la sensación de que nadie quiere echar leña al fuego y, de momento, la cosa parece funcionar bastante bien>><sup>1020</sup>

---

<sup>1017</sup> *Ibidem*, pp 463-508

<sup>1018</sup> *Ibidem*, p 532

<sup>1019</sup> *Ibidem*

<sup>1020</sup> OWEN, Edward. *Op cit.*, p 21

Para Alistair Ward, el rey ha sido siempre consciente de la importancia de la monarquía en la nueva democracia y así lo expresó en su primer discurso como rey en el año 1975 cuando dejó clara su intención de restaurar la democracia y convertirse en rey de todos los españoles<sup>1021</sup>.

La Transición es, según Tremlett, un hecho que todavía confunde a los españoles, pues todavía no tienen claro el momento exacto en que finalizó. Explica que para algunos, la Transición terminó con el fin del mandato de Felipe González y que para otros aún no ha finalizado. A pesar de ello, señala que muchos españoles coinciden en apuntar el 23F como la fecha que podría haber supuesto el fin de la Transición.

Sin embargo Elms habla de la forma en que el 23F fue percibido por los españoles. Compara este hecho con el del asesinato del Presidente Kennedy, pues todo el mundo recuerda lo que estaba haciendo aquella tarde. También el autor vivió esta experiencia. “I can remember being terrified too in case this meant that I was going to have a chance to live out all those Civil War fantasies for real, and it certainly came close.”<sup>1022</sup>

Para autor, este hecho supuso la oportunidad que los españoles tuvieron para sobreponerse a él, demostrando así que estaban a favor de la democracia. En su estancia en Barcelona, Elms observa la política del alcalde Pascual Maragall<sup>1023</sup>, a la que caracteriza por su voluntad de innovación a la hora de hacer de Barcelona la sede de los Juegos Olímpicos de 1992 y la imagen que su partido quiere ofrecer. Observa en la figura del alcalde “the kind of bespoke and manicure socialist which is common in southern Europe, the kind of suave Mr Efficiency that the PSOE likes to push as the reasonable, effective image of the new, ruling Spanish left”<sup>1024</sup>

Al hilo del proceso de Transición, Powell cree que resulta controvertido tanto determinar su inicio como su conclusión, momento que, como ha sido destacado previamente, según su opinión se sitúa en los primeros años de la década de los 80 con el notable triunfo socialista en las urnas.

Otro acontecimiento que marcó la historia política de España y que causó un gran impacto social y mediático en el extranjero fueron los atentados del 11M. Si

---

<sup>1021</sup> WARD, Alistair. *Op cit.*, p 192

<sup>1022</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, p 7

<sup>1023</sup> *Ibidem*, p 41-44

<sup>1024</sup> *Ibidem*, p 41

anteriormente hemos visto cómo Hooper más que en los atentados en sí se centraba en la reacción de la Familia Real. Giles Tremlett analiza el fuerte impacto social y las consecuencias electorales de los atentados. Compara el dramatismo vivido estos días con el que se vivió los días posteriores al 23F por haber marcado ambos días una profunda huella en la historia de la democracia española. Lo que más le impactó de los días sucesivos a los atentados fue cómo la “narración de lo sucedido aquel día... enseguida se dividió en corrientes distintas, opuestas y furiosamente enfrentadas”<sup>1025</sup>

Tres días después, los españoles fueron a votar. Según Tremlett, existen muchas versiones para explicar por qué los españoles votaron como lo hicieron, pero ninguna de ellas es demostrable. Pero lo que sí tiene claro Tremlett es que “no fue Al-Qaeda quien derrotó al PP. Fue ETA. O, más bien, fue la obsesión personal de Aznar por el grupo independentistas”<sup>1026</sup>

Piensa que el gobierno no actuó correctamente, pues engañó a los españoles al no admitir que los atentados no habían sido obra de ETA, sino de islamistas. En este sentido compara a Aznar con Don Quijote puesto que veía cosas donde no la había:

<<Aznar, con su disposición al combate y su negativa a cambiar de opinión en lo que consideraba cuestiones de honor, tenía unos cuantos rasgos quiijotescos. La tentación de trazar paralelos entre Don Quijote, que creía ver gigantes donde sólo había molinos, y Aznar, que convirtió a Al-Qaeda en ETA después de los atentados de Madrid, es casi irresistible, aunque desde luego desprovisto de cualquier rasgo humorístico>><sup>1027</sup>

Tremlett cree que estos atentados fueron un hecho aislado y que el auténtico peligro de ataques terroristas en España lo tiene ETA. Esto le lleva a preguntarse si España es en realidad una nación o varias naciones “embutidas” en una.<sup>1028</sup>

No son sólo el terrorismo, el regionalismo o el llamado pacto del olvido los que ocupan la política española. La corrupción es un tema que preocupa a los españoles y del que Tremlett se atreve a hablar. Reconoce que la corrupción del PSOE liderado por

---

<sup>1025</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit.*, p 241

<sup>1026</sup> *Ibidem*, p 255

<sup>1027</sup> *Ibidem*, p 259

<sup>1028</sup> *Ibidem*, pp 233-264

Felipe González, que pese a todo supo llevar el país adelante, estuvo a punto de resquebrajarse, pero que dicha corrupción no llegó a institucionalizarse gracias al esfuerzo de periodistas, policías honrados, jueces y sobre todo, por la intervención del juez Baltasar Garzón, al que define como

<<un distinguido abanderado de esos otros valores españoles –nobleza, imparcialidad, valor y justicia- que don Quijote de la Mancha predicaba de una forma un tanto más perturbada. Como todos los héroes, es imperfecto. La vanidad, la arrogancia, la ambición y una debilidad por llamar la atención aportan lo suyo a un gran talón de Aquiles>><sup>1029</sup>

Teniendo en cuenta que los españoles se consideran a sí mismos propensos al anarquismo, Tremlett se sorprende de que la corrupción no sea mayor. Y más aún le sorprende que ningún presidente del Gobierno de la España democrática haya demostrado querer enriquecerse durante su mandato.

#### **4.3.8.1 Conclusiones sobre la política**

En cuanto a política, son diversos los subtemas tratados por los autores. Aquellos que escriben a título informativo para futuros residentes, hablan escuetamente de la evolución económica española desde la Guerra Civil hasta nuestros días y del regionalismo, como un reflejo de la riqueza cultural del país.

En los libros donde se busca la esencia de España, también se han hallado alusiones a la evolución económica del país, de la lengua, la cultura e incluso ETA como parte de lo que puede llegar a conllevar el regionalismo; las reminiscencias del franquismo y el golpe de estado del 23F como momento en que la democracia española mostró estar plenamente asentada.

Nuevamente, los autores que analizan la situación política, social o histórica del país nos ofrecen una visión más profunda. No sólo analizan la evolución económica o ven en el regionalismo, además del reflejo de la cultura del país y ETA, un espejo de

---

<sup>1029</sup>*Ibidem*, p 133

contrastes y sentimiento, o aprecian en el franquismo cierta voluntad de olvido; sino que también tratan hechos que han marcado la historia política del país como son el 23 F o el 11 M. Hablan, además de la monarquía, la corrupción.

En líneas generales, podríamos resumir que se destaca el tema del regionalismo y, en el caso del País Vasco, el terrorismo que hay tras esta tendencia, razón por la que dicha región es conocida en el Reino Unido. Aparte de este problema en particular, observan en el regionalismo una descentralización del poder al contrario que sucedía en la dictadura.

Desde el año 1978 aprecian una evolución económica que la atribuyen a la gestión de los gobiernos. Se destaca además el papel del rey Juan Carlos durante la Transición y la percepción que los españoles tienen de él.

#### **4.3.9 Turismo**

Tampoco es nuestra intención en este apartado estudiar cuáles son los lugares más turísticos, ni cómo ni por qué España se abrió al turismo, ni qué consecuencias tuvo exactamente, ya que supondría alejarnos de nuestro ámbito de estudio y adentrarnos en un campo que no es de nuestra competencia. Sí que veremos, en cambio, cómo los viajeros, que no turistas<sup>1030</sup>, perciben el turismo y cómo les afecta en su día a día.

La cifra de británicos que nos visitan cada año es considerable, sirva como ejemplo la tabla del INE donde se recopilan datos relativos a los últimos doce años<sup>1031</sup>. La razón por la que hay tanto interés en viajar a España es la amplia oferta turística.

##### **4.3.9 A) Turismo en los libros sobre y para “expats” y turistas**

Puede resultar paradójico que no sean muchos los autores de esta tipología que traten el tema del turismo. Aunque la información vaya dirigida a turistas, hemos analizado únicamente la parte que concierne a la percepción de este fenómeno más que cuáles son los destinos más recomendados.

---

<sup>1030</sup> Las diferencias entre unos y otros ya han sido explicadas en el capítulo 3.

<sup>1031</sup> Ver tabla INE “Turismo receptor”

La socióloga Karen O'Reilly observa que, a pesar de que a partir de los años 60 España se convierte en el destino turístico favorito, los turistas que la escogen no empiezan a adquirir viviendas hasta que no muere Franco y a partir de los años 80 es cuando comienza a edificarse masivamente en España, ya que es más barato que en el Reino Unido<sup>1032</sup>.

Hewson también hace referencia al impacto social, económico y paisajístico del boom turístico en Andalucía desde los años 60, considerando que de un lado ha beneficiado a los andaluces, pero de otro ha destruido las costas.<sup>1033</sup>

A todo lo anterior queremos añadir un hecho que nos ha llamado particularmente la atención por recordarnos a los turistas de épocas anteriores que viajaban a España por motivos de salud. En la actualidad, se sigue recomendando a viajeros el Mar Menor o la Costa Cálida por ser sus aguas ricas en sal y yodo beneficiosas para la salud. "The World Health Organisation cites the Costa Calida as having one of the healthiest climates in the world with an average of 320 days of sunshine each year and a sea temperature that rarely dips below 17°C"<sup>1034</sup>

Provan advierte de las incomodidades de las zonas masificadas por los turistas, en ocasiones poco recomendables para el descanso.<sup>1035</sup>

#### **4.3.9 B) Turismo en los libros que buscan la esencia de España**

El turismo y sobre todo si es en masa, puede resultar un inconveniente para aquellos viajeros que buscan la esencia de España. Algunos de ellos analizan la evolución de éste sector. Martín Kirby<sup>1036</sup> cree que la rápida evolución del turismo en los últimos años se debe a que ésta no se limita únicamente al turismo de playa. Aparte de la variedad de destinos, ha contribuido también al desarrollo del sector turístico la amplia oferta de las aerolíneas de bajo coste que vuelan desde el Reino Unido directamente a cualquier ciudad española<sup>1037</sup>.

---

<sup>1032</sup> O' REILLY, Karen. *Op cit.*, p 29

<sup>1033</sup> HEWSON, David. *Op cit.*, p 13

<sup>1034</sup> LAMB, Amanda. *Op cit.*, p 39

<sup>1035</sup> PROVAN, Tom. *Op cit.*, pp 211-212

<sup>1036</sup> KIRBY, Martin. *Op cit.*, p 164

<sup>1037</sup> HOBBS, Guy. *Op cit.*, p 13

La época en que Parris adquiere L'Avenc y ha de estar viajando continuamente, coincide con el boom de las aerolíneas de bajo coste, que en su opinión continúan siendo caras. Sin embargo él, como viajero para el que "journeys are a pleasure in themselves"<sup>1038</sup>, prefiere huir de este tipo de viajes que suelen estar masificados y realizar una ruta alternativa atravesando los Pirineos con su coche y de esta forma disfrutar más de su paisaje.<sup>1039</sup>

Una semana después de que Neillands emprendiese su viaje por España, se da cuenta de la gran cantidad de pueblos pequeños y aislados que hay en el interior.<sup>1040</sup> El autor encuentra la perfecta oportunidad en recorrer el país él sólo a pie por zonas menos conocidas, pero dignas de ver. "Spain enjoys a huge tourist trade, but for the most part the tourists flock to the Balearic Islands or settle round the Costas. This leaves the vast central heartland of the country virtually unexplored, certainly by the foot-powered traveller"<sup>1041</sup>

Piensa además que si realiza su viaje a pie podrá tener una percepción diferente a la que se encontraría en zonas más turísticas. "On foot I would surely have a chance to see a different Spain from the one found on the Costas"<sup>1042</sup>

Parris, quien practica senderismo, se da cuenta en sus excursiones de la ignorancia de los turistas que viajan a Barcelona y creen que el Pirineo Catalán no es más que una prolongación de los Pirineos. Señala que esa idea es errónea y que además, son completamente diferentes al resto de montañas, haciendo referencia a su clima y su flora. "Though tourists flying over the Pyrenees and into Barcelona from northern Europe might think these mountains an extension of the Pyrenees, they are really a quite separate massif, not so high, milder in climate (they overlook the sea) and a completely different ecological zone"<sup>1043</sup>

Critica también la actitud de los turistas, quienes se amontonan en la costa, que desde l'Avenc se puede ver, como si fueran pingüinos en la Antártida, dando la espalda a una zona inexplorada:

---

<sup>1038</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.*, p 21

<sup>1039</sup> *Ibidem*

<sup>1040</sup> NEILLANDS, Robin. *Op cit.*, p 65

<sup>1041</sup> *Ibidem*, p 11

<sup>1042</sup> *Ibidem* p 20

<sup>1043</sup> PARRIS, Matthew. *Op cit.*, p 148

<<Every year tourists crowd the beaches down by the coast – beaches you can see from the Little hill above l’Avenc and from the whole sweep of the Pyrenees and the tops of the Montseny mountains are visible. I dare say that with a sufficiently powerful telescope on a sufficiently clear day we could actually see these hordes from l’Avenc, all huddled, shrieking together along the seafront like penguins in Antartica, facing the ocean with their backs to the majestic and unexplored continent behind them>><sup>1044</sup>

Se pregunta, además, cómo puede mantenerse esta actitud de ignorancia frente a lo desconocido, cómo pueden los turistas no conocer esa parte rural de Cataluña y no ir más allá del turismo de sol y playa.

<<From the day my family arrived in Catalunya more than thirty years ago we have wondered why this part of Europe was so Little known beyond the coast. We have been waiting, and still wait, for the day its fame would spread.

That could be a mercy: we might be overwhelmed. But I do regret the timidity of so many foreign tourists. I would like them to know and enjoy rural Catalunya and all the places my family know and have explored there. The real Cataluny, our Catalunya, is so close and they are missing it>><sup>1045</sup>

El impacto turístico en la costa tiene su repercusión en el paisaje que no resulta de agrado alguno para los viajeros. Por ejemplo, Derek Lambert, que vive en Denia, explora los alrededores y descubre cómo la masificación turística está destruyendo el área. Lamenta que en Mallorca se esté acabando con el paisaje y de que en Gandía se esté comiendo la playa. Dedicó especial atención a Benidorm, lugar que considera la reafirmación de dicho impacto y de que exista, por otro lado, una España más agradable y apacible que es la que ellos han encontrado<sup>1046</sup>.

Kerr también se suma a la opinión de los viajeros que lamentan el impacto medio ambiental del turismo.<sup>1047</sup> Pero no es únicamente el paisaje lo que se ve afectado por la llegada del turismo en masa. Las costumbres de los españoles y los locales de ocio se adaptan para dar cabida a un sector que va en auge. Peter Kerr se lamenta de

---

<sup>1044</sup> *Ibidem*, p 174

<sup>1045</sup> *Ibidem*

<sup>1046</sup> LAMBERT, Drew. *Op cit.*, p 123

<sup>1047</sup> KERR, Peter. ¡Viva Mallorca! *Op cit.*, p 64

estos cambios al entrar en un bar en Mallorca y ver cómo se había transformado. “That was in the days when Mallorcan country towns like Andratx offered little in the way for lucrative work, and the Caribbean island enjoyed much greater prosperity than it has of late. Recent renovations had transformed the interior of the dingy old bar into a snappy modern establishment”<sup>1048</sup>

Es precisamente la pérdida de identidad la que temen los propios viajeros que buscan la esencia de España. Un ejemplo de ello lo encontramos con Jason Webster que, junto con sus vecinos de la sierra, teme que la construcción del complejo turístico Marina d’Or, acabe por arruinar no sólo el paisaje, sino la continuidad de las tradiciones y esencia de sus gentes, la pérdida de identidad propia que existe desde hace tantos y tantos años.<sup>1049</sup> Paul Richardson<sup>1050</sup> recorre el país fuera de la temporada turística (entre septiembre y mayo) y lo hace, a zonas más remotas con el fin de encontrarse con la España del pasado. Digno de mención es también Mark Harrison, por querer huir de regiones que están masificadas para vivir en el Valle de Jalón, aunque teme que su tranquilidad pueda verse amenazada por la llegada de extranjeros que abren sus negocios para atender las necesidades de los turistas. La actitud que más molesta al autor de sus compatriotas es que ellos no hacen nada por integrarse y adaptarse a las costumbres españolas<sup>1051</sup>. Dicho comportamiento lo aprecia el matrimonio Grant-Adamson en su viaje hacia la costa. Se refieren naturalmente a las comunidades británicas que habitan en la zona, pues ignoran que en España hay mucho más que ver y viven cerrados en su comunidad sin tener voluntad de conocer otros aspectos de la cultura española ni de integrarse en sus costumbres<sup>1052</sup>.

El viajero Ted Walker se horroriza al llegar a Marbella y observar la gran cantidad de apartamentos y lujos que rodean a éstos, puesto que él prefiere viajar a lugares más remotos y no masificados. Para él uno de los grandes placeres de España es llegar hacia finales de mayo a una pequeña población a punto de empezar sus fiestas<sup>1053</sup>.

Elaine Winsland y su marido también se posicionan en contra de la masificación turística en Ibiza. El matrimonio había decidido instalarse en Ibiza cuando todavía no era una isla masificada y tampoco había llegado el auge del mercado inmobiliario. A

---

<sup>1048</sup> *Ibidem*, p 45

<sup>1049</sup> WEBSTER, Jason. “ Sacred tierra” *Op cit.*, pp 56-68

<sup>1050</sup> RICHARDSON, Paul. “Our lady...” *Op cit* , p 5

<sup>1051</sup> HARRISON, Mark *Op cit.*, pp 16-17; 46-47; 121, 218

<sup>1052</sup> GRANT-ADAMSON, Andrew & Leslie. *Op cit* , pp 99-100

<sup>1053</sup> WALKER, Ted. *Op cit* ,pp 159-161

pesar de que las cosas cambian y los turistas empiezan a invadir la isla provocando que el matrimonio tome la dura decisión de volver a su país, no se arrepienten de su aventura ibicenca<sup>1054</sup>. En este sentido cabe recordar a aquellos autores que, en su búsqueda de la belleza del paisaje, temen que la masificación turística acabe con él.

No deja de ser curioso el caso de Chris Stewart, quien a pesar de gozar de una apacible vida en la remota Alpujarra cree que la afluencia de extranjeros enriquece la cultura del país<sup>1055</sup>.

#### **4.3.9 C) Turismo en los libros que analizan la situación política, social o histórica de España**

Resulta curiosa la observación de Elms con respecto al turismo en masa, pues prevé una crisis en este sector. Concretamente en los lugares de costa en los que se están construyendo multitud de apartamentos, pues piensa que en un futuro serán ciudades fantasma porque la gente no querrá pasar hacinada sus vacaciones. Considera que deberían explotarse otras alternativas.<sup>1056</sup>

Ian Gibson lamenta que haya gente que no vea más allá de las zonas masificadas y adaptadas a los gustos de los turistas y dando por hecho que toda España es igual, decidan no adentrarse en otras zonas menos conocidas cuyo encanto es inimaginable para quienes nos visitan.<sup>1057</sup>

Giles Tremlett<sup>1058</sup> también coincide en describir Benidorm como el lugar en España más representativo del turismo e invasión urbanística. Para él, los habitantes de Benidorm dieron la bienvenida al turismo, pero ahora han visto cómo uno de los lugares más hermosos de la costa española ha sido destrozado. “Su súbita aparición me pareció una intrusión espectacular y violenta en la calma de las montañas de Tárben, por lo demás imperturbada”<sup>1059</sup>

---

<sup>1054</sup> WINSLAND, Elaine. *Op cit*, p 180

<sup>1055</sup> STEWART, Chris. “The Almond blossom...” *Op cit*, p 56

<sup>1056</sup> ELMS, Robert. *Op cit.*, pp 177-178

<sup>1057</sup> GIBSON, Ian. *Op cit.*, p xiii

<sup>1058</sup> Ver TREMLETT, Giles. *Op cit.*, pp 99-128

<sup>1059</sup> *Ibidem*, p 101

En este sentido, concluye el autor que el mejor símbolo del “milagro de Benidorm”<sup>1060</sup> es el Hotel Bali. También dice que es la capital de los rascacielos del sur de Europa y reconoce que existe gracias a los extranjeros. Tremlett nos demuestra cómo la instauración de las costumbres extranjeras ha cambiado las nuestras y cómo gracias a los turistas nos hemos abierto al resto de Europa. Considera anecdótico que fueran los propios turistas quienes se atrevieran a hacer frente a la Iglesia no sólo luciendo sus bikinis, sino trayendo dinero, “el germen del cambio, el aire fresco de la democracia”<sup>1061</sup> Compara Benidorm con Marbella, símbolo del desfase y la avaricia. Citando a viajeros británicos de épocas anteriores, recuerda cómo era la ciudad antes de que fuera invadida por el turismo en masa. No le sorprende, pues, que se hayan dado casos de corrupción. Cree que, pese a encontrarse el sector turístico en crisis, los cambios seguirán produciéndose.

El mismo Giles Tremlett resalta la importancia del turismo como factor que contribuyó al establecimiento de la democracia, pues “despegó y entró en expansión bajo Franco. Dejó una marca indeleble en el paisaje que subsiste hoy en día. Los turistas de piel sonrosada traían consigo no sólo dinero, sino también las costumbres y actitudes de la democrática Europa del norte”<sup>1062</sup>

David Mitchell recoge en su libro las distintas opiniones que los viajeros han tenido en la época de expansión turística de España, más notable durante el régimen de Franco. De esta forma, Mitchell hace constar que el turismo ha aportado cambios al país, entre ellos beneficios económicos y modernización, pero por otro lado denuncia que esta modernización puede hacer que España pierda “much of its savour”<sup>1063</sup>. Cita a la viajera y escritora Jan Morris, pues ella también observa que, por causa del turismo, España ha ido cambiando, perdiendo sus costumbres e identidad. “They had begun to drink more beer and less wine, to watch football as often as bullfights, to chew bubble gum and, even while hoeing the land or herding sheep, to wear jazzily-shaped sunglasses”<sup>1064</sup>

---

<sup>1060</sup> *Ibidem*

<sup>1061</sup> *Ibidem*, p 105

<sup>1062</sup> TREMLETT, Giles. *Op cit.*, p 97

<sup>1063</sup> MITCHELL, David. *Op cit.*, p 172

<sup>1064</sup> *Ibidem*, p 175

Y es que el turismo ha aportado muchos cambios al país y ha permitido su evolución, no sólo a nivel económico. Fowkes atribuye al turismo el hecho de que España se haya convertido en un país próspero y tolerante<sup>1065</sup>.

#### **4.3.9.1 Conclusiones sobre el turismo**

En general los autores son reacios a identificarse con turistas, pues piensan que ellos pueden ser una amenaza para la continuidad de la esencia de España y sus tradiciones, y rechazan el hecho de que los españoles hayan de adaptarse a las necesidades de este colectivo arriesgando su carácter propio y sus costumbres.

Lamentan la pérdida de la continuidad de tradiciones y el impacto medioambiental del crecimiento turístico, especialmente en las zonas de playa donde dicho impacto es aún mayor. Esta sensación es más notoria en los libros que buscan la esencia de España, pues sus autores viven en primera persona dicho fenómeno.

Sin embargo todos, reconocen que, en su día, fue gracias al turismo que España pudo abrirse al mundo y evolucionar.

---

<sup>1065</sup> FOWKES, Bob. *Op cit*, p 114

## 5- CONCLUSIONES

Después de habernos remontado al siglo XVIII para poder encontrar los primeros testimonios de viajeros en nuestro país, podemos concluir que la literatura que de ellos se deriva cuenta con una extensa tradición a la vez que se trata de una disciplina variada. La observación y experiencia de sus autores, verdaderos protagonistas del viaje, son elementos esenciales para que este tipo de libros pueda existir y en consecuencia difundir la imagen que de España se ha ido percibiendo a lo largo de la historia. Siendo una materia que, a su vez, abarca tantas otras disciplinas -no olvidemos que en ella además de información sobre viajes en particular encontramos datos políticos, sociales, económicos o antropológicos que nos ayudan a conocer y comprender nuestra propia historia cumpliendo, así como con la función didáctica y lúdica de la que hablaban López Burgos y Hernando Pertierra<sup>1066</sup> - resulta curioso que a pesar de la diferencia temporal existente entre los primeros relatos de viajes que hemos conocido gracias al trabajo de otros investigadores, los viajeros que visitan España entre 1978 y 2012 continúen por lo general buscando y escribiendo, precisamente, sobre esas mismas imágenes que se retrataban durante el periodo romántico y que así lo reflejen en sus escritos.

Así pues, se podría concluir que:

1. Cada viajero que ha visitado España ha ido cultivando y configurando la imagen que en la actualidad se percibe de ella. Cada uno de ellos ha escrito sobre alguno o diversos aspectos concretos que han llamado particularmente su atención y, en conjunto, han creado una serie de imágenes que en su totalidad resultan ser la percepción que actualmente de España adquieren y buscan los viajeros. Como hemos visto en los capítulos tercero y cuarto, hay ciertos temas sobre los que los autores tienen más tendencia a escribir en sus relatos, quizá por haber causado mayor impacto en ellos. Recordemos pues, que los temas tratados han sido: carácter, costumbres, Franco, historia, Iglesia y religión, integración y convivencia, paisaje, política y turismo.

---

<sup>1066</sup> Ver capítulo 2

2. En la percepción de dichos aspectos juega un papel fundamental la actitud del viajero y la finalidad del viaje, como ya concluía José Ruiz Mas<sup>1067</sup> cuando hablaba de la percepción de los viajeros ya entrados en el siglo XX, pues no se adquiere el mismo conocimiento integrándose en la cultura y costumbres del país que limitándose a observar. En nuestro ámbito de estudio hemos visto que los autores están integrados plenamente en el estilo de vida español. Prueba de ello la encontramos en el capítulo cuatro, donde se recopila información sobre su adaptación al país a raíz de sus vivencias. Los únicos casos en los que no se produce dicha integración la encontramos en los viajeros Polly Evans, Martin Lloyd y Christopher Howse. La explicación a ello podríamos atribuirla a la forma de viajar de estos autores, pues se limitan a realizar su recorrido sin establecer contacto con españoles, más que las comunicaciones necesarias y observando desde la distancia. Sin embargo, no por ello, hay que menospreciar sus relatos, ya que aportan su visión como extranjeros e incluso se han informado previamente antes de su viaje.
  
3. Los temas de los que hablan los viajeros son prácticamente los mismos en las distintas épocas estudiadas, pudiéndose establecer un paralelismo entre las impresiones de los viajeros románticos y los contemporáneos. Autores de épocas tan dispares tratan temas comunes como son el carácter español, las costumbres, la historia, la mujer española, la religión, la política y el paisaje, no coincidiendo en temas como el viaje (tema descrito por los autores románticos), o el turismo; éste último tratado por los autores que relatan su experiencia en las épocas comprendidas entre principios del siglo XX hasta el final de la dictadura de Franco y nuestro ámbito de estudio: 1978-2012. Veremos a continuación la coincidencia o disparidad, en la mayoría de los casos por la inevitable evolución, respecto a estos temas comunes:

3.1 En cuanto a carácter, cabe destacar que durante la época democrática, de 52 autores consultados, 35 hacen referencia a este tópico y especulan sobre las causas que explican dicho carácter y, al igual que hiciera

---

<sup>1067</sup> RUIZ MAS, José. *Op cit.*, p 819

Brenan<sup>1068</sup>, no pueden llegar a un acuerdo unánime en cuanto a su definición. Del mismo modo que los viajeros que visitaron España en los XVIII y XIX, sí que valoran positivamente la generosidad de los españoles. Si en los relatos románticos los españoles destacaban por su “alegría, locuacidad y simpatía de sus clases populares”<sup>1069</sup>, podríamos concluir que los autores de nuestro periodo siguen apreciando esta peculiaridad que se ve reflejada en la costumbre de celebrar cualquier acontecimiento. Respecto a los rasgos negativos del carácter español, viajeros románticos como Robinson o Broughton destacan la pereza de los españoles. Esta tardanza en la realización de actividades es un tema que perdura en los relatos contemporáneos, quedando reflejada en la “actitud de mañana” que hemos comentado en el apartado 4.3.2.1 y que, como entonces, tanto molesta a los británicos. Aunque haya rasgos del carácter español que continúen retratándose, existen otros sobre los que los autores han adoptado otra perspectiva; por ejemplo, la actitud de los españoles frente al cambio. Mientras en los relatos de los siglos XVIII y XIX e incluso en el siglo XX por mero aferramiento a las épocas anteriores encontramos la imagen del español que se niega a cualquier tipo de cambio y vive arraigado en el pasado<sup>1070</sup>, en los relatos actuales encontramos un español que está a caballo entre la perduración y arraigo a sus tradiciones y que a la vez es consciente de que su país ha evolucionado, lo acepta y pone de su parte para que así sea. Esta actitud es vista como algo positivo.

3.2 La mujer española es otro de los temas que, a pesar del transcurso del tiempo, sigue apareciendo en los libros de viajes, pero los viajeros no coinciden en cuanto a su percepción. Si en épocas anteriores llamaba la atención por su aspecto físico, así como nivel cultural, modales y atuendo, en los relatos desde el franquismo los autores se ciñen a describir su situación dentro de la sociedad por el papel que desempeña y su vinculación al ámbito familiar, apreciándose evolución en la medida

---

<sup>1068</sup> Ver apartado 3.4.1

<sup>1069</sup> ALBERICH, José. “El carácter español ...” *Op cit.*, p 44.

<sup>1070</sup> Ver apartados 3.2.1 y 3.4.1

en que la mujer ya forma parte activa del mundo laboral y destacándose su importancia en el hogar. El rasgo negativo en este sentido reside en que los autores siguen observando que el machismo es una realidad que las españolas han de aceptar, pues viene arrastrándose desde los siglos anteriores y perdura a pesar de la evolución experimentada en los años democráticos.

3.3 Respecto a las costumbres un dato importante a tener en cuenta es la frecuencia con la que los autores, tanto románticos como contemporáneos, hacen alusión a este tema. Cerca del 77% de los autores consultados (40 de 52) refleja en sus escritos las costumbres españolas, lo que viene a demostrar que aquello que está relacionado con las tradiciones y cultura es cuanto menos digno de su atención y por ello necesariamente han de compartirlo con sus compatriotas. Resulta curioso que en el periodo romántico, estas tradiciones se contemplasen desde la distancia, no queriendo los viajeros involucrarse en ellas; mientras que en la actualidad los viajeros consideran la participación en las mismas la perfecta excusa para poder integrarse entre sus vecinos. La costumbre que más impresiona a los viajeros, tanto durante el romanticismo como en los siglos XX y XXI, es la corrida de toros, siendo en ambas épocas muy mal considerada. Si los autores de los siglos XVIII y XIX criticaban dicha tradición por su crueldad, posteriormente las críticas no se difunden en menor grado.

3.4 Tanto la Iglesia y la religión Católica, como la influencia que éstas han ejercido en la sociedad hasta 1978, continúan viéndose como algo negativo y no cesan las críticas contra ellas. Sí que se aprecia mayor independencia de los españoles frente a la religión, pero añaden que pese a haber perdido la práctica, causa que atribuyen a que la Iglesia no se ajusta a la sociedad actual, los españoles siguen firmes en cuanto a sus creencias y devoción tal y como ya relataban los autores de los siglos

XVIII, XIX y principios del XX, pudiendo verse reflejado este hecho en todas las celebraciones que se organizan con un motivo religioso.

3.5 Respecto a la historia de España, si durante la época romántica había un empeño por recordar a través de los libros de viajes el pasado musulmán de la península por considerarse exótico y atractivo, en la época comprendida entre 1978 y 2012, los autores además de hablar de dicho pasado, así como de otras épocas, tienen cierta tendencia a recordar la época franquista, por ser este un periodo en el que España marcaba la diferencia con respecto a Europa, rasgo que la hacía especialmente atractiva. Con ello, lo que pretenden es reflejar la riqueza histórica del país. Jason Webster es el único autor que, entre 1978 y 2012, ha querido profundizar sobre el pasado musulmán.

3.6 Es innegable que el sistema político ha cambiado desde la llegada de los primeros viajeros que relatan sus experiencias. Pese a ello, hay que recordar que quienes viajaban durante la época en que reinó Fernando VII veían España como un país de carácter plural<sup>1071</sup> obligado a permanecer unido. Es curioso que en este punto el viajero Jason Webster<sup>1072</sup> comparta la visión de sus compatriotas que visitaron España siglos antes. Por tanto, podemos decir que pese al cambio político experimentado, se sigue percibiendo esa pluralidad y a la vez unión forzada.

No podemos olvidar tampoco que las circunstancias políticas influyen fuertemente en la imagen que del país se concibe. Es sabido que la Inquisición ha determinado fuertemente la percepción de los viajeros en cuanto a España y que, en parte, fue la causante de la Leyenda Negra, periodo que provocó que el país fuera visto como un lugar al margen de la realidad europea. En este sentido, podríamos asociar este periodo con la Guerra Civil que transcurrió entre los años 1936 y 1939 y el régimen

---

<sup>1071</sup> HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Op cit.*, p 517

<sup>1072</sup> WEBSTER, Jason. “Las heridas abiertas...” *Op cit.*, p 93

dictatorial que surgió como consecuencia. Podría incluso relacionarse con la Segunda República, ya que, según Lucena Giraldo, el número de viajeros durante dicho periodo desciende porque España confirmaba el “mito de anormalidad política”<sup>1073</sup>. No olvidemos que los primeros años del franquismo no sólo coincidieron con la Segunda Guerra mundial, sino que también el país sufría la posguerra. Aún así, después de 1945, mientras el continente se recuperaba del conflicto, España seguía sometida al régimen del general Francisco Franco, que como se ha apuntado, se caracterizaba por su retraso en comparación con Europa.<sup>1074</sup> Los autores británicos que abarcan nuestro ámbito de estudio no hablan de la Leyenda Negra, pero sí que ven en Franco el causante de la marginalidad y retraso de España frente a Europa. Ellos, además de viajar y convivir, se han interesado por nuestra historia. Si en el periodo romántico lo que más exótico resultaba a los viajeros era el pasado musulmán, en la actualidad podríamos concluir que es el periodo franquista, no por el régimen en sí, sino por lo diferente que resultaba España en comparación con los países de origen de los viajeros y que recordaba, precisamente a épocas anteriores.

3.7 El paisaje es otro de los elementos comunes a través de la historia de los libros de viajes. Sin embargo la perspectiva es bien distinta, estando influida en el periodo que va desde 1978 a 2012 por el turismo en masa. Dado que su desarrollo hace que cambie el concepto de viaje, convirtiéndolo en una oportunidad al alcance de todos y sin que suponga por ello ningún riesgo, la percepción del paisaje cambia totalmente y los peligros que acechaban a los viajeros desaparecen por completo, para convertirse en el lugar donde uno puede reencontrarse con la España que describían los viajeros de antaño, quienes por concebirlo como un lugar de “idealización del pasado”<sup>1075</sup> lo utilizaban como recurso literario. Podríamos decir que la amenaza ya no se encuentra en el paisaje y que

---

<sup>1073</sup> LUCENA GIRALDO, Manuel. “Los estereotipos sobre la imagen de España” en *Norba. Revista de historia*. Vol 19, 2006. p 227

<sup>1074</sup> Ver apartado 4.3.2

<sup>1075</sup> GUERRERO LATORRE, Ana Clara. *Op cit.*, p17

los viajeros son las víctimas, sino que son los propios turistas quienes convierten el paisaje en víctima.

- 4 Y si en los tópicos hay continuidad, también la hemos encontrado en los itinerarios. Tal y como se demuestra en el gráfico del apartado 4.2, Andalucía continúa siendo el destino predilecto de los viajeros. Quizá la razón se encuentre, precisamente, en los relatos de siglos anteriores donde, recordemos, existía la tendencia de asociar todo lo español a lo andaluz. En consecuencia, era esa la imagen que se vendía de nuestro país y la que, como vemos, ha ido buscándose a lo largo de la historia.
  
- 5 Hemos apuntado que el tema de la integración no es uno de los más tratados por los autores de los siglos XVIII y XIX, pero sí lo es entre 1978 y 2012. Recordemos además que los viajeros románticos únicamente se relacionaban entre ellos, a excepción de Ford y Borrow, y aun así escribían sobre sus experiencias en el país, la percepción que del carácter de los españoles adquirían y de sus costumbres, su situación económica, etc. Los relatos de nuestro ámbito de estudio se caracterizan, precisamente, por lo contrario ya que sus autores se han involucrado en la forma de vida española antes de narrar sus experiencias. El mejor ejemplo lo hallamos en la recomendación de integrarse de pleno en la vida del país, necesariamente aprendiendo el idioma (doce autores así lo aconsejan por experiencia propia)<sup>1076</sup>. En conclusión a este punto podemos afirmar que su percepción de la realidad es mucho más cercana a la de sus antecesores.
  
- 6 Los motivos por los que España agrada a los viajeros es por haber sido proyectada como un país distinto al resto de los europeos, arraigado en el pasado, pero que a su vez cuenta con la capacidad de los españoles para hacer posible que el país evolucione siempre fiel a sus costumbres. Algunos temen que esta evolución acabe con la esencia del país, y ven en el turismo en masa la amenaza más peligrosa, pues en sus comienzos supuso un proceso de modernización, lo que consideran va en detrimento de la perduración de las costumbres propiamente españolas. Esta

---

<sup>1076</sup> Ver apartado 4.2.6.2

sensación ya la experimentaban viajeros contemporáneos a Ford y Borrow.<sup>1077</sup> En ese proceso de modernización, como se ha apuntado, ha jugado un papel determinante el impacto turístico tal y como han reflejado los viajeros en sus escritos. Durante los siglos XVIII y XIX no se puede hablar de turismo en la forma que hoy lo concebimos, dado que su eclosión como gran industria no se dio hasta el siglo XX. Hemos hablado ya del momento en que en España comenzó dicho movimiento que, según los autores, no sólo va en perjuicio de los valores tradicionales por favorecer la modernización, sino que también supone una seria amenaza para la conservación del paisaje como ya hemos señalado en el punto 3 de este mismo apartado.

Se ha demostrado en estas últimas conclusiones que, hay aspectos que se mantienen en los relatos de viajes, aspectos que resultan totalmente dispares y aspectos que desaparecen para dar lugar a otros, pero en esencia los temas que perduran vienen a demostrarnos que cada persona quiere contemplar la realidad que más le conviene y eligen aferrarse a lo que otros autores les han contado.

---

<sup>1077</sup> Ver apartado 3.3.2.2

## 6- BIBLIOGRAFÍA

### I-LIBROS DE VIAJES (1978-2012). OBJETO DE ESTUDIO

BRILEY, Shaun. *A foreign affair: two innocents abroad in Spain*. London. Ebury Press, 2003.

CLARKE, Robert.P. *España. Impresiones de un país*. Leeds. EJ Arnold. 1996

CHESTERS, Graeme. *Foreigners in Spain: triumphs and disasters*. London. Survival Books. 2004

EVANS, Polly. *It's not about the tapas. Around Spain on two wheels*. London. Bantam books, 2003.

FOWKES, Guy. *Spain: an amazingly short history*. Shrewsbury. Travelbrief publications, 2004

GIBSON, Ian, *Fire in the blood. The new Spain*. London. BBC books, 1992

GRAHAM, Ian. *Spain* London. Franklin Watts. 2005.

GRANT-ADAMSON, Andrew; & Leslie. *A season in Spain*. London, Pavillon, 1995

HAMPSHIRE, David. *Buying a home in Spain*. London. Survival Books. 2006

HARRISON, Mark. *I want to live in Spain*. London, UKA Press. 2004

HOBBS, Guy. *Live and Work in Spain*. Oxford. Vacation Work. 2005

HOOPER, John. *The new Spaniards*. London. Penguin Books. 2006

HOPKINS, Adam. *Spanish journeys: a portrait of Spain*. London. Viking. 1992

KERR, Peter. *Snowball Oranges: a winter's tale on a Spanish isle*. Chichester. Summersdale. 2000

KERR, Peter. *Mañana Mañana: one Mallorcan's summer*. Chichester. Summersdale. 2006

KERR, Peter. *Viva Mallorca: one Mallorcan Autumn*. Chichester. Summersdale. 2004

KERR, Peter. *From Paella to Porridge: a farewell to a Mallorca and Scottish Adventure*. Chichester. Summersdale. 2006

- KING, Harry. *Going to live in Spain: a practical guide to enjoying a new lifestyle in the sun*. Oxford. How to Books. 2003
- KIRBY, Martín. *No going back: journey to mother's garden*. London, Timewarner paperbacks., 2003
- LAMBERT, Derek. *Spanish lessons: How one family found their place in the sun*. London. Ebury press. 2006
- LAUNAY, Drew. *Xenophobe's guide to the Spanish*. London. Revette. 2003.
- LEE, Laurie. *Red sky at sunrise. An autobiographical trilogy*. Penguin Book. London, 1993
- LLOYD, Martin. *The trouble with Spain*. Canterbury. Queen Anne's Fan, 2005
- MEANEY, Marian. *Culture smart!* London. Kuperard, 2003
- MITCHELL, David. *Travellers in Spain*. London, Casell. 1990
- MORTON, H.V *A stranger in Spain*. London. Methuen. 1958
- NEILLANDS, Robin. *Walking through Spain*. London, Macdonald Queen Anne Press, 1991
- NICHOLAS, Anne. *A lizard in my luggage*. London. Summersdale, 2007
- NICHOLAS, Anne. *Cat on a hot tiled roof*. London. Summersdale. 2008.
- O'REILLY, Karen. *The British on the Costa del Sol*. London. Routledge. 2000.
- PARRIS, Mathew. *A castle in Spain*. London, Penguin 2006
- PARFITT, Tim. *A load of bull. An Englishman's adventures in Madrid*. London. Macmillan, 2006
- POWELL, Charles. *España en Democracia, 1975-2000* . Barcelona. Plaza & Janes. 2001
- PRESTON, Paul, *Juan Carlos, el rey de un pueblo (vol. I y II)* Biografías vivas ABC. Madrid, ABC, 2005
- PRESTON, Paul. *Franco, caudillo de España*. Barcelona. Grijalbo, 2004
- PRESTON, Paul. *El gran manipulador. La mentira cotidiana de Franco*. Barcelona. Ediciones B, 2008

- PROVAN, Tom. *Gone to Spain: you too can realise your dream of a better lifestyle*. Oxford. How to Books. 2004.
- RICHARDSON, Paul. *A late dinner: discovering the food of Spain*. London, Bloomsbury. 2007
- RICHARDSON, Paul. *Our lady of the sewers and other adventures in deep Spain*. London. Little, Brown and Company. 1998
- RICHARDSON, Paul. *Not part of the package: a year in Ibiza*. London. Macmillan, 1993
- STEWART, Chris. *Entre limones*. Barcelona, Almuzara, 2004
- STEWART, Chris. *A parrot on the pepper tree*. London. Sort of Books, 2004.
- STEWART, Chris. *The almond blossom appreciation society*. London, Sort of Books 2006
- TREMLET, Giles. *España ante sus fantasmas*. Madrid Siglo XXI. 2006
- VV.AA coord. Werner Herzog. *Vaya País*. Madrid. Ed Aguilar, 2006
- WALKER, Ted. *In Spain*. London. Corgi, 1989
- WEBSTER, Jason. *Andalus: unlocking the secrets of Morish Spain*. London, Dumbleday. 2004
- WEBSTER, Jason. *Las heridas abiertas de la Guerra Civil*. Barcelona. Los libros del Lince, 2008
- WEBSTER, Jason. *Duende: a journey in search of flamenco*. London, Black Swan, 2004
- WEBSTER, Jason. *Sacred Tierra: a year on a Spanish mountain*. London, Chatto and Windus, 2009
- WINSLAND, Elaine. *Ibiza was my home* Suffolk. The book guide Ltd.1989

## II- LIBROS DE VIAJES DE OTRAS ÉPOCAS

- BORROW, George *The Bible in Spain*. London. J.Murray, 1843
- FORD, Richard *A handbook for travellers in Spain*. Cenatur Press, Carbondale 1966
- LEE, Laurie. “A moment of war” y “As I walked out one midsummer morning” en *Red sky at sunrise. An autobiographical trilogy*. Penguin Book. London, 1993
- MORTON, H.V *A stranger in Spain*. London. Methuen. 1958
- ORWELL, George. *Homenaje a Cataluña*. Barcelona, Ediciones Ariel. 1970
- ROBERTSON, Ian. *Los curiosos impertinentes. Viajeros ingleses por España 1760-1855*. Editora Nacional, Madrid. 1975. ORWELL, George. *Homenaje a Cataluña*. Barcelona, Ediciones Ariel. 1970
- WATERMAN, Caroline. *Mad dogs and an English girl. A stranger in Franco's Spain*. Leicester. Matador, 2008

## III- ARTÍCULOS Y ESTUDIOS

- ALBERICH, José. “El carácter español según los románticos ingleses” en VV.AA *El bisturí inglés: literatura de viajes e hispanismo en lengua inglesa*. Jaén. Universidad de Jaén.2004.
- ALMEIDA NESI, Julio. “Richard Ford, una visión de España” en *BARATARIA. Revista Castellano Manchega de Ciencias Sociales*. Nº 11. 2010, pp 23-28
- ALPERT, Michael. “Martin Hume y la historiografía inglesa de España (1890-1943)” en *Historia contemporánea*. 20, 2000 pp 53-64
- ARENAS GÓMEZ, Andrés; GIRÓN IRUESTE, Enrique: “ La imagen del Cementerio inglés de Málaga en los viajeros extranjeros: la mirada del otro”. Los extranjeros en la España moderna : actas del I Coloquio Internacional, celebrado en Málaga del 28 al 30 de noviembre de 2002 / María Begoña Villar García (dir. congr.), Pilar Pezzi Cristóbal (dir. congr.), Vol. 2, 2003 (Los extranjeros en la España Moderna), ISBN 84-688-2633-2, págs. 359-368
- BALFOUR, Sebastián. “El hispanismo británico y la historiografía contemporánea en España” en *Ayer* nº 31, 1998 pp 163-181

- BELENGUER JANÉ, Mariano. *Periodismo de viajes. Análisis de una especialización periodística*. Sevilla. Comunicación Social. Ediciones y publicaciones. 2002
- BONOU, Abdelmouneim. “Para una teoría de la literatura de viajes” en VV.AA *Interlitteraria*. Edición anual internacional de la Cátedra de Literatura Comparada de la Universidad de Tartu y de Asociación Estonia de Literatura Comparada. Tartu Ülikooli Kirjastus. Estonia, 2005,
- BORM, Jan, “What am I doing here: contemporary British travel writing: from revival to renewal” en *Literatiira* 2007 N° 49
- BROOKSBANK JONES, Anne. “Gender and sexuality” en VV.AA *Spanish cultural studies*.Oxford. Oxford University Press. 1995.
- BROOKSBANK JONES, Anna. *Women in Contemporary Spain*. Manchester, Manchester University Press. 1997
- BRUQUETAS DE CASTRO, Fernando: “Los Stafford, una familia irlandesa en España” I Coloquio Internacional “Los Extranjeros en la España Moderna”, Málaga 2003. Tomo II pp 139 -148
- BURNS MARAÑÓN, Tom. *Hispanomanía con un prólogo para franceses*. Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2014.
- CALVO MATURANA, Antonio Juan, “Elisabeth Holland: portavoz de los silenciados y cómplice de un tópico” en *Cuadernos de Historia Moderna* 2004, 29 pp 65-90
- CARR, Raymond, “El legado de la Guerra Civil” en *Historia 16* n° 20. Madrid, 1977
- CARR, Raymond. “Visiones inglesas de España. Siglos XVI al XX” en *Catharum: revista de ciencias y humanidades*, N°. 2, 2000 , pp 5-12
- CARRIZO RUEDA, Sofía. “Analizar un relato de viajes. Una propuesta de abordaje desde las características del género y sus diferencias con la literatura de viajes” en VV.AA. *Maravillas, peregrinaciones y utopías: literatura de viajes en el mundo románico*.Coord. por Rafael Beltrán Llavador. Valencia. Universitat de València. 2002
- CENARRO, Ángela “Tradición y renovación: los historiadores británicos ante la España contemporánea” en *Historia contemporánea*. 2000 n°20 pp 65-101
- DI FEBO, Giuliana. “Imagen de la España de la posguerra en un viaje de Gerald Brenan” en *Espacio, Tiempo y Forma*.Serie V. Hª Contemporánea. T. 1994

- DÍAZ LOPEZ, Juan Antonio. “Apuntes para una historia de las relaciones literarias hispano-británicas en el siglo XIX” en VV.AA (edición de Miguel Martínez López) *Estudios de literatura en lengua inglesa 1995*
- DÍAZ LÓPEZ, Juan Antonio. “Gerald Brenan y la literatura” en *Litoral: revista de la poesía u el pensamiento*. Madrid. Universidad Pontificia de Comillas, 1985
- DÍAZ LÓPEZ, Juan Antonio. *Gerald Brenan. Hispanista Angloandaluz*. Ediciones TAT. Granada 1987.
- DÍAZ LÓPEZ, Juan Antonio, *España en la Inglaterra del siglo XX. Hispanismo, libros de viajes y novelas*. Granada. Universidad de Granada. 1983
- DURÁN DE PORRAS, Elías. *Galicia, The Times y la Guerra de la Independencia. Henry Crabb Robinson y la correspondencia de The Times en A Coruña (1808-1809) A Coruña*. Fundación Pedro Barrié de la Maza. 2008
- DURÁN DE PORRAS, Elías. “Sir John Carr, un best seller en el olvido” en VV.AA. *Anales de la Real Academia de Cultura valenciana*. Nº 84. Valencia. Real Academia de Cultura Valenciana, 2009.
- DURAN DE PORRAS, Elías: “John Allen, la otra mirada de Holland House. Aportaciones sobre *Journal of a Tour of Spain and Portugal, 30 oct 1808- 13 ene 1809.*” En *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo. Revista digital del grupo de estudios del siglo XVIII* Universidad de Cádiz. 2012
- DURAN DE PORRAS, Elías “En los albores del romanticismo: viajeros ingleses y vida religiosa valenciana a comienzos del siglo XIX” en CALLADO, Emilio (coord.). *La Catedral Ilustrada III*. Valencia, Alfons el Magnanim, 2013
- ENCINAS ARQUERO, Pablo y SANTOS ROVIRA, Jose María “Breve aproximación al concepto de literatura de viajes como género literario” en *Revista electrónica de estudios filológicos* Núm 17.
- ENTRENA DURAN, Francisco, “Entre el conservadurismo y la idealización romántica. La España tradicional en el imaginario social y literario” en *BARATARIA. Revista Castellano-Manchega de Ciencias Sociales* Nº 11, 2010
- FANJUL, Serafín: *Buscando a Carmen*. Madrid, Siglo XXI, 2012
- FRASER, Ronald. *Blood of Spain. The experience of Civil war 1936-1939*. London. Penguin Books Ltd, 1979

GARCÍA CÁRCEL, Ricardo; MATEO BRETOS, Lourdes. *La leyenda negra*. Madrid. Biblioteca de El Sol, 1990.

GONZALEZ SOUTO, Irma: “Felix O'Neill: un irlandés capitán general de Galicia entre 1774 y 1778”. I Coloquio Internacional “Los Extranjeros en la España Moderna”, Málaga 2003. Tomo II, pp 395-404

GRAHAM, Helen & LABANTI, Jo. “Democracy and Europeization: continuity and change (1975-1992) en VV.AA *Spanish cultural studies*. Oxford. Oxford University Press, 1995

GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “El peso de la tradición en los viajeros británicos por España” en VV.AA (coord. Salvador García Castañeda) *Literatura de viajes: el viejo mundo y el nuevo*. Madrid. Ed Castalia. 1995

GUERRERO LATORRE, Ana Clara; MATEOS, Abdon. “Algunas notas sobre el hispanismo británico. Del Laberinto español de Brenan al Franco de Preston” en *Spagna Contemporanea* N° 8, 1995

GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “Los viajeros ingleses y la agricultura en el siglo XVIII” en *Agricultura y sociedad*, N° 46, 1988, pp. 257-276

GUERRERO LATORRE, Ana Clara. “ Robert Semple (1766-1816). Un “viajero” en la España de la crisis del antiguo régimen” en *Los extranjeros en la España moderna : actas del I Coloquio Internacional*, Málaga 2002 Vol. 2, 2003 pp 405-414

GUZMÁN RUBIO, Federico. “Tipología del relato de viajes en la literatura hispanoamericana. Definiciones y desarrollo” en *Revista de Literatura*, 2011, enero-junio vol LXXIII n° 145 págs 111-130

HOWARTH, David. *The invention of Spain. Cultural relations between Britain and Spai 1770-1870*. Manchester. Manchester University Press, 2007

IGLESIAS, Carmen, *No siempre lo peor es cierto. Estudios sobre historia de España*. Círculo de lectores. Galaxia. Gutemberg. Barcelona, 2004

IGLESIAS, Graciela. *British Liberators in the Age of Napoleon: Volunteering under the Spanish flag in the Peninsular War*. Londres y Nueva York, Bloomsbury, 2013.

JORDAN, Barry. “Redefining the public interest: televisión in Spain today” en VV.AA *Spanish cultural studies*. Oxford. Oxford University Press. 1995.

KORSTANJE, Maximiliano “Aportes de los viajes a las ciencias sociales. Un relevamiento bibliográfico para un análisis teórico” en *Gestión turística* Nº 8. Buenos Aires.

KRAUEL HEREDIA, Blanca. “Spanish ladies. La visión del viajero” en VV.AA *El bisturí inglés: literatura de viajes e hispanismo en lengua inglesa*. Jaén. Universidad de Jaén. 2004.

LABANTI, Jo. “Postmodernism and the cultural identity problem” en VV.AA *Spanish cultural studies*. Oxford. Oxford University Press. 1995.

LARIO DE OÑATE, M<sup>a</sup> del Carmen, “Irlandeses y británicos en Cádiz en el siglo XVIII” I Coloquio Internacional “Los extranjeros en la España Moderna”, Málaga 2003. Tomo I, pp 417 -425

LÓPEZ BURGOS, M<sup>a</sup> Antonia “Siete viajeros en Marbella (1809-1949) en *revista Jábega* Nº 20, Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga. Málaga. 2000

LÓPEZ BURGOS DEL BARRIO, M<sup>a</sup> Antonia: “Entre Málaga y Granada: la aventura de viajar en la primera mitad del siglo XIX” en *Los extranjeros en la España moderna : actas del I Coloquio Internacional*, Málaga 2002 Vol. 2, 2003 págs. 511-526.

LÓPEZ-BURGOS DEL BARRIO, M<sup>a</sup> Antonia: “Los toros. Descripción de viajeros ingleses en la España del siglo XIX” en *Gaceta de antropología*, Nº. 2, 1983

LOPEZ-BURGOS DEL BARRIO, María Antonia: “Los mármoles, la minería en España y la geología de Granada en la obra de Samuel Edward Cook. Un viajero inglés en 1830” en *Cuadernos Geográficos*, 32 (2002) PP 229-248.

LUCENA GIRALDO, Manuel. “Los estereotipos sobre la imagen de España en el siglo XX” en *Norba. Revista de Historia*. Vol 19, 2006.

LUCENA GIRALDO, Manuel. “Tres viajes por España en los años veinte. Las travesías de Gerald Brenan, Jan y Cora Gordon y John Dos Pasos” en CHAMPEAU, Geneviève. *Relatos de viajes contemporáneos por España y Portugal*. Ed. Verbum. Madrid 2004. p 175

LLORENS, Vicente. *Liberales y Románticos, una emigración española en Inglaterra 1823-1834*. Madrid, Castalia, 1968.

MARTÍNEZ ALONSO, Pedro Jesús. *Libros de viajes alemanes e ingleses a España en el siglo XX*. Madrid. Universidad Complutense de Madrid. 2003.

MEDINA CASADO, Carmelo; RUIZ MAS, José. “Introducción: viajeros e hispanistas, compañeros de rutas” en VV.AA *El bisturí inglés: literatura de viajes e hispanismo en lengua inglesa*. Jaén. Universidad de Jaén.2004.

MITCHELL, David. *Here in Spain*. Málaga. Lookout Publications, 1988

MORGAN, Anne Teresa. “Viajeros durante el reinado de Carlos IV y durante la Guerra de la Independencia” en VV.AA. *Aportes. Revista de historia contemporánea*. Viajeros del siglo XIX, número 34

ORTEGA ROMAN, Juan José. “La descripción en el relato de viajes: los tópicos” en *Revista de Filología Románica* N° extra 4(ejemplar dedicado a La aventura de viajar y sus escrituras) 2006

PACK, SASHA D. *La invasión pacífica: los turistas y la España de Franco*. Madrid. Turner. 2009

PÉREZ, Joseph. *La leyenda negra*. Madrid. Gadir, 2010

PESTANO VIÑAS, Adelaïde. “Entre guía turística, relato de viaje y ficción: las guías disfrazadas” en VV.AA *Relatos de viajes por España y Portugal*. Madrid, Ed Verbum, 2004

PORRAS CASTRO, Soledad: Concepto y actualización de la literatura de viajeros en España en el siglo XIX Castilla: Estudios de literatura, ISSN 1133-3820, N° 20, 1995, págs. 181-188

POWELL, Charles. “El camino a la democracia en España” en *Cuadernos de la España Contemporánea* N° 1 Instituto de Estudios de la Democracia. Madrid. Universidad San Pablo-CEU. 2006

POWELL, Philip. *La leyenda negra. Un invento contra España*. Barcelona. Altera D.L, 2008

PRESTON, Paul, *Idealistas bajo las balas. Corresponsales extranjeros de guerra en España*. Barcelona. Debolsillo, 2008

REGALES SERNA, Antonio: “Para una crítica de la categoría ‘literatura de viajes’” en *Castilla: Estudios de literatura*, ISSN 1133-3820, N° 5, 1983, págs. 63-86

RODRÍGUEZ GÓMEZ, J.C. “La literatura de viajes como fuente histórica: aproximación a las observaciones políticas de los viajeros colombianos en Venezuela” en *Historia Crítica* nº 16 (1998)

ROMERO TOBAR, Leonardo; ALMARCEGUI ELDUAYEN, Patricia (coords) *Los libros de viaje: realidad vivida y género literario*. Madrid. Universidad Internacional de Andalucía. Akal. 2005

ROMERO TOBAR, Leonardo: “Imágenes poéticas en textos de viajes románticos al sur de España” en *Revista de Literatura*, vol LXXIII, nº 145. 2011 PP 233-244

RUIZ MAS, José, “A la búsqueda del Dorado: “Expatriates en España (1940-2002) según sus relatos viajeros” en VV.AA *El bisturí inglés: literatura de viajes e hispanismo en lengua inglesa*. Jaén. Universidad de Jaén.2004.

RUIZ MAS, José, “The face of Spain de Gerald Brenan: libro de viajes propagandístico a favor de Don Juan de Borbón” en *Grove: Working papers on English studies*. Jaén. Universidad de Jaén. 1999

RUIZ MAS, José, “Majorca in 20th century English travel books: expatriate residents versus tourists” en VV.AA *The English Lake. British travellers in the Mediterranean*. Granada. Universidad de Granada 2006

RUIZ MAS, José. “Médicos –viajeros y viajeros-convalecientes de habla inglesa en la España mediterránea durante el siglo XIX” en EPOS, XXIV. 2008. pp 175-189

SALCINES DE DELÁS, Diana: “El espacio en los libros de viaje del siglo XX” en *Revista de Filología Románica* nº 14, vol II, pp 423-440. Servicio de Publicaciones. Universidad Complutense. Madrid, 1997.

SERRANO, M<sup>a</sup> del Mar. “Viajes y viajeros por la España del siglo XIX” in *Cuadernos Críticos de Geografía Humana*. Universidad de Barcelona. Año XVII. Número 98. Septiembre 1993, <http://www.ub.es/geocrit/geo98.htm>.

SHAW, Duncan. *Fútbol y Franquismo*. Madrid, Alianza editorial. 1987

SHUBERT, Adrian. *A social history of Modern Spain*. London, Unwin Himan, 1990

STRADLING, Robert. “¿Leyenda invencible? La herencia cultural del año 1588 y la historia de España e Inglaterra” en *Editum*. Nº 5-6, 1990

VV.AA SPAIN TRANSFORMED. The late Franco dictatorship, 1959-75. Ed Nigel Townson. Palgrave- Macmillan, 2010

WARD, Alistair. *España-Britannia. A bitter-sweet relationship*. London. Shephard-Walwyn publishers LTD, 2004.

WOLFZETTEL, Frederich. “Relato de viaje y estructura mítica” en VV.AA *Los libros de viaje: realidad vivida y género literario*. Madrid. Universidad Internacional de Andalucía/ Akal. 2005

#### **IV- TESIS DOCTORALES**

DÍAZ LÓPEZ, Juan Antonio. *España en la Inglaterra del siglo XX. Hispanismo, libros de viajes y novelas*. Granada. Universidad de Granada. 1983.

GUERRERO LATORRE, Ana Clara. *Viajeros británicos en la España del siglo XVIII*. UNED. 1989

HERNANDO PERTIERRA, Beatriz. *Viajeros en la España de Fernando VII (1808-1833)* Madrid, Universidad San Pablo-CEU, 2006.

KRAUEL HEREDIA, Blanca. *Viajeros británicos en Andalucía: de Christophemosr Herrey a Richard Ford*. Málaga. Universidad de Málaga. 1985

LÓPEZ BURGOS DEL BARRIO, Antonia. *Aportaciones metodológicas al estudio de la literatura de viajes*. Granada, Universidad de Granada.

MAROTTA PERAMOS, Mirella. *Viajeros italianos del Settecento y su visión de Madrid*. Madrid. Universidad Complutense de Madrid, 1991

MARTÍNEZ ALONSO, Pedro Jesús. *Libros de viajes alemanes e ingleses a España en el siglo XX*. Madrid. Universidad Complutense de Madrid. 2003.

ROSCA, Angela, *La tipología de los discursos en los libros de viajes de Mihái Ticán Rumano*. Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2006

RUIZ MAS, José. *La Guardia Civil en los libros de viajes en lengua inglesa*. Málaga. Universidad de Málaga, 1999.

SALCINES DE DELAS, Diana. *Literatura de viajes: una encrucijada de textos*. Madrid. Universidad Complutense de Madrid. 1996

YÉPEZ PIEDRA, Daniel: *La imagen de España a través de las narraciones británicas de la Guerra Peninsular (1808-1814)* Universitat Autònoma de Barcelona, 2009

## **V-FUENTES ELECTRÓNICAS**

Instituto Nacional de Estadística: [www.ine.es](http://www.ine.es)

Diccionario de la Real Academia de la lengua española [www.rae.es](http://www.rae.es)

